叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 481 }
{ - }

{481}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bɜ:d] [maɪ'greɪʃn] .
BIRD MIGRATION .
鸟 迁移 .

鸟类迁徙。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['eɪnʃənt] [rɒk] - [hju:n] ['i:dikt] .
ANCIENT ROCK - HEWN EDICTS .
古老的 岩石 - 凿 法令 .

古代岩石刻制法令。

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
A RUN FOR LIFE .
一个 跑步 为了 生活 .

亡命奔逃。

[fə'mɪliə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .
FAMILIAR SKETCHES OF ENGLISH LAW .
熟悉的 草图 的 英语 法律 .

英国法律简明概要。

['herəʊɪnz] .
HEROINES .
女英雄们 .

女英雄。

['ɑːmi] [skuːlz] .
ARMY **SCHOOLS** .
军队 学校 .

陆军学校。

['laɪtɪŋ] ['kɔljəri] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
LIGHTING **COLLIERIES** **BY** **ELECTRICITY** .
灯光 煤矿 经过 电 .

电力公司为煤矿提供照明。

[ə; eɪ] [lɑːst] - [gʊd] - [naɪt] .
A **LAST** **'** **GOOD** **-** **NIGHT** .
一个 最后的 - 好的 - 夜晚 .

最后一次道“晚安”。

- [nəʊ] . - . — [vɒl] .
' **No** **.** **31** **.** **—** **Vol** .
- 不 . - . — 沃尔 .

“第 31 号——卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **2** **,** **1884** .
周六 , 八月 2 , - .

1884年8月2日，星期六。

[bɜːd] [maɪ'greɪʃn] .
BIRD **MIGRATION** .
鸟 迁移 .

鸟类迁徙。

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **migration** **of** **birds** **is** **a** **subject** **that** **has** **excited** **the** **attention** **of**
这 迁移 的 鸟类 是 一个 主题 那 有 兴奋的 这 注意力 的
['nætʃərəlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] ,
naturalists **of** **all** **nations** **from** **very** **early** **times** **,**
自然学家 的 全部 国家 从 非常 早期的 时代 ,

自古以来，鸟类迁徙就是一个引起各国博物学家关注的话题。

[ænd; ənd] ['meni] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [biːn] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
and **many** **theories** **have** **been** **advanced** **to** **account** **for** **the** **mysterious**
和 许多 理论 有 到过 先进的 到 帐户 为了 这 神秘
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] ,
periodical **movements** **that** **take** **place** **among** **the** **feathered** **tribes** **,**
期刊 移动 那 拿 地方 之中 这 羽毛 部落 ,

人们提出了许多理论来解释鸟类部落中发生的神秘周期性迁徙现象。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnz] [ðiːz] ['muːvmənts] .

although	it	can	hardly	be	said	there	is	one	which	fully	explains	these	movements	.
虽然	它	能	几乎	是	说	那里	是	一	哪个	完全	解释	这些	移动	.

虽然很难说有一种解释能够完全说明这些运动。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [djuː][tuː; tə] ['temprətʃə(r)] ; ['ʌðə(r)z] ,

Some	writers	affirm	that	they	are	entirely	due	to	temperature	;	others	,
一些	作家	确认	那	他们	是	完全	到期的	到	温度	;	其他的	,

有些作者断言它们完全是由温度引起的；另一些作者则认为，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] [fuːd] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ]

that	they	are	caused	by	a	want	of	food	;	while	others	,	again	,	assert	that	they
那	他们	是	导致	经过	一个	想	的	食物	;	尽管	其他的	,	再次	,	断言	那	他们

[ɑː(r); ə(r)]['treɪsəb(ə)l] ,

are	traceable	,
是	可追溯的	,

有人认为这些症状是由食物不足引起的；而另一些人则断言这些症状是可以追溯到食物短缺的。

[wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts] ,

within	certain	limits	,
之内	肯定	限制	,

在一定范围内，

[tuː; tə][ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [gaɪdz] [bɝdz][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [flaɪt] ['əʊvə(r)] ['siːz]

to	a	hereditary	impulse	which	guides	birds	in	following	lines	of	flight	over	seas
到	一个	遗传	冲动	哪个	指南	鸟类	在	下列的	线条	的	航班	超过	海域

[weə(r)] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ɔːl][wɒz; wəz][lænd] .

where	at	one	time	all	was	land	.
在哪里	在	一	时间	全部	曾是	土地	.

鸟类之所以能够沿着曾经是陆地的海洋上的飞行路线飞行，是因为它们具有一种遗传本能。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] , [bɝdz] , [laɪk]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

There	can	be	no	doubt	that	originally	,	birds	,	like	other	animals	,
那里	能	是	不	怀疑	那	起初	,	鸟类	,	喜欢	其他	动物	,

毫无疑问，鸟类最初和其他动物一样，

[wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][ðeə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ʃɪftɪŋz] [baɪ][ðə; ði][meɪn]

were	actuated	to	a	great	extent	in	their	periodical	shiftings	by	the	main
是	驱动	到	一个	伟大的	程度	在	他们的	期刊	转变	经过	这	主要的

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] .

considerations	of	food	and	temperature	.
考虑因素	的	食物	和	温度	.

食物和温度是它们周期性迁徙的主要驱动力。

[æz; əz][fə'mɪliə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

As	familiar	examples	of	this	,
作为	熟悉的	示例	的	这	,

举几个我们熟悉的例子，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

we	have	only	to	remember	that	species	which	are	reared	within	the
我们	有	仅有的	到	记住	那	物种	哪个	是	饲养	之内	这

['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][kwɪt][ðeə(r)] ['bəːθpleis] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [briːf]

Arctic	Circle	are	compelled	to	quit	their	birthplaces	as	soon	as	the	brief
北极	圆圈	是	被迫	到	辞职	他们的	出生地	作为	很快	作为	这	简短的

['sʌmə(r)] [ɪz][pɑːst] — [ðeə(r)] [hɔːnt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ræpt] [ɪn] [snəʊ] ,

summer	is	past	—	their	haunts	becoming	wrapped	in	snow	,
夏天	是	过去的	—	他们的	闹鬼的地方	成为	包装	在	雪	,

我们只需记住，在北极圈内长大的物种一旦短暂的夏季过去，就被迫离开它们的出生地——它们的栖息地被白雪覆盖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪəri] [ɪk'spæns][ɒv; əv][aɪs] ; [waɪl] [ɪn]

and	their	feeding	-	grounds	converted	into	a	dreary	expanse	of	ice	;	while	in
和	他们的	喂养	-	理由	转换	进入	一个	凄凉	广阔	的	冰	;	尽管	在

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

our	own	country	,
我们的	自己的	国家	,

它们的觅食地变成了荒凉的冰原；而在我们自己的国家，

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['swɔləuz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [spɒft] - [bɪld] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv]

every	one	knows	that	swallows	and	other	soft	-	billed	birds	are	obliged	to	leave
每一个	一	知道	那	燕子	和	其他	柔软的	-	账单	鸟类	是	有义务	到	离开

[ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

us	at	the	close	of	autumn	,
我们	在	这	关闭	的	秋天	,

每个人都知道，燕子和其他软嘴鸟在秋末时节注定要离开我们。

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)][tuː; tə] [klaim] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli]['greɪtə(r)] [wɔːmθ] [bʌt; bət] [ə'bʌndəns]

and	repair	to	climes	where	there	is	not	only	greater	warmth	but	abundance
和	维修	到	气候	在哪里	那里	是	不是	仅有的	更大的	温暖	但	丰富

[ɒv; əv]['ɪnsekt][laɪf] ,

of	insect	life	,
的	昆虫	生活	,

并迁往气候温暖且昆虫种类繁多的地区进行修复。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] [dɪ'pendz] .

on	which	their	subsistence	depends	.
在	哪个	他们的	生存	取决于	.

他们的生存依赖于此。

[ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [əd'vɜːt] [tuː; tə] ,

Another	theory	,	however	,	may	be	adverted	to	,
其他	理论	,	然而	,	可能	是	广告	到	,

然而，或许还可以提及另一种理论：

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [laɪt] — ['neɪmli] ,

as	showing	the	phenomena	in	a	more	suggestive	and	poetical	light	—	namely	,
作为	显示	这	现象	在	一个	更多的	暗示性的	和	诗意的	光	—	即	,

以更具暗示性和诗意的方式展现这些现象——即：

[ðæt] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ðɪ][eɪdʒd] ['swiːdɪʃ] ['pəʊɪt] ['ruːnˌbɜːrg] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [bɜ·dz] ,

that	put	forward	by	the	aged	Swedish	poet	Runeberg	,	who	believes	that	birds	,
那	放	向前	经过	这	老年人	瑞典	诗人	符文堡	,	WHO	相信	那	鸟类	,

这是年迈的瑞典诗人鲁内贝格提出的观点，他认为鸟类，

[ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðeə(r)][vɑːst][ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrniz] , [ɑː(r); ə(r)] ['səʊlli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðeə(r)]

in	undertaking	their	vast	and	toilsome	journeys	,	are	solely	influenced	by	their
在	承诺	他们的	广阔的	和	辛苦	旅程	,	是	仅	影响	经过	他们的

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] .

longing	for	light	.
渴望	为了	光	.

在他们漫长而艰辛的旅程中，他们唯一的动力就是对光明的渴望。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'kʌm] [ʃɔːtə] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] , [bɜ·dz] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ]

When	the	days	become	shorter	in	the	north	,	birds	make	up	their	minds	to	go
什么时候	这	天	变得	较短	在	这	北	,	鸟类	制作	向上	他们的	思想	到	去

['saʊθwədz] ;

southwards	;
向南	;

当北方白昼变短时，鸟儿们便决定向南迁徙；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['nɔ:ðən] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [set][ɪn] ,

but	as	soon	as	the	long	northern	days	of	summer	set	in	,
但	作为	很快	作为	这	长的	北方	天	的	夏天	放	在	,

但随着北方漫长的夏季白昼到来，

- [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔ:n] ['aʊəz] , - [ðə; ði] [wɪŋd] [hoʊsts] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

'	with	all	their	luminous	and	long	-	drawn	hours	,	'	the	winged	hosts	return	to
-	和	全部	他们的	发光的	和	长的	-	绘制	小时	,	-	这	有翅膀的	主持人	返回	到

[ðeə(r)][əʊld] [hɔ:nt] .

their	old	haunts	.
他们的	老的	闹鬼的地方	.

“带着它们漫长而明亮的时光，”这些长着翅膀的使者回到了它们曾经的栖息地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['θɪəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	evidently	something	in	this	theory	,	because	,	in	the	case	of	the
那里	是	显然	某物	在	这	理论	,	因为	,	在	这	案件	的	这

[ˌɪnsek'tɪvərəs] [bɜ·dz] ,

insectivorous	birds	,
食虫的	鸟类	,

这种理论显然有一定道理，因为就食虫鸟类而言，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌðən] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [tu:; tə] [kəm'pel]

there	is	little	diminution	of	food	in	their	southern	hunting	-	grounds	to	compel
那里	是	小的	减少	的	食物	在	他们的	南部	打猎	-	理由	到	迫使

[ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

them	to	seek	a	change	;
他们	到	寻找	一个	改变	;

它们的南方猎场食物并没有减少多少，不足以迫使它们寻求改变；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [mə'ri:n] [bɜ·dz] ,

and	even	with	regard	to	marine	birds	,
和	甚至	和	看待	到	海洋	鸟类	,

甚至就海鸟而言，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['maɪgrət(ə)ri] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒn]

it	seems	quite	possible	that	fishes	and	other	migratory	creatures	in	the	sea	on
它	似乎	相当	可能的	那	鱼	和	其他	迁徙的	生物	在	这	海	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] [æz; əz]

which	they	prey	are	influenced	to	a	great	extent	by	some	such	impulse	as
哪个	他们	猎物	是	影响	到	一个	伟大的	程度	经过	一些	这样的	冲动	作为

[ðɪs] ['θɪəri] ['ɪndɪkeɪts] .

this	theory	indicates	.
这	理论	表示	.

看来，鱼类和它们捕食的其他海洋迁徙生物很可能在很大程度上受到这种冲动的影响，正如该理论所表明的那样。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [laɪt] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪz] [wel] [ig'zemplifai] [ɪn] [ɪm'prɪznd] [plɑ:nts] , [wɪtʃ] ,

The	longing	after	light	,	moreover	,	is	well	exemplified	in	imprisoned	plants	,	which	,
这	渴望	后	光	,	而且	,	是	出色地	举例说明	在	被监禁	植物	,	哪个	,

此外，被囚禁的植物也很好地体现了对光的渴望，它们

[ðəʊ] ['fɜ:mli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [streɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] ,

though	firmly	rooted	in	the	ground	,	instinctively	strain	towards	the	light	,
尽管	牢牢	根	在	这	地面	,	本能地	拉紧	向	这	光	,

虽然根系牢牢扎根于大地，却本能地向着光明伸展。

[ænd; ənd] [spred] ['ʌpwədz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:knəs] .

and	spread	upwards	in	search	of	an	outlet	from	the	surrounding	darkness	.
和	传播	向上	在	搜索	的	一个	出路	从	这	周围	黑暗	.

并向上蔓延，寻找逃离周围黑暗的出口。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['pəʊɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	Swedish	poet	,	therefore	,	may	,	after	all	,
这	瑞典	诗人	,	所以	,	可能	,	后	全部	,

因此，这位瑞典诗人最终或许.....

[biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] .

be	nearer	the	truth	than	some	naturalists	are	willing	to	allow	.
是	更近	这	真相	比	一些	自然学家	是	愿意的	到	允许	.

比某些博物学家愿意承认的更接近真相。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['θɪəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

But	whatever	may	be	the	true	theory	,	it	is	certain	that	at	the	close	of
但	任何	可能	是	这	真的	理论	,	它	是	肯定	那	在	这	关闭	的

[iːtʃ] ['sʌmə(r)] ,

each	summer	,
每个	夏天	,

但无论真正的理论是什么，可以肯定的是，每个夏天结束时，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] ['riːdʒən][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

whether	it	be	within	the	Arctic	Circle	or	in	the	temperate	region	of	Britain	,
无论	它	是	之内	这	北极	圆圈	或者	在	这	温带	地区	的	英国	,

无论是在北极圈内还是在英国的温带地区，

[weə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] , [vɑːst] [flaɪts] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['pɑːsɪŋ]

where	observations	are	now	being	made	,	vast	flights	of	birds	are	seen	passing
在哪里	观察	是	现在	存在	制成	,	广阔的	航班	的	鸟类	是	已见	通过

['saʊθwədz] ,

southwards	,
向南	,

在目前的观测地点，可以看到大批鸟群向南飞去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [prə'siːdɪŋ] ['nɔːθwədz] , [wɪð] [ʌn'veərɪɪŋ] [ˌregju'lærəti] ;

and	again	in	early	spring	proceeding	northwards	,	with	unvarying	regularity	;
和	再次	在	早期的	春天	进行中	向北	,	和	不变的	规律性	;

早春时节，再次向北推进，始终保持着规律性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

and	it	has	consequently	become	a	matter	of	considerable	interest	to
和	它	有	最后	变得	一个	事情	的	大量	兴趣	到

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] ,

ornithologists	,
鸟类学家	,

因此，这引起了鸟类学家们的极大兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

as	well	as	to	naturalists	at	large	,
作为	出色地	作为	到	自然学家	在	大的	,

以及对广大博物学家而言，

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [meɪ] [help][tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən]

to	record	such	observations	as	may	help	to	throw	light	upon	the	question
到	记录	这样的	观察	作为	可能	帮助	到	扔	光	之上	这	问题

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['spiːʃiːz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['muːvmənts]

as	to	what	species	share	in	the	general	migration	and	how	their	movements
作为	到	什么	物种	分享	在	这	一般的	迁移	和	如何	他们的	移动

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] .

appear	to	be	influenced	.
出现	到	是	影响	.

记录有助于阐明哪些物种参与了普遍的迁徙以及它们的迁徙似乎如何受到影响的观察结果。

[ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] - ,

In	Chambers's	Journal	for	December	1876	,
在	钱伯斯	杂志	为了	十二月	-	,

摘自1876年12月《钱伯斯杂志》

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpərz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [maɪt] [biː; bi]

a	suggestion	was	made	that	the	light	-	keepers	of	our	lighthouses	might	be
一个	建议	曾是	制成	那	这	光	-	守门员	的	我们的	灯塔	可能	是

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kən'sɜːnɪŋ]

enlisted	in	the	cause	of	science	by	making	notes	of	their	observations	concerning
入伍	在	这	原因	的	科学	经过	制作	笔记	的	他们的	观察	有关

[bɜ˞dz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

birds	and	other	animals	,
鸟类	和	其他	动物	,

有人建议，可以招募灯塔守卫员参与科学研究，让他们记录有关鸟类和其他动物的观察结果。

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [miːnz] [njuː] [fækts] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv]

as	by	that	means	new	facts	would	certainly	be	added	to	our	stores	of
作为	经过	那	方法	新的	事实	会	当然	是	额外	到	我们的	商店	的

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

这样一来，我们肯定能获得新的知识储备；

[ænd; ənd] ['mesəz] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɑːrvi] [braʊn] [ænd; ənd][dʒɒn] [kɔːr'doʊz] — [tuː] [wel] - [nəʊn]

and	Messrs	J	.	A	.	Harvie	Brown	and	John	Cordeaux	—	two	well	-	known
和	先生们	J	.	一个	.	哈维	棕色的	和	约翰	科尔多	—	二	出色地	-	已知

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] — ['sʌbsɪkwəntli] [ˌʌndə'tʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

ornithologists	—	subsequently	undertook	of	their	own	accord	the	circulation	of
鸟类学家	—	随后	承担	的	他们的	自己的	符合	这	循环	的

['keəfəli] [prɪ'peəd] [ʃ'ɛdjuːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd] ['laɪtʃɪp]

carefully	prepared	schedules	among	the	keepers	of	lighthouses	and	lightships
小心	准备	日程安排	之中	这	守门员	的	灯塔	和	灯船

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [kəʊsts] ,

situated	on	the	English	and	Scottish	coasts	,
位于	在	这	英语	和	苏格兰	海岸	,

随后，两位著名的鸟类学家JA Harvie Brown先生和John Cordeaux先生主动承担起在英格兰和苏格兰海岸的灯塔和灯船管理员之间分发精心准备的时间表的工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri] ['muːvmənts] [ɒv; əv][bɜ˞dz] .

with	a	view	to	investigate	the	migratory	movements	of	birds	.
和	一个	看法	到	调查	这	迁徙的	移动	的	鸟类	.

目的是为了研究鸟类的迁徙活动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

The	results	,	which	were	both	interesting	and	valuable	,	were	published	in
这	结果	,	哪个	是	两个都	有趣的	和	有价值的	,	是	已发布	在

[ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst][fɔː(r); fə(r)] - ,

the	Zoologist	for	1880	,
这	动物学家	为了	-	,

研究结果既有趣又有价值，并发表在1880年的《动物学家》杂志上。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] { - }

but	were	immediately	thereafter	reprinted	in	a	convenient	{	482	}
但	是	立即地	此后	转载	在	一个	方便的	{	-	}

但随后立即以方便的方式重新印刷{482}

[fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .

form	for	reference	.
形式	为了	参考	.

供参考表格。

['sʌbsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skiːm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts]

Subsequently	**,**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**scheme**	**was**	**somewhat**	**beyond**	**the**	**limits**
随后	,	它	曾是	成立	那	这	方案	曾是	有些	超过	这	限制

[ɒv; əv] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ,

of	**private**	**enterprise**	**,**
的	私人的	企业	,

随后发现，该方案在某种程度上超出了私营企业的范畴。

[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][eɪd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

and	**application**	**for**	**aid**	**was**	**therefore**	**made**	**to**	**the**	**British**
和	应用	为了	援助	曾是	所以	制成	到	这	英国

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['swɒnzi] ,

Association	**at**	**its**	**meeting**	**at**	**Swansea**	**,**
协会	在	它是	会议	在	斯旺西	,

因此，在斯旺西举行的英国科学促进会会议上，提出了援助申请。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)] .

in	**the**	**autumn**	**of**	**the**	**same**	**year**	**.**
在	这	秋天	的	这	相同的	年	.

同年秋季。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] , [huːz] [rɪ'pɔːt] ,

This	**led**	**to**	**the**	**appointment**	**of**	**a**	**Committee**	**of**	**Naturalists**	**,**	**whose**	**Report**	**,**
这	引领	到	这	预约	的	一个	委员会	的	自然学家	,	谁	报告	,

['ɪʃuːd] [ɪn] - (['lʌndən] :

issued	**in**	**1881**	**(**	**London**	**:**
发布	在	-	(	伦敦	:

这促成了博物学家委员会的成立，该委员会的报告于1881年发布（伦敦:

['zɔːnənˌʃaɪn] [ænd; ənd]['ælən]) , [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]

Sonnenschein	**and**	**Allen**	**)**	**,**	**was**	**so**	**encouraging**	**,**	**that**	**when**	**the**
阳光	和	艾伦	)	,	曾是	所以	鼓励	,	那	什么时候	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'gen] [met] [æt; ət] [jɔːk] ,

Association	**again**	**met**	**at**	**York**	**,**
协会	再次	遇见	在	约克	,

Sonnenschein 和 Allen 的鼓励如此之大，以至于当协会再次在约克举行会议时，

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

a	**larger**	**Committee**	**was**	**appointed**	**,**
一个	更大的	委员会	曾是	任命	,

任命了一个规模更大的委员会，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['ɪntrəst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [baɪ][ðeə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	**a**	**wider**	**interest**	**given**	**to**	**the**	**investigations**	**by**	**their**	**extension**	**to**	**the**
和	一个	更广泛	兴趣	给定	到	这	调查	经过	他们的	扩大	到	这

[kəʊsts] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

coasts	**of**	**Ireland**	**.**
海岸	的	爱尔兰	.

由于调查范围扩大到爱尔兰沿海地区，人们对这些调查的兴趣也更加广泛。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][bɜːdz] ,

A	**subsequent**	**Report**	**on**	**the**	**migration**	**of**	**birds**	**,**
一个	随后的	报告	在	这	迁移	的	鸟类	,

随后发布的关于鸟类迁徙的报告，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

containing	**a**	**mass**	**of**	**interesting**	**information**	**on**	**the**	**points**	**referred**	**to**	**,**
包含	一个	大量的	的	有趣的	信息	在	这	积分	指	到	,

包含大量关于上述要点的有趣信息，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ]

has	recently	been	issued	as	the	work	of	this	Committee	;	and	judging
有	最近	到过	发布	作为	这	工作	的	这	委员会	;	和	评判

[frɒm; frəm][ɪts] ['kɒntents] ,

from	its	contents	,
从	它是	内容	,

这份报告是本委员会近期发布的成果；从其内容来看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [wɪl] [bɪ'kʌm]

it	may	reasonably	be	expected	that	the	results	of	such	investigations	will	become
它	可能	合理	是	预期的	那	这	结果	的	这样的	调查	将要	变得

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] ['prəʊsiːdz] .

more	and	more	important	as	the	work	proceeds	.
更多的	和	更多的	重要的	作为	这	工作	收益	.

可以合理预期，随着工作的进行，此类调查的结果将变得越来越重要。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [bɜːdz] ,

From	the	returns	given	by	the	light	-	keepers	,	it	would	appear	that	birds	,
从	这	返回	给定	经过	这	光	-	守门员	,	它	会	出现	那	鸟类	,

['praɪə(r)][tuː; tə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

prior	to	crossing	the	ocean	,
事先的	到	过境	这	海洋	,

根据灯塔管理员提供的信息，鸟类在飞越海洋之前，似乎

['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði][kəʊst] - [laɪn][ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [pɪərɪədz]

follow	closely	the	coast	-	line	in	their	journeyings	,	and	that	during	the	two	periods
跟随	密切	这	海岸	-	线	在	他们的	旅程	,	和	那	期间	这	二	时期

[nemd] ,

named	,
命名	,

他们在旅途中紧贴海岸线行进，并且在上述两个时期内，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['kwɔːtəz] , ['brəʊkən] ,

a	continuous	stream	passes	to	and	from	their	summer	quarters	,	broken	,
一个	连续的	溪流	通过	到	和	从	他们的	夏天	四分之一	,	破碎的	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

一条绵延不断的溪流往返于他们的避暑胜地，有时可能断断续续。

[baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][wɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs]

by	a	sudden	change	of	wind	or	other	vicissitude	of	weather	,	and	thus
经过	一个	突然	改变	的	风	或者	其他	变迁	的	天气	,	和	因此

['kɔːzɪŋ] - [θrɔb] - [ɔː(r)] - ['rʌʃɪz] ,

causing	'	throbs	'	or	'	rushes	,
导致	-	悸动	-	或者	-	冲刺	,

由于风向突变或其他天气变化，从而引起"悸动"或"阵阵"感。

- [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] ,

'	as	they	have	been	termed	,
-	作为	他们	有	到过	称为	,

正如人们所称的那样，

[bʌt; bət] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] — [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['ɪmpʌls] ['biːɪŋ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][əd'mɪt]

but	steady	as	a	rule	—	the	hereditary	impulse	being	too	powerful	to	admit
但	稳定的	作为	一个	规则	—	这	遗传	冲动	存在	也	强大的	到	承认

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðiːz] [greɪt] ['haɪweɪz] [ɒv; əv]

of	anything	but	a	temporary	deviation	or	delay	on	these	great	highways	of
的	任何事物	但	一个	暂时的	偏差	或者	延迟	在	这些	伟大的	高速公路	的

[maɪ'greɪʃn] .

migration	.
迁移	.

但总体而言比较稳定——遗传的冲动太过强大，以至于在这些伟大的迁徙之路上，除了暂时的偏离或延迟之外，什么都不允许。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [waɪl] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

It	seems	strange	that	while	such	movements	are	taking	place	,
它	似乎	奇怪的	那	尽管	这样的	移动	是	采取	地方	,

令人感到奇怪的是，在这样的运动发生的同时，

[p'ɜːsənz] ['rezɪdənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [meɪ] [biː; bi][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]

persons	resident	but	a	few	miles	inland	may	be	unaware	of	the	winged
人	居民	但	一个	很少	英里	内陆	可能	是	不知情	的	这	有翅膀的

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .

multitudes	that	in	this	way	pass	within	a	short	distance	of	their	homes	.
众多	那	在	这	方式	经过	之内	一个	短的	距离	的	他们的	房屋	.

居住在内陆几英里处的人们可能并不知道，有成群的飞鸟就这样从他们家附近飞过。

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [baɪ][kləʊz] [əb'zɜːrvər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Yet	a	great	deal	of	information	may	be	gathered	by	close	observers	who	are
然而	一个	伟大的	交易	的	信息	可能	是	聚集	经过	关闭	观察员	WHO	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['siː,koʊst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɜ·dz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

willing	to	visit	the	seacoast	at	daybreak	about	the	time	the	birds	are	on	the
愿意的	到	访问	这	海岸	在	拂晓	关于	这	时间	这	鸟类	是	在	这

[muːv] .

move	.
移动	.

然而，如果细心的观察者愿意在黎明时分，也就是鸟类迁徙的时候，到海边去观察，就可以收集到大量信息。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [wel] [ri'membə] ['siːɪŋ] [lɑːdʒ] [flaɪts] [ɒv; əv][bɜ·dz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz]

The	present	writer	well	remembers	seeing	large	flights	of	birds	of	different	species
这	展示	作家	出色地	记得	看到	大的	航班	的	鸟类	的	不同的	物种

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [iːst] ['ləʊðiən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

arriving	in	early	spring	on	the	shores	of	East	Lothian	for	a	succession	of
抵达	在	早期的	春天	在	这	海岸	的	东方	洛锡安	为了	一个	演替	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

笔者至今仍清晰地记得，连续多年，每年早春时节，都有大批不同种类的鸟类飞抵东洛锡安海岸。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][æt; ət]

Among	these	,	the	swallows	were	conspicuous	even	at	some	distance	out	at
之中	这些	,	这	燕子	是	显眼的	甚至	在	一些	距离	出去	在

[siː] ,

sea	,
海	,

其中，燕子即使在离岸较远的海面上也十分显眼。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ['pɑːsɪŋ] ['nɔːθwədz] [ɪn] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [flaɪt] , [waɪl] ['njuːmərəs] [di'tætʃmənt] [left]
the **main** **body** **passing** **northwards** **in** **undeviating** **flight** **,** **while** **numerous** **detachments** **left**
这 主要的 身体 通过 向北 在 毫不偏离 航班 , 尽管 很多的 分遣队 左边
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] ['lændwədz] ,
it **and** **came** **landwards** **,**
它 和 来了 陆向 ,

主力机群沿直线向北飞行，而众多分队则脱离主力机群向陆地方向飞去。

[tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)]
to **people** **the** **haunts** **in** **the** **country** **which** **they** **had** **occupied** **the** **previous** **year**
到 人们 这 闹鬼的地方 在 这 国家 哪个 他们 有 占领 这 以前的 年
.
:
.

向人们介绍他们去年居住过的乡村地区。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wiːtˌɪə(r)] , ['redstɑːt] ,
The **same** **was** **observed** **in** **the** **case** **of** **wheatears** **,** **redstarts** **,**
这 相同的 曾是 观察到 在 这 案件 的 麦穗 , 红尾鸲 ,

在白喉矶鹞、红尾鸲等鸟类中也观察到了同样的现象。

[ænd; ənd]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] — [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ]
and **golden** **-** **crested** **wrens** **—** **the** **last** **-** **named** **being** **particularly** **interesting**
和 金的 - 冠状 鹪鹩 — 这 最后的 - 命名 存在 特别 有趣的
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['taɪni][saɪz] .
from **their** **tiny** **size** **.**
从 他们的 微小的 尺寸 .

还有金冠鹪鹩——其中金冠鹪鹩体型特别小，尤其引人注目。

[ə'keɪʒnəli] [g'əʊldkɹests] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ə'laɪtɪŋ] ,
Occasionally **goldcrests** **would** **come** **in** **great** **numbers** **,** **and** **immediately** **on** **alighting** **,**
偶尔 金冠 会 来 在 伟大的 数字 , 和 立即地 在 下车 ,

偶尔会有大量的金冠雀飞来，它们一落地，

[wʊd] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɔːlz] [nɪə(r)] [haɪ] - ['wɔːtə(r)]
would **flutter** **in** **the** **morning** **sunlight** **among** **the** **rocks** **and** **walls** **near** **high** **-** **water**
会 扑 在 这 早晨 阳光 之中 这 岩石 和 墙壁 靠近 高的 - 水
[mɑːk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ɪnsekt] [preɪ] ,
mark **in** **search** **of** **insect** **prey** **,**
标记 在 搜索 的 昆虫 猎物 ,

清晨的阳光会照耀在高水位线附近的岩石和岩壁间，它们会翩翩飞舞，寻找昆虫猎物。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['məuʃənz] .
paying **no** **heed** **to** **the** **presence** **of** **any** **one** **watching** **their** **motions** **.**
付费 不 注意 到 这 在场 的 任何 一 观看 他们的 运动 .

他们丝毫不在意是否有人在注视着他们的一举一动。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] , ['bʌzəd] , [aʊlz] , [ænd; ənd] ['wʊdkɒk] [wʊd] [ə'raɪv]
Again **,** **in** **the** **autumn** **months** **,** **buzzards** **,** **owls** **,** **and** **woodcock** **would** **arrive**
再次 , 在 这 秋天 几个月 , 秃鹰 , 猫头鹰 , 和 鹬 会 到达
[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,
simultaneously **,**
同时地 ,

同样，到了秋季，鹭、猫头鹰和丘鹬会同时到来。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
and **pitch** **upon** **the** **rocks** **at** **low** **water** **,** **as** **if** **glad** **to** **touch** **the** **nearest**
和 沥青 之上 这 岩石 在 低的 水 , 作为 如果 高兴的 到 触碰 这 最近的
[lænd] ;
land **;**
土地 ;

在退潮时，它们会趴在岩石上，仿佛很高兴能触碰到最近的陆地；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks][tu:; tə] [kʌm]
and **even** **wood** **-** **pigeons** **(** **supposed** **by** **the** **country** **folks** **to** **come**
和 甚至 木头 - 鸽子 (据称 经过 这 国家 各位 到 来
[frɒm; frəm] ['nɔ:weɪ]) ,
from **Norway** **)** **,**
从 挪威) ,

甚至还有野鸽（当地人认为它们来自挪威），

[wɪtʃ] [dɪ'laɪt] ['əʊnli][ɪn] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] ['fi:ldz] ,
which **delight** **only** **in** **dense** **woods** **and** **fertile** **fields** **,**
哪个 喜 仅有的 在 稠密 树林 和 沃 字段 ,

它们只喜欢茂密的森林和肥沃的田野，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɪn][sɪ'vɪə(r)] ['brɪtɪʃ] [w'ɪntəz] ,
and **which** **suddenly** **appear** **in** **vast** **numbers** **in** **severe** **British** **winters** **,**
和 哪个 突然 出现 在 广阔的 数字 在 严重 英国 冬天 ,

在英国严寒的冬季，它们会突然大量出现。

['set(ə)ld][ɪn] [kraʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] [bi:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
settled **in** **crowds** **upon** **the** **stony** **beach** **without** **any** **preliminary** **survey** **of** **the** **ground**
定居 在 人群 之上 这 石质的 海滩 没有 任何 初步的 民意调查 的 这 地面
.
:
·

人们未经任何事先勘察，就成群结队地聚集在多石的海滩上。

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [laɪk] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɒn]['ɔ:lməʊst] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv]
Observations **like** **these** **can** **be** **made** **on** **almost** **any** **part** **of** **the** **east** **of**
观察 喜欢 这些 能 是 制成 在 几乎 任何 部分 的 这 东方 的
['skɒtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

类似的观察结果几乎可以在苏格兰东部的任何地方得出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['verɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði]
and **it** **is** **gratifying** **to** **find** **them** **verified** **in** **a** **remarkable** **degree** **by** **the**
和 它 是 可喜 到 寻找 他们 已验证 在 一个 卓越 程度 经过 这
[rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - ['ki:pərz] ,
returns **from** **the** **light** **-** **keepers** **,**
返回 从 这 光 - 守门员 ,

令人欣慰的是，灯塔守护者的反馈在很大程度上证实了这些说法。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [bɜ:dz] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kəʊst] - [laɪn] ,
which **not** **only** **show** **the** **closeness** **with** **which** **birds** **follow** **the** **coast** **-** **line** **,**
哪个 不是 仅有的 展示 这 亲近 和 哪个 鸟类 跟随 这 海岸 - 线 ,

这不仅表明鸟类与海岸线之间的紧密联系，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spi:d] ['si:wədz] [ɪn][ðeə(r)]
but **also** **indicate** **the** **points** **of** **land** **from** **which** **they** **speed** **seawards** **in** **their**
但 还 表明 这 积分 的 土地 从 哪个 他们 速度 向海 在 他们的
[əd'ventʃərəs] [flaɪt] .
adventurous **flight** **.**
冒险的 航班 .

但也指出了它们在冒险逃亡中加速奔向大海的陆地点。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [əˈraɪvlz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃərz] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [spɜːn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɒn]
it **is** **found** **that** **arrivals** **and** **departures** **take** **place** **at** **Spurn** **Point** **and** **on**
它 是 成立 那 到达 和 出港 拿 地方 在 拒绝 观点 和 在
[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈfɔːfəʃə(r)] — [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ˈbiːɪŋ] ,
the **coast** **of** **Forfarshire** **—** **the** **inference** **being** **,**
这 海岸 的 福法郡 — 这 推理 存在 ,

调查发现，抵达和出发地点位于斯珀恩角和福弗郡海岸——由此推断：

[ɪf] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][lænd] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] ,
if **the** **theory** **of** **a** **former** **land** **-** **communication** **be** **true** **,**
如果 这 理论 的 一个 以前的 土地 - 沟通 是 真的 ,

如果古代陆地交通的理论是正确的，

[ðæt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kəʊst] - [laɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [iːst] [ɔː(r)] [nɔːθ] - [ˈiːstwəd]
that **an** **ancient** **coast** **-** **line** **must** **have** **extended** **east** **or** **north** **-** **eastward**
那 一个 古老的 海岸 - 线 必须 有 扩展 东方 或者 北 - 向东
[ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm] [ˈhoʊldərnəs] [tuː; tə] [ˈsʌðən] [ˌskændɪˈneɪviə][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
probably **from** **Holderness** **to** **Southern** **Scandinavia** **and** **the** **mouth** **of** **the**
大概 从 霍尔德尼斯 到 南方 斯堪的纳维亚 和 这 嘴 的 这
[ˈbɔːltɪk] .
Baltic **.**
波罗的海 .

古代海岸线必定向东或东北方向延伸，可能从霍尔德内斯一直延伸到斯堪的纳维亚南部和波罗的海入海口。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsɪmələ(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
There **is** **also** **reason** **to** **believe** **that** **similar** **points** **of** **arrival** **and** **departure**
那里 是 还 原因 到 相信 那 相似的 积分 的 到达 和 离开
[ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ˌæbəˈdiːnʃə] ,
exist **in** **the** **north** **-** **east** **of** **Aberdeenshire** **,**
存在 在 这 北 - 东方 的 阿伯丁郡 ,

也有理由相信，阿伯丁郡东北部也存在类似的到达点和出发点。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [reə(r)] [bɜːdz] ,
judging **from** **the** **occurrence** **of** **so** **many** **rare** **birds** **,**
评判 从 这 发生 的 所以 许多 稀有的 鸟类 ,

从这么多珍稀鸟类的出现来看，

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maɪˈgreɪʃn] [ˈsiːz(ə)n][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd]
whose **presence** **there** **at** **the** **migration** **season** **can** **hardly** **otherwise** **be** **accounted**
谁 在场 那里 在 这 迁移 季节 能 几乎 否则 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)] .
for **.**
为了 .

很难用其他方式解释它们在迁徙季节出现在那里。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv]
Among **other** **interesting** **facts** **brought** **to** **light** **by** **the** **present** **series** **of**
之中 其他 有趣的 事实 带来 到 光 经过 这 展示 系列 的
[ɪnˌvestəˈgeʃən] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ,
investigations **we** **find** **that** **,**
调查 我们 寻找 那 ,

在本次系列调查揭示的其他一些有趣事实中，我们发现：

[wɪð] [ˈveri] [reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] ,
with **very** **rare** **exceptions** **,**
和 非常 稀有的 例外情况 ,

除极少数例外情况外，

[jʌŋ] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][maɪˈgreɪt][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][bɜːdz] ,
young **birds** **of** **the** **year** **migrate** **some** **weeks** **in** **advance** **of** **the** **parent** **birds** **,**
年轻的 鸟类 的 这 年 迁移 一些 周 在 进步 的 这 父母 鸟类 ,

幼鸟比成鸟提前几周迁徙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] [ɪn] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] ['meni] ['spi:ʃi:z] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	that	the	appearance	on	our	coasts	in	autumn	of	many	species	,	such	as
和	那	这	外貌	在	我们的	海岸	在	秋天	的	许多	物种	,	这样的	作为

[ðə; ði] ['wi:tˌɪə(r)] ,

the	wheatear	,
这	麦穗	,

秋季，许多物种出现在我们的海岸上，例如白喉矶鸫。

['fi:ldfeə] , ['redˌwɪŋ] , ['hʊdɪd] [krəʊ] , ['gəʊldkrest] , [ænd; ənd] ['wʊdkɒk] , [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi]

fieldfare	,	redwing	,	hooded	crow	,	goldcrest	,	and	woodcock	,	may	almost	be
田鹀鸫	,	红翅	,	连帽的	乌鸦	,	金冠	,	和	鹬	,	可能	几乎	是

[prɪ'dɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] .

predicted	to	a	day	.
预测	到	一个	天	.

白喉林莺、红翅鸫、灰背鸦、戴菊和丘鹬的出现时间几乎可以精确到天。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ɪn'di:d] ,

The	punctuality	,	indeed	,
这	准时	,	的确	,

确实很准时。

[wɪð] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)n] [bɝdz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] —

with	which	certain	birds	return	to	us	in	the	fall	of	the	year	is	remarkable	—
和	哪个	肯定	鸟类	返回	到	我们	在	这	落下	的	这	年	是	卓越	—

[wʌn] ['spi:ʃi:z] ['regjələli] ['teɪkɪŋ] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [rɪ'kwaɪəd]

one	species	regularly	taking	precedence	of	another	according	to	the	time	required
一	物种	经常	采取	优先权	的	其他	根据	到	这	时间	必需的

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][self] - [dɪ'pendəns] .

for	their	self	-	dependence	.
为了	他们的	自己	-	依赖性	.

某些鸟类在秋季返回我们这里的时间非常奇特——一种鸟类会根据自身独立所需的时间，定期优先于另一种鸟类出现。

[ʃɔ:(r)] - [bɝdz] [ə'pærəntli] [ri:tʃ] [ðɪs] [steɪdʒ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][lænd] - [bɝdz] ,

Shore	-	birds	apparently	reach	this	stage	earlier	than	land	-	birds	,
支撑	-	鸟类	显然	抵达	这	阶段	早些时候	比	土地	-	鸟类	,

滨鸟似乎比陆鸟更早达到这个阶段。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] , [greɪ] ['plʌvə(r)] ,

as	it	has	been	observed	that	the	young	of	the	knot	,	gray	plover	,
作为	它	有	到过	观察到	那	这	年轻的	的	这	结	,	灰色的	鸻	,

据观察，红腹滨鹬和灰斑鸻的幼鸟

['gɒdwɪt] , [ænd; ənd] ['sændəlɪŋ] — [bɝdz] [wɪtʃ] [nest] [ɪn] ['veri] [haɪ] [l'ætɪtjˌu:dz] ,

godwit	,	and	sanderling	—	birds	which	nest	in	very	high	latitudes	,
鹬	,	和	桑德林	—	鸟类	哪个	巢	在	非常	高的	纬度	,

黑尾塍鹬和矶鹬——这些鸟类在高纬度地区筑巢。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪgrənts][tu:; tə] [li:v] [ɪn] [sprɪŋ] — [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋst]

and	are	the	last	of	the	migrants	to	leave	in	spring	—	are	amongst
和	是	这	最后的	的	这	移民	到	离开	在	春天	—	是	在

[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] .

the	first	to	come	to	our	shores	.
这	第一的	到	来	到	我们的	海岸	.

它们是春天最后离开的候鸟，也是最早来到我们海岸的候鸟之一。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:nz] [hæv; həv] [bi:n] [sent][ɪz]

The	most	interesting	of	all	the	stations	from	which	returns	have	been	sent	is
这	最多	有趣的	的	全部	这	车站	从	哪个	返回	有	到过	发送	是

[ðə; ði] [smɔ:l] ['rɒki] ['aɪlənd][ɒv; əv]['heligəulænd] ,

the	small	rocky	island	of	Heligoland	,
这	小的	岩石	岛	的	黑尔戈兰岛	,

在所有已发回回电的站点中，最有趣的是黑尔戈兰岛这个多岩石的小岛。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] , [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elb] .

situated	**in**	**the**	**North**	**Sea**	**,**	**about**	**forty**	**miles**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Elbe**	**.**
位于	在	这	北	海	,	关于	四十	英里	从	这	嘴	的	这	易北河	.

位于北海，距易北河口约四十英里。

[hɪə(r)][ðə; ði]['taɪəd] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feðəd] ['wɒndərə(r)][faindz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

Here	**the**	**tired**	**wing**	**of**	**many**	**a**	**feathered**	**wanderer**	**finds**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**.**
这里	这	疲劳的	翼	的	许多	一个	羽毛	流浪者	发现	一个	休息	-	地方	.

许多羽翼丰满的旅鸟疲惫的翅膀在这里找到了栖身之所。

['laɪɪŋ] ['ɔ:lməʊst][də'rektli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] ,

Lying	**almost**	**directly**	**in**	**the**	**line**	**of**	**migration**	**,**
说谎	几乎	直接地	在	这	线	的	迁移	,

几乎正好位于迁徙路线上，

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bi:n] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][bɜ:dz][ɪn][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbəz] ,

the	**island**	**has**	**been**	**periodically**	**visited**	**by**	**birds**	**in**	**incredible**	**numbers**	**,**
这	岛	有	到过	定期	到访	经过	鸟类	在	极好的	数字	,

这座岛屿曾多次迎来数量惊人的鸟类造访。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] .

many	**of**	**them**	**belonging**	**to**	**species**	**of**	**extraordinary**	**interest**	**.**
许多	的	他们	属于	到	物种	的	非凡的	兴趣	.

其中许多属于具有非凡价值的物种。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Attracted	**by**	**the**	**lighthouse**	**,**	**which**	**occupies**	**the**	**highest**	**point**	**of**	**the**	**island**	**,**
吸引	经过	这	灯塔	,	哪个	占据	这	最高	观点	的	这	岛	,

被矗立在岛上最高点的灯塔所吸引，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [aʊt][ɒn][dɑ:k] [naɪts] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] - [laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv]

and	**throws**	**out**	**on**	**dark**	**nights**	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**'**	**like**	**a**	**star**	**of**
和	投掷	出去	在	黑暗的	夜晚	一个	火焰	的	光	-	喜欢	一个	星星	的

[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['braɪtnəs] ,

supreme	**brightness**	**,**
最高	亮度	,

在漆黑的夜晚，它会发出耀眼的光芒，“就像一颗无比明亮的星星”。

- ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bɜ:dz][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [pɪtʃ] [ə'pɒn][ɪts] ['tri:ləs] ['sɜ:fɪs] ,

'	**many**	**thousands**	**of**	**birds**	**of**	**all**	**kinds**	**pitch**	**upon**	**its**	**treeless**	**surface**	**,**
-	许多	数千	的	鸟类	的	全部	种类	沥青	之上	它是	无树	表面	,

成千上万只不同种类的鸟儿栖息在这片没有树木的地面上，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

where	**they**	**have**	**scarcely**	**any**	**shelter**	**from**	**the**	**weather**	**,**
在哪里	他们	有	几乎	任何	庇护所	从	这	天气	,

他们几乎没有任何遮风避雨的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] ,

and	**where**	**they**	**become**	**at**	**once**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**islanders**	**,**
和	在哪里	他们	变得	在	一次	一个	猎物	到	这	想要	的	这	岛民	,

而他们也立刻成为了岛民欲望的牺牲品。

[hu:] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][ɪn][vɑ:st] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][æz; əz] [fu:d] .

who	**capture**	**them**	**in**	**vast**	**numbers**	**,**	**and**	**use**	**them**	**as**	**food**	**.**
WHO	捕获	他们	在	广阔的	数字	,	和	使用	他们	作为	食物	.

他们大量捕杀它们，并将它们用作食物。

['mɪstə(r)] [kɔ:r'doʊz] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪbɪs][fɔ:(r); fə(r)] - ,

Mr	Cordeaux	,	in	an	interesting	communication	to	the	Ibis	for	1875	,
先生	科尔多	,	在	一个	有趣的	沟通	到	这	朱鹭	为了	-	,

[steɪts] ,

states	,
各州	,

科尔多先生在1875年写给《朱鹭报》的一篇有趣的来信中指出:

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - ,

that	on	the	evening	of	the	6th	of	November	1868	,
那	在	这	晚上	的	这	6th	的	十一月	-	,

1868年11月6日晚,

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [lɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði] ['læntən] [ɒv; əv][ðə; ði]

three	thousand	four	hundred	larks	were	captured	on	the	lantern	of	the
三	千	四	百	云雀	是	捕获	在	这	灯笼	的	这

['laɪthaʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] [ə'klɑ:k] ;

lighthouse	before	half	-	past	nine	o'clock	;
灯塔	前	一半	-	过去的	九	点钟	;

九点半之前，灯塔的灯笼上捕获了三千四百只云雀;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

and	on	the	same	evening	,	subsequent	to	that	hour	,
和	在	这	相同的	晚上	,	随后的	到	那	小时	,

当晚，在那之后，

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n]

eleven	thousand	six	hundred	others	were	taken	—	making	a	total	of	fifteen
十一	千	六	百	其他的	是	已采取	—	制作	一个	全部的	的	十五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

另有 11600 人被带走，总共 15000 人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɒləkɔ:st] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-] , [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n]

For	this	holocaust	of	these	charming	songsters	,	no	words	of	deprecation
为了	这	大屠杀	的	这些	迷人	歌手	,	不	字	的	弃用

[ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

are	strong	enough	,
是	强的	足够的	,

对于这场对这些魅力歌星的屠杀，任何贬损的言语都显得苍白无力。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

though	their	capture	was	probably	regarded	as	a	lawful	addition	to	the
尽管	他们的	捕获	曾是	大概	认为	作为	一个	合法的	添加	到	这

['lɑ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptəz] ,

larder	of	the	captors	,
食品储藏室	的	这	俘虏者	,

虽然俘虏他们很可能被视为俘虏者合法的战利品,

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌtʃ] [ˌvizi'teiʃən] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

and	probably	such	visitations	had	been	so	regarded	ever	since	the	lighthouse
和	大概	这样的	探访	有	到过	所以	认为	曾经	自从	这	灯塔

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][lʊə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [feɪt] !

had	begun	to	lure	the	poor	creatures	to	an	untimely	fate	!
有	开始	到	饵	这	贫穷的	生物	到	一个	不合时宜	命运	!

或许自从灯塔开始引诱这些可怜的生物走向不幸的命运以来，这种探访就一直被视为不祥之兆!

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ɔ:lsəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , ['meni] [ə; eɪ] ['feðəd] ['reərəti][wɒz; wəz] [kən'sju:md] . { - }

In	this	way	also	,	no	doubt	,	many	a	feathered	rarity	was	consumed	.	{	483	}
在	这	方式	还	,	不	怀疑	,	许多	一个	羽毛	稀有性	曾是	消耗	.	{	-	}

毫无疑问，许多珍稀鸟类也因此被消耗殆尽。{483}

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] , [haʊ'evə(r)] ,

Fortunately	**for**	**science**	**,**	**however**	**,**
幸运的是	为了	科学	,	然而	,

然而，对科学而言，幸运的是，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][hæz; həz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['rezɪdənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]

this	**little**	**island**	**has**	**numbered**	**amongst**	**its**	**resident**	**population**	**an**	**observer**	**of**
这	小的	岛	有	编号	在	它是	居民	人口	一个	观察员	的

[reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstə(r)][eɪtʃ] . - ,

rare	**intelligence**	**,**	**Mr**	**H**	**.**	**Gätke**	**,**
稀有的	智力	,	先生	H	.	-	,

这个小岛上的居民中有一位极具洞察力的观察家，他就是 H. Gätke 先生。

[huːz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði]

whose	**leisure**	**hours**	**have**	**been**	**employed**	**for**	**nearly**	**thirty**	**years**	**in**	**registering**	**the**
谁	闲暇	小时	有	到过	受雇	为了	几乎	三十	年	在	注册	这

[ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͡dz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɒk] [ə; eɪ] ['temprəri] ['restɪŋ] -

occurrence	**of**	**the**	**birds**	**which**	**have**	**either**	**made**	**the**	**rock**	**a**	**temporary**	**resting**	**-**
发生	的	这	鸟类	哪个	有	任何一个	制成	这	岩石	一个	暂时的	休息	-

[pleɪs] [ɔː(r)] [biːn] [siːn] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['maɪgrət(ə)ri] [flaɪt] .

place	**or**	**been**	**seen**	**crossing**	**it**	**in**	**their**	**migratory**	**flight**	**.**
地方	或者	到过	已见	过境	它	在	他们的	迁徙的	航班	.

近三十年来，他利用闲暇时间记录鸟类的出现情况，这些鸟类要么将岩石作为临时栖息地，要么在迁徙途中被看到飞越岩石。

['mɪstə(r)] - [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] ['heligəulænd][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən]

Mr	**Gätke**	**first**	**visited**	**Heligoland**	**as**	**an**	**artist**	**;**	**but**	**having**	**secured**	**an**
先生	-	第一的	到访	黑尔戈兰岛	作为	一个	艺术家	;	但	拥有	安全	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ðeə(r)] ,

official	**appointment**	**there**	**,**
官方的	预约	那里	,

盖特克先生最初是以艺术家的身份访问黑尔戈兰岛；但后来他在那里获得了一份正式职位，

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [həʊm] .

he	**afterwards**	**made**	**the**	**island**	**his**	**permanent**	**home**	**.**
他	然后	制成	这	岛	他的	永恒的	家	.

之后他便将该岛作为自己的永久住所。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,

During	**the**	**interval**	**,**
期间	这	间隔	,

在此期间，

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

he	**has**	**collected**	**and**	**preserved**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**upwards**	**of**	**four**	**hundred**
他	有	集	和	保存完好	和	他的	自己的	双手	向上	的	四	百

['spiːʃiːz] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪvi] - ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

species	**—**	**a**	**collection**	**containing**	**examples**	**of**	**the**	**avi**	**-**	**fauna**	**of**	**the**	**four**
物种	—	一个	收藏	包含	示例	的	这	avi	-	动物	的	这	四

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

quarters	**of**	**the**	**globe**	**.**
四分之一	的	这	地球	.

他亲手收集并保存了四百多种鸟类——这些鸟类代表了地球四个地区的鸟类。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

Strange	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	出现	,

虽然这看起来很奇怪，

[bɜ˞dz][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪə(r)] [huːz] ['prɒpə(r)][hoʊmz][ɑː(r); ə(r)][waɪd][æz; əz][ðə; ði][pəʊlz][ə'sʌndə(r)] —

birds	have	touched	here	whose	proper	homes	are	wide	as	the	poles	asunder	—
鸟类	有	感动	这里	谁	恰当的	房屋	是	宽的	作为	这	杆子	分离	—

[bɜ˞dz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪnz][ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːktɪk][lændz][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

birds	from	the	burning	plains	of	India	and	the	arctic	lands	of	desolation	.
鸟类	从	这	燃烧	平原	的	印度	和	这	北极	土地	的	荒凉	.

这里曾栖息着许多鸟儿，它们的家园像两极一样广阔——它们来自印度燃烧的平原和荒凉的北极地区。

[ðə; ði][fɑː(r)] [west] , [tuː] , [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ɪts][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][bɜ˞dz] ;

The	Far	West	,	too	,	has	contributed	its	land	and	water	birds	;
这	远的	西方	,	也	,	有	贡献	它是	土地	和	水	鸟类	;

远西部地区也贡献了其陆鸟和水鸟；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən] [steps] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] , ['taɪni] ['wɔːblə(r)] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	from	the	barren	steppes	of	Siberia	,	tiny	warblers	have	joined	the
和	从	这	荒芜	草原	的	西伯利亚	,	微小的	莺类	有	加入	这

['muːvɪŋ] [θrɒŋ] .

moving	throng	.
移动	人群	.

来自西伯利亚荒凉草原的小莺也加入了迁徙的队伍。

[æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['brɪtɪʃ] [bɜ˞dz] ,

As	instances	of	the	abundance	of	what	are	called	'	British	birds	,
作为	实例	的	这	丰富	的	什么	是	称为	-	英国	鸟类	,

例如，英国鸟类数量众多，

- ['menʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [flaɪts] [ɒv; əv] ['bʌzəd] ['nʌmbərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [wɪtʃ] [pɑːst]

'	mention	may	be	made	of	flights	of	buzzards	numbering	thousands	which	passed
-	提到	可能	是	制成	的	航班	的	秃鹰	编号	数千	哪个	通过了

['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn][sep'tembə(r)] - ,

over	the	island	on	September	22	,
超过	这	岛	在	九月	-	,

值得一提的是，9月22日，成千上万只鹭鸟飞越了该岛。

- ; [waɪl] [flʻɒks] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['nʌmbəz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [greɪt] [flaɪt] -

1881	;	while	flocks	of	equal	numbers	rested	on	the	cliffs	,	and	a	'	great	flight	'
-	;	尽管	羊群	的	平等的	数字	休息	在	这	悬崖	,	和	一个	-	伟大的	航班	-

[ɒv; əv] ['hʊdɪd] [krəʊz] ,

of	hooded	crows	,
的	连帽的	乌鸦	,

1881年；当数量相当的鸟群栖息在悬崖上时，一群"大群"的灰背鸦，

[wɪtʃ] [krɒst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

which	crossed	in	the	same	direction	.
哪个	交叉	在	这	相同的	方向	.

它们沿同一方向交叉。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] — [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'strɔːdnrəli] ['plentɪf(ə)l][ɪn]

As	for	the	starling	—	a	bird	which	has	become	extraordinarily	plentiful	in
作为	为了	这	椋鸟	—	一个	鸟	哪个	有	变得	非常	丰富	在

[ðɪs] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ɪts]

this	country	during	the	last	thirty	years	—	it	is	referred	to	as	making	its
这	国家	期间	这	最后的	三十	年	—	它	是	指	到	作为	制作	它是

[ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] - [greɪt] [rʌʃ] ,

appearance	in	a	'	great	rush	,
外貌	在	一个	-	伟大的	匆忙	,

至于椋鸟——这种鸟在过去三十年里在这个国家数量异常增多——人们形容它是"蜂拥而至"。

- [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flɒk] , [rɪ'kɔːdɪd] [sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] [æz; əz]

-	which	no	doubt	accounts	for	a	flock	,	recorded	some	time	afterwards	as
-	哪个	不	怀疑	账户	为了	一个	群	,	记录	一些	时间	然后	作为

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

coming	from	the	east	,
未来	从	这	东方	,

毫无疑问，这可以解释后来记录到的一群来自东方的鸟类。

[baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - ['kiːpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] , - ['estɪmeɪtɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɑːlɪŋz]

by	a	light	-	keeper	on	the	English	coast	,	-	estimated	to	contain	a	million	starlings
经过	一个	光	-	守门员	在	这	英语	海岸	,	-	估计的	到	包含	一个	百万	椋鸟

,

,

,

据英国海岸的一位灯塔管理员估计，“里面可能有一百万只椋鸟”。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] , ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

making	a	noise	like	thunder	,	darkening	the	air	.
制作	一个	噪音	喜欢	雷	,	变暗	这	空气	.

发出雷鸣般的巨响，令空气都变得昏暗。

- [ɔːl] [ðiːz] [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪən]['ɒrɪdʒɪn] ,

-	All	these	birds	were	doubtless	of	Scandinavian	origin	,
-	全部	这些	鸟类	是	毫无疑问	的	斯堪的纳维亚语	起源	,

“毫无疑问，这些鸟类都起源于斯堪的纳维亚半岛。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɒdi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	had	in	the	case	of	each	species	travelled	in	a	compact	body	along	the
和	有	在	这	案件	的	每个	物种	旅行	在	一个	袖珍的	身体	沿着	这

[kəʊst] - [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [nɔːθ] ['dʒɜːməni] ,

coast	-	line	until	they	reached	North	Germany	,
海岸	-	线	直到	他们	达到	北	德国	,

每个物种都以紧密的群体沿着海岸线行进，直到到达德国北部。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [bɪ'kʌm] ['brəʊkən][ʌp] ,

where	they	had	to	some	extent	become	broken	up	,
在哪里	他们	有	到	一些	程度	变得	破碎的	向上	,

他们在某种程度上不得不分崩离析，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] ['biːɪŋ] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] [flaɪt] ['westwədz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

many	of	the	birds	being	induced	to	alter	their	flight	westwards	in	the	direction
许多	的	这	鸟类	存在	诱导	到	改变	他们的	航班	向西	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊsts] .

of	the	British	coasts	.
的	这	英国	海岸	.

许多鸟类被诱使改变飞行路线，向西飞往英国海岸。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ,

As	a	natural	consequence	,
作为	一个	自然的	结果	,

由此自然而然地，

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpərz]

the	earliest	observers	of	their	arrival	in	this	country	would	be	the	light	-	keepers
这	最早	观察员	的	他们的	到达	在	这	国家	会	是	这	光	-	守门员

[æt; ət] [spɜːn] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [kəʊst] ;

at	Spurn	Head	on	the	Yorkshire	coast	;
在	拒绝	头	在	这	约克郡	海岸	;

最早观察到它们抵达这个国家的人是约克郡海岸斯珀恩角灯塔的守灯人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌzəd] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [krəʊz]
and 和 | **the** 这 | **records** 记录 | **from** 从 | **this** 这 | **station** 车站 | **show** 展示 | **that** 那 | **the** 这 | **buzzards** 秃鹰 | **and** 和 | **hooded** 连帽的 | **crows** 乌鸦

[æt; ət] [li:st] ,
at 在 | **least** 至少 | **,** ,

该站的记录显示，至少秃鹰和灰背鸦的数量为.....

[ri:tʃt] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]['heligəulænd][ɪn] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
reached 达到 | **us** 我们 | **from** 从 | **Heligoland** 黑尔戈兰岛 | **in** 在 | **somewhat** 有些 | **less** 较少的 | **than** 比 | **twenty** 二十 | **-** - | **four** 四 | **hours** 小时 | **.** .

从黑尔戈兰岛到我们这里，不到24小时就到了。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Another 其他 | **important** 重要的 | **post** 邮政 | **of** 的 | **observation** 观察 | **is** 是 | **the** 这 | **lighthouse** 灯塔 | **on** 在 | **the** 这 | **Isle** 小岛 | **of** 的 | **May** 可能 | **,** ,

另一个重要的观测点是梅岛上的灯塔。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:θ] [ɒv; əv] [fɔ:θ] ,
in 在 | **the** 这 | **Firth** 弗斯 | **of** 的 | **Forth** 第四 | **,** ,

在福斯湾，

[[wʌn]] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z]
[[**1** 1 **]**] **from** 从 | **which** 哪个 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **reporters** 记者 | **has** 有 | **obtained** 获得 | **records** 记录 | **of** 的 | **species** 物种

[ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ,
of 的 | **more** 更多的 | **than** 比 | **ordinary** 普通的 | **interest** 兴趣 | **,** ,

[1] 其中一位记者从中获得了具有非凡价值的物种记录，

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['ki:pə(r)][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [hɪm][nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['kləʊsli] [fɪld]
the 这 | **intelligent** 聪明的 | **keeper** 守门员 | **there** 那里 | **having** 拥有 | **sent** 发送 | **him** 他 | **no** 不 | **fewer** 更少 | **than** 比 | **seven** 七 | **closely** 密切 | **filled** 已填

[ʃ'ɛdju:lz] ,
schedules 日程安排 | **,** ,

那位聪明的管理员给他寄来了不下七份内容详实的日程表，

['prɪnsəpli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:təm] [maɪ'greɪʃənz] .
principally 主要 | **referring** 指 | **to** 到 | **autumn** 秋天 | **migrations** 迁移 | **.** .

主要指秋季迁徙。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn]
Seventy 七十 | **-** - | **five** 五 | **species** 物种 | **have** 有 | **already** 已经 | **been** 到过 | **identified** 已识别 | **from** 从 | **this** 这 | **station** 车站 | **;** ; | **but** 但 | **in** 在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ,
addition 添加 | **to** 到 | **these** 这些 | **,** ,

该站点已鉴定出75种物种；但除此之外，

['nju:mərəs] ['entrɪs] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] - [smɔ:l] [bɜ:dz] - [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [wɪtʃ]
numerous 很多的 | **entries** 条目 | **refer** 参考 | **to** 到 | **'** - | **small** 小的 | **birds** 鸟类 | **'** - | **of** 的 | **various** 各种各样的 | **descriptions** 描述 | **,** , | **regarding** 关于 | **which** 哪个

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['vɪzɪtəz] ,
and 和 | **other** 其他 | **accidental** 偶然 | **visitors** 访客 | **,** ,

许多条目都提到了各种描述的"小鸟"，关于这些小鸟以及其他偶然来访者，

[mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [prə'siːd] ,

more	will	be	known	as	the	investigations	proceed	,
更多的	将要	是	已知	作为	这	调查	继续	,

随着调查的深入，更多信息将会公布。

[ə'rendʒmənts] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

arrangements	having	been	made	for	the	preservation	and	transmission	to
安排	拥有	到过	制成	为了	这	保存	和	传播	到

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ə'kɜː(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	mainland	of	all	the	species	that	occur	at	the	station	.
这	大陆	的	全部	这	物种	那	发生	在	这	车站	.

已安排妥当，将该站所有物种的保存和传播到大陆。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [θrəut] ['wɔːblə(r)][hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][bɜːd][ɪn]['brɪt(ə)n] —

The	occurrence	of	the	blue	-	throated	warbler	here	—	a	very	rare	bird	in	Britain	—
这	发生	的	这	蓝色的	-	喉咙	莺	这里	—	一个	非常	稀有的	鸟	在	英国	—

[sə'dʒests] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːmz] ['biːɪŋ] [sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

suggests	the	possibility	of	other	interesting	forms	being	sent	from	this	locality	.
建议	这	可能性	的	其他	有趣的	表格	存在	发送	从	这	地点	.

蓝喉莺在这里的出现——这种鸟在英国非常罕见——表明该地区有可能出现其他有趣的鸟类。

[ɪn] ['sʌməraiz] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [rɪ'siːvd] ,

In	summarising	the	material	received	,
在	总结	这	材料	已收到	,

总结所收到的材料，

[ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv] ['siːgʌl] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

the	compilers	of	the	Report	confess	that	the	migrations	of	seagulls	are	most
这	编译器	的	这	报告	承认	那	这	迁移	的	海鸥	是	最多

[ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['tæbjuleɪt] .

erratic	and	difficult	to	tabulate	.
不稳定的	和	难的	到	制表	.

报告的编纂者承认，海鸥的迁徙非常不稳定，难以统计。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] ,

In	certain	years	,	however	,
在	肯定	年	,	然而	,

然而，在某些年份，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'pɒn]

these	are	unquestionably	regulated	by	the	movements	of	the	fish	upon
这些	是	毫无疑问	受监管	经过	这	移动	的	这	鱼	之上

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] .

which	they	feed	.
哪个	他们	喂养	.

毫无疑问，这些活动受到它们所捕食的鱼类的活动规律的调节。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [mək'gɪlɪˌvreɪ] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

The	late	Professor	MacGillivray	has	recorded	that	,	in	the	winter	of	1837	,
这	晚的	教授	麦吉利夫雷	有	记录	那	,	在	这	冬天	的	-	,

已故的麦吉利夫雷教授曾记载，在1837年冬天，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['siːgʌl] [kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][kən'teɪn] [nɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [bɜ˞dz] [meɪd] [ɪts]

a	flock	of	seagulls	computed	to	contain	not	short	of	a	million	birds	made	its
一个	群	的	海鸥	计算	到	包含	不是	短的	的	一个	百万	鸟类	制成	它是

[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] ;

appearance	in	the	Firth	of	Forth	;
外貌	在	这	弗斯	的	第四	;

一群数量估计不少于一百万只的海鸥出现在福斯湾；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	must	be	within	the	recollection	of	at	least	one	of	the
和	它	必须	是	之内	这	回忆	的	在	至少	一	的	这

[rɪ'pɔːrtərz] [ðæt] [ɪn] - - [θriː]['sɪmələ(r)] [ɪf] [nɒt]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːθ] ,

reporters	that	in	1872	-	3	similar	if	not	even	greater	numbers	visited	the	firth	,
记者	那	在	-	-	3	相似的	如果	不是	甚至	更大的	数字	到访	这	弗斯	,

至少有一位记者记得，在 1872-1873 年，到访该海湾的游客数量与此相当，甚至可能更多。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [ænd; ənd]['lesə(r)] [blæk] - [bækt] [gʌl] .

the	most	common	species	being	the	kittiwake	and	lesser	black	-	backed	gull	.
这	最多	常见的	物种	存在	这	三趾鸥	和	较少	黑色的	-	支持的	鸥	.

最常见的物种是三趾鸥和黑背鸥。

[ɪn] [ðɪs] ['meməərəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['glɔːkəs] [ænd; ənd]['aɪsləənd] [gʌlz] [meɪd]

In	this	memorable	invasion	,	unusual	numbers	of	glaucous	and	Iceland	gulls	made
在	这	难忘	入侵	,	异常	数字	的	灰绿色的	和	冰岛	海鸥	制成

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

their	appearance	,
他们的	外貌	,

在这场令人难忘的入侵中，数量异常多的灰翅鸥和冰岛鸥出现了。

[bɜːdz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [nəʊt] [ə'mʌŋ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] ['ɒbdʒɪkts] [wen] [ðeɪ]

birds	of	such	note	among	ornithologists	as	to	be	marked	objects	when	they
鸟类	的	这样的	笔记	之中	鸟类学家	作为	到	是	标记	对象	什么时候	他们

[duː; də][ə'kɜː(r)] ;

do	occur	;
做	发生	;

在鸟类学家眼中，这些鸟类非常值得关注，以至于它们出现时都会被特别留意；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪ'greɪʃn] [kən'trəʊld] [baɪ]

and	the	entire	assemblage	was	suggestive	of	a	migration	controlled	by
和	这	全部的	装配	曾是	暗示性的	的	一个	迁移	受控	经过

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] — [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

the	movements	of	fishes	—	the	waters	of	the	firth	being	at	that	time
这	移动	的	鱼	—	这	水	的	这	弗斯	存在	在	那	时间

['swɔːmɪŋ] [wɪð] [spræt] .

swarming	with	sprats	.
蜂拥而至	和	鲱鱼	.

整个集合体表明，这是一次受鱼类迁徙控制的迁徙——当时海湾里到处都是鲱鱼。

[ðə; ði] - [kætʃɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt]

The	'	catches	'	of	the	local	fishermen	were	so	heavy	as	to	necessitate
这	-	捕获物	-	的	这	当地的	渔民	是	所以	重的	作为	到	需要

[ðeə(r)] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [pə(r)] ['kɑːtləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] ,

their	sale	at	a	trifling	sum	per	cartload	to	the	neighbouring	farmers	,
他们的	销售	在	一个	琐事	和	每	满载	到	这	邻接	农民	,

当地渔民的渔获量非常大，以至于不得不以极低的价格每车卖给邻近的农民。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [mə'njʊr] [ðeə(r)] ['fiːldz] .

for	the	purpose	of	manuring	their	fields	.
为了	这	目的	的	施肥	他们的	字段	.

目的是为了给田地施肥。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

There	is	not	much	,	we	apprehend	,	to	be	gathered	from	the	appearance	of
那里	是	不是	很多	,	我们	逮捕	,	到	是	聚集	从	这	外貌	的

['skjuːə] ,

skuas	,
贼鸥	,

我们认为，从贼鸥的外表上无法获得太多信息。

['petrəl, 'pi:-] , [lɒŋ] - [teɪld] [ɔ:(r)][aɪs] [dʌks] ([hæ'rɛldə][ˌgleɪʃi'ɑ:lɪs]) , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [hu:z]
petrels , long - tailed or ice ducks (Harelda glacialis) , and other species whose
海燕 , 长的 - 有尾巴的 或者 冰 鸭子 (哈雷尔达 冰川) , 和 其他 物种 谁
[hɔ:nt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] [mə'ri:n] ,
haunts are exclusively marine ,
闹鬼的地方 是 只 海洋 ,

海燕、长尾鸭或冰鸭（Harelda glacialis）以及其他完全栖息于海洋的物种

[æz; əz][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] ['sɪgnɪfaɪz][ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l][keɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [rʌf] ['weðə(r)] [æt; ət]
as their occurrence inshore signifies in nearly all cases continued rough weather at
作为 他们的 发生 近岸 表示 在 几乎 全部 案例 持续 粗糙的 天气 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][lænd] .
some distance from land .
一些 距离 从 土地 .

它们在近岸的出现几乎都意味着离岸一段距离内持续存在恶劣天气。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['si:feərɪŋ] ['kri:tʃəz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [dɪ'laɪt] [mɔ:(r)][ɪn][stɔ:rmz][ðæn; ðən][aɪs] -
There are no seafaring creatures , indeed , that delight more in storms than ice -
那里 是 不 航海 生物 , 的确 , 那 喜 更多的 在 暴风雨 比 冰 -
[dʌks] [ænd; ənd]['petrəl, 'pi:-] ;
ducks and petrels ;
鸭子 和 海燕 ;

事实上，没有任何一种海洋生物比冰鸭和海燕更喜欢风暴；

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][hju:dʒ] [gri:n] [weɪvz] [ɔ:(r)] [tʃə:n] ['mæsɪz] [ɒv; əv][fəʊm][hæv; həv][nəʊ]
for them , the huge green waves or churned masses of foam have no
为了 他们 , 这 巨大的 绿色的 波浪 或者 搅打 群众 的 泡沫 有 不
[t'ɛɹəz] ;
terrors ;
恐怖 ;

对他们来说，巨大的绿色波浪或翻滚的泡沫并不可怕；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][həʊm][ə'mɪd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['wɔ:təz] — [ðə; ði]
they are for the time being at home amid the wildest waters — the
他们 是 为了 这 时间 存在 在 家 之中 这 最狂野的 水 — 这
['petrəl, 'pi:-][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['flɪtɪŋ] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ['biləu] ,
petrels on the one hand flitting silently over the turbulent billows ,
海燕 在 这 一 手 飞掠 默默 超过 这 湍流 波澜 ,

它们目前在最汹涌的水域中安然自得——一方面，海燕在翻滚的波涛上静静地掠过；

['raɪzɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [i:z] ; [ðə; ði]
rising as they advance , and falling in their wake with contemptuous ease ; the
上升 作为 他们 进步 , 和 坠落 在 他们的 唤醒 和 轻蔑的 舒适 ; 这
[dʌks] ,
ducks ,
鸭子 ,

它们边走边飞，走后轻蔑地跌落；鸭子们，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'lɒft]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][blɑ:st] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)]
on the other hand , careering aloft during a sudden blast , and sounding their
在 这 其他 手 , 职业 高空 期间 一个 突然 爆炸 , 和 听起来 他们的
['bægpaɪp] - [laɪk] [nəʊts] ,
bagpipe - like notes ,
风笛 - 喜欢 笔记 ,

另一方面，它们在突然的爆炸中高高飞起，发出类似风笛的声音，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] ['elɪmənts] .
as if deriding the war of elements .
作为 如果 嘲笑 这 战争 的 元素 .

仿佛在嘲讽元素之战。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)]['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-] [ðæt] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] ['drɪəri]
Very different is the experience of the tender songsters that traverse the dreary
非常 不同的 是 这 经验 的 这 投标 歌手 那 横穿 这 凄凉
[weɪst] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ;
waste of waters ;
浪费 的 水 ;

而那些穿越荒凉水域的温柔歌者的经历则截然不同；

['sɔ:li] [traɪd] [ɪn][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
sorely tried in their powers of flight ,
非常 尝试 在 他们的 权力 的 航班 ,

它们的飞行能力受到了严重考验，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [kɔ:t] [baɪ] ['ædvɜ:s] [geɪlz] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]
they are not unfrequently caught by adverse gales and driven hundreds of miles
他们 是 不是 不常 捕捉 经过 不利 狂风 和 驱动 数百 的 英里
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:s] ,
out of their course ,
出去 的 他们的 课程 ,

它们经常遭遇逆风，被吹离原航线数百英里。

[tu:; tə][bi:; bi]['faɪnəli] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪtiləs] [weɪvz] .
to be finally swallowed by the pitiless waves .
到 是 最后 吞咽 经过 这 无情 波浪 .

最终被无情的波涛吞噬。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)]
In connection with this subject , and as bearing upon the question of former
在 联系 和 这 主题 , 和 作为 轴承 之上 这 问题 的 以前的
[lænd] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
land - communications ,
土地 - 通讯 ,

关于这一主题，以及与先前陆路交通问题相关的问题，

['refrəns] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn]
reference may be made to an extremely interesting paper on the Migration
参考 可能 是 制成 到 一个 极其 有趣的 纸 在 这 迁移
[ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] ['lemɪŋ] ,
and Habits of the Norwegian Lemming ,
和 习惯 的 这 挪威 旅鼠 ,

可以参考一篇关于挪威旅鼠迁徙和习性的非常有趣的论文，

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] [baɪ]['mɪstə(r)]['dʌblju:] . [di:] . [krɒtʃ] [ɪn] - .
read before the Linnæan Society of London by Mr W . D . Crotch in 1876 .
读 前 这 林奈 社会 的 伦敦 经过 先生 W . D . 裆 在 - .

1876 年，W.D. Crotch 先生在伦敦林奈学会上宣读了此文。

[ɪn] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] [krɒtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lemɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ræt] -
In this communication , Mr Crotch shows that the lemming , which is a small rat -
在 这 沟通 , 先生 裆 演出 那 这 旅鼠 , 哪个 是 一个 小的 鼠 -
[laɪk] ['ænɪm(ə)l] ,
like animal ,
喜欢 动物 ,

在这篇论文中，克罗奇先生指出，旅鼠是一种体型较小的、类似老鼠的动物。

[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] , [ə'sembl] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət]
occurring in abundance in many parts of Norway , assembles periodically , although at
发生 在 丰富 在 许多 部分 的 挪威 , 组装 定期 , 虽然 在
[ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
irregular intervals ,
不规律的 间隔 ,

这种生物在挪威许多地区大量存在，会周期性地聚集，但聚集间隔不规律。

[ɪn][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] ['trævlz] ['westwədz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['si:ˌkoʊst] [ɪz] [ri:tʃt] ; ['ɑ:ftə(r)]
in incredible numbers , and travels westwards until the seacoast is reached ; after
在 极好的 数字 , 和 旅行 向西 直到 这 海岸 是 达到 ; 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

数量惊人，一路向西，直到到达海岸线；之后，

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st][kɑ:m][deɪ] , [ðə; ði][vɑ:st] ['mʌltɪtju:d] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
on the first calm day , the vast multitude plunges into the Atlantic Ocean ,
在 这 第一的 冷静的 天 , 这 广阔的 民众 暴跌 进入 这 大西洋 海洋 ,

在第一个风平浪静的日子里，浩浩荡荡的人群涌入大西洋。

- [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] , [wɪð] [ɪts] [frʌnt] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] ['westwədz] .
' and perishes , with its front still pointing westwards .
- 和 死亡 , 和 它是 正面 仍然 指向 向西 .

“然后消亡，它的正面仍然指向西方。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [pə'hæps] ['nəʊweə(r)]
' Such a voluntary destruction in the case of a single species is perhaps nowhere
- 这样的 一个 自愿 破坏 在 这 案件 的 一个 单身的 物种 是 也许 无处
[els] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['maɪgrət(ə)ri] ['ænɪmlz] ,
else to be found in the history of migratory animals ,
别的 到 是 成立 在 这 历史 的 迁徙的 动物 ,

“就单一物种而言，这种蓄意灭绝的行为，在迁徙动物的历史上或许是绝无仅有的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]
and it seems difficult to understand how the annihilation of so many
和 它 似乎 难的 到 理解 如何 这 湮灭 的 所以 许多
['maɪgrət(ə)ri] [hɔ:rdz] [θru:] [ə; eɪ] - [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [ru:'ti:n] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] { - }
migratory hordes through a ' suicidal routine ' should not { 484 }
迁徙的 成群结队 通过 一个 - 有自杀倾向 常规 - 应该 不是 { - }

很难理解，通过“自杀式行动”消灭如此多的迁徙群体，怎么可能不{484}

['ʌltɪmətli] [li:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] .
ultimately lead to their extinction .
最终 带领 到 他们的 灭绝 .

最终导致它们灭绝。

['mɪstə(r)] [krɒtʃ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [nəʊ][sə'vaɪvə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ɪn'di:d] ,
Mr Crotch tells us that no survivor returns to the mountains ; indeed ,
先生 裆 讲述 我们 那 不 幸存者 返回 到 这 山脉 ; 的确 ,

克罗奇先生告诉我们，没有一个幸存者能回到山里；的确如此。

[səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fjʊdʒətɪv] ,
so formidable is the migration and its effects upon the poor fugitives ,
所以 强大 是 这 迁移 和 它是 效果 之上 这 贫穷的 逃犯 ,

这场迁徙及其对贫困逃亡者的影响是如此巨大，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] ['kɒlɪt] — [ə; eɪ] [nɔ:'wi:dʒən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
that we are told by Mr Collett — a Norwegian naturalist — of a ship
那 我们 是 讲述 经过 先生 科莱特 — 一个 挪威 博物学家 — 的 一个 船
['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊəz] [θru:] - [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['lemɪŋz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]
sailing for fifteen hours through ' a swarm of lemmings which extended as
帆船 为了 十五 小时 通过 - 一个 蜂群 的 旅鼠 哪个 扩展 作为
[fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fjɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
far over the Trondhjems fiord as the eye could reach .
远的 超过 这 - 峡湾 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

据挪威博物学家科莱特先生所述，一艘船航行了十五个小时，穿过“一大群旅鼠，它们绵延至特隆赫姆斯峡湾的尽头”。

- ['mɪstə(r)] [krɒtʃ] ['raɪtli] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,
' Mr Crotch rightly , we think ,
- 先生 裆 没错 , 我们 思考 ,

我们认为，克罗奇先生的说法是正确的。

[kən'klu:dz] [ðæt] [lænd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [æt; ət] [nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] [deɪt] ,
concludes that land existed in the North Atlantic Ocean at no very remote date ,
结束 那 土地 存在 在 这 北 大西洋 海洋 在 不 非常 偏僻的 日期 ,

由此得出结论：北大西洋在遥远的过去就存在陆地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [draɪ] [lænd] [kə'nektɪd] ['nɔ:weɪ] [wɪð] ['gri:nlənd] ,
and that when dry land connected Norway with Greenland ,
和 那 什么时候 干燥 土地 连接 挪威 和 格陵兰 ,

当陆地连接挪威和格陵兰岛时，

[ðə; ði] ['lemɪŋz] - [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪ'greɪtɪŋ] ['westwədz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
the lemmings ' acquired the habit of migrating westwards for the same
这 旅鼠 - 获得 这 习惯 的 迁移 向西 为了 这 相同的
['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [mɔ:(r)] [fə'mɪliə(r)] [maɪ'greɪʃənz] .
reasons which govern more familiar migrations .
原因 哪个 治理 更多的 熟悉的 迁移 .

旅鼠养成向西迁徙的习惯，其原因与我们更熟悉的迁徙的原因相同。

- [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
' The inherited tendencies , therefore ,
- 这 遗传 倾向 , 所以 ,

因此，遗传倾向

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪm'pel]
of this little creature are opposed to the so - called instinct which impels
的 这 小的 生物 是 反对 到 这 所以 - 称为 本能 哪个 推动
[k'wɒdrʊpedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɜ:dz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]
quadrupeds as well as birds to change their quarters in quest of food and
四足动物 作为 出色地 作为 鸟类 到 改变 他们的 四分之一 在 寻求 的 食物 和
[wɔ:mθ] ,
warmth ,
温暖 ,

这种小生物的某些特性与驱使四足动物和鸟类为了寻找食物和温暖而不断迁徙的所谓本能相悖。

[ən'les] [wi:; wi] [kən'klu:d] , [wɪð] ['mɪstə(r)] [krɒtʃ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lemɪŋ] ,
unless we conclude , with Mr Crotch , that in the case of the lemming ,
除非 我们 结束 , 和 先生 裆 , 那 在 这 案件 的 这 旅鼠 ,

除非我们像克罗奇先生那样得出结论，认为旅鼠的情况也是如此，

[sʌtʃ] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [pə'sɪstəntli] [feɪld] [ɪn] [ɪts] ['əʊnli] ['ræʃ(ə)nəl] ['pɜ:pəs] .
such instinct has persistently failed in its only rational purpose .
这样的 本能 有 持续地 失败的 在 它是 仅有的 合理的 目的 .

这种本能始终未能实现其唯一合理的目的。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['gɪbən] .
BY CHARLES GIBBON .
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] . — ['mædʒɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
CHAPTER XL . — MADGE'S MISSION .
章 XL . — 玛吉的 使命 .

第四十章——玛吉的任务。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɒn] ['mædʒɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gluːmi]
The **glow** **of** **happiness** **on** **Madge's** **face** **seemed** **to** **brighten** **even** **the** **gloomy**
这 辉光 的 幸福 在 玛吉的 脸 似乎 到 提亮 甚至 这 阴沉
['ætməsfɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
atmosphere **outside** **.**
气氛 外部 .

玛吉脸上洋溢的幸福光芒，似乎照亮了外面阴沉的天气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [gɪv] [hɪm]
She **had** **done** **something** **for** **Philip** **—** **something** **that** **would** **not** **only** **give** **him**
她 有 完毕 某物 为了 菲利普 — 某物 那 会 不是 仅有的 给 他
['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
pleasure **in** **the** **highest** **degree** **,**
乐趣 在 这 最高 程度 ,

她为菲利普做了一件事——一件不仅会给他带来极大快乐的事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['præktɪkl] ['sɜːvɪs] .
but **which** **he** **would** **regard** **as** **an** **important** **practical** **service** **.**
但 哪个 他 会 看待 作为 一个 重要的 实际的 服务 .

但他认为这是一项重要的实际服务。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm]
For **she** **had** **no** **doubt** **that** **she** **would** **be** **able** **to** **convince** **Mr** **Beecham**
为了 她 有 不 怀疑 那 她 会 是 有能力的 到 说服 先生 比彻姆
[ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['mɪstə(r)] ['hædliː] .
of **the** **groundlessness** **of** **all** **his** **charges** **against** **Mr** **Hadleigh** **.**
的 这 无根性 的 全部 他的 收费 反对 先生 哈德利 .

因为她毫不怀疑自己能够说服比彻姆先生，让他相信他对哈德利先生的所有指控都是毫无根据的。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [miːt] ; [ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] ;
Then **the** **two** **men** **would** **meet** **;** **they** **would** **shake** **hands** **;**
然后 这 二 男人 会 见面 ; 他们 会 摇 双手 ;

然后两人会见面；他们会握手；

[ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp]
all **the** **errors** **and** **suspicions** **which** **had** **separated** **them** **would** **be** **cleared** **up**
全部 这 错误 和 怀疑 哪个 有 分开 他们 会 是 已清除 向上
,
,
,

所有导致他们疏远的错误和猜疑都将被澄清。

[fə'gɪvn] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['æməti] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] .
forgiven **,** **and** **soon** **forgotten** **in** **the** **amity** **which** **would** **follow** **.**
已原谅 , 和 很快 被遗忘的 在 这 和睦 哪个 会 跟随 .

原谅了，而且在随后的友谊中很快就会忘记这件事。

[haʊ] [glæd] ['fɪlɪp] [wʊd] [biː; bi] .
How **glad** **Philip** **would** **be** **.**
如何 高兴的 菲利普 会 是 .

菲利普要是知道该有多高兴啊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɜːk] .
She **was** **impatient** **to** **complete** **her** **good** **work** **.**
她 曾是 不耐烦 到 完全的 她 好的 工作 .

她迫不及待地想要完成自己出色的工作。

[mɪs] ['hædliː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌrɪdli] .
Miss **Hadleigh** **entered** **the** **room** **hurriedly** **.**
错过 哈德利 进入 这 房间 匆匆 .

哈德利小姐匆匆走进房间。

- ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [dɪə(r)] ,
' **Goodness** **gracious** , **dear** ,
- 善良 亲切 , 亲爱的 ,

我的天哪，亲爱的，

[wɒt] [tʃɑːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [wɪð] [pə'pɑː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
what **charm** **have** **you** **used** **with** **papa** **that** **you** **have** **kept** **him** **so** **long** **with** **you** **?**
什么 魅力 有 你 用过的 和 爸爸 那 你 有 保留 他 所以 长的 和 你 ?

你对爸爸用了什么魔法，才能让他一直留在你身边?

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] ['enɪbɒdɪ] [bɪ'fɔː(r)] . -
I **never** **knew** **him** **stay** **so** **long** **with** **anybody** **before** **.** '
我 绝不 知道 他 停留 所以 长的 和 任何人 前 . -

我以前从没见过他跟任何人待这么久。

- [ðə; ði]['əʊnlɪ] [tʃɑːm] [juːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
' **The** **only** **charm** **used** **was** **that** **the** **subjects** **we** **had** **to** **talk** **about**
- 这 仅有的 魅力 用过的 曾是 那 这 主题 我们 有 到 讲话 关于
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,
were **of** **great** **interest** **to** **us** **both** **,**
是 的 伟大的 兴趣 到 我们 两个都 ,

“我们唯一的优势就是，我们谈论的话题都是我们俩非常感兴趣的。”

- [mædʒ] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .
' **Madge** **answered** **,** **smiling** **.**
- 玛吉 回答 , 微笑 .

玛吉笑着回答。

- [əʊ] , [haʊ] [naɪs] . — [ðeɪ] [kən'sɜːnd] ['fɪlɪp] ?
' **Oh** **,** **how** **nice** **.** **—** **They** **concerned** **Philip** **?**
- 哦 , 如何 好的 . — 他们 担心的 菲利普 ?

“哦，真好。——他们关心菲利普吗？”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? -
What **does** **he** **say** **?** '
什么 做 他 说 ? -

他说了什么?

- [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['defɪnət]
' **That** **we** **are** **not** **to** **pay** **attention** **to** **the** **rumours** **until** **we** **have** **definite**
- 那 我们 是 不是 到 支付 注意力 到 这 谣言 直到 我们 有 定
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] [hɪm'self] . -
information **from** **Philip** **himself** **.** '
信息 从 菲利普 他自己 . -

“在我们得到菲利普本人的确切消息之前，我们不要理会谣言。”

- [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
' **Was** **that** **all** **?**
- 曾是 那 全部 ?

就这些吗?

- [mɪs] ['hædliː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
' **Miss** **Hadleigh** **was** **disappointed** **,**
- 错过 哈德利 曾是 失望的 ,

哈德利小姐很失望，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and **her** **expression** **of** **curiosity** **indicated** **that** **she** **was** **quite** **sure** **it**
和 她 表达 的 好奇心 表明的 那 她 曾是 相当 当然 它
[wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .
was **not** **all** **.**
曾是 不是 全部 .

她脸上流露出的好奇神色表明，她非常肯定事情并非全部。

- [nəʊ] , - [sed] [mædʒ] ['sɒftli] , ['wɪʃfəl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
' No , ' said Madge softly , wishful that her answer might have been more
- 不 , - 说 玛吉 轻轻 , 愿望 那 她 回答 可能 有 到过 更多的
[ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [mɪs] ['hædliː] .
satisfactory to Miss Hadleigh .
令人满意的 到 错过 哈德利 .

"不,"玛吉轻声说道，她希望自己的回答能让哈德利小姐更满意。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ;
The latter did not endeavour to conceal her surprise ;
这 后者 做过 不是 努力 到 隐藏 她 惊喜 ;

后者并未试图掩饰自己的惊讶;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [sək'sesfəli] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːk] [ðæt] [mædʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
but she did successfully conceal her feeling of pique that Madge should have
但 她 做过 成功地 隐藏 她 感觉 的 激起 那 玛吉 应该 有
[biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪv] ['məʊmənt]
been taken into the confidence of her father about matters of grave moment
到过 已采取 进入 这 信心 的 她 父亲 关于 事情 的 严重 片刻
:
:
:

但她成功地掩饰了自己心中的不满，即玛吉不应该在如此重大的事情上向父亲倾诉:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
she was sure they were so , for she had passed him on his way to
她 曾是 当然 他们 是 所以 , 为了 她 有 通过了 他 在 他的 方式 到
[ðə; ði]['laɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

她确信他们就是这样的人，因为她曾在去图书馆的路上与他擦肩而过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['ɒnəd] .
She had never been so honoured .
她 有 绝不 到过 所以 荣幸 .

她从未感到如此荣幸。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] , [dɪə(r)] ?
' I suppose I must not ask you what the other subjects were , dear ?
- 我 认为 我 必须 不是 问 你 什么 这 其他 主题 是 , 亲爱的 ?

我想我不应该问你其他科目是什么，亲爱的?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] [smaɪlz] .
' she said , with one of her most gracious smiles .
- 她 说 , 和 一 的 她 最多 亲切 微笑 .

"她说着，脸上带着她最亲切的笑容。"

[ʃiː; ʃi] [ment] : - [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
She meant : ' You certainly ought to tell me .
她 意思是 : - 你 当然 应该 到 告诉 我 .

她的意思是："你当然应该告诉我。"

- [mædʒ] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['hædliː] ,
' Madge was spared the necessity of making a reply ; for Mr Hadleigh ,
- 玛吉 曾是 幸存 这 必要性 的 制作 一个 回复 ; 为了 先生 哈德利 ,

"玛吉无需做出回应；因为哈德利先生，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['pækɪt] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
instead of sending the promised packet , had brought it himself .
反而 的 发送 这 承诺 包 , 有 带来 它 他自己 .

没有寄送承诺的包裹，而是亲自送来了。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

When	he	appeared	,	his	daughter	was	silent	.
什么时候	他	出现	,	他的	女儿	曾是	沉默的	.

他出现时，女儿沉默不语。

[ðæt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd]

That	was	generally	the	case	;	but	on	the	present	occasion	the	silence	had
那	曾是	一般来说	这	案件	;	但	在	这	展示	场合	这	沉默	有

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

an	additional	significance	.
一个	额外的	意义	.

通常情况下确实如此；但就目前的情况而言，沉默还有着额外的意义。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd]

She	was	struck	by	a	peculiar	change	in	his	expression	,	his	walk	,	and
她	曾是	击	经过	一个	奇特	改变	在	他的	表达	,	他的	走	,	和

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

她注意到他表情、步态和举止发生了奇怪的变化。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:ftəwədz] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,

As	she	afterwards	told	her	betrothed	,
作为	她	然后	讲述	她	未婚妻	,

后来她告诉她的未婚夫：

[ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

it	quite	took	her	breath	away	to	see	him	coming	into	the	room	looking	as
它	相当	采取	她	气息	离开	到	看	他	未来	进入	这	房间	寻找	作为

[maɪld][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

mild	as	if	there	had	never	been	a	frown	on	his	face	.
温和的	作为	如果	那里	有	绝不	到过	一个	皱眉	在	他的	脸	.

看到他走进房间，神情温和，仿佛脸上从未有过一丝愁容，她不禁屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['dri:mi] , [si:kɪŋ] [lʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

The	dreamy	,	seeking	look	had	vanished	from	his	eyes	,	which	were	now
这	梦幻般的	,	寻求	看	有	消失了	从	他的	眼睛	,	哪个	是	现在

[fɪkst] ['stedəli] [ɒn] [mædʒ] .

fixed	steadily	on	Madge	.
固定的	稳步	在	玛吉	.

他眼中那梦幻般的、探寻的神情消失了，取而代之的是一双紧紧盯着玛吉的眼睛。

- [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˌmemə'rændəm] , [mɪs] ['hi:θˌkoʊt] ,

'	I	have	brought	you	the	memorandum	,	Miss	Heathcote	,
-	我	有	带来	你	这	备忘录	,	错过	希思科特	,

“希思科特小姐，我把备忘录带给你了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best] . -

and	you	are	free	to	make	what	use	of	it	you	may	think	best	.	'
和	你	是	自由的	到	制作	什么	使用	的	它	你	可能	思考	最好的	.	-

您可以自由决定如何利用它。

- [ai][həʊp][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

'	I	hope	to	make	good	use	of	it	,
-	我	希望	到	制作	好的	使用	的	它	,

我希望能够好好利用它。

- [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blu:] ['envələʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
' was her answer as she received a long blue envelope which was
- 曾是 她 回答 作为 她 已收到 一个 长的 蓝色的 信封 哪个 曾是
['keəfəli] [si:ld] .
carefully sealed .
小心 密封 .

她收到一个密封严实的蓝色长信封，便回答道。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə]['əʊpən] [ðɪs] [jɔ:'self] ,
' Of course you understand that you are at liberty to open this yourself ,
- 的 课程 你 理解 那 你 是 在 自由 到 打开 这 你自己 ,

“当然，您明白您可以自行打开它。”

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɒntents] [meɪ] [ə'fekt] . -
or in the presence of others whom you think the contents may affect . '
或者 在 这 在场 的 其他的 谁 你 思考 这 内容 可能 影响 . -

或者在有其他人在场的情况下，您认为这些内容可能会对他们产生影响。

- [ai][ʃæl; ʃəl][fɜ:st][faɪnd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , - [sed] [mædʒ] ,
' I shall first find one or two of the other letters , ' said Madge ,
- 我 将 第一的 寻找 一 或者 二 的 这 其他 信件 , - 说 玛吉 ,

“我得先找到其他一两封信，”玛吉说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] ['pækɪt] ,
after a moment's reflection , ' and then I shall place them with this packet ,
后 一个 瞬间 反射 , - 和 然后 我 将 地方 他们 和 这 包 ,

略作思考后，他说道：“然后我会把它们和这个包裹放在一起。”

[si:ld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] [kən'sɜ:nz] . -
sealed as it is , in the hands of the gentleman it most concerns . '
密封 作为 它 是 , 在 这 双手 的 这 绅士 它 最多 担忧 . -

它已被密封，现在在与此事最相关的那位先生手中。

- [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
' I am satisfied .
- 我 是 使满意 .

我很满意。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
What I am most anxious about is that you yourself should be convinced .
什么 我 是 最多 焦虑的 关于 是 那 你 你自己 应该 是 确信 .

我最担心的是你自己能否被说服。

[du:; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] . -
Do not forget that . '
做 不是 忘记 那 . -

别忘了这一点。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [kən'vɪnst] .
' I am already convinced .
- 我 是 已经 确信 .

我已经确信了。

- [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
' No one could doubt it who saw the bright confidence in her eyes .
- 不 一 可以 怀疑 它 WHO 锯 这 明亮的 信心 在 她 眼睛 .

“任何看到她眼中那份自信光芒的人，都不会对此有所怀疑。”

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][dɪ'zaɪə(r)] ;
' That is all I desire ;
- 那 是 全部 我 欲望 ;

这就是我所渴望的；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ]

but	of	course	it	will	be	a	pleasure	to	me	if	you	succeed	in	convincing
但	的	课程	它	将要	是	一个	乐趣	到	我	如果	你	成功	在	令人信服的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

当然，如果你能成功说服其他人，我会非常高兴。

[ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] ,

I	have	told	them	to	have	the	carriage	ready	,
我	有	讲述	他们	到	有	这	运输	准备好	,

我已经告诉他们准备好马车。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] . -

as	I	thought	you	might	be	in	a	hurry	to	get	home	.	'
作为	我	想法	你	可能	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	.	-

我以为你可能急着回家。

- [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Indeed	I	am	;	and	thank	you	.
-	的确	我	是	;	和	感谢	你	.

的确如此；谢谢。

- [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɜːtəsi] [kept] [mɪs] ['hædliː] [mjuːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ]

'	Amazement	as	much	as	courtesy	kept	Miss	Hadleigh	mute	until	the	leave	-	taking
-	惊愕	作为	很多	作为	礼貌	保留	错过	哈德利	沉默的	直到	这	离开	-	采取

[kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔ'mælətis] .

compelled	her	to	utter	the	usual	formalities	.
被迫	她	到	说出	这	通常	手续	.

"哈德利小姐既惊讶又礼貌，一直保持沉默，直到临别时才不得不说出通常的客套话。"

['mɪstə(r)] ['hædliː] [sɔː] [mædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Mr	Hadleigh	saw	Madge	to	the	carriage	,
先生	哈德利	锯	玛吉	到	这	运输	,

哈德利先生送玛吉上了马车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] - [gʊd] - [baɪ] - — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	there	was	a	note	of	tenderness	in	his	'	Good	-	bye	'	—	as	if	he
和	那里	曾是	一个	笔记	的	压痛	在	他的	-	好的	-	再见	-	—	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

were	a	father	seeing	his	daughter	start	on	a	long	journey	from	which	she
是	一个	父亲	看到	他的	女儿	开始	在	一个	长的	旅行	从	哪个	她

[mait] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

might	never	return	.
可能	绝不	返回	.

他的"再见"中带着一丝温柔——仿佛是一位父亲看着女儿踏上一段漫长的旅程，而她可能再也回不来了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][gɜːl] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [mæn] ?

What	was	the	mysterious	influence	the	girl	exercised	over	this	man	?
什么	曾是	这	神秘	影响	这	女孩	锻炼	超过	这	男人	?

这个女孩究竟对这个男人产生了怎样的神秘影响?

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Under	it	he	had	been	always	different	from	what	he	appeared	to	be
在下面	它	他	有	到过	总是	不同的	从	什么	他	出现	到	是

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ;

at	other	times	;
在	其他	时代	;

在这种状态下，他总是与他平时表现出来的样子截然不同;

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] ,

and	under	it	he	had	consented	to	do	that	to	which	no	one	else	,
和	在下面	它	他	有	同意	到	做	那	到	哪个	不	一	别的	,

根据这份协议，他同意做其他人都不同意的事情。

[ɪk'sept] ['fɪlɪp] , [hæd; həd]['evə(r)] [dremt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

except	Philip	,	had	ever	dreamt	he	could	be	persuaded	.
除了	菲利普	,	有	曾经	梦见	他	可以	是	被说服	.

除了菲利普之外，其他人从未想过自己会被说服。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] ,

' I	shall	be	glad	when	they	are	married	,	' he	repeated	to	himself	as	,
- 我	将	是	高兴的	什么时候	他们	是	已婚	,	- 他	重复	到	他自己	作为	,

"等他们结婚的时候，我会很高兴的，"他一边自言自语，一边说道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .

when	the	carriage	had	disappeared	,	he	walked	slowly	back	to	the	library	.
什么时候	这	运输	有	消失	,	他	步行	缓慢地	后退	到	这	图书馆	.

马车消失后，他慢慢地走回了图书馆。

[ɑːnt] - [wɒz; wəz] ['sʌmwʊt] ['stɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

Aunt	Hessy	was	somewhat	startled	when	she	saw	the	Ringsford	carriage	and
阿姨	-	曾是	有些	惊慌	什么时候	她	锯	这	-	运输	和

[mædʒ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

Madge	come	out	of	it	alone	.
玛吉	来	出去	的	它	独自的	.

当赫西姨妈看到林斯福德的马车和玛吉独自一人从车里出来时，她有些吃惊。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænə(r)] ?

' Is	anything	wrong	at	the	Manor	?
- 是	任何事物	错误的	在	这	庄园	?

庄园里出什么事了吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

' she	asked	;
- 她	问	;

她问道;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ðɪ] [feɪs]

but	before	she	had	finished	the	question	she	was	reassured	by	the	face
但	前	她	有	完成的	这	问题	她	曾是	放心	经过	这	脸

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

of	her	niece	.
的	她	侄女	.

但她还没问完问题，就从侄女的表情中得到了安慰。

- [nəʊ] , [ɑːnt] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['hædliː] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][aɪ]

' No	,	aunt	;	but	Mr	Hadleigh	thought	I	should	have	the	carriage	,	as	I
- 不	,	阿姨	;	但	先生	哈德利	想法	我	应该	有	这	运输	,	作为	我

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

was	in	a	hurry	.
曾是	在	一个	匆忙	.

"不，姨妈；但是哈德利先生认为我应该坐马车，因为我当时很着急。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I	have	had	a	long	talk	with	him	.
我	有	有	一个	长的	讲话	和	他	.

我和他进行了一次长谈。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk]

He	has	made	me	very	happy	,	and	has	given	me	the	power	to	make
他	有	制成	我	非常	快乐的	,	和	有	给定	我	这	力量	到	制作

['ʌðə(r)z] ['hæpi] . - { - }

others	happy	.	'	{	485	}
其他的	快乐的	.	-	{	-	}

他让我非常快乐，也给了我让别人快乐的力量。{485}

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [naʊ] ,

They	were	in	the	parlour	now	,
他们	是	在	这	客厅	现在	,

他们现在在客厅里。

[ænd; ənd] [ɑːnt] - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [mædʒ] .

and	Aunt	Hessy	smiled	at	the	excitement	of	the	usually	calm	Madge	.
和	阿姨	-	微笑	在	这	激动	的	这	通常	冷静的	玛吉	.

看到平时沉稳的玛吉如此兴奋，赫西阿姨笑了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ekstrə] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs]

'	Is	it	extra	blankets	and	coals	for	the	poor	folk	,	or	a	Christmas
-	是	它	额外的	毯子	和	煤炭	为了	这	贫穷的	民间	,	或者	一个	圣诞节

[fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? -

feast	for	the	children	?	'
盛宴	为了	这	孩子们	?	-

"是给穷人添置额外的毯子和煤炭，还是给孩子们准备圣诞大餐？"

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ɑːnt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][tuː; tə]

'	No	,	no	,	aunt	:	it	is	something	of	very	great	importance	to	Philip	and	to
-	不	,	不	,	阿姨	:	它	是	某物	的	非常	伟大的	重要性	到	菲利普	和	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"不，不，姑妈：这对菲利普和我来说都非常重要。"

['fɪlɪps] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['hædliː] [huː]

Philip's	uncle	has	all	these	years	believed	that	it	was	Mr	Hadleigh	who
菲利普的	叔叔	有	全部	这些	年	相信	那	它	曾是	先生	哈德利	WHO

[spred] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] ;

spread	the	false	report	about	him	;
传播	这	错误的	报告	关于	他	;

菲利普的叔叔多年来一直认为散布关于他的虚假消息的是哈德利先生；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

and	that	is	why	he	will	not	agree	to	have	anything	to	say	to	him	.
和	那	是	为什么	他	将要	不是	同意	到	有	任何事物	到	说	到	他	.

所以他才不愿意跟他说任何话。

[naʊ] , ['fɪlɪp] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

Now	,	Philip	has	set	his	heart	upon	making	them	friends	,	and	I	can
现在	,	菲利普	有	放	他的	心	之上	制作	他们	朋友们	,	和	我	能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

do	it	!
做	它	!

现在，菲利普一心想和他们交朋友，而我能做到！

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɑːnt] -

'	There	was	a	brightness	in	the	girl's	voice	and	manner	which	Aunt	Hessy
-	那里	曾是	一个	亮度	在	这	女孩们	嗓音	和	方式	哪个	阿姨	-

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [peɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊks] .

was	glad	to	see	after	those	days	of	pained	thoughtful	looks	.
曾是	高兴的	到	看	后	那些	天	的	痛苦	周到	看起来	.

"女孩的声音和举止中透着一股明亮之气，这让赫西阿姨在经历了那些痛苦沉思的日子后感到欣慰。"

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [tʃaɪld] ? -
' **How** **are** **you** **to** **do** **that** **,** **child** **?** '
- 如何 是 你 到 做 那 , 孩子 ? -

“孩子，你打算怎么做呢？”

- [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['fɪlɪps] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [ðə; ðɪ]['riːəl]['treɪtə(r)][wɒz; wəz] .
' **By** **showing** **Philip's** **uncle** **who** **the** **real** **traitor** **was** **.**
- 经过 显示 菲利普的 叔叔 WHO 这 真实的 叛徒 曾是 .

“通过向菲利普的叔叔揭露真正的叛徒是谁。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['taʊəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hædliː] [sez] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] . -
His **name** **was** **Richard** **Towers** **,** **and** **Mr** **Hadleigh** **says** **you** **knew** **him** **.** '
他的 姓名 曾是 理查德 塔楼 , 和 先生 哈德利 说道 你 知道 他 . -

他名叫理查德·托尔斯，哈德利先生说你认识他。

- ['rɪtʃəd] ['taʊəz] , - ['ekəud] [ðə; ðɪ] [deɪm] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌbld]
' **Richard** **Towers** **,** ' **echoed** **the** **dame** **gravely** **,** **and** **looking** **back** **to** **the** **troubled**
- 理查德 塔楼 , - 回声 这 贵妇人 严重地 , 和 寻找 后退 到 这 麻烦
[taɪm] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
time **calmly** **enough** **now** **.**
时间 平静地 足够的 现在 .

“理查德·托尔斯，”那位女士严肃地重复道，现在回想起那段动荡的岁月，她显得平静多了。

- [wiː; wi][dɪd] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt][laɪk][hɪm] .
' **We** **did** **know** **him** **,** **and** **we** **did** **not** **like** **him** **.**
- 我们 做过 知道 他 , 和 我们 做过 不是 喜欢 他 .

“我们认识他，但我们不喜欢他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] [lædz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [kʌm] [ɒv; əv] ['diːsnt]
He **was** **one** **of** **the** **worst** **lads** **about** **the** **place** **,** **although** **come** **of** **decent**
他 曾是 一 的 这 最差 小伙子们 关于 这 地方 , 虽然 来 的 体面的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

虽然他出身于不错的家庭，但他却是那里最差劲的小伙子之一。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
He **borrowed** **money** **from** **my** **father** **,** **and** **thought** **he** **could** **pay** **it** **back**
他 借来的 钱 从 我的 父亲 , 和 想法 他 可以 支付 它 后退
[baɪ] ['wedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
by **wedding** **his** **daughter** **.**
经过 婚礼 他的 女儿 .

他向我父亲借了钱，想通过娶我父亲的女儿来偿还债务。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] “ [nəʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He **would** **not** **take** **“** **no** **”** **for** **an** **answer** **for** **a** **long** **time** **.**
他 会 不是 拿 “ 不 ” 为了 一个 回答 为了 一个 长的 时间 .

他很长一段时间都不接受“不”这个答案。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But **at** **last** **he** **came** **to** **see** **that** **there** **was** **no** **chance** **for** **him** **,**
但 在 最后的 他 来了 到 看 那 那里 曾是 不 机会 为了 他 ,

但最终他明白自己毫无机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [vaɪl] [wɜːdz] .
and **he** **spoke** **vile** **words** **.**
和 他 辐 卑鄙的 字 .

他说了许多不堪入耳的话。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]

I	do	believe	he	was	the	kind	of	man	that	would	take	pleasure	in	such	evil
我	做	相信	他	曾是	这	种类	的	男人	那	会	拿	乐趣	在	这样的	邪恶的

[wɜːk] . -

work	.	'
工作	.	-

我相信他就是那种会以作恶为乐的人。

- [hiː; hi][dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	He	did	do	it	.
-	他	做过	做	它	.

“他确实做了。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] . -

I	have	the	proof	.	'
我	有	这	证明	.	-

我有证据。

- [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz][wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [deɪm]

'	The	wonder	is	we	never	thought	of	it	before	,	'	continued	the	dame
-	这	想知道	是	我们	绝不	想法	的	它	前	,	-	持续	这	贵妇人

['θɔːtfəli] ;

thoughtfully	;
深思熟虑	;

“奇怪的是，我们以前从来没想过这一点，”这位女士若有所思地继续说道；

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['meni][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ded] [naʊ] .

'	but	he	has	been	gone	away	this	many	a	year	and	is	dead	now	.
-	但	他	有	到过	已消失	离开	这	许多	一个	年	和	是	死的	现在	.

但他已经离开这么多年了，现在已经去世了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['kwɒrəl] .

He	went	to	California	,	and	was	shot	in	some	drunken	quarrel	.
他	去	到	加利福尼亚州	,	和	曾是	射击	在	一些	醉	争吵	.

他去了加利福尼亚州，在一次醉酒争吵中被枪杀。

['neɪbə(r)] [-] [læd] , [huː] [wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)] [tuː] ,

Neighbour	Hopkin's	lad	,	who	was	out	there	too	,
邻居	霍普金斯	小伙子	,	WHO	曾是	出去	那里	也	,

邻居霍普金斯的儿子当时也在那里。

[sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lintʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm]

says	he	was	lynched	for	robbing	a	comrade	and	trying	to	murder	him
说道	他	曾是	被私刑处死	为了	抢劫	一个	同志	和	尝试	到	谋杀	他

.

:
.

他说自己因为抢劫并试图谋杀一名同志而被私刑处死。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

But	these	are	not	pleasant	things	to	talk	about	.
但	这些	是	不是	令人愉快的	事物	到	讲话	关于	.

但这些都是令人不快的话题。

[gɒd] [fə'gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] ; [ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] [wɒt] [ðaʊ] - [ˌɑː'tiː] ['seɪɪŋ] [biː; bi]

God	forgive	the	poor	man	all	his	sins	;	although	,	if	what	thou	'	rt	saying	be
上帝	原谅	这	贫穷的	男人	全部	他的	罪孽	;	虽然	,	如果	什么	你	-	rt	说	是

[truː] ,

true	,
真的	,

愿上帝宽恕穷人的所有罪过；然而，如果你说的是真的，

[hiː; hi] [brɔːt] ['sɒrəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] .

he	brought	sorrow	enough	to	our	door	.
他	带来	悲哀	足够的	到	我们的	门	.

他给我们带来了足够的悲伤。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [wɜːd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

' That	was	the	worst	word	the	good	woman	had	for	the	man	.
- 那	曾是	这	最差	单词	这	好的	女士	有	为了	这	男人	.

“那是这位善良的女士对那个男人说的最恶毒的话。”

[ðen] [mædʒ] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['biːtʃəm] ,

Then	Madge	,	without	betraying	the	confidence	of	Beecham	,
然后	玛吉	,	没有	背叛	这	信心	的	比彻姆	,

然后，玛吉在不辜负比彻姆信任的情况下，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['hædliː] .

gave	her	a	brief	outline	of	her	conversation	with	Mr	Hadleigh	.
给予	她	一个	简短的	大纲	的	她	对话	和	先生	哈德利	.

她向她简要概述了她与哈德利先生的谈话内容。

[ɑːnt] - ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Hessy	naturally	concluded	that	it	was	Philip	who	had	suggested	that	she
阿姨	-	自然	结束	那	它	曾是	菲利普	WHO	有	建议	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

should	speak	to	his	father	,
应该	说话	到	他的	父亲	,

赫西姨妈自然而然地认为，是菲利普建议她去和他的父亲谈谈。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

and	asked	no	questions	.
和	问	不	问题	.

他没有问任何问题。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

With	her	mind	full	of	wonder	at	the	way	in	which	the	wicked	are	found
和	她	头脑	满的	的	想知道	在	这	方式	在	哪个	这	邪恶	是	成立

[aʊt]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

out	sooner	or	later	,
出去	很快	或者	之后	,

她心中充满惊奇，因为邪恶之人迟早都会被揭穿。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] [waɪlst] [mædʒ] [rəʊt] [ə; eɪ]['heɪsti] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] .

she	went	to	the	dairy	whilst	Madge	wrote	a	hasty	note	to	Mr	Beecham	.
她	去	到	这	奶制品	而	玛吉	写道	一个	仓促	笔记	到	先生	比彻姆	.

她去了牛奶店，而玛吉则匆匆给比彻姆先生写了张便条。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɪmpli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

She	asked	simply	what	was	the	earliest	hour	at	which	she	could	see	him	.
她	问	简单地	什么	曾是	这	最早	小时	在	哪个	她	可以	看	他	.

她只是简单地问他最早几点可以见面。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] [wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

She	gave	the	note	to	young	Jerry	Mogridge	with	strict	injunctions	that	he	was
她	给予	这	笔记	到	年轻的	杰瑞	莫格里奇	和	严格的	禁令	那	他	曾是

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

to	bring	back	an	answer	,
到	带来	后退	一个	回答	,

她把纸条交给年轻的杰瑞·莫格里奇，并严令他必须带回答复。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

no	matter	how	long	he	might	have	to	wait	.
不	事情	如何	长的	他	可能	有	到	等待	.

无论他要等多久。

['dʒeri] ['prɒmɪst] ['feɪθf(ə)l] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [tu:; tə]

Jerry	promised	faithful	obedience	,	and	privately	hoped	that	he	might	have	to
杰瑞	承诺	忠实	服从	,	和	私下	希望	那	他	可能	有	到

[weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

wait	a	long	time	,
等待	一个	长的	时间	,

杰瑞承诺绝对服从，并且私下里希望自己能等很久。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæpru:m; 'tæprʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

for	the	taproom	at	the	King's	Head	was	a	pleasant	place	in	which
为了	这	酒吧间	在	这	国王学院	头	曾是	一个	令人愉快的	地方	在	哪个

[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

to	spend	a	few	hours	.
到	花费	一个	很少	小时	.

国王之首酒吧的品酒室是个消磨几个小时的好地方。

[ðen] [mædʒ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv] ['wʌndər]

Then	Madge	went	to	the	garret	,	which	had	been	a	storehouse	of	wonders
然后	玛吉	去	到	这	阁楼	,	哪个	有	到过	一个	库	的	奇迹

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

to	her	in	childhood	,
到	她	在	童年	,

然后玛吉去了阁楼，那里在她童年时代曾是充满奇妙事物的宝库。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [stəʊd] .

for	there	the	lumber	of	several	generations	was	stowed	.
为了	那里	这	木材	的	一些	几代人	曾是	已存放	.

因为那里存放着几代人的木材。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] , ['ɔkjupaɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ]

It	was	a	large	place	,	occupying	nearly	the	whole	length	and	breadth
它	曾是	一个	大的	地方	,	占领	几乎	这	所有的	长度	和	宽度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

那地方很大，几乎占据了整栋房子的长度和宽度。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ænd; ənd] [wʌn] ['skaɪlaɪt] .

with	a	small	window	at	each	end	,	and	one	skylight	.
和	一个	小的	窗户	在	每个	结尾	,	和	一	天窗	.

两端各有一个小窗户，还有一个天窗。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['əʊkən] [bɒks] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ,

She	knew	exactly	where	to	find	the	oaken	box	she	wanted	,
她	知道	确切地	在哪里	到	寻找	这	橡木	盒子	她	通缉	,

她很清楚自己想要的橡木盒在哪里可以找到。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

for	she	herself	had	pushed	it	away	under	the	sloping	roof	near	one	of
为了	她	她自己	有	推动	它	离开	在下面	这	倾斜的	屋顶	靠近	一	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

因为她自己把它推到了靠近其中一扇窗户的倾斜屋顶下。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	not	a	large	box	,	and	she	had	no	difficulty	in	dragging	it
它	曾是	不是	一个	大的	盒子	,	和	她	有	不	困难	在	拖拽	它

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

那不是个大箱子，她毫不费力地就把它拖了过去。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] .

so	that	she	had	the	full	benefit	of	the	light	.
所以	那	她	有	这	满的	益处	的	这	光	.

这样她就能充分受益于光照。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] ['redi] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

She	had	the	key	ready	;	but	as	it	had	not	been	used	for	years	,
她	有	这	钥匙	准备好	;	但	作为	它	有	不是	到过	用过的	为了	年	,

她已经准备好了钥匙；但由于钥匙已经多年未使用，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ækt] .

she	found	it	was	not	easy	to	get	it	to	act	.
她	成立	它	曾是	不是	简单的	到	得到	它	到	行为	.

她发现要让它行动并不容易。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] ,

At	length	she	succeeded	,	and	raising	the	lid	,
在	长度	她	成功了	,	和	提高	这	盖	,

她最终成功了，掀开了盖子。

[dis'kləuz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɛtəz] ['niːtli] [taɪd] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz] ,

disclosed	a	mass	of	old	letters	neatly	tied	in	bundles	,
披露	一个	大量的	的	老的	信件	整齐地	系	在	捆绑	,

里面露出一大堆捆扎整齐的旧信件，

[ænd; ənd] [əʊld] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	old	account	-	books	ranged	in	order	beside	them	.
和	老的	帐户	-	图书	范围	在	命令	旁	他们	.

旁边整齐地摆放着旧账簿。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['niːtli] [taɪd] [bʌt; bət] ['djuːli] ['dɔkit] , [səʊ] [ðæt] ,

The	letters	were	not	only	neatly	tied	but	duly	docketed	,	so	that	,
这	信件	是	不是	仅有的	整齐地	系	但	正式地	已立案	,	所以	那	,

这些信件不仅捆扎整齐，而且都妥善登记在册，因此，

[æz; əz] [mædʒ] ['ræpɪdli] [tʊk] [aʊt] ['bʌnd(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['bʌnd(ə)l] ,

as	Madge	rapidly	took	out	bundle	after	bundle	,
作为	玛吉	快速	采取	出去	捆	后	捆	,

玛吉迅速地一包接一包地拿出包裹，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tɒps] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

she	had	only	to	lift	the	tops	to	see	from	whom	they	had	come
她	有	仅有的	到	举起	这	最高额	到	看	从	谁	他们	有	来

[ænd; ənd] [wen] .

and	when	.
和	什么时候	.

她只需掀开盖子就能看到这些东西是谁送来的，以及送来的时间。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] ,

The	light	was	failing	her	fast	,
这	光	曾是	失败	她	快速地	,

光线迅速暗了下来。

[ænd; ənd] [ɑːnt] - [wʊd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] [ɔː(r)] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

and	Aunt	Hessy	would	on	no	account	permit	a	lighted	lamp	or	candle	to	be
和	阿姨	-	会	在	不	帐户	允许	一个	照明	灯	或者	蜡烛	到	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærət] .

brought	into	the	garret	.
带来	进入	这	阁楼	.

赫西阿姨绝对不允许把点燃的油灯或蜡烛带进阁楼。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] .

She	strained	her	eyes	,	and	endeavoured	to	quicken	her	search	.
她	紧张	她	眼睛	,	和	努力	到	加速	她	搜索	.

她眯起眼睛，努力加快搜索速度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['lɛtəz] ,

At	length	she	found	two	letters	,
在	长度	她	成立	二	信件	,

她最终找到了两封信，

[bəuθ]['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] — [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd]

both	dated	in	the	same	year	—	the	year	of	her	mother's	marriage	—	and
两个都	日期	在	这	相同的	年	—	这	年	的	她	母亲的	婚姻	—	和

['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪtʃəd] ['taʊəz] .

bearing	the	name	Richard	Towers	.
轴承	这	姓名	理查德	塔楼	.

两人在同一年交往——那一年也是她母亲结婚的那一年——而且都叫理查德·托尔斯。

[wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

With	a	breath	of	satisfaction	she	drew	them	out	from	the	bundle	.
和	一个	气息	的	满意	她	画	他们	出去	从	这	捆	.

她满意地叹了口气，把它们从包裹里取出来。

[wɒt] [ðeə(r)] ['kɒntents] [maɪt] [biː; bi][dɪd][nɒt]['mætə(r)] :

What	their	contents	might	be	did	not	matter	:
什么	他们的	内容	可能	是	做过	不是	事情	:

它们的内容是什么并不重要：

[ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][feə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['hændraɪtɪŋ] .

all	she	wanted	was	to	secure	fair	specimens	of	the	man's	handwriting	.
全部	她	通缉	曾是	到	安全的	公平的	标本	的	这	男人的	手写	.

她只想获得该男子笔迹的清晰样本。

['ɑːftə(r)] [riːlɑːkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

After	relocking	the	box	and	thrusting	it	back	into	its	place	,	she	descended	to
后	重新锁定	这	盒子	和	推进	它	后退	进入	它是	地方	,	她	下降	到

[ðə; ði][əʊk] ['pɑːlə(r)] .

the	oak	parlour	.
这	橡木	客厅	.

她重新锁好箱子，把它塞回原位后，便下楼来到橡木客厅。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

The	lamp	was	on	the	table	,	and	she	lit	it	at	once	.
这	灯	曾是	在	这	桌子	,	和	她	点燃	它	在	一次	.

台灯放在桌子上，她立刻把它点亮了。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .

Her	first	impulse	was	to	open	those	letters	and	read	them	.
她	第一的	冲动	曾是	到	打开	那些	信件	和	读	他们	.

她的第一反应就是打开那些信，把它们读一遍。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

But	that	would	be	to	no	purpose	,
但	那	会	是	到	不	目的	,

但这毫无意义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

as	it	was	not	in	her	power	to	compare	the	writing	with	the
作为	它	曾是	不是	在	她	力量	到	比较	这	写作	和	这

[ˌmemə'rændəm][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['hædliː] .

memorandum	in	the	blue	envelope	she	had	received	from	Mr	Hadleigh	.
备忘录	在	这	蓝色的	信封	她	有	已收到	从	先生	哈德利	.

她无力将这份手稿与她从哈德利先生那里收到的蓝色信封里的备忘录进行比较。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [tuː] ,

Of	**course**	**she**	**was**	**at**	**perfect**	**liberty**	**to**	**open**	**that**	**too**	**,**
的	课程	她	曾是	在	完美的	自由	到	打开	那	也	,

当然，她完全可以自由地打开那扇门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	**it**	**was**	**natural**	**that**	**she**	**should**	**feel**	**an**	**inclination**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	它	曾是	自然的	那	她	应该	感觉	一个	倾角	到	做	所以	.

她有这种倾向也是人之常情。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [briːf] .

This	**feeling**	**,**	**however**	**,**	**was**	**brief**	**.**
这	感觉	,	然而	,	曾是	简短的	.

然而，这种感觉只是短暂的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['taʊəz] [ænd; ənd]

She	**had**	**decided**	**to**	**deliver**	**the**	**undoubted**	**letters**	**of**	**Richard**	**Towers**	**and**
她	有	决定	到	递送	这	毫无疑问	信件	的	理查德	塔楼	和

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɪð] [ɪts] [siːlz] [ʌn'brəʊkən] .

the	**packet**	**with**	**its**	**seals**	**unbroken**	**.**
这	包	和	它是	封印	未破	.

她决定将理查德·托尔斯的信件和封条完好无损的包裹送出去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn]['kʌvə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɒstɪn] [ʃiːld] .

So	**she**	**secured**	**them**	**all**	**in**	**one**	**cover**	**,**	**which**	**she**	**addressed**	**to**	**Austin**	**Shield**	**.**
所以	她	安全	他们	全部	在	一	覆盖	,	哪个	她	已解决	到	奥斯汀	盾	.

于是她把所有东西都装在一个信封里，寄给了奥斯汀·希尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][pɑːs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [ɪk'sept] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**to**	**pass**	**from**	**her**	**own**	**hand**	**except**	**into**	**that**	**of**	**the**
它	曾是	不是	到	经过	从	她	自己的	手	除了	进入	那	的	这

['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

person	**for**	**whom**	**it**	**was**	**intended**	**.**
人	为了	谁	它	曾是	故意的	.

这件物品只能交给指定的收礼人，不能从她手中转交。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hʌri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	**had**	**not**	**recovered**	**from**	**the**	**sense**	**of**	**hurry**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**
她	有	不是	恢复	从	这	感觉	的	匆忙	在	哪个	她	有	到过

['æktɪŋ] ,

acting	**,**
表演	,

她还没从刚才那种匆忙行事的心态中恢复过来。

[wen] [jʌŋ] ['dʒeri] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [prə'djuːst] [ə; eɪ][nəʊt]

when	**young**	**Jerry**	**returned**	**,**	**and**	**after**	**fumbling**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**produced**	**a**	**note**
什么时候	年轻的	杰瑞	返回	,	和	后	笨拙	在	他的	口袋	,	生产	一个	笔记

.

:

.

小杰瑞回来后，在口袋里摸索了一番，掏出了一张纸条。

- [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] , [ðen] ?

'	**You**	**saw**	**Mr**	**Beecham**	**,**	**then**	**?**
-	你	锯	先生	比彻姆	,	然后	?

"那么，你见到比彻姆先生了？"

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['glædli] .

'	**she**	**said**	**gladly**	**.**
-	她	说	乐意	.

她欣然说道。

- ['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] , ['mɪsi] ; [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [æz; əz][aɪ'd]['betə(r)] [brɪŋ] [ðæt]
' **Didn't** **see** **him** **at** **all** **,** **missy** **;** **and** **I** **thought** **maybe** **as** **I'd** **better** **bring** **that**
- 没有 看 他 在 全部 , 米西 ; 和 我 想法 或许 作为 ID 更好的 带来 那
[bæk] .
back **.**
后退 .

"我根本没看到他，小姐；我想也许我最好把那东西带回去。"

- [ðə; ði] [nəʊt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
' **The** **note** **he** **gave** **her** **was** **her** **own** **.**
- 这 笔记 他 给予 她 曾是 她 自己的 .

他给她的那张纸条是她自己的。

- [bʌt; bət][ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][weɪt] . -
' **But** **I** **told** **you** **to** **wait** **.** **'**
- 但 我 讲述 你 到 等待 . -

"但我告诉过你等。"

- [wɜ:rnt] [nəʊ] [sɔ:t] [ˌoʊ'vi:][ju:z] , ['mɪsi] .
' **Weren't** **no** **sort** **ov** **use** **,** **missy** **.**
- 不是 不 种类 卵 使用 , 米西 .

"我们根本没用，小姐。"

['dʒɛntəlmənz] [gɒn] [ə'weɪ] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ;
Gentleman's **gone** **away** **bag** **and** **baggage** **;**
绅士的 已消失 离开 包 和 行李 ;

绅士已携行李离去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [nəʊ][mɔ:(r)] . -
and **they** **say** **at** **the** **King's** **Head** **he** **ain't** **a** **-** **coming** **back** **no** **more** **.** **'**
和 他们 说 在 这 国王学院 头 他 不是 一个 - 未来 后退 不 更多的 . -

国王头酒吧的人都说他再也不会回来了。

- [dɪd][hi:; hi] [li:v] [nəʊ] [ə'dres] ? -
' **Did** **he** **leave** **no** **address** **?** **'**
- 做过 他 离开 不 地址 ? -

"他没留下地址吗？"

- [nəʊ] [wɒt] , ['mɪsi] ? -
' **No** **what** **,** **missy** **?** **'**
- 不 什么 , 米西 ? -

"什么？小姐？"

- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] ['lɛtəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪm] . -
' **The** **name** **of** **any** **place** **where** **letters** **could** **be** **sent** **to** **him** **.** **'**
- 这 姓名 的 任何 地方 在哪里 信件 可以 是 发送 到 他 . -

"任何可以给他寄信的地方的名称。"

- [əʊ] [jes] .
' **O** **yes** **.**
- 哦 是的 .

"哦，是的。"

[ai] [sɔ:] ['fɑ:ðə(r)] : [hi:; hi] [drəʊv] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [gɒn] [tu:; tə]
I **saw** **father** **:** **he** **drove** **him** **to** **the** **station** **,** **and** **the** **gentleman's** **gone** **to**
我 锯 父亲 : 他 驾驶 他 到 这 车站 , 和 这 绅士的 已消失 到
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

我见到了父亲：他开车送他去了车站，那位先生已经去了伦敦。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [jʌŋ] ['dʒeri][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn] ,

'	This	was	all	the	information	young	Jerry	had	been	able	to	obtain	,
-	这	曾是	全部	这	信息	年轻的	杰瑞	有	到过	有能力的	到	获得	,

这就是小杰瑞所能获得的所有信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][kwaɪt][ˌsætɪsˈfæktəri] .

and	he	regarded	it	as	quite	satisfactory	.
和	他	认为	它	作为	相当	令人满意的	.

他认为这完全令人满意。

[tuː; tə] [mædʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ;

To	Madge	,	it	was	disappointing	;
到	玛吉	,	它	曾是	令人失望	;

对玛吉来说，这令人失望;

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

but	only	in	so	far	that	it	delayed	the	completion	of	her	mission	for
但	仅有的	在	所以	远的	那	它	延迟	这	完成	的	她	使命	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

但仅此而已，这使得她的任务完成时间推迟了几天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [səʊ]

It	was	certainly	strange	that	Mr	Beecham	should	take	his	departure	so
它	曾是	当然	奇怪的	那	先生	比彻姆	应该	拿	他的	离开	所以

['sʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

suddenly	without	leaving	any	message	for	her	;
突然	没有	离开	任何	信息	为了	她	;

比彻姆先生突然离开，没有给她留下任何遗言，这确实很奇怪;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .

but	she	had	no	doubt	that	the	post	would	bring	her	one	.
但	她	有	不	怀疑	那	这	邮政	会	带来	她	一	.

但她毫不怀疑这份工作会给她带来一份工作。

[səʊ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜːˈself] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] { - }

So	,	now	,	she	settled	herself	down	to	wait	for	{	486	}
所以	,	现在	,	她	定居	她自己	向下	到	等待	为了	{	-	}

所以现在，她安顿下来等待{486}

['fɪlɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][glæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

Philip	,	and	to	make	him	glad	when	he	came	,
菲利普	,	和	到	制作	他	高兴的	什么时候	他	来了	,

腓力，以及为了让他来时感到高兴，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]

with	her	news	that	his	father	had	given	his	consent	to	the
和	她	消息	那	他的	父亲	有	给定	他的	同意	到	这

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

她带来了他父亲已经同意和解的消息。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [dɪd][nɒt]['vɪzɪt] [wɪloʊmɪr] [ðæt] [naɪt] .

But	Philip	did	not	visit	Willowmere	that	night	.
但	菲利普	做过	不是	访问	柳湖	那	夜晚	.

但菲利普当晚并没有去柳溪庄园。

['eɪnʃənt] [rɒk] - [hjuːn] ['iːdikt] .

ANCIENT	ROCK	-	HEWN	EDICTS	.
古老的	岩石	-	凿	法令	.

古代岩石刻制法令。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][grænd]
Having **had** **the** **good** **fortune** **,** **some** **years** **ago** **,** **to** **find** **myself** **in** **the** **grand**
拥有 有 这 好的 财富 , 一些 年 前 , 到 寻找 我 在 这 盛大
[əʊld]['ɪndiən][lænd] ,
old **Indian** **land** **,**
老的 印度 土地 ,

几年前，我有幸来到了古老的印度大地，

[ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] [səʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['mætəz]
in **company** **of** **friends** **so** **exceptional** **as** **still** **to** **take** **keen** **interest** **in** **all** **matters**
在 公司 的 朋友们 所以 非凡的 作为 仍然 到 拿 敏锐的 兴趣 在 全部 事情
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
relating **to** **native** **customs** **and** **Indian** **antiquities** **,**
相关 到 本国的 海关 和 印度 古董 ,

与一群杰出的朋友在一起，他们至今仍然对所有与当地风俗和印度古物有关的事情抱有浓厚的兴趣。

[aɪ] [heɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə]
I **hailed** **with** **delight** **their** **proposal** **that** **we** **should** **devote** **some** **weeks** **to**
我 赞誉 和 喜 他们的 提议 那 我们 应该 奉献 一些 周 到
['leʒəli] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ,
leisurely **wandering** **among** **the** **chief** **points** **of** **interest** **along** **the** **line** **of** **railway** **,**
悠闲 漫游 之中 这 首席 积分 的 兴趣 沿着 这 线 的 铁路 ,

我欣然接受了他们的提议，即我们应该花几周时间悠闲地游览铁路沿线的主要景点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['meni] [əʊld]
and **thus** **with** **ease** **and** **comfort** **see** **more** **of** **the** **country** **than** **many** **old**
和 因此 和 舒适 和 舒适 看 更多的 的 这 国家 比 许多 老的
['ɪndiənz] [hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] .
Indians **have** **explored** **in** **their** **long** **years** **of** **exile** **.**
印度人 有 探索 在 他们的 长的 年 的 流亡 .

因此，人们可以轻松舒适地游览比许多印第安老人在漫长的流亡岁月中探索过的更多的国家风光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [hɔːlt][wɒz; wəz]['æləhəˌbæd] — [ðæt]
One **of** **the** **chief** **cities** **where** **we** **made** **a** **prolonged** **halt** **was** **Allahabad** **—** **that**
一 的 这 首席 城市 在哪里 我们 制成 一个 延长 停止 曾是 阿拉哈巴德 — 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

我们长时间停留的主要城市之一是阿拉哈巴德——也就是说，

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] - — [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm]
' **the** **City** **of** **God** **'** **—** **now** **the** **point** **of** **junction** **for** **the** **railway** **from**
- 这 城市 的 上帝 - — 现在 这 观点 的 交汇处 为了 这 铁路 从
[bɒm'beɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] ,
Bombay **and** **from** **Calcutta** **,**
孟买 和 从 加尔各答 ,

“上帝之城”——如今是孟买和加尔各答两条铁路的交汇点。

[bʌt; bət][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
but **dear** **to** **the** **natives** **of** **India** **as** **the** **meeting** **-** **place** **of** **the** **sacred**
但 亲爱的 到 这 本地人 的 印度 作为 这 会议 - 地方 的 这 神圣
['rɪvəz] [ðə; ði]['dʒʌmnə][ænd; ənd][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
rivers **the** **Jumna** **and** **the** **Ganges** **,**
河流 这 朱姆纳 和 这 恒河 ,

但对于印度土著居民来说，这里是神圣的亚穆纳河和恒河的交汇处，因此备受珍视。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
and **consequently** **a** **very** **favourite** **place** **of** **pilgrimage** **,**
和 最后 一个 非常 最喜欢的 地方 的 朝圣 ,

因此，这里成为了非常受欢迎的朝圣地。

[weə(r)] ['kaʊntləs] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ['ænjuəli] [ə'semb(ə)l] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] .

where	countless	multitudes	annually	assemble	from	every	part	of	Hindustan	.
在哪里	无数	众多	每年	集合	从	每一个	部分	的	印度斯坦	.

每年都有无数来自印度斯坦各地的人们聚集于此。

[ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rɪvəz] [stændz][ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] [ɒv; əv]

Immediately	above	the	junction	of	the	sacred	rivers	stands	the	old	fort	of
立即地	多于	这	交汇处	的	这	神圣	河流	站立	这	老的	堡	的

['æləhə,bæd] ,

Allahabad	,
阿拉哈巴德	,

在两条圣河交汇处正上方，矗立着古老的阿拉哈巴德堡垒。

[ə; eɪ][grænd] [mæs] [ɒv; əv] [red] ['sændstəʊn] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)]['ækbɑ:] .

a	grand	mass	of	red	sandstone	,	built	by	the	great	Emperor	Akbar	.
一个	盛大	大量的	的	红色的	砂岩	,	建造	经过	这	伟大的	皇帝	阿克巴	.

一座宏伟的红色砂岩建筑，由伟大的阿克巴大帝建造。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:məri] — [greɪt] [gʌnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gʌnz] ,

It	now	contains	a	very	large	English	armoury	—	great	guns	and	little	guns	,
它	现在	包含	一个	非常	大的	英语	军械库	—	伟大的	枪支	和	小的	枪支	,

[ænd; ənd] ['kænən] [ænd; ənd]['mɔ:rtərz] ,

and	cannon	and	mortars	,
和	大炮	和	迫击炮	,

现在这里有一个非常大的英国军械库——有大型火炮、小型火炮、加农炮和迫击炮。

[ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] .

and	all	manner	of	weapons	.
和	全部	方式	的	武器	.

以及各种武器。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [faʊnd] ['refju:dʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mju:təni] ;

Here	it	was	that	the	English	found	refuge	during	the	Mutiny	;
这里	它	曾是	那	这	英语	成立	避难所	期间	这	兵变	;

叛乱期间，英国人就在这里找到了避难所；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [ʃəʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['bælkəni] , ['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	our	friends	showed	us	the	balcony	,	over	-	hanging	the	river	,
和	我们的	朋友们	显示	我们	这	阳台	,	超过	-	绞刑	这	河	,

朋友们带我们看了俯瞰河流的阳台，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θæŋkfəli] [hɔ:l] [ʌp] ['eni] ['mɔ:sel] [ɒv; əv] [fu:d] [ɔ:(r)] ['faɪəwʊd] [brɔ:t] [tu:; tə]

to	which	they	thankfully	hauled	up	any	morsels	of	food	or	firewood	brought	to
到	哪个	他们	谢天谢地	拖拽	向上	任何	小块	的	食物	或者	柴	带来	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld] ['sɜ:vənts] ,

them	by	the	faithful	old	servants	,
他们	经过	这	忠实	老的	仆人	,

他们感激地收拾起忠诚的老仆人送来的任何食物残渣或柴火。

[hu:m] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

whom	,	however	,	they	had	been	compelled	to	dismiss	,	with	the	rest	of	the
谁	,	然而	,	他们	有	到过	被迫	到	解雇	,	和	这	休息	的	这

['neɪtɪv] [ə'tendənts] ,

native	attendants	,
本国的	服务员	,

然而，他们不得不将他们以及其他当地侍从遣散。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .

from	within	the	walls	of	the	fort	.
从	之内	这	墙壁	的	这	堡	.

从堡垒的城墙内。

[ðə; ði]['mju:təni][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][wɒz; wəz]['veri] ['kwɪkli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

The	mutiny	in	this	city	was	very	quickly	crushed	by	the	timely	arrival	of
这	兵变	在	这	城市	曾是	非常	迅速地	碎	经过	这	及时	到达	的

['dʒen(ə)rəl] [ni:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [mə'dræs; mə'drɑ:s] [læmz] ;

General	Neill	with	his	'	Madras	Lambs	;
一般的	尼尔	和	他的	-	马德拉斯	羔羊	;

尼尔将军率领他的"马德拉斯羔羊"及时赶到，很快镇压了这座城市的叛乱；

- [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][wʌn]['ɔ:f(ə)l] [naɪt] , [wen] ,

'	not	,	however	,	till	after	one	awful	night	,	when	,
-	不是	,	然而	,	直到	后	一	可怕	夜晚	,	什么时候	,

然而，直到一个可怕的夜晚之后，情况才发生了变化。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeil] ['hævɪŋ] [bi:n] ['brəʊkən]['əʊpən] ,

the	doors	of	the	jails	having	been	broken	open	,
这	门	的	这	监狱	拥有	到过	破碎的	打开	,

监狱大门已被破开，

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['miskriənt] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [lu:s] [tu:; tə][lend][ðeə(r)][eɪd][ɪn] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]

three	thousand	miscreants	were	turned	loose	to	lend	their	aid	in	burning	and
三	千	恶棍	是	转向	松动的	到	借	他们的	援助	在	燃烧	和

['plʌndə] [ðə; ði]['sɪti] .

plundering	the	city	.
掠夺	这	城市	.

三千名暴徒被放出去，协助焚烧和抢劫这座城市。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ˌjʊərə'pi:ənz][wɜ:(r); wə(r)] ['mæsəkə] [ðæt] [naɪt] ,

Upwards	of	fifty	Europeans	were	massacred	that	night	,
向上	的	五十	欧洲人	是	大屠杀	那	夜晚	,

当晚有超过五十名欧洲人遭到屠杀，

[ɪn'klu:dɪŋ] [eɪt] [jʌŋ] [kə'dets] [hu:] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][həʊm] .

including	eight	young	cadets	who	had	only	just	arrived	from	home	.
包括	八	年轻的	学员	WHO	有	仅有的	只是	到达的	从	家	.

其中包括八名刚从家乡来的年轻学员。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [stændz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mɒnəlɪθ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

In	the	centre	of	the	fort	stands	a	very	remarkable	monolith	,	surmounted	by	a
在	这	中心	的	这	堡	站立	一个	非常	卓越	巨石	,	克服	经过	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

堡垒中央矗立着一块非常引人注目的巨石，石顶上雕刻着一头狮子。

[ˌaɪ 'ti:] [beəz] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑ:li:]['kærəktə(r)] ,

It	bears	an	inscription	in	the	ancient	Pali	character	,
它	熊	一个	题词	在	这	古老的	巴利语	特点	,

上面刻有古巴利文铭文，

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:t][ɔ:(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ə'səukə] ,

and	is	known	as	the	Lat	or	Stone	of	Asoka	,
和	是	已知	作为	这	纬度	或者	石头	的	阿育王	,

它被称为阿育王石碑或阿育王石碑。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['empərə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [hu:] , ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst]

a	mighty	emperor	who	lived	about	250	b	.	c	.	,	and	who	,	having	embraced
一个	强大的	皇帝	WHO	居住地	关于	-	b	.	c	.	,	和	WHO	,	拥有	拥抱

[ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] ['bʊdə] ,

the	tenets	of	Buddha	,
这	信条	的	佛	,

一位生活在公元前250年左右的强大皇帝，他皈依了佛陀的教义，

[ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] [ɒn] ['sʌndri] [greɪt] ['pɪlər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['daɪvəz] ['sɪtɪz] .

inscribed	his	decrees	on	sundry	great	pillars	which	he	erected	in	divers	cities	.
铭文	他的	法令	在	杂项	伟大的	柱子	哪个	他	竖立	在	潜水员	城市	.

他将自己的法令刻在了他在各个城市竖立的各种高大石柱上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bʊdɪst] [keɪvz] [ɒv; əv]['kɑːrli] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən] -

One	of	these	is	at	the	Buddhist	caves	of	Karli	,	and	is	called	the	Lion	-
一	的	这些	是	在	这	佛教徒	洞穴	的	卡莉	,	和	是	称为	这	狮子	-

['pɪlə(r)] .

pillar	.
支柱	.

其中一处位于卡尔利佛教石窟，被称为狮子柱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - ['saɪdɪd] ['mɒnəlɪθ] , [sə:'maunt] [baɪ][fɔː(r)]['laɪənz] .

It	is	a	sixteen	-	sided	monolith	,	surmounted	by	four	lions	.
它	是	一个	十六	-	侧面	巨石	,	克服	经过	四	狮子	.

这是一块十六边形的巨石，顶部有四只狮子。

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪsts][æt; ət] ['deli] , [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [fɔːt] [ɒv; əv] - , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]

Another	exists	at	Delhi	,	in	the	ruined	fort	of	Togluck	,	though	it	is	called	after
其他	存在	在	德里	,	在	这	毁坏	堡	的	-	,	尽管	它	是	称为	后

[fə'roʊz] ,

Feroze	,
费罗兹	,

另一座位于德里的托格鲁克古堡遗址中，不过它以费罗兹的名字命名。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n]['empərə(r)] , [ˌweər'æz] [ə'səukə][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ]

a	very	modern	emperor	,	whereas	Asoka	was	,	as	we	have	seen	,	a
一个	非常	现代的	皇帝	,	然而	阿育王	曾是	,	作为	我们	有	已见	,	一个

['maɪti] [prɪns] [ɒv; əv]['priː] - ['krɪstʃən] ['eɪdʒɪz] .

mighty	prince	of	pre	-	Christian	ages	.
强大的	王子	的	预	-	基督教	年龄	.

一位非常现代的皇帝，而正如我们所看到的，阿育王是一位基督教时代之前的强大君主。

[hɪz; ɪz] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sə:'maunt] [baɪ]['laɪənz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['hjuːmən] ['fɪgəz] ,

His	pillars	are	sometimes	surmounted	by	lions	,	sometimes	by	human	figures	,
他的	柱子	是	有时	克服	经过	狮子	,	有时	经过	人类	数据	,

[ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['kəʊbrə] ,

overshadowed	by	the	seven	-	headed	cobra	,
黯然失色	经过	这	七	-	标题	眼镜蛇	,

他的柱子有时顶端是狮子，有时是人像，而七头眼镜蛇则笼罩着它们。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['embləm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

or	some	other	emblem	of	power	,
或者	一些	其他	徽	的	力量	,

或其他权力的象征，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʌm'brelə] — [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] ['bʊdə] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [treɪs]

such	as	the	mystic	umbrella	—	symbolical	of	Buddha	—	of	which	sufficient	trace
这样的	作为	这	神秘	伞	—	象征性的	的	佛	—	的	哪个	充足的	痕迹

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

remains	to	be	recognised	,
遗迹	到	是	已确认	,

例如象征佛陀的神秘伞盖，其遗迹至今仍有足够的证据可供辨认。

[ðəʊ] [taɪm][ænd; ənd] ['weðə(r)] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [lɒŋ] [j'iəz] [wɔːn]

though	time	and	weather	have	in	the	course	of	two	thousand	long	years	worn
尽管	时间	和	天气	有	在	这	课程	的	二	千	长的	年	磨损

[ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːm] .

away	the	distinct	form	.
离开	这	清楚的	形式	.

尽管两千年的漫长岁月和风雨侵蚀已经使其独特的形状消失殆尽。

['veri] ['sɪmələ(r)] ['pɪlər] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] , [weər'ɒn] [ɑ:(r); ə(r)]
Very **similar** **pillars** **are** **at** **the** **present** **day** **erected** **in** **Nepaul** **,** **whereon** **are**
非常 相似的 柱子 是 在 这 展示 天 竖立 在 尼泊尔 , 其中 是
[pleɪst] [s'tætʃu:z][ɒv; əv] [kɪŋz] ,
placed **statues** **of** **kings** **,**
放置 雕像 的 国王 ,

如今在尼泊尔也竖立着非常相似的石柱，上面放置着国王的雕像。

['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] — [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [baɪ]
sometimes **shaded** **by** **an** **umbrella** **made** **of** **metal** **—** **and** **in** **one** **instance** **,** **by**
有时 阴影 经过 一个 伞 制成 的 金属 — 和 在 一 实例 , 经过
[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [hʊd] .
the **serpent** **hood** **.**
这 蛇 兜帽 .

有时用金属伞遮阴，有一次甚至用蛇形兜帽遮阴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ə'səukə] , [ðə; ði] [stəʊn] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ɒv; əv]['ɪndiə] [deɪts] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
From **the** **reign** **of** **Asoka** **,** **the** **stone** **architecture** **of** **India** **dates** **its** **origin** **.**
从 这 在位 的 阿育王 , 这 石头 建筑学 的 印度 日期 它是 起源 .

印度的石砌建筑起源于阿育王统治时期。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][left] ['eɪti] - [fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔ:rts] ,
He **is** **said** **to** **have** **left** **eighty** **-** **four** **thousand** **buildings** **of** **various** **sorts** **,**
他 是 说 到 有 左边 八十 - 四 千 建筑物 的 各种各样的 排序 ,

据说他留下了八万四千座各种类型的建筑物。

[æz; əz][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn] [taɪmz] [sændz] .
as **the** **marks** **of** **his** **footprints** **on** **Time's** **sands** **.**
作为 这 标记 的 他的 脚印 在 时间 沙子 .

如同他在时间沙滩上留下的足迹。

[tu:; tə][hɪm][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [greɪt] [təʊp] [æt; ət] ['sɑ:ntʃi] , [ðæt] ['maɪti] ['relɪk] - [ʃraɪn] ,
To **him** **is** **attributed** **the** **great** **tope** **at** **Sanchi** **,** **that** **mighty** **relic** **-** **shrine** **,**
到 他 是 归因于 这 伟大的 顶 在 桑吉 , 那 强大的 遗迹 - 神社 ,

桑奇的宏伟圣地，那座雄伟的圣物圣殿，都归功于他。

[hu:z] [hju:dʒ] [stəʊn] ['pɔ:t(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['skʌlptʃə(r)] ,
whose **huge** **stone** **portals** **are** **to** **this** **day** **a** **marvel** **of** **mythological** **sculpture** **,**
谁 巨大的 石头 门户 是 到 这 天 一个 奇迹 的 神话 雕塑 ,

其巨大的石质大门至今仍是神话雕塑的奇迹。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [meɪd] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l][baɪ][kɑ:sts] ,
the **details** **of** **which** **have** **now** **been** **made** **so** **familiar** **to** **us** **all** **by** **casts** **,**
这 细节 的 哪个 有 现在 到过 制成 所以 熟悉的 到 我们 全部 经过 演员 ,

通过各种模型，这些细节现在已经为我们所熟知了。

['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ([si:] ['fɜ:rgəsənz] [tri:] [ænd; ənd] ['sɜ:pənt] ['wɜ:ʃɪp] ,
photographs **,** **and** **description** **(** **see** **Fergusson's** **Tree** **and** **Serpent** **Worship** **,**
照片 , 和 描述 (看 弗格森的 树 和 蛇 崇拜 ,

照片和描述（参见弗格森的《树与蛇崇拜》，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [greɪt] ['plɑ:stə(r)][kɑ:sts][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm]) —
and **also** **the** **great** **plaster** **casts** **at** **the** **South** **Kensington** **Museum** **)** **—**
和 还 这 伟大的 石膏 演员 在 这 南 肯辛顿 博物馆) —
['skʌlptʃəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd]['həʊli] [tri:z] ,
sculptures **representing** **the** **primeval** **worship** **of** **sacred** **serpents** **and** **holy** **trees** **,**
雕塑 代表 这 原始 崇拜 的 神圣 蛇 和 圣 树木 ,

还有南肯辛顿博物馆的大型石膏模型）——这些雕塑代表了原始人对神圣蛇和圣树的崇拜，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [wi:lz] , [ʌm'breləz] ,
and **displaying** **wheels** **,** **umbrellas** **,**
和 显示 车轮 , 雨伞 ,

并展示车轮、雨伞、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [feɪθ] — [ðæt] [ɒv; əv]

and	other	symbols	more	particularly	suggestive	of	the	new	faith	—	that	of
和	其他	符号	更多的	特别	暗示性的	的	这	新的	信仰	—	那	的

['bʊdə] — [wɪtʃ] [ə'səukə] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Buddha	—	which	Asoka	established	as	the	religion	of	the	state	.
佛	—	哪个	阿育王	已确立的	作为	这	宗教	的	这	状态	.

以及其他更能体现新信仰——佛陀信仰——的符号，阿育王将佛陀信仰确立为国教。

[ðɪs] ['maɪti] ['despɒt] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['mæksɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

This	mighty	despot	having	determined	that	the	new	maxims	which	had	become
这	强大的	暴君	拥有	决定	那	这	新的	格言	哪个	有	变得

['baɪndɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi] [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

binding	on	his	own	conscience	should	henceforth	be	law	to	his	subjects	,
结合	在	他的	自己的	良心	应该	今后	是	法律	到	他的	主题	,

这位强大的暴君认定，那些已经成为他自身良知准则的新准则，从此以后也应该成为他臣民的法律。

[prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'skraɪb][ðem; ðəm][ɒn] [stəʊn] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

proceeded	to	inscribe	them	on	stone	in	every	corner	of	his	dominions	,
继续	到	题	他们	在	石头	在	每一个	角落	的	他的	领地	,

于是他将这些诫命刻在了他领土的每个角落的石头上。

[ðæt] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [maɪt] [ri:d] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

that	the	wayfarer	might	read	them	for	himself	.
那	这	旅行者	可能	读	他们	为了	他自己	.

以便旅人可以自行阅读。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['i:dikt][ɛn'gɹeɪvən][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪlər] ,

Thus	it	is	that	,	besides	finding	his	edicts	engraven	on	his	buildings	and	pillars	,
因此	它	是	那	,	除了	寻找	他的	法令	雕刻	在	他的	建筑物	和	柱子	,

因此，除了在他的建筑物和柱子上发现他的诏令之外，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ɪn'skraɪbd] — [æz; əz][ɒn] [ɪm'perɪʃəbl] ['tæblɪts] — [ɒn] [greɪt] [rɒks]

they	are	also	found	inscribed	—	as	on	imperishable	tablets	—	on	great	rocks
他们	是	还	成立	铭文	—	作为	在	不朽的	片剂	—	在	伟大的	岩石

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ɔ'risə] [tu:; tə] .

scattered	over	the	country	from	Orissa	to	Peshawur	.
疏散	超过	这	国家	从	奥里萨邦	到	白沙瓦	.

它们也被刻在从奥里萨邦到白沙瓦全国各地散落的巨大岩石上，如同刻在不朽的石碑上一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] , ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [ɪn]

One	of	these	huge	boulders	,	twenty	feet	in	height	and	twenty	-	three	in
一	的	这些	巨大的	巨石	,	二十	脚	在	高度	和	二十	-	三	在

[sə'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

其中一块巨石，高二十英尺，周长二十三英尺，

[laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] - [ɪn] ['westən] ['ɪndiə] .

lies	in	the	lonely	jungle	in	the	district	of	Kathiawad	in	Western	India	.
谎言	在	这	孤独	丛林	在	这	区	的	-	在	西	印度	.

它位于印度西部卡提阿瓦德地区的偏僻丛林中。

[hɪə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [steɪts] , [ðæt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] ['lɪvɪŋ]

Here	the	emperor	states	,	that	being	convinced	of	the	iniquity	of	slaying	living
这里	这	皇帝	各州	,	那	存在	确信	的	这	罪恶	的	杀戮	活的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

皇帝在此声明，他深信杀害活物是罪恶的，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌhensˈfɔːθ] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

he	will	henceforth	desist	from	the	pleasures	of	the	chase	.
他	将要	今后	停止	从	这	快乐	的	这	追赶	.

从此以后，他将不再享受追逐的乐趣。

[ˌhensˈfɔːθ] , [nəʊ][ˈænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ɔː(r)][ˈsækrɪfaɪs] ; ; ;

Henceforth	,	no	animal	must	be	put	to	death	either	for	meat	or	sacrifice
今后	,	不	动物	必须	是	放	到	死亡	任何一个	为了	肉	或者	牺牲

从此以后，任何动物都不得为了食用或献祭而被宰杀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'pɔint] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

and	this	law	,	which	the	emperor	appoints	for	himself	,	is	to	apply	to	all	his	subjects	,
和	这	法律	,	哪个	这	皇帝	任命	为了	他自己	,	是	到	申请	到	全部	他的	主题	,

这条由皇帝为自己制定的法律，适用于他的所有臣民。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [fiːd] ['əʊnli][ɒn]['vedʒtəb(ə)lz] .

who	are	in	future	to	feed	only	on	vegetables	.
WHO	是	在	未来	到	喂养	仅有的	在	蔬菜	.

未来只能以蔬菜为食的人。

[hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [əˈplaɪz] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

His	protection	of	the	brute	creation	applies	,	not	only	to	their	lives	;
他的	保护	的	这	蛮力	创建	适用	,	不是	仅有的	到	他们的	生活	;

他对动物的保护不仅限于它们的生命；

['medɪk(ə)l][keə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

medical	care	is	to	be	provided	for	all	living	creatures	,	man	and	beast	,
医疗的	关心	是	到	是	假如	为了	全部	活的	生物	,	男人	和	兽	,

应为所有生物，包括人类和动物，提供医疗保健。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] [sɪˈlɒn] .

throughout	the	whole	empire	,	as	far	south	as	Ceylon	.
自始至终	这	所有的	帝国	,	作为	远的	南	作为	锡兰	.

遍及整个帝国，南至锡兰。

[welz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʌg] , [ænd; ənd] [triːz] ['plɑːntɪd] , [ðæt] [men][ænd; ənd] [biːsts] [mait] [hæv; həv] [ʃeɪd] [ænd; ənd][drɪŋk] .

Wells	were	to	be	dug	,	and	trees	planted	,	that	men	and	beasts	might	have	shade	and	drink	.
威尔斯	是	到	是	挖	,	和	树木	已种植	,	那	男人	和	野兽	可能	有	阴影	和	喝	.

要挖井、种树，以便人和牲畜可以乘凉饮水。

[ðə; ði]['empərə(r)] [fəˈbidz] [ɔːl] [kənˈvɪviəl] ['miːtiŋz] , [æz; əz] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɔː(r)] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði]['revələ(r)] .

The	emperor	forbids	all	convivial	meetings	,	as	displeasing	to	the	gods	or	injurious	to	the	reveller	.
这	皇帝	禁止	全部	欢快的	会议	,	作为	令人不快	到	这	神	或者	有害的	到	这	狂欢者	.

皇帝禁止一切欢宴聚会，认为这会触怒神灵或对狂欢者有害。

[hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪmˈself] [set] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [əbˈsteɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [seɪv]

He	declares	that	he	will	himself	set	the	example	of	abstaining	from	all	save
他	声明	那	他	将要	他自己	放	这	例子	的	禁欲	从	全部	节省

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈfestɪvlz] .

religious	festivals	.
宗教	节日	.

他宣称自己将以身作则，除了宗教节日之外，不参加任何其他活动。

[ɒn] [ðɪs] [hjuːdʒ] - [ˌdʒuːnəˈgɑːd] [rɒk] ， - [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] ，

On	this	huge	'	Junagadh	Rock	,	'	as	it	is	called	,
在	这	巨大的	-	朱纳加德	岩石	,	-	作为	它	是	称为	,

在这座被称为"朱纳加德岩"的巨大岩石上，

[əˈluːʒ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə] [fɔː(r)] [kənˈtemp(ə)rərɪ] [griːk] [kɪŋz] .

allusion	is	also	made	to	four	contemporary	Greek	kings	.
典故	是	还	制成	到	四	当代的	希腊语	国王	.

文中还提到了四位同时代希腊国王。

[ðə; ði] [deɪt] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] - [biː] . [siː] . ，

The	date	thus	obtained	is	proved	to	be	about	250	b	.	c	.	,
这	日期	因此	获得	是	已证实	到	是	关于	-	b	.	c	.	,

由此得出的日期被证实约为公元前250年。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ˌkɔːriˈspɔnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈsəukə] [hɪmˈself] .

which	just	corresponds	with	that	of	Asoka	himself	.
哪个	只是	对应	和	那	的	阿育王	他自己	.

这与阿育王本人的说法完全吻合。

[ðə; ði] [ˈiːdikt] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈveərɪəs] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .

The	edicts	go	into	various	other	matters	.
这	法令	去	进入	各种各样的	其他	事情	.

这些法令还涉及其他各种事项。

[ðeɪ] [ˈɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈpjʊərətɪ] ; [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪn]

They	inculcate	the	practice	of	a	moral	law	of	exceeding	purity	;	they	enjoin
他们	灌输	这	实践	的	一个	道德	法律	的	超过	纯度	;	他们	责成

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈtʃærətɪ] ;

universal	charity	;
普遍的	慈善机构	;

他们灌输一种极其纯洁的道德法则；他们提倡普遍的慈善行为；

[ænd; ənd] [bɪd] [ɔːl] [men] [straɪv] [tuː; tə] [ˈprɒpəgeɪt] [ðə; ði] [truː] [kriːd] .

and	bid	all	men	strive	to	propagate	the	true	creed	.
和	出价	全部	男人	努力	到	传播	这	真的	信条	.

并劝勉所有人努力传播真正的信仰。

[tuː; tə] { - }

To	{	487	}
到	{	-	}

至{487}

[ðɪs] [end] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃənərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [pɑːts]

this	end	,	special	missionaries	were	to	be	sent	forth	to	the	uttermost	parts
这	结尾	,	特别的	传教士	是	到	是	发送	前进	到	这	极致	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

为此，要派遣专门的传教士前往地极。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ,

to	preach	to	rich	and	poor	,	learned	and	ignorant	,
到	布道	到	富有的	和	贫穷的	,	学习	和	无知	,

向富人和穷人、有学问的和无知的人传道，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [brɪŋ] [ðəʊz] - [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

that	they	might	bring	those	'	which	were	bound	in	the	fetters	of	sin	to	a
那	他们	可能	带来	那些	-	哪个	是	边界	在	这	镣铐	的	罪	到	一个

['raɪtʃəsnəs] ['pɑːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .

righteousness	passing	knowledge	.
义	通过	知识	.

使他们能够使那些"被罪恶捆绑的人"获得超越罪恶的义的知识。

- [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['lɪbərəl]['mɑːdʒɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]

'	Nevertheless	,	a	liberal	margin	was	to	be	allowed	for	diversity	of
-	尽管如此	,	一个	自由主义	利润	曾是	到	是	允许	为了	多样性	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

然而，应该允许存在一定的自由裁量权，以容纳不同的意见。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .

and	nothing	savouring	of	religious	persecution	was	to	be	tolerated	.
和	没有什么	品味	的	宗教	迫害	曾是	到	是	容忍	.

任何带有宗教迫害意味的行为都绝不容忍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	same	time	,	the	domestic	life	of	the	people	was	subject	to	the
在	这	相同的	时间	,	这	国内的	生活	的	这	人们	曾是	主题	到	这

['strɪktɪst] ['sensəʃɪp] ,

strictest	censorship	,
最严格的	审查制度	,

与此同时，百姓的日常生活也受到最严格的审查。

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] ['evri] [ækt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri]

overseers	being	appointed	to	report	on	every	act	in	the	life	of	every
监督者	存在	任命	到	报告	在	每一个	行为	在	这	生活	的	每一个

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

任命监督员，负责汇报每个臣民生活中的一举一动。

[ðiːz] [də'mestɪk] [ɪn'spektər] [ə'træktɪd] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [huː] ['vɪzɪtɪd]

These	domestic	inspectors	attracted	the	particular	attention	of	the	Greeks	who	visited
这些	国内的	检查员	吸引	这	特别的	注意力	的	这	希腊人	WHO	到访

['ɪndiə][ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

India	in	the	train	of	Alexander	the	Great	,
印度	在	这	火车	的	亚历山大	这	伟大的	,

这些国内巡视员引起了随亚历山大大帝的军队访问印度的希腊人的特别关注。

[huː] [fɜːst] [tɜːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪndiən][lænd] ,

who	first	turned	the	attention	of	Europeans	to	the	then	unknown	Indian	land	,
WHO	第一的	转向	这	注意力	的	欧洲人	到	这	然后	未知	印度	土地	,

是他首先将欧洲人的注意力引向当时还不为人知的印度土地。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['kɒŋkwest][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	pursued	his	career	of	conquest	as	far	as	the	banks	of	the
和	追击	他的	职业	的	征服	作为	远的	作为	这	银行	的	这

['sʌtledʒ] ,

Sutlej	,
萨特莱杰	,

他的征服生涯一直延续到萨特莱杰河畔。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [griːk] ['kɒləniz]

making	himself	master	of	the	Punjab	,	and	establishing	Greek	colonies
制作	他自己	掌握	的	这	旁遮普邦	,	和	建立	希腊语	殖民地

[æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .

at	various	places	.
在	各种各样的	地方	.

他使自己成为旁遮普的统治者，并在各地建立希腊殖民地。

[ðiːz] [griːks] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['mɑːnɪtərz] [æz; əz] - [ɪ'pɪskəˌpaɪ] , - [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt]

These	Greeks	described	the	domestic	monitors	as	'	Episcopi	,	'	and	asserted	that
这些	希腊人	描述	这	国内的	显示器	作为	-	主教	,	-	和	断言	那

[ðeə(r)] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,

their	duty	was	to	report	,
他们的	责任	曾是	到	报告	,

这些希腊人将国内监督员称为“Episcopi”，并声称他们的职责是汇报情况。

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

either	to	the	king	or	the	magistrates	,
任何一个	到	这	国王	或者	这	地方法官	,

无论是向国王还是向地方官员，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] — [æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

everything	that	happened	in	town	and	country	—	an	office	which	they	seem	to
一切	那	发生	在	镇	和	国家	—	一个	办公室	哪个	他们	似乎	到

[hæv; həv] [fɪld] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .

have	filled	wisely	and	with	discretion	.
有	已填	明智地	和	和	审慎	.

城乡间发生的一切——他们似乎已经明智且谨慎地安排了人手。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]

We	may	here	observe	that	there	must	be	some	confusion	in	this	chronicle	of
我们	可能	这里	观察	那	那里	必须	是	一些	困惑	在	这	编年史	的

['eɪnʃənt] [deɪz] ,

ancient	days	,
古老的	天	,

我们可以看出，古代史料中必然存在一些混乱之处。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət]

inasmuch	as	Alexander	the	Great	is	stated	to	have	died	at
因此	作为	亚历山大	这	伟大的	是	声明	到	有	死亡	在

['bæbɪlən] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [biː] . [siː] . ,

Babylon	in	the	year	323	b	.	c	.	,
巴比伦	在	这	年	-	b	.	c	.	,

鉴于有记载称亚历山大大帝于公元前323年死于巴比伦，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə'səukə] .

a	hundred	years	before	the	date	usually	assigned	to	the	death	of	Asoka	.
一个	百	年	前	这	日期	通常	分配	到	这	死亡	的	阿育王	.

比通常认为的阿育王逝世日期早一百年。

[bʌt; bət] [əsɑːkəs] ['pɪlə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] , [træn'spɔːrtɪŋ] [juː 'es]

But	Asoka's	pillar	has	been	to	us	as	a	talisman	,	transporting	us
但	阿育王	支柱	有	到过	到	我们	作为	一个	护符	,	运输	我们

['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sentʃəriz] ,

backward	for	twenty	centuries	,
落后	为了	二十	几个世纪	,

但阿育王的石柱对我们来说一直像护身符一样，带我们回到过去两千年来。

[tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [deɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

to	those	remote	days	,	which	we	now	hear	of	as	a	dream	of	the	past	,
到	那些	偏僻的	天	,	哪个	我们	现在	听到	的	作为	一个	梦	的	这	过去的	,

回到那些遥远的岁月，如今我们听到的只是遥远过去的梦境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[wen] ['bʊdɪzəm] [fɜːst] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]
when **Buddhism** **first** **arose** **,** **and** **,** **like** **a** **mighty** **wave** **,** **for** **a** **while**
什么时候 佛教 第一的 出现 , 和 , 喜欢 一个 强大的 海浪 , 为了 一个 尽管
[ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] .
overspread **the** **whole** **land** **.**
蔓延 这 所有的 土地 .

佛教初兴起时，如同滔天巨浪，一度席卷全国。

['hɪnduːɪzəm] [ɪz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɔːθ] - [west] ['prɒvɪns] .
Hinduism **is** **now** **,** **however** **,** **the** **chief** **religion** **of** **this** **north** **-** **west** **province** **.**
印度教 是 现在 , 然而 , 这 首席 宗教 的 这 北 - 西方 省 .

然而，印度教现在是这个西北部省份的主要宗教。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [kriːd] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [wɪ'ðɪn]
The **pillar** **is** **not** **the** **sole** **representative** **of** **diversity** **of** **creed** **that** **exists** **within**
这 支柱 是 不是 这 唯一 代表 的 多样性 的 信条 那 存在 之内
[ðə; ði] [hjuːdʒ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [fɔːt] ,
the **huge** **Mohammedan** **fort** **,**
这 巨大的 穆罕默丹 堡 ,

这根石柱并非这座巨大的穆斯林堡垒内存在的各种信仰的唯一代表。

[ə; eɪ] [fɔːt] [naʊ] [held] [baɪ] ['krɪstʃənz] ,
a **fort** **now** **held** **by** **Christians** **,**
一个 堡 现在 握住 经过 基督徒 ,

一座现在由基督徒占领的堡垒

[huː] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] ['ækbɑːrz] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['tʃæp(ə)l] , [weə(r)] ,
who **have** **fitted** **up** **one** **of** **Akbar's** **buildings** **as** **a** **military** **chapel** **,** **where** **,**
WHO 有 适配 向上 一 的 阿克巴的 建筑物 作为 一个 军队 教堂 , 在哪里 ,

他们把阿克巴的一座建筑改造成了一座军用教堂，在那里，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['sɜːvɪs] [ɪz] [held] ['deɪli] .
we **believe** **,** **service** **is** **held** **daily** **.**
我们 相信 , 服务 是 握住 日常的 .

我们相信，礼拜每天都在举行。

[hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊdɪst] ['pɪlə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ]
Half **-** **way** **between** **this** **Christian** **church** **and** **the** **Buddhist** **pillar** **there** **still** **exists** **a**
一半 - 方式 之间 这 基督教 教会 和 这 佛教徒 支柱 那里 仍然 存在 一个
['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['sæŋktəti] ,
Hindu **temple** **of** **exceeding** **sanctity** **,**
印度教徒 寺庙 的 超过 圣洁 ,

在这座基督教教堂和佛教石柱之间，仍然存在着一座极其神圣的印度教寺庙。

[ðəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [keɪm] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
though **how** **the** **Mohammedans** **came** **to** **tolerate** **its** **existence** **within** **their**
尽管 如何 这 穆罕默德人 来了 到 容忍 它是 存在 之内 他们的
[fɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
fort **is** **a** **marvel** **quite** **beyond** **comprehension** **.**
堡 是 一个 奇迹 相当 超过 理解 .

然而，穆斯林是如何容忍它在他们的堡垒中存在的，这简直是一个令人难以置信、匪夷所思的奇迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faʊl]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [ɪk'stendɪŋ] [fɑ:(r)] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð]

It	is	a	foul	temple	of	darkness	,	extending	far	underground	,	and	roofed	with
它	是	一个	犯规	寺庙	的	黑暗	,	扩展	远的	地下	,	和	有顶棚	和

[ləʊ] ['ɑ:tʃɪz] .

low	arches	.
低的	拱门	.

这是一座阴森黑暗的神庙，深入地下，顶部是低矮的拱形结构。

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['dɜ:ti] [steps] , ['dɪmli] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

We	descended	by	a	flight	of	dark	dirty	steps	,	dimly	revealed	by	a	couple	of
我们	下降	经过	一个	航班	的	黑暗的	肮脏的	步骤	,	依稀	揭晓	经过	一个	夫妻	的

['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] ;

tallow	candles	;
脂	蜡烛	;

我们沿着一段昏暗肮脏的台阶往下走，台阶在几根蜡烛的微弱光芒下若隐若现；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪd] ,

and	we	followed	the	old	soldier	who	acted	as	our	guide	,
和	我们	随后	这	老的	士兵	WHO	行动	作为	我们的	指导	,

我们跟着那位老兵，他成了我们的向导。

[ænd; ənd] [hu:] [led][ˌju: 'es] [ə'lɒŋ] [dɑ:k] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs]

and	who	led	us	along	dark	passages	,	and	did	the	honours	of	various
和	WHO	引领	我们	沿着	黑暗的	段落	,	和	做过	这	荣誉	的	各种各样的

[dɪs'gʌstɪŋ] ['aɪdəlz] ,

disgusting	idols	,
令人作呕	偶像	,

他们带领我们穿过黑暗的通道，并为各种令人作呕的偶像举行了祭祀仪式。

[stʌk] [ɪn]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [sʌm; səm][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][laɪf] , ['ʌðə(r)z] [kwaɪt] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'laɪk]

stuck	in	niches	,	some	as	large	as	life	,	others	quite	small	,	but	all	alike
卡住	在	利基市场	,	一些	作为	大的	作为	生活	,	其他的	相当	小的	,	但	全部	同样

['hɪdiəs] ,

hideous	,
可怕	,

它们被困在各种狭小的空间里，有些空间巨大，有些空间很小，但都同样丑陋。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][wet] [wɪð] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv]['həʊli]['gændʒi:z]

and	all	adorned	with	flowers	,	and	wet	with	the	libations	of	holy	Ganges
和	全部	装饰	和	花朵	,	和	湿的	和	这	酒	的	圣	恒河

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

所有东西都装饰着鲜花，并浸透了恒河圣水。

[pɔ:] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

poured	upon	them	by	the	faithful	.
倾倒	之上	他们	经过	这	忠实	.

信徒们倾注在他们身上的。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] [lɑ:dʒ] ['æfrɪkən]['mærɪgəʊld][ænd; ənd]['tʃaɪnə]['rəʊzɪz] .

The	flowers	are	the	invariable	large	African	marigold	and	China	roses	.
这	花朵	是	这	不变的	大的	非洲	万寿菊	和	中国	玫瑰	.

这些花是常见的非洲万寿菊和中国玫瑰。

[i:tʃ] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [smɪəd] [wɪð] ['skɑ:lət] [peɪnt] ,

Each	image	is	generally	smeared	with	scarlet	paint	,
每个	图像	是	一般来说	涂抹	和	猩红	画	,

每幅画作通常都涂满了猩红色颜料。

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒfəd] ['deɪli] ,

to	symbolise	the	atonement	of	blood	that	should	be	offered	daily	,
到	象征	这	赎罪	的	血	那	应该	是	提供	日常的	,

象征着每日应献上的赎罪之血，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] .

but	which	most	of	the	worshippers	are	too	poor	to	afford	.
但	哪个	最多	的	这	信徒	是	也	贫穷的	到	买得起	.

但大多数信徒都太穷，买不起。

[ðɪs] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] ['kɒmən] [ɔːl]['əʊvə(r)]['ɪndiə] ,

This	substitute	for	the	sacrifice	of	blood	is	common	all	over	India	,
这	代替	为了	这	牺牲	的	血	是	常见的	全部	超过	印度	,

这种用其他方式代替献血的做法在印度各地都很常见。

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɔːb] [ɒv; əv] [red] [peɪnt] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɒd][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

where	a	daub	of	red	paint	administered	to	the	village	god	is	at	all	times
在哪里	一个	涂抹	的	红色的	画	管理	到	这	村庄	上帝	是	在	全部	时代

[æn; ən][ək'septəb(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .

an	acceptable	act	of	atonement	.
一个	可接受	行为	的	赎罪	.

在村落里，向村神涂抹红色颜料始终是一种可接受的赎罪行为。

[ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [gɒdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] [triː] ,

These	village	gods	,	however	,	are	generally	placed	beneath	some	fine	old	tree	,
这些	村庄	神	,	然而	,	是	一般来说	放置	下面	一些	美好的	老的	树	,

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ;

with	the	blue	sky	overhead	;
和	这	蓝色的	天空	开销	;

然而，这些村庄的神灵通常被放置在一棵枝繁叶茂的老树下，头顶是蔚蓝的天空；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	this	disgusting	temple	was	one	which	you	could	not	enter	without	a
但	这	令人作呕	寺庙	曾是	一	哪个	你	可以	不是	进入	没有	一个

['ʃʌdərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['diːmən] - ['wɜːʃɪp] .

shuddering	impression	of	earthly	and	sensual	demon	-	worship	.
颤抖	印象	的	尘世的	和	感性的	恶魔	-	崇拜	.

但是，进入这座令人作呕的寺庙，你都会对世俗和感官的恶魔崇拜产生一种令人不寒而栗的印象。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [triː] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

Here	we	were	also	shown	a	budding	tree	,	supposed	to	be	of
这里	我们	是	还	所示	一个	萌芽	树	,	据称	到	是	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æn'tɪkwəti] ;

extraordinary	antiquity	;
非凡的	古代	;

在这里，我们还看到了一棵正在发芽的树，据说树龄非常古老；

[ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ʃeɪkən] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['brɑːminz] ['friːkwəntli] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː]

a	fiction	by	no	means	shaken	,	though	the	Brahmins	frequently	substitute	a	new
一个	小说	经过	不	方法	摇晃	,	尽管	这	婆罗门	频繁地	代替	一个	新的

[triː] .

tree	.
树	.

尽管婆罗门教徒经常换上一棵新树，但这桩虚构的故事却丝毫没有动摇。

[səʊ]['həʊli][ɪz] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [ðæt] [wen] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɔːl] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd]

So	holy	is	this	temple	,	that	when	,	at	one	time	,	all	natives	were	excluded
所以	圣	是	这	寺庙	,	那	什么时候	,	在	一	时间	,	全部	本地人	是	排除

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

from	the	fort	,
从	这	堡	,

这座寺庙如此神圣，以至于曾经有一段时间，所有本地居民都被禁止进入堡垒。

[wʌn] [rɪtʃ] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['pɪlgrɪm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [fɔ:(r); fə(r)]

one	rich	Hindu	pilgrim	arrived	,	and	offered	twenty	thousand	rupees	for
一	富有的	印度教徒	朝圣	到达的	,	和	提供	二十	千	卢比	为了

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [hɪə(r)] .

permission	to	worship	here	.
允许	到	崇拜	这里	.

一位富有的印度教朝圣者来到这里，并出价两万卢比请求允许在此进行宗教仪式。

[ðə; ði] ['kɒmənd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][əd'mɪt]['eni][wʌn] , [səʊ][wɒz; wəz]

The	commandant	,	however	,	had	no	authority	to	admit	any	one	,	so	was
这	指挥官	,	然而	,	有	不	权威	到	承认	任何	一	,	所以	曾是

[kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ,

compelled	to	refuse	his	prayer	,
被迫	到	拒绝	他的	祷告	,

然而，指挥官没有权力允许任何人进入，因此被迫拒绝了他的祈祷。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['temptɪŋ] [ə; eɪ][beɪt] .

in	spite	of	so	tempting	a	bait	.
在	尽管如此	的	所以	诱人的	一个	饵	.

尽管诱饵如此诱人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfl] [rɪ'li:f] [ðæt] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðæt]

It	was	with	a	feeling	of	thankful	relief	that	we	emerged	from	that
它	曾是	和	一个	感觉	的	感恩	宽慰	那	我们	出现	从	那

['nɒkʃəs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['dɑ:knəs] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:mi][eə(r)][ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] .

noxious	and	oppressive	darkness	into	the	balmy	air	and	blessed	sunlight	.
有害的	和	压迫性的	黑暗	进入	这	芳香	空气	和	蒙福	阳光	.

我们带着如释重负的感激之情，从那令人窒息的黑暗中走出来，沐浴在温暖的空气和灿烂的阳光下。

[wi:; wi] [spent] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	spent	some	pleasant	hours	in	one	of	the	balconies	overhanging	the	river	,
我们	花费	一些	令人愉快的	小时	在	一	的	这	阳台	悬垂	这	河	,

我们在其中一个俯瞰河流的阳台上度过了几个愉快的时光。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ru:m] [wɪ'ðɪn] , [feə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] ['mju:zɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðəm'selvz]

while	in	the	cool	room	within	,	fair	women	with	musical	voices	accompanied	themselves
尽管	在	这	凉爽的	房间	之内	,	公平的	女性	和	音乐	声音	伴随	他们自己

[ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

on	the	piano	,
在	这	钢琴	,

而在凉爽的房间里，几位嗓音甜美的女子正在弹奏钢琴为自己伴奏。

[ɪn]['ækbɑ:rz][əʊld] ['kwɔ:təz] ;

in	Akbar's	old	quarters	;
在	阿克巴的	老的	四分之一	;

在阿克巴的旧居所；

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi]['aidl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [red] [sʌn] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

and	so	we	idled	away	the	heat	of	the	day	till	the	red	sun	sank	into	the
和	所以	我们	闲置	离开	这	热	的	这	天	直到	这	红色的	太阳	沉没	进入	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

于是，我们便消磨了白天的炎热，直到红日沉入水中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,

behind	the	great	dark	railway	bridge	,
在后面	这	伟大的	黑暗的	铁路	桥	,

在巨大的黑色铁路桥后面，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɑ:minz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] ['nevə(r)] ['tɒləreɪt] [ɒn] [səʊ] ['seɪkrɪd]
a **bridge** **which** **the** **Brahmins** **declared** **the** **gods** **would** **never** **tolerate** **on** **so** **sacred**
一个 桥 哪个 这 婆罗门 声明 这 神 会 绝不 容忍 在 所以 神圣
[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌmnə] ,
a **river** **as** **the** **Jumna** **,**
一个 河 作为 这 朱姆纳 ,

婆罗门教徒宣称，众神绝不会容忍在像亚穆纳河这样神圣的河流上修建桥梁。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [spænz] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [sɪ'kjʊərəti] .
but **which** **nevertheless** **spans** **the** **stream** **in** **perfect** **security** **.**
但 哪个 尽管如此 跨度 这 溪流 在 完美的 安全 .

但它却能完美地跨越整个水流。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [æz; əz] ,
It **was** **a** **vast** **undertaking** **,** **as** **,**
它 曾是 一个 广阔的 承诺 , 作为 ,

这是一项浩大的工程，因为.....

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
owing **to** **the** **great** **extent** **of** **country** **subject** **to** **inundation** **during** **the** **rains** **,**
欠款 到 这 伟大的 程度 的 国家 主题 到 洪水 期间 这 雨 ,

由于该国大片地区在雨季容易发生洪水，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wel] - [naɪ] [tu:] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
it **was** **necessary** **to** **construct** **a** **bridge** **well** **-** **nigh** **two** **miles** **in** **length** **.**
它 曾是 必要的 到 构造 一个 桥 出色地 - 夜 二 英里 在 长度 .

必须建造一座近两英里长的桥梁。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ni'sesi,teit, nə-] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
The **Indian** **railway** **has** **certainly** **necessitated** **an** **amazing** **amount** **of** **work** **,**
这 印度 铁路 有 当然 必要 一个 惊人的 数量 的 工作 ,

印度铁路的建设无疑需要大量的工作。

[ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [səʊ] [vɑ:st] [æz; əz] [tu:; tə] [test] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
on **a** **scale** **so** **vast** **as** **to** **test** **engineering** **skill** **to** **the** **uttermost** **,**
在 一个 规模 所以 广阔的 作为 到 测试 工程 技能 到 这 极致 ,

规模如此之大，足以对工程技术进行终极考验，

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [rɪ'spekt] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɒnstə(r)]
and **in** **no** **respect** **more** **strikingly** **than** **in** **the** **construction** **of** **these** **monster**
和 在 不 尊重 更多的 引人注目 比 在 这 建造 的 这些 怪物
['brɪdʒɪz] ,
bridges **,**
桥梁 ,

而最引人注目的莫过于这些巨型桥梁的建造。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [soʊn] , [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
one **of** **which** **,** **across** **the** **Soane** **,** **is** **about** **a** **mile** **and** **a** **quarter** **in** **length** **,**
一 的 哪个 , 穿过 这 索恩 , 是 关于 一个 英里 和 一个 四分之一 在 长度 ,

其中一条河道横跨索恩河，长约一英里四分之一。

[waɪl] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌtledʒ] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
while **that** **on** **the** **Sutlej** **,** **between** **Jellunder** **and** **Loodiana** **,** **is** **about** **two** **and** **a**
尽管 那 在 这 萨特莱杰 , 之间 - 和 - , 是 关于 二 和 一个
[hɑ:f] [maɪlz] .
half **miles** **.**
一半 英里 .

而萨特莱杰河上，杰伦德和卢迪亚纳之间的距离约为两英里半。

[ɒn] [ðə; ði] ['sændbæŋk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:t] , [hju:dʒ] [mʌd] - ['tɜ:tlz] [leɪ] ['bɑ:skɪŋ] ,
On **the** **sandbanks** **just** **below** **the** **fort** **,** **huge** **mud** **-** **turtles** **lay** **basking** **,**
在 这 沙洲 只是 以下 这 堡 , 巨大的 泥 - 海龟 躺 晒太阳 ,

在堡垒下方不远处的沙洲上，巨大的泥龟正懒洋洋地晒着太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [ʃɒts] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	the	gentlemen	amused	themselves	by	taking	long	shots	at	them	from
和	这	先生们	觉得好笑	他们自己	经过	采取	长的	镜头	在	他们	从

[ðə; ði] ['bælkəniz] ,

the	balconies	,
这	阳台	,

于是，这些先生们便从阳台上向他们开远枪，以此取乐。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [rəʊz][ænd; ənd] ['wɔdəl] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɒp] .

whereupon	the	creatures	rose	and	waddled	into	the	water	with	a	sudden	flop	.
于是	这	生物	玫瑰	和	摇摇摆摆	进入	这	水	和	一个	突然	失败	.

于是，这些生物起身，摇摇摆摆地扑通一声跳入水中。

[ði:z] ['sændbæŋk] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['krɔkədailz] — ['mʌgə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

These	sandbanks	are	favourite	haunts	of	crocodiles	—	muggers	,	as	they	are
这些	沙洲	是	最喜欢的	闹鬼的地方	的	鳄鱼	—	抢劫犯	,	作为	他们	是

[kɔ:ld] — [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

called	—	which	,	however	,
称为	—	哪个	,	然而	,

这些沙洲是鳄鱼（也被称为"劫掠鳄"）最喜欢的栖息地，然而，

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

declined	to	show	on	this	occasion	.
拒绝	到	展示	在	这	场合	.

拒绝出席此次活动。

[pə'hæps] [ðə; ði] [plɛzɑ:ntəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [æt; ət]['æləhəˌbæd][wɒz; wəz][wʌn] [spent] [ɪn]

Perhaps	the	pleasantest	of	our	afternoons	at	Allahabad	was	one	spent	in
也许	这	最令人愉悦的	的	我们的	下午	在	阿拉哈巴德	曾是	一	花费	在

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæv(ə)lri] ,

watching	the	evolutions	of	the	native	cavalry	,
观看	这	进化	的	这	本国的	骑兵	,

我们在阿拉哈巴德度过的最愉快的下午或许就是观看当地骑兵的表演了。

- [hɔ:s] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['redʒɪmənt] , [hu:z] ['greɪsf(ə)l] [dres] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)]['greɪsf(ə)l]

Probyn's	Horse	,	a	beautiful	regiment	,	whose	graceful	dress	,	and	still	more	graceful
-	马	,	一个	美丽的	团	,	谁	优美	裙子	,	和	仍然	更多的	优美

['raɪdɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪv] .

riding	,	were	always	attractive	.
骑术	,	是	总是	吸引人的	.

普罗宾骑兵团是一个美丽的骑兵团，他们优雅的服饰和更加优雅的骑术总是令人赏心悦目。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['nɑ:zə]['bɑ:zi:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]

On	this	occasion	they	were	playing	the	game	of	Naza	Bazi	,	or	the	Game	of
在	这	场合	他们	是	玩耍	这	游戏	的	纳扎	八字	,	或者	这	游戏	的

[ðə; ði][spɪə(r)] ,

the	Spear	,
这	矛	,

当时他们玩的是长矛游戏，也就是投掷长矛的游戏。

[wen] , ['raɪdɪŋ][pɑ:st][ˌju: 'es] ['sɪŋgli] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

when	,	riding	past	us	singly	at	full	gallop	,
什么时候	,	骑术	过去的	我们	单独	在	满的	驰骋	,

当他独自策马疾驰而过时，

[ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [spɪə(r)][splɪt][ə; eɪ] ['wʊdn] [tent] - [peg] ['drɪvn] [hɑ:d]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

they	with	their	long	spear	split	a	wooden	tent	-	peg	driven	hard	into	the	ground	.
他们	和	他们的	长的	矛	分裂	一个	木制的	帐篷	-	钉子	驱动	难的	进入	这	地面	.

他们用长矛劈开了深深钉入地面的木制帐篷钉。

[ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪŋz] [ɒf] ['dɪfrənt] [pəulz] ; ['ɑːftəwədz] , [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ]
Then they picked a series of rings off different poles ; afterwards , with unerring
然后 他们 挑选 一个 系列 的 戒指 离开 不同的 杆子 ; 然后 , 和 毫无错误
[spɔːd] ,
sword ,
剑 ,

然后他们从不同的杆子上取下一系列戒指；之后，用百发百中的剑，

['kliːvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz] , [stʌk] [ɒn][pəʊsts] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
cleaving a succession of oranges , stuck on posts , as though they were
劈裂 一个 演替 的 橙子 , 卡住 在 帖子 , 作为 尽管 他们 是
- [skʌlz] .
foemen's skulls .
- 头骨 .

劈开一串串插在柱子上的橘子，仿佛它们是敌人的头骨。

[nekst] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['tɪltɪŋ] [wɪð] [spɪə(r)] [ə'genst] [sɒːd] .
Next followed some very pretty tilting with spear against sword .
下一个 随后 一些 非常 漂亮的 倾斜 和 矛 反对 剑 .

接下来是一段非常精彩的长矛与剑的对抗。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] — [ðeə(r)] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
We had only one fault to find — their strokes were so unerring that they
我们 有 仅有的 一 过错 到 寻找 — 他们的 笔画 是 所以 毫无错误 那 他们
['nevə(r)] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] !
never allowed us the excitement of a doubt !
绝不 允许 我们 这 激动 的 一个 怀疑 !

我们唯一要挑剔的地方就是——他们的击球如此精准，以至于我们从未有过一丝怀疑的兴奋！

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['raɪdɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] ,
Altogether , it was the prettiest riding imaginable , and a beautiful game ,
共 , 它 曾是 这 最漂亮的 骑术 可以想象的 , 和 一个 美丽的 游戏 ,

总而言之，这是一次美妙绝伦的骑行体验，也是一场精彩绝伦的比赛。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔːt] , [wen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ]
though the practice of suddenly pulling up short , when at full speed , on reaching
尽管 这 实践 的 突然 拉 向上 短的 , 什么时候 在 满的 速度 , 在 到达
[ðə; ði][lɑːst][peg] ,
the last peg ,
这 最后的 钉子 ,

虽然这种做法是在全速滑行到达最后一个障碍时突然急停，

[ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ['splendɪd] ['hɔːsmənʃɪp] , [mʌst; məst]['ɒf(ə)n]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [gʊd] [stiːd] .
thereby showing off splendid horsemanship , must often injure the good steed .
从而 显示 离开 灿烂 马术 , 必须 经常 损伤 这 好的 骏马 .

因此，炫耀精湛骑术的同时，往往会伤到良驹。

[æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɔːt] ,
As we watched this beautiful sport ,
作为 我们 观看 这 美丽的 运动 ,

当我们观看这项精彩的运动时，

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
we all agreed in wishing we could see it introduced into England .
我们 全部 同意 在 祝 我们 可以 看 它 介绍 进入 英格兰 .

我们都一致希望它能引进英国。

[ðæt] [wɪʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [biːn] [fʊl'fɪld] , { - }
That wish has since then been fulfilled , { 488 }
那 希望 有 自从 然后 到过 已完成 , { - }

此后，这个愿望已经实现，{488}

[ænd; ənd][ai] [lɜːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kæv(ə)lri][hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌtʃ]

and	I	learn	with	pleasure	that	many	of	our	own	cavalry	have	attained	such
和	我	学习	和	乐趣	那	许多	的	我们的	自己的	骑兵	有	已达到	这样的

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][məʊst]

perfection	in	this	game	of	skill	as	to	be	no	whit	behind	the	most
完美	在	这	游戏	的	技能	作为	到	是	不	白色	在后面	这	最多

[ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['hɔːsmən] .

accomplished	of	Indian	horsemen	.
完成	的	印度	骑兵	.

我欣喜地得知，我们自己的许多骑兵在这项技能游戏中已经达到了炉火纯青的地步，丝毫不逊色于最优秀的印度骑兵。

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

A	RUN	FOR	LIFE	.
一个	跑步	为了	生活	.

亡命奔逃。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['dɑːtmɔː(r)] ['prɪz(ə)n] .

A	prisoner	had	escaped	from	Dartmoor	Prison	.
一个	囚犯	有	逃脱	从	达特穆尔	监狱	.

一名囚犯从达特穆尔监狱越狱。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [dens] [fɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [kən'vɪkt] - [gæŋ] ,

During	a	dense	fog	,	which	had	suddenly	enveloped	a	working	convict	-	gang	,
期间	一个	稠密	多雾路段	,	哪个	有	突然	被包裹	一个	在职的	定罪	-	帮派	,

一场突如其来的浓雾笼罩了一群正在劳作的囚犯帮派。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mæn] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['despərət]

one	of	them	—	a	man	notorious	for	being	perhaps	the	most	desperate
一	的	他们	—	一个	男人	臭名昭著	为了	存在	也许	这	最多	绝望的

['kærəktə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['despərət] [wʌnz][ðeə(r)] — [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

character	amongst	the	many	desperate	ones	there	—	had	contrived	to	escape	,
特点	在	这	许多	绝望的	一个	那里	—	有	人为的	到	逃脱	,

其中一人——此人或许是众多绝望之人中最绝望的一个——设法逃脱了。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæd; həd] [ɪ'luːdid] ['kæptʃə(r)] .

and	,	for	the	present	at	all	events	,	had	eluded	capture	.
和	,	为了	这	展示	在	全部	活动	,	有	躲避	捕获	.

至少目前为止，他还没有被抓获。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] ,

It	was	not	a	particularly	pleasant	piece	of	news	for	us	to	hear	,
它	曾是	不是	一个	特别	令人愉快的	片	的	消息	为了	我们	到	听到	,

听到这个消息，我们并不觉得高兴。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

considering	that	we	had	,	attracted	by	a	very	tempting	advertisement	,
考虑	那	我们	有	,	吸引	经过	一个	非常	诱人的	广告	,

考虑到我们曾被一则非常诱人的广告所吸引，

['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

taken	a	small	house	for	the	summer	months	not	very	far	distant	from	the
已采取	一个	小的	房子	为了	这	夏天	几个月	不是	非常	远的	遥远	从	这

['feɪməs] ['prɪz(ə)n][ɪt'self] .

famous	prison	itself	.
著名的	监狱	本身	.

夏天的时候，我在离那座著名的监狱不远的地方租了一栋小房子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] ;

We	were	tired	of	seaside	places	;
我们	是	疲劳的	的	海滨	地方	;

我们厌倦了海边的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ɪn]

it	seemed	as	if	we	should	enjoy	a	change	from	our	every	-	day	life	in
它	似乎	作为	如果	我们	应该	享受	一个	改变	从	我们的	每一个	-	天	生活	在

['lʌndən] [mɔː(r)] ,

London	more	,
伦敦	更多的	,

我们似乎应该更享受一下与伦敦日常生活截然不同的体验。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]

if	we	were	in	some	quiet	secluded	spot	,	far	from	uncompromising
如果	我们	是	在	一些	安静的	僻	点	,	远的	从	毫不妥协

['lænd,leidi] , [kraʊdz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [drest] ['piːp(ə)l] ,

landladies	,	crowds	of	over	-	dressed	people	,
房东太太们	,	人群	的	超过	-	穿着	人们	,

如果我们身处某个安静僻静的地方，远离那些不讲情面的房东太太和衣着过于讲究的人群，

[ænd; ənd][bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	bands	of	music	.
和	乐队	的	音乐	.

以及乐队。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [skænd] [ðə; ðɪ]['peɪpəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [suːt]

Every	day	we	scanned	the	papers	,	with	a	view	to	discovering	something	to	suit
每一个	天	我们	扫描	这	文件	,	和	一个	看法	到	发现	某物	到	套装

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我们每天都浏览报纸，希望能找到一些适合我们的工作；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

and	our	patience	was	at	last	rewarded	by	coming	across	the	following
和	我们的	耐心	曾是	在	最后的	奖励	经过	未来	穿过	这	下列的

[əd'vɜːtɪsmənt] ,

advertisement	,
广告	,

我们的耐心终于得到了回报，我们看到了以下这则广告：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɒmptlɪ] [rɪ'plaɪd] : - [tuː; tə][biː; bi][let][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [ə; eɪ]

to	which	I	promptly	replied	:	'	To	be	let	for	the	summer	months	,	a
到	哪个	我	及时	回复	:	-	到	是	让	为了	这	夏天	几个月	,	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['kɒtɪdʒ] ,

charming	Cottage	,
迷人	小屋	,

我立即回复道："夏季出租，一间迷人的小屋，

['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['æmpl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

beautifully	situated	on	the	borders	of	Dartmoor	,	containing	ample	accommodation
非常漂亮	位于	在	这	边界	的	达特穆尔	,	包含	充足	住宿

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] ,

for	a	small	family	,
为了	一个	小的	家庭	,

地理位置优越，坐落在达特穆尔边缘，为小型家庭提供了充足的住宿空间。

[wɪð] ['evri] [kən'viːniəns] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['tenɪs] - [lɔːn] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

with	every	convenience	;	a	good	garden	and	tennis	-	lawn	;	also	the	use	of
和	每一个	方便	;	一个	好的	花园	和	网球	-	草地	;	还	这	使用	的

[ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][træp] ,

a	pony	and	trap	,
一个	小马	和	陷阱	,

设施齐全，包括漂亮的花园和网球场；还可以使用马车。

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['pəʊltri] .
if **required** **;** **and** **some** **choice** **poultry** **.**
如果 必需的 ; 和 一些 选择 家禽 .

如有需要；以及一些上等家禽。

[tɜ:mz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['tenənt] , [məʊst] ['mɒdərət] .
Terms **,** **to** **a** **careful** **tenant** **,** **most** **moderate** **.**
条款 , 到 一个 小心 租户 , 最多 缓和 .

对于谨慎的租户来说，条款最为温和。

[ə'plaɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] . [bi:] . , [pəʊst] - ['ɒfɪs] , & [si:] .
Apply **to** **A** **.** **B** **.** **,** **Post** **-** **office** **,** **&** **c** **.**
申请 到 一个 . B . , 邮政 - 办公室 , & c .

向AB、邮局等机构申请。

- [ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] [ə'raɪvd] [ɪn] [dju:] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [səʊ]
' **The** **answer** **to** **my** **inquiries** **arrived** **in** **due** **time** **;** **and** **everything** **seemed** **so**
- 这 回答 到 我的 查询 到达的 在 到期的 时间 ; 和 一切 似乎 所以
['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
thoroughly **satisfactory** **,**
彻底 令人满意的 ,

"我的询问得到了及时的答复；一切似乎都非常令人满意。"

[ðæt] [aɪ] [ɪn'dju:st] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['set(ə)l][ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] ,
that **I** **induced** **my** **husband** **to** **settle** **upon** **taking** **the** **place** **for** **three** **months** **,**
那 我 诱导 我的 丈夫 到 定居 之上 采取 这 地方 为了 三 几个月 ,

我劝说我丈夫同意顶替那个位置三个月，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pri:viəsli] .
without **a** **personal** **inspection** **of** **it** **previously** **.**
没有 一个 个人的 检查 的 它 之前 .

事先没有亲自检查过。

[ðə; ðɪ] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
The **terms** **were** **two** **pounds** **ten** **shillings** **a** **week** **,**
这 条款 是 二 磅 十 先令 一个 星期 ,

条款是每周两英镑十先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊni] - [træp] , [ðə; ðɪ] ['pəʊltri] ,
and **that** **was** **to** **include** **the** **use** **of** **the** **pony** **-** **trap** **,** **the** **poultry** **,**
和 那 曾是 到 包括 这 使用 的 这 小马 - 陷阱 , 这 家禽 ,

这其中就包括使用马车、家禽等。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [nɒt] [set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ðɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
and **several** **other** **advantages** **not** **set** **forth** **in** **the** **advertisement** **.**
和 一些 其他 优势 不是 放 前进 在 这 广告 .

以及广告中未提及的其他几项优势。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['drɔ:bæk] — ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] — [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['tʃæləˌkʊm] , [tu:; tə]
The **only** **drawback** **—** **rather** **a** **serious** **one** **—** **was** **that** **Mr** **Challacombe** **,** **to**
这 仅有的 退税 — 相当 一个 严肃的 一 — 曾是 那 先生 查拉科姆 , 到
[hu:m] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] ,
whom **the** **place** **belonged** **,**
谁 这 地方 属于 ,

唯一的缺点——而且还是个相当严重的缺点——是这处房产的所有者查拉科姆先生

[hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
had **informed** **me** **that** **it** **was** **about** **three** **miles** **from** **a** **station** **.**
有 知情的 我 那 它 曾是 关于 三 英里 从 一个 车站 .

他告诉我，这里距离车站大约三英里。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni] - [træp]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hænd] , ['i:v(ə)n][ðæt][dɪd][nɒt] [si:m] [æn; ən]

However	,	with	the	pony	-	trap	always	at	hand	,	even	that	did	not	seem	an
然而	,	和	这	小马	-	陷阱	总是	在	手	,	甚至	那	做过	不是	似乎	一个

[ɪn'su:pərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

insuperable	objection	.
不可逾越	异议	.

然而，由于马车随时可用，即使是这也不是什么不可克服的障碍。

[hi:; hi] [ek'speiʃieit] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] ; [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	expatiated	upon	the	beauty	of	the	scenery	;	the	perfect	air	from	the
他	加长	之上	这	美丽	的	这	风景	;	这	完美的	空气	从	这

['heðə(r)] - [klæd] [mʊrz] ;

heather	-	clad	moors	;
希瑟	-	覆膜	沼泽地	;

他滔滔不绝地赞美风景之美；赞美石楠花覆盖的荒原上清新的空气；

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['ɜ:li] [dɪ'sɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ju: 'es] ,

and	lastly	,	requested	an	early	decision	from	us	,
和	最后	,	请求	一个	早期的	决定	从	我们	,

最后，他们还要求我们尽快做出决定。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

as	several	other	applicants	for	the	Cottage	were	already	in	the	field	.
作为	一些	其他	申请人	为了	这	小屋	是	已经	在	这	场地	.

因为还有其他几位申请入住这间小屋的申请人也已经进入了申请阶段。

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['skɔ:tʃɪŋ] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

To	be	brief	,	we	agreed	to	take	it	;	and	on	a	scorching	day	in	July	,
到	是	简短的	,	我们	同意	到	拿	它	;	和	在	一个	灼热	天	在	七月	,

简而言之，我们同意接受；在一个七月酷暑难耐的日子里，

['aʊə(r)] ['pɑ:ti] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [meɪd] - ['sɜ:vənts] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

our	party	—	consisting	of	two	maid	-	servants	,	my	husband	,	and	myself	,
我们的	派对	—	由	的	二	女佣	-	仆人	,	我的	丈夫	,	和	我	,

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli] ['ɒlɪv] [brɑ:ntʃ] ,

and	our	only	olive	branch	,
和	我们的	仅有的	橄榄	分支	,

我们一行人——包括两名女佣、我的丈夫和我，以及我们唯一的橄榄枝，

[ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [əʊld] — ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['pædɪŋtən]

a	most	precious	little	maiden	of	three	years	old	—	started	from	Paddington
一个	最多	宝贵的	小的	少女	的	三	年	老的	—	开始	从	帕丁顿

['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)]['eksɪtə(r)] ,

Station	en	route	for	Exeter	,
车站	英文	路线	为了	埃克塞特	,

一位三岁的小公主——从帕丁顿车站出发，前往埃克塞特。

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [mɔrli] ['kɒtɪdʒ]

where	we	were	to	branch	off	for	our	final	destination	,	Morleigh	Cottage
在哪里	我们	是	到	分支	离开	为了	我们的	最终的	目的地	,	莫利	小屋

.

:

.

我们将从那里分岔前往我们的最终目的地——莫利小屋。

[ðə; ði]['pəʊni] - [træp][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ;

The	pony	-	trap	was	to	meet	us	;
这	小马	-	陷阱	曾是	到	见面	我们	;

有一辆马车来接我们；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['tʃælə,kʊm] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

and	Mr	Challacombe	had	promised	that	we	should	find	everything	as
和	先生	查拉科姆	有	承诺	那	我们	应该	寻找	一切	作为

['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'reɪndʒ] ;

comfortable	as	he	could	possibly	arrange	;
舒服的	作为	他	可以	可能	安排	;

查拉科姆先生承诺会尽其所能安排一切让我们感到舒适;

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌndri] ['hæmpəz] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ju: 'es] ,

and	as	sundry	hampers	had	preceded	us	,
和	作为	杂项	礼篮	有	之前	我们	,

在我们之前，已经摆放了各种各样的礼篮。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [æz; əz][tu:; tə]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['kəʊzɪli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

I	had	no	fears	as	to	settling	down	cosily	as	soon	as	we	should	arrive	.
我	有	不	恐惧	作为	到	安顿	向下	舒适地	作为	很快	作为	我们	应该	到达	.

我丝毫不担心我们到达后会舒舒服服地安顿下来。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['eksɪtə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ti:diəs] ; [wi:; wi]

The	journey	to	Exeter	by	an	express	train	was	by	no	means	tedious	;	we
这	旅行	到	埃克塞特	经过	一个	表达	火车	曾是	经过	不	方法	乏味	;	我们

['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

rather	enjoyed	it	.
相当	享受	它	.

乘坐特快列车前往埃克塞特的旅程一点也不乏味；我们反而很享受这段旅程。

[æz; əz]['aʊə(r)] [brɑ:ntʃ] [treɪn] ['sləʊli] [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

As	our	branch	train	slowly	steamed	into	the	wayside	station	,
作为	我们的	分支	火车	缓慢地	蒸	进入	这	路边	车站	,

当我们的支线列车缓缓驶入路边车站时，

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

we	seemed	to	be	the	only	passengers	who	wished	to	alight	;	and	presently
我们	似乎	到	是	这	仅有的	乘客	WHO	希望	到	点燃	;	和	目前

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] ,

we	found	ourselves	,
我们	成立	我们自己	,

我们似乎是唯一想要下车的乘客；很快，我们发现自己.....

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['pɔ:tə(r)] , [ðə; ði][səʊl] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:m] .

with	the	exception	of	a	solitary	porter	,	the	sole	occupants	of	the	platform	.
和	这	例外	的	一个	孤	搬运工	,	这	唯一	居住者	的	这	平台	.

除了一个孤独的搬运工之外，站台上只有他们两个人。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,

At	one	end	of	it	lay	a	goodly	pile	of	our	luggage	,
在	一	结尾	的	它	躺	一个	很好	桩	的	我们的	行李	,

它的一端堆放着我们相当多的行李。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['pɔ:tə(r)][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['leʒəli] ['mænə(r)][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][væn]

which	the	said	porter	had	in	a	very	leisurely	manner	extracted	from	the	van
哪个	这	说	搬运工	有	在	一个	非常	悠闲	方式	提取	从	这	货车

.

:

.

这位搬运工悠闲地从货车里取出了这些东西。

[ðə; ði]['pəʊni] - [træp][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ;

The	pony	-	trap	was	to	meet	us	;
这	小马	-	陷阱	曾是	到	见面	我们	;

有一辆马车来接我们;

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] ['tʃælə,kʊm] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][həʊld][fɔ:(r)]

and	as	Mr	Challacombe	had	assured	us	it	would	not	only	hold	four
和	作为	先生	查拉科姆	有	保证	我们	它	会	不是	仅有的	抓住	四

[grəʊn] - [ʌp]['pi:p(ə)l][ənd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

grown	-	up	people	and	a	child	,
生长	-	向上	人们	和	一个	孩子	,

正如查拉科姆先生向我们保证的那样，它不仅可以容纳四名成年人和一名儿童，

[bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

but	a	fair	amount	of	impedimenta	,
但	一个	公平的	数量	的	障碍	,

但存在相当多的障碍，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [mɔrli]

we	were	under	no	anxiety	as	to	how	we	were	to	reach	Morleigh
我们	是	在下面	不	焦虑	作为	到	如何	我们	是	到	抵达	莫利

['kɒtɪdʒ] .

Cottage	.
小屋	.

我们丝毫不担心如何到达莫利小屋。

- [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ?

'	Is	there	anything	here	for	us	?
-	是	那里	任何事物	这里	为了	我们	?

这里有什么适合我们的东西吗?

- [maɪ] ['hʌzbənd] [in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] .

'	my	husband	inquired	of	the	porter	.
-	我的	丈夫	询问	的	这	搬运工	.

我丈夫向搬运工询问。

- [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] . -

'	No	,	sir	;	not	that	I	knows	of	.	'
-	不	,	先生	;	不是	那	我	知道	的	.	-

"不，先生；据我所知没有。"

- [frɒm; frəm] [mɔrli] ['kɒtɪdʒ] ?

'	From	Morleigh	Cottage	?
-	从	莫利	小屋	?

"从莫利小屋出发？"

- [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .

'	Jack	explained	.
-	杰克	解释	.

杰克解释道。

- [nəʊ] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

'	No	,	sir	,	'	he	repeated	.
-	不	,	先生	,	-	他	重复	.

"不，先生，"他重复道。

- [bʌt; bət] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [jet] . -

'	But	chance	it	may	come	yet	.	'
-	但	机会	它	可能	来	然而	.	-

"但也许机会还会到来。"

- [tʃɑ:ns] , [ɪn'di:d] , - [ai] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

'	Chance	,	indeed	,	'	I	echoed	in	a	low	tone	.
-	机会	,	的确	,	-	我	回声	在	一个	低的	语气	.

"真是巧合啊，"我低声附和道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɪs'greɪsfl] , [dʒæk] ,

'	It	will	be	too	disgraceful	,	Jack	,
-	它	将要	是	也	可耻	,	杰克	,

“这太丢人了，杰克。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] ['tʃæləˌkʊm] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][sent] .

if	Mr	Challacombe	has	forgotten	to	desire	the	carriage	to	be	sent	.
如果	先生	查拉科姆	有	被遗忘的	到	欲望	这	运输	到	是	发送	.

如果查拉科姆先生忘记要求派人送马车。

- [wiː; wi][bəuθ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

'	We	both	proceeded	to	the	other	side	of	the	station	,
-	我们	两个都	继续	到	这	其他	边	的	这	车站	,

我们俩一起走到了车站的另一边。

[ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

and	gazed	through	the	fast	-	falling	twilight	up	a	narrow	road	,
和	凝视	通过	这	快速地	-	坠落	暮	向上	一个	狭窄的	路	,

透过迅速落下的暮色，他凝视着一条狭窄的道路。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pəʊni] - [træp][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

down	which	the	porter	informed	us	the	pony	-	trap	was	sure	to	come	,
向下	哪个	这	搬运工	知情的	我们	这	小马	-	陷阱	曾是	当然	到	来	,

搬运工告诉我们，马车肯定会过来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] ,

if	it	was	coming	at	all	—	which	did	not	seem	probable	,
如果	它	曾是	未来	在	全部	—	哪个	做过	不是	似乎	可能	,

如果它真的会发生——这似乎不太可能——

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['drɪəri] [hɑːf] - ['aʊərz] ['həʊpləs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	a	dreary	half	-	hour's	hopeless	waiting	for	it	.
后	一个	凄凉	一半	-	小时	绝望	等待	为了	它	.

经过令人沮丧的半小时绝望等待后。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

与此同时，

[wiː; wi] [biˈgail] [ðə; ði][taɪm][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][sʌm; səm] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

we	beguiled	the	time	by	asking	the	porter	some	leading	questions	with	regard
我们	被迷惑	这	时间	经过	问	这	搬运工	一些	领导	问题	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

to	the	surroundings	,
到	这	周围环境	,

我们通过向搬运工询问一些关于周围环境的引导性问题来拖延时间。

& [siː] . , [ɒv; əv] [mɔrli] ['kɒtɪdʒ] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɒn]

&	c	.	,	of	Morleigh	Cottage	;	all	of	which	he	answered	with	a	broad	grin	on
&	c	.	,	的	莫利	小屋	;	全部	的	哪个	他	回答	和	一个	广阔	咧嘴笑	在

[hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] ,

his	sunburnt	,
他的	晒伤	,

等等，莫利小屋；他一一回答，脸上带着晒得黝黑的笑容，

['helθi] [feɪs] .

healthy	face	.
健康	脸	.

健康的面容。

- [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?
' **How far is the Cottage from here ?**
- 如何 远的 是 这 小屋 从 这里 ?

小屋离这里有多远?

- [dʒæk][in'kwaiə] .
' **Jack inquired .**
- 杰克 询问 .

杰克问道。

- ['betə(r)][ðæn; ðən][sɪks][maɪlz] . -
' **Better than six miles . '**
- 更好的 比 六 英里 . -

"比六英里好。"

- [sɪks][maɪlz] !
' **Six miles !**
- 六 英里 !

六英里!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] ! — - [əʊ][dʒæk] , ['mɪstə(r)] ['tʃæləˌkʊm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] . -
' **I exclaimed ! — ' O Jack , Mr Challacombe said it was about three . '**
- 我 惊呼 ! — - 哦 杰克 , 先生 查拉科姆 说 它 曾是 关于 三 . -

"我惊呼道!——'哦，杰克，查拉科姆先生说大概三点钟了。'"

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [step][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
' **It's a good step more than that , ' observed the porter ,**
- 它是 一个 好的 步 更多的 比 那 , - 观察到 这 搬运工 ,

"这比那好得多，"搬运工说道。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a decided nod of his head .
和 一个 决定 点头 的 他的 头 .

他坚定地点了点头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ?
' **It is a very pretty place ?**
- 它 是 一个 非常 漂亮的 地方 ?

"这里真是个很漂亮的地方？"

- [ai] [sed] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
' **I said interrogatively .**
- 我 说 疑问句 .

我问道。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][laɪks][ˌaɪ 'tiː] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd]
' **It isn't bad , for them as likes it , ' was the guarded and**
- 它 不是 坏的 , 为了 他们 作为 点赞 它 , - 曾是 这 守卫 和
['sʌmwɒt] [dɪ'presɪŋ] [rɪ'spɒns] .
somewhat depressing response .
有些 沉闷 回复 .

"对他们来说，这不算坏事，只要他们喜欢就好。"对方谨慎而略带沮丧地回应道。

[ai][felt][maɪ] ['spɪrɪt] [sɪŋk][tuː; tə]['zɪərəʊ] .
I felt my spirits sink to zero .
我 毛毡 我的 烈酒 下沉 到 零 .

我感觉自己的情绪跌到了谷底。

[ai][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
I had persuaded Jack to take it ;
我 有 被说服 杰克 到 拿 它 ;

我劝杰克把它带走;

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ;

he	had	suggested	that	we	should	go	to	see	it	first	;
他	有	建议	那	我们	应该	去	到	看	它	第一的	;

他建议我们应该先去看看;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['temptɪŋ] ,

but	the	advertisement	had	been	so	tempting	,
但	这	广告	有	到过	所以	诱人的	,

但是那则广告实在太诱人了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌðə(r)] ['lɒŋɪŋ] ['æplɪkənts] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [kiːn] [tuː; tə]

and	the	idea	of	the	other	longing	applicants	had	made	me	so	keen	to
和	这	主意	的	这	其他	渴望	申请人	有	制成	我	所以	敏锐的	到

[sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

secure	it	,
安全的	它	,

想到其他申请者也同样渴望得到这份工作，我就更加渴望得到它了。

[ðæt] [aɪ] [felt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	felt	whatever	it	was	like	,	I	must	make	the	best	of	it	,
那	我	毛毡	任何	它	曾是	喜欢	,	我	必须	制作	这	最好的	的	它	,

无论当时的感受如何，我都必须尽力做到最好。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [ðæt] [dʒæk][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [bi'gail] [baɪ]

and	contrive	that	Jack	at	least	should	not	repent	of	having	been	beguiled	by
和	精心策划	那	杰克	在	至少	应该	不是	悔改	的	拥有	到过	被迷惑	经过

[ˌem 'iː]['ɪntuː] ,

me	into	,
我	进入	,

并设法让杰克至少不会后悔被我欺骗，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] - [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][pəʊk] . -

as	he	expressed	it	,	taking	'	a	pig	in	a	poke	.	'
作为	他	表达	它	,	采取	-	一个	猪	在	一个	戳	.	-

正如他所说，这是"碰运气"。

- [ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] , - [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [weɪ] ,

'	The	pony	-	carriage	is	sure	to	come	,	'	I	said	in	a	confident	way	,
-	这	小马	-	运输	是	当然	到	来	,	-	我	说	在	一个	自信的	方式	,

"马车肯定会来的，"我自信地说。

[wʌns][mɔː(r)] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd] .

once	more	straining	my	eyes	up	the	deserted	road	.
一次	更多的	紧张	我的	眼睛	向上	这	荒凉的	路	.

我再次努力睁大眼睛，望向那条空旷的道路。

[æz; əz][aɪ] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] - ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ,

As	I	uttered	the	word	'	pony	-	carriage	,
作为	我	说出	这	单词	-	小马	-	运输	,

当我说出"马车"这个词时，

- [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][grɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][taɪm][ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] ,

'	I	detected	a	distinct	grin	for	the	second	time	on	the	man's	face	,
-	我	检测到	一个	清楚的	咧嘴笑	为了	这	第二	时间	在	这	男人的	脸	,

我第二次注意到那男人脸上露出了明显的笑容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['fʊli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ekwɪpɪdʒ]

which	was	presently	fully	accounted	for	by	the	appearance	of	our	equipage
哪个	曾是	目前	完全	已记录	为了	经过	这	外貌	的	我们的	装备

['kʌmɪŋ] ['dʒəʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['diːpli] ['rʌtɪd] [rəʊd] .

coming	jolting	down	the	deeply	rutted	road	.
未来	剧烈震动	向下	这	深	车辙	路	.

这一点很快就得到了充分的解释，因为我们的车队颠簸着沿着布满车辙的道路驶来。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][tæks] - [kɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] , [d'ɜ:tɪəst] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪð] [beə(r)] [bɔ:dz]

Imagine	a	tax	-	cart	of	the	shabbiest	,	dirtiest	description	,	with	bare	boards
想象	一个	税	-	大车	的	这	最邋遢的	,	最脏的	描述	,	和	裸	板

[fɔ:(r); fə(r)] [si:ts] ,

for	seats	,
为了	座位	,

想象一下一辆破败不堪、肮脏不堪的运税车，座位是用光秃秃的木板做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [stru:n] [wɪð] [strɔ:] ; [ðə; ði]['pəʊni] , [æn; ən][eɪdʒd] ['spesɪmən] ,

and	the	bottom	strewn	with	straw	;	the	pony	,	an	aged	specimen	,
和	这	底部	散落的	和	稻草	;	这	小马	,	一个	老年人	标本	,

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

shambling	along	,
蹒跚	沿着	,

地面铺满了稻草；那匹小马驹年纪大了，步履蹒跚地走着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔ:s] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][rəʊp] [pri'dɔmineit] .

with	a	harness	in	which	coarse	pieces	of	rope	predominated	.
和	一个	马具	在	哪个	粗	件	的	绳索	占主导地位	.

配有以粗绳为主的挽具。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊni] - [træp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

It	was	a	pony	-	trap	,	with	a	vengeance	.
它	曾是	一个	小马	-	陷阱	,	和	一个	复仇	.

那是一辆威力十足的马车。

[ai][kʊd; kəd]['ɔ:ləʊst][hæv; həv][kraɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ʌp] ,

I	could	almost	have	cried	when	it	drew	up	,
我	可以	几乎	有	哭	什么时候	它	画	向上	,

当它出现时，我几乎要哭了。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [dʒæks]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ɪts] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] .

and	I	saw	Jack's	critical	eye	running	over	all	its	shortcomings	.
和	我	锯	杰克的	批判的	眼睛	跑步	超过	全部	它是	缺点	.

我看到杰克用挑剔的目光审视着它的所有缺点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

And	it	was	all	my	fault	.
和	它	曾是	全部	我的	过错	.

这一切都是我的错。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɑ:gən] [naʊ] ;

It	was	too	late	to	recede	from	our	bargain	now	;
它	曾是	也	晚的	到	消退	从	我们的	便宜货	现在	;

现在反悔已经太晚了；

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə]['bʌnd(ə)l]['ɪntu:] { - }

all	that	we	could	do	was	to	bundle	into	{	489	}
全部	那	我们	可以	做	曾是	到	捆	进入	{	-	}

我们所能做的就是打包成{489}

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][æz; əz][wi:; wi][best][kʊd; kəd][æn; ən] ['aʊərz] ['mɑ:tədəm]

the	horrible	machine	,	and	endure	as	we	best	could	an	hour's	martyrdom
这	可怕	机器	,	和	忍受	作为	我们	最好的	可以	一个	小时	殉道

['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [mɔrli] ['kɒtɪdʒ] .

driving	to	Morleigh	Cottage	.
驾驶	到	莫利	小屋	.

那台可怕的机器，让我们尽可能忍受一个小时的煎熬，开车前往莫利小屋。

['aʊə(r)] [gruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [klæd][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkɪŋ] - [kləʊðz]

Our	groom	was	a	civil	boy	of	about	fifteen	,	clad	in	ordinary	working	-	clothes
我们的	新郎	曾是	一个	民用	男生	的	关于	十五	,	覆膜	在	普通的	在职的	-	衣服

.

:

.

我们的新郎是一个大约十五岁的平民男孩，穿着普通的工装。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ,

He	managed	to	sit	on	the	shaft	or	somewhere	,	and	to	drive	us	back	,
他	管理	到	坐	在	这	轴	或者	某处	,	和	到	驾驶	我们	后退	,

他设法坐在井道或某个地方，然后开车把我们送了回去。

[æz; əz][dʒæk][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

as	Jack	of	course	had	no	idea	of	the	direction	;	and	,
作为	杰克	的	课程	有	不	主意	的	这	方向	;	和	,

杰克当然不知道方向；而且，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒlətrinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

judging	from	the	solitariness	of	the	scene	,
评判	从	这	孤独	的	这	场景	,

从场景的孤寂感来看，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [waɪz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə][də'rekt]

we	should	not	have	been	wise	to	depend	upon	chance	passers	-	by	to	direct
我们	应该	不是	有	到过	明智的	到	依赖	之上	机会	过路人	-	经过	到	直接的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们不应该明智地依赖偶然路过的行人给我们指路。

[ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ʃeɪdz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Arrived	at	last	,	we	found	the	Cottage	was	just	two	shades	better	than	the
到达的	在	最后的	,	我们	成立	这	小屋	曾是	只是	二	色调	更好的	比	这

[træp] .

trap	.
陷阱	.

终于到达目的地后，我们发现这间小屋也只是比陷阱好不了多少而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][ə'bəʊd] , [æz; əz] ['desəlɪtli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

It	was	a	tiny	abode	,	as	desolately	situated	as	it	was	possible	to
它	曾是	一个	微小的	住所	,	作为	凄凉地	位于	作为	它	曾是	可能的	到

[kən'siːv] ;

conceive	;
构想	;

那是一间非常小的住所，位置极其偏僻；

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] .

the	only	redeeming	point	about	it	being	that	it	was	clean	.
这	仅有的	赎回	观点	关于	它	存在	那	它	曾是	干净的	.

唯一的优点就是干净。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wet] ['mɪsti] [wʌn] ,

The	next	morning	,	which	happened	to	be	a	very	wet	misty	one	,
这	下一个	早晨	,	哪个	发生	到	是	一个	非常	湿的	蒙蒙	一	,

第二天早晨，恰逢阴雨连绵，雾气弥漫。

[wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][də'meɪn]['dʒen(ə)rəli] .

we	surveyed	our	garden	and	domain	generally	.
我们	调查	我们的	花园	和	领域	一般来说	.

我们对花园和整个领地进行了勘察。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [lɔ:n] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [tu:; tə][du:; də]['mɪstə(r)]

The	tennis	-	lawn	was	spacious	enough	,	and	the	garden	,	to	do	Mr
这	网球	-	草地	曾是	宽敞	足够的	,	和	这	花园	,	到	做	先生

['tʃæləˌkʊm] ['dʒʌstɪs] ,

Challacombe	justice	,
查拉科姆	正义	,

网球场草坪足够宽敞，花园也十分漂亮，足以配得上查拉科姆先生的品味。

[wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [səʊ]

was	well	stocked	;	but	the	place	itself	was	like	the	city	of	the	dead	—	so
曾是	出色地	库存充足	;	但	这	地方	本身	曾是	喜欢	这	城市	的	这	死的	—	所以

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

物资储备充足；但这个地方本身却像一座死城——寂静无声。

[səʊ]['kwaɪət] , [səʊ] ['ləʊnli] .

so	quiet	,	so	lonely	.
所以	安静的	,	所以	孤独	.

好安静，好寂寞。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪm'pru:vd] , [wi:; wi][gɒt][aʊt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

But	as	the	weather	improved	,	we	got	out	most	of	the	day	,
但	作为	这	天气	改进	,	我们	得到	出去	最多	的	这	天	,

但随着天气好转，我们几乎一整天都待在外面。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌju: 'es] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [ləʊ] - [ru:ft] [rʊmz; ru:mz] .

which	rendered	us	very	independent	of	the	small	low	-	roofed	rooms	.
哪个	渲染	我们	非常	独立的	的	这	小的	低的	-	有顶棚	房间	.

这使我们摆脱了对低矮小房间的依赖。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [lɒŋ] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wi:; wi]['ju:təlaɪz][ðə; ði]['pəʊni] - [træp] ,

Jack	and	I	took	long	walks	,	and	occasionally	we	utilised	the	pony	-	trap	,
杰克	和	我	采取	长的	散步	,	和	偶尔	我们	利用	这	小马	-	陷阱	,

杰克和我经常散步，偶尔我们也会乘坐马车。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] .

taking	with	us	our	little	Rose	and	her	nurse	.
采取	和	我们	我们的	小的	玫瑰	和	她	护士	.

我们带着小罗斯和她的保姆一起去了。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [su:n] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] ;

We	began	to	think	soon	of	asking	some	of	our	relations	to	visit	us	;
我们	开始	到	思考	很快	的	问	一些	的	我们的	关系	到	访问	我们	;

我们很快就开始考虑邀请一些亲戚来拜访我们；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [hu:m] [ai][sent][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['kʌz(ə)n] ,

and	the	first	to	whom	I	sent	an	invitation	was	an	elderly	cousin	,
和	这	第一的	到	谁	我	发送	一个	邀请	曾是	一个	老年	表哥	,

我第一个发出邀请的是一位年长的表亲。

[hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]['rɑ:ðə(r)] ['delɪkət] [helθ] .

who	resided	in	London	,	and	who	was	in	rather	delicate	health	.
WHO	居住地	在	伦敦	,	和	WHO	曾是	在	相当	精美的	健康	.

他居住在伦敦，身体状况相当虚弱。

[aɪ]['kændɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi]

I	candidly	explained	the	out	-	of	-	the	-	way	nature	of	the	place	we
我	坦率地说	解释	这	出去	-	的	-	这	-	方式	自然	的	这	地方	我们

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

我坦诚地解释了我们所在地方位置偏僻的原因。

[bʌt; bət][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]

but	descanted	upon	the	great	pleasure	it	would	be	to	have
但	倾析	之上	这	伟大的	乐趣	它	会	是	到	有

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但他却滔滔不绝地讲述着拥有她将是多么令人愉悦的事情。

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'taɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'mens]

and	my	entire	conviction	that	the	air	would	do	her	an	immense
和	我的	全部的	定罪	那	这	空气	会	做	她	一个	巨大

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] .

amount	of	good	.
数量	的	好的	.

我坚信，空气对她会有极大的好处。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

She	came	;	and	it	was	very	fortunate	for	me	that	she	did	so	,
她	来了	;	和	它	曾是	非常	幸运	为了	我	那	她	做过	所以	,

她来了；对我来说，她能来真是太幸运了。

[æz; əz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

as	about	three	days	after	,
作为	关于	三	天	后	,

大约三天后，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [rɪ'kwestɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]

a	telegram	had	reached	us	requesting	my	husband	to	lose	no	time	in
一个	电报	有	达到	我们	请求	我的	丈夫	到	失去	不	时间	在

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

returning	to	town	,
返回	到	镇	,

我们收到了一份电报，要求我丈夫尽快返回城里。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] .

in	consequence	of	one	of	his	partners	being	taken	ill	.
在	结果	的	一	的	他的	合作伙伴	存在	已采取	患病的	.

由于他的一位合伙人生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][left][ˌjuː 'es] ;

It	was	raining	when	he	left	us	;
它	曾是	下雨	什么时候	他	左边	我们	;

他离开我们的时候正在下雨；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ʃændriˌdæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [aɪ]

and	I	watched	the	wretched	shandrydan	disappear	down	the	road	with	feelings	I
和	我	观看	这	可怜	shandrydan	消失	向下	这	路	和	情怀	我

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['iːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pres] [ˌem 'iː] .

could	scarcely	repress	—	a	sense	of	foreboding	evil	seemed	to	oppress	me	.
可以	几乎	抑	—	一个	感觉	的	不祥的预感	邪恶的	似乎	到	压迫	我	.

我看着可怜的沙德里丹沿着路消失，心中涌起一股难以抑制的情绪——一种不祥的预感似乎压倒了我。

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['pɑːtli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	tried	in	vain	to	shake	it	off	,	but	only	partly	succeeded	in	doing	so	.
我	尝试	在	徒劳	到	摇	它	离开	,	但	仅有的	部分	成功了	在	正在做	所以	.

我试图摆脱这种情绪，但徒劳无功，只取得了部分成功。

['kʌz(ə)n] ['suːzn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] [ðæt] [dʒæk]

Cousin	Susan	endeavoured	to	console	me	by	reminding	me	constantly	that	Jack
表哥	苏珊	努力	到	安慰	我	经过	提醒	我	不断地	那	杰克

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

had	promised	to	return	in	a	day	or	two	.
有	承诺	到	返回	在	一个	天	或者	二	.

表妹苏珊不断安慰我，说杰克答应过一两天后就会回来。

[dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] , [wen] ['roʊzɪz] [nɜːs] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gɜːl]

Jack	had	just	been	gone	for	one	week	,	when	Rose's	nurse	,	a	pleasant	girl
杰克	有	只是	到过	已消失	为了	一	星期	,	什么时候	玫瑰的	护士	,	一个	令人愉快的	女孩

[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ,

of	about	twenty	,
的	关于	二十	,

杰克刚离开一周，罗斯的保姆，一个大约二十岁左右、性格开朗的女孩，

[keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'kʌrəns] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

came	to	my	room	and	informed	me	of	the	occurrence	I	have	already
来了	到	我的	房间	和	知情的	我	的	这	发生	我	有	已经

[ə'ljuːd] [tuː; tə] — - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

alluded	to	—	'	A	prisoner	had	escaped	.
暗示	到	—	-	一个	囚犯	有	逃脱	.

他来到我的房间，告诉我我之前提到的那件事——“一名囚犯越狱了。”

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

'	Nothing	could	have	frightened	me	more	,	and	I	was	afraid	it	might
-	没有什么	可以	有	害怕	我	更多的	,	和	我	曾是	害怕的	它	可能

[ə'lɑːm] ['kʌz(ə)n] ['suːzn] ,

alarm	Cousin	Susan	,
警报	表哥	苏珊	,

“没有什么比这更让我害怕的了，我担心这会让苏珊表妹感到恐慌。”

[səʊ][aɪ] [tʃɑːdʒd] ['mɑːgrət] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

so	I	charged	Margaret	on	no	account	to	let	it	reach	her	ears	.
所以	我	带电	玛格丽特	在	不	帐户	到	让	它	抵达	她	耳朵	.

所以我告诫玛格丽特，无论如何都不能让她听到这件事。

['veri] ['laɪkli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə; eɪ]

Very	likely	,	even	now	the	man	was	captured	;	it	was	rare	,	indeed	,	that	a
非常	可能	,	甚至	现在	这	男人	曾是	捕获	;	它	曾是	稀有的	,	的确	,	那	一个

[kən'vɪkt] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] ;

convict	ever	escaped	;
定罪	曾经	逃脱	;

很可能，即使现在，这个人已经被抓住了；事实上，罪犯逃脱的情况非常罕见；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'luːdɪŋ] ['kæptʃə(r)] , [ʌn'tɪl] , ['drɪvn] [baɪ] [ʃɪə(r)]

but	I	had	heard	stories	of	their	eluding	capture	,	until	,	driven	by	sheer
但	我	有	听到	故事	的	他们的	逃避	捕获	,	直到	,	驱动	经过	透明

[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

但我听说过他们屡次逃脱抓捕的故事，直到极度饥饿驱使他们.....

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['eni] [streɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

they	often	surrendered	themselves	to	any	stray	passer	-	by	,
他们	经常	投降	他们自己	到	任何	流浪	过路人	-	经过	,

他们经常向任何路过的行人投降，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] .

to	whom	the	reward	might	or	might	not	be	of	some	consequence	.
到	谁	这	报酬	可能	或者	可能	不是	是	的	一些	结果	.

对某些人来说，这份奖励可能意义重大，也可能意义不大。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɒt] [tu:; tə]

That	very	morning	,	we	had	arranged	to	drive	to	rather	a	distant	spot	to
那	非常	早晨	,	我们	有	安排	到	驾驶	到	相当	一个	遥远	点	到

[get] [sʌm; səm] [fɜ:rnz] .

get	some	ferns	.
得到	一些	蕨类植物	.

就在那天早上，我们安排开车去一个比较远的地方采摘一些蕨类植物。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [dɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['su:zn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]

I	would	fain	have	deferred	the	expedition	;	but	Cousin	Susan	was	already
我	会	欣然	有	延期	这	远征	;	但	表哥	苏珊	曾是	已经

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

preparing	for	it	,
准备	为了	它	,

我本想推迟这次探险，但苏珊表姐已经开始准备了。

[səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [pə'spəʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] ;

so	I	could	only	have	postponed	it	by	giving	my	reasons	;
所以	我	可以	仅有的	有	推迟	它	经过	给予	我的	原因	;

所以我只能给出理由来推迟这件事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [si:md] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [rɪsk] ['terɪfaɪɪŋ]

and	the	chance	of	encountering	the	convict	seemed	too	small	to	risk	terrifying
和	这	机会	的	遭遇	这	定罪	似乎	也	小的	到	风险	恐怖

[hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

her	by	telling	her	of	it	at	all	.
她	经过	讲述	她	的	它	在	全部	.

遇到罪犯的几率似乎太小了，为了避免吓到她，还是不要告诉她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ,

It	was	a	lovely	morning	when	we	started	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	什么时候	我们	开始	,

我们出发那天早晨天气很好。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['su:zn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - ['fraʊnɪŋ] [tɔ:rs] [ænd; ənd] [wɪnd] -

and	Cousin	Susan	became	quite	enthusiastic	over	the	'	frowning	tors	and	wind	-
和	表哥	苏珊	成为	相当	热情的	超过	这	-	皱眉	托尔斯	和	风	-

[swept] [mʊrz] . -

swept	moors	.	'
扫荡	沼泽地	.	-

表妹苏珊对"阴沉的山峰和风吹拂的荒原"表现出了极大的热情。

- [doʊnt] [ju:; jʊ] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] , ['helən] ?

'	Don't	you	admire	them	,	Helen	?
-	不	你	钦佩	他们	,	海伦	?

"你不欣赏他们吗，海伦？"

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [grænd] , - [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

'	They	are	very	grand	,	'	I	admitted	.
-	他们	是	非常	盛大	,	-	我	承认	.

"它们非常宏伟，"我承认道。

- [əʊ] , [səʊ] ['lʌvli] , [səʊ] [waɪld] ! - [sed] ['su:zn] .

'	Oh	,	so	lovely	,	so	wild	!	'	said	Susan	.
-	哦	,	所以	迷人的	,	所以	荒野	!	-	说	苏珊	.

"哦，太可爱了，太狂野了！"苏珊说。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

I	was	glad	she	liked	them	.
我	曾是	高兴的	她	喜欢	他们	.

我很高兴她喜欢它们。

[ðə; ði] [fɜ:rnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rə'vi:n] ,

The	ferns	were	to	be	found	in	a	sort	of	ravine	,
这	蕨类植物	是	到	是	成立	在	一个	种类	的	峡谷	,

这些蕨类植物生长在一种类似沟壑的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ; [ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

which	was	reached	by	a	narrow	lane	;	on	one	side	was	almost	a	precipice	,
哪个	曾是	达到	经过	一个	狭窄的	车道	;	在	一	边	曾是	几乎	一个	悬崖	,

通往那里的路是一条狭窄的小路；路的一侧几乎就是悬崖。

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['stri:mlɪt] , [naʊ] ['nɪəli] [draɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [reɪnz] [su:n]

overhanging	a	streamlet	,	now	nearly	dry	,	but	one	which	the	winter	rains	soon
悬垂	一个	流子	,	现在	几乎	干燥	,	但	一	哪个	这	冬天	雨	很快

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɒrənt] ;

transformed	into	a	torrent	;
转变	进入	一个	激流	;

悬在一条小溪上方，这条小溪现在几乎干涸了，但冬雨很快就将其变成了湍急的溪流；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] , [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [əʊk] - [tri:z] ,

on	the	other	side	was	a	wood	,	composed	principally	of	stunted	oak	-	trees	,
在	这	其他	边	曾是	一个	木头	,	由	主要	的	发育不良	橡木	-	树木	,

[wɪð] ['hɑ:dli] ['eni] ['fəʊliɪdʒ] ,

with	hardly	any	foliage	,
和	几乎	任何	叶子	,

另一边是一片树林，主要由矮小的橡树组成，几乎没有树叶。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [smɔ:l] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [sɔ:t] [ɒv; əv]

and	singularly	small	;	but	all	around	the	trees	was	a	thick	sort	of
和	单独地	小的	;	但	全部	大约	这	树木	曾是	一个	厚的	种类	的

['ʌndəwʊd] .

underwood	.
安德伍德	.

而且个头很小；但是树木周围长满了茂密的灌木丛。

[wi:; wi][hæd; həd][left] [tɒm] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][træp][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

We	had	left	Tom	the	stable	-	boy	with	the	trap	by	the	roadside	,
我们	有	左边	汤姆	这	稳定的	-	男生	和	这	陷阱	经过	这	路边	,

我们把马车留给了马厩小弟汤姆，让他待在路边。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['praɪvətli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][let][maɪ]['kʌz(ə)n] ['penətreɪt] ['fɑ:ðə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

and	I	had	privately	resolved	not	to	let	my	cousin	penetrate	farther	into	the
和	我	有	私下	已解决	不是	到	让	我的	表哥	穿透	更远	进入	这

[rə'vi:n] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] ;

ravine	than	I	could	help	;
峡谷	比	我	可以	帮助	;

我私下里已经下定决心，不让我的表弟深入到我力所能及的更深的山沟里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑ:md] [wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv][reə(r)] [fɜ:rnz] ,

but	she	was	so	charmed	with	its	wealth	of	rare	ferns	,
但	她	曾是	所以	迷住了	和	它是	财富	的	稀有的	蕨类植物	,

但她却被那里丰富的珍稀蕨类植物深深吸引。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dek'sterəti]

that	she	skipped	from	one	point	to	another	with	an	amount	of	dexterity
那	她	跳过	从	一	观点	到	其他	和	一个	数量	的	灵巧

[ænd; ənd] ['nɪmblnəs] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] .

and	nimbleness	I	had	never	before	given	her	credit	for	.
和	敏捷性	我	有	绝不	前	给定	她	信用	为了	.

她从一个地方跳到另一个地方，动作之敏捷和灵活，是我以前从未在她身上看到过的。

- [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [kə'lekt] [kwaɪt][ə; eɪ] [hæmpɝfəl] , ['helən] !

'	I	do	think	we	might	collect	quite	a	hamperful	,	Helen	!
-	我	做	思考	我们	可能	收集	相当	一个	妨碍	,	海伦	!

"我觉得我们可能会收集到一大堆礼物，海伦！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [ruːt] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪkli] .

'	she	said	,	kneeling	down	as	she	spoke	to	dig	up	a	root	most	energetically	.
-	她	说	,	跪着	向下	作为	她	辐	到	挖	向上	一个	根	最多	精力充沛地	.

"她说着，一边跪下来，一边卖力地挖出一根树根。"

- [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ðen] , - [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] .

'	We	had	better	come	another	day	,	then	,	'	I	responded	.
-	我们	有	更好的	来	其他	天	,	然后	,	-	我	回应	.

"那我们最好改天再来，"我回答道。

- [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] , [səʊ] ,

'	I	don't	want	to	be	late	of	getting	back	,	so	,
-	我	不	想	到	是	晚的	的	获得	后退	,	所以	,

"我不想晚点回来，所以....."

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] — [wen] [dʒæk][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

if	you	don't	mind	just	taking	a	few	specimens	—	when	Jack	is	with	us	,	we
如果	你	不	头脑	只是	采取	一个	很少	标本	—	什么时候	杰克	是	和	我们	,	我们

[kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] . -

can	come	again	.	'
能	来	再次	.	-

如果你不介意只带走几个样本的话——等杰克和我们在一起的时候，我们可以再来。

- [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! - ['geɪli] [ˌriː'dʒɔin, ri-][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

'	Now	or	never	!	'	gaily	rejoined	my	cousin	,
-	现在	或者	绝不	!	-	兴高采烈地	重新加入	我的	表哥	,

"机不可失，时不再来！"我的表弟兴高采烈地重新说道。

['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]

little	imagining	how	soon	her	own	words	were	to	be	applicable	to
小的	想象	如何	很快	她	自己的	字	是	到	是	适用的	到

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

她当时丝毫没有想到，她自己说过的话很快就会适用于我们自己。

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] ['dʒɔɪfəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːrnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp]

She	pounced	joyfully	upon	her	ferns	,	and	had	collected	quite	a	small	heap
她	猛扑	欣喜地	之上	她	蕨类植物	,	和	有	集	相当	一个	小的	堆

,

,

,

她兴高采烈地扑向蕨类植物，收集了一小堆。

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [tɒm] [tuː; tə][taɪ][ðə; ðɪ]['pəʊni][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] ,

when	I	suggested	that	we	had	better	tell	Tom	to	tie	the	pony	to	a	gate	,
什么时候	我	建议	那	我们	有	更好的	告诉	汤姆	到	领带	这	小马	到	一个	门	,

当我建议我们最好告诉汤姆把小马拴在栅栏门上时，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	come	up	to	carry	them	down	for	her	.
和	来	向上	到	携带	他们	向下	为了	她	.

然后上来帮她把它们拿下来。

- [əʊ][nəʊ] !

'	O	no	!
-	哦	不	!

哦，不!

- [sed] ['kʌz(ə)n] ['suːzn] .

'	said	Cousin	Susan	.
-	说	表哥	苏珊	.

“表妹苏珊说道。”

- [ai] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

'	I	will	carry	them	myself	.
-	我	将要	携带	他们	我	.

我会亲自搬运。

[duː; də][help][ˌem 'iː][hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['helən] .

Do	help	me	here	just	a	minute	,	Helen	.
做	帮助	我	这里	只是	一个	分钟	,	海伦	.

海伦，请你帮个忙。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] ; [ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['nærəʊ]

'	By	this	time	we	were	some	distance	up	the	ravine	;	the	walk	was	narrow
-	经过	这	时间	我们	是	一些	距离	向上	这	峡谷	;	这	走	曾是	狭窄的

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ;

and	winding	;
和	绕线	;

这时我们已经沿着峡谷走了一段距离；小路又窄又蜿蜒;

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

we	had	gone	farther	than	even	I	had	intended	.
我们	有	已消失	更远	比	甚至	我	有	故意的	.

我们走得比我预想的还要远。

[ai][bent] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['lʌvli]

I	bent	down	to	give	her	the	assistance	she	wanted	in	raising	up	some	lovely
我	弯曲	向下	到	给	她	这	协助	她	通缉	在	提高	向上	一些	迷人的

['laɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] .

lichen	from	the	trunk	of	a	dead	tree	.
地衣	从	这	树干	的	一个	死的	树	.

我弯下腰，帮她从一棵枯树的树干上取下一些可爱的地衣。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,

As	I	did	so	,
作为	我	做过	所以	,

当我这样做的时候，

[maɪ] [aɪz] ['wɔndə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]

my	eyes	wandered	some	distance	from	where	we	were	standing	towards	a
我的	眼睛	漫步	一些	距离	从	在哪里	我们	是	常设	向	一个

['fɔːlən] [triː] .

fallen	tree	.
倒下	树	.

我的目光从我们站立的地方向远处的一棵倒下的树移开。

[ai] ['fænsid] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['fænsi] — [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['nɜːvəs]

I	fancied	—	perhaps	it	was	only	fancy	—	I	knew	I	was	in	a	very	nervous
我	幻想	—	也许	它	曾是	仅有的	想要	—	我	知道	我	曾是	在	一个	非常	紧张的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

我感觉——或许只是感觉——我知道自己当时非常紧张。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

and	apt	to	imagine	,
和	易于	到	想象	,

而且善于想象，

[bʌt; bət][ai] ['fænsid] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

but	I	fancied	I	saw	a	movement	just	beyond	the	tree	—	it	was	within
但	我	幻想	我	锯	一个	移动	只是	超过	这	树	—	它	曾是	之内

['twenti] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

twenty	paces	of	us	.
二十	步幅	的	我们	.

但我感觉好像看到树后有什么东西在动——它离我们不到二十步远。

[ai][felt][maɪ] [feɪs] [grəʊ] ['aɪsi][kəʊld] ; [maɪ][veɪns] [siːmd] ['tʃɪlɪŋ] ;

I	felt	my	face	grow	icy	cold	;	my	veins	seemed	chilling	;
我	毛毡	我的	脸	生长	冰冷的	寒冷的	;	我的	静脉	似乎	令人不寒而栗	;

我感到脸颊冰冷，血管仿佛也冰凉起来；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [fɪəd] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .

for	a	moment	I	feared	I	was	going	to	faint	.
为了	一个	片刻	我	害怕	我	曾是	去	到	头晕的	.

我当时真怕自己会晕倒。

[deθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ai][felt][ɒn][ðæt] ['sʌni] [deɪ][ɪn] ['ɔːgəst] [wen] [ai]

Death	must	be	something	like	what	I	felt	on	that	sunny	day	in	August	when	I
死亡	必须	是	某物	喜欢	什么	我	毛毡	在	那	阳光明媚	天	在	八月	什么时候	我

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['devənʃə] [rə'viːn] [wɪð] [maɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['kʌz(ə)n] .

stood	in	the	Devonshire	ravine	with	my	unconscious	cousin	.
站立	在	这	德文郡	峡谷	和	我的	无意识	表哥	.

死亡大概就像我在八月那个阳光灿烂的日子里，站在德文郡的峡谷里，和昏迷不醒的表弟在一起时所感受到的那样。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] .

I	looked	again	.
我	看起来	再次	.

我又看了一遍。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] — [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][dræb] - ['kʌləd]

There	it	was	more	distinctly	visible	than	ever	—	a	line	of	drab	-	coloured
那里	它	曾是	更多的	明显地	可见的	比	曾经	—	一个	线	的	单调	-	有色

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

在那里，它比以往任何时候都更加清晰可见——一排颜色暗淡的衣服。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][saɪd] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː]

and	presently	a	side	-	view	of	the	most	villainous	-	looking	countenance	it
和	目前	一个	边	-	看法	的	这	最多	邪恶的	-	寻找	面容	它

[wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

was	ever	my	fortune	to	behold	.
曾是	曾经	我的	财富	到	看哪	.

现在，我看到了我有幸见过的最邪恶的面孔的侧面。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [get][maɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɜ:(r); hə(r)][steps]

If	I	could	,	without	alarming	her	,	get	my	cousin	to	retrace	her	steps
如果	我	可以	,	没有	令人担忧	她	,	得到	我的	表哥	到	回溯	她	步骤

[ə'baʊt] [ten] [jɑ:rdz] ,

about	ten	yards	,
关于	十	码	,

如果我能不惊动她，让她原路返回大约十码，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nʌf]

we	should	have	turned	a	corner	,	and	then	I	could	tell	her	enough
我们	应该	有	转向	一个	角落	,	和	然后	我	可以	告诉	她	足够的

[tu:; tə] ['hʌri] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnwədz] .

to	hurry	her	onwards	.
到	匆忙	她	开始	.

我们本应该拐个弯，然后我就可以告诉她足够的信息，让她赶紧继续前进。

[aɪ] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] — [mɔ:(r)][səʊ] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][maɪ'self] ;

I	knew	she	was	nervous	—	more	so	,	perhaps	,	than	myself	;
我	知道	她	曾是	紧张的	—	更多的	所以	,	也许	,	比	我	;

我知道她很紧张——或许比我还紧张；

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz][prɒk'sɪməti][tu:; tə] [ðɪs]

but	I	knew	we	were	in	imminent	peril	while	in	such	close	proximity	to	this
但	我	知道	我们	是	在	迫在眉睫	危险	尽管	在	这样的	关闭	邻近	到	这

['despərət] { - }

desperate	{	490	}
绝望的	{	-	}

但我知道，当我们如此接近这个绝望的{490}时，我们正处于迫在眉睫的危险之中。

[ænd; ənd] , [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪ'skeɪp] , ['dʌbli] ['despərət] [mæn] .

and	,	from	his	very	escape	,	doubly	desperate	man	.
和	,	从	他的	非常	逃脱	,	双倍	绝望的	男人	.

从他逃脱的那一刻起，他就成了一个更加绝望的人。

- ['su:zn] , - [aɪ] [sed] — [maɪ] [vɔɪs] [si:md] [səʊ][hɑ:d][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][streɪndʒ] !

'	Susan	,	'	I	said	—	my	voice	seemed	so	hard	and	dry	and	strange	!
-	苏珊	,	-	我	说	—	我的	嗓音	似乎	所以	难的	和	干燥	和	奇怪的	!

"苏珊，"我说——我的声音听起来那么生硬、干涩、奇怪！

— - [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɑ:st] [ɔ:l][ðə; ði][best] [fɜ:rnz] [hɪə(r)] . -

—	'	you	have	passed	all	the	best	ferns	here	.	'
—	-	你	有	通过了	全部	这	最好的	蕨类植物	这里	.	-

"你已经错过了这里所有最好的蕨类植物。"

- [əʊ][nəʊ] ; [aɪ] ['hævnt] , - [sed] ['su:zn] ['dʒɔɪəsli] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:] [steps] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ]

'	O	no	;	I	haven't	,	'	said	Susan	joyously	,	approaching	two	steps	nearer	the	crouching
-	哦	不	;	我	还没有	,	-	说	苏珊	欣喜地	,	接近	二	步骤	更近	这	蹲伏

['kən'vɪkt] .

convict	.
定罪	.

"哦，不，我没有，"苏珊高兴地说着，朝蹲着的囚犯走了两步。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [θrəʊ] [ðiːz] [ə'weɪ] ?

'	Am	I	to	throw	these	away	?
-	是	我	到	扔	这些	离开	?

我应该把这些东西扔掉吗?

- [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['spesəmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['keələsli]
' I continued , holding out one of her best specimens , and , as carelessly
- 我 持续 , 保持 出去 一 的 她 最好的 标本 , 和 , 作为 粗心大意
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
and indifferently as I could ,
和 漠不关心 作为 我 可以 ,

我继续说道，一边拿出她最好的标本之一，一边尽可能漫不经心、漠不关心地说道：

['muːvɪŋ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [steps] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
moving one , two , three steps nearer the corner .
移动 一 , 二 , 三 步骤 更近 这 角落 .

向拐角处走一、二、三步。

- [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
' No ; of course not , ' she exclaimed , hurrying towards me now .
- 不 ; 的 课程 不是 , - 她 惊呼 , 匆忙 向 我 现在 .

“不，当然不是，”她喊道，然后急忙朝我走来。

- [waɪ] , ['helən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
' Why , Helen , what are you thinking of ?
- 为什么 , 海伦 , 什么 是 你 思维 的 ?

“海伦，你在想什么呢？”

- [ai] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ,
' I moved a few more steps on ; and in a few more ,
- 我 已搬 一个 很少 更多的 步骤 在 ; 和 在 一个 很少 更多的 ,

我又向前走了几步；又走了几步，

['suːzn] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [bəuθ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːlən] [triː] .
Susan and I would both be out of sight of that fallen tree .
苏珊 和 我 会 两个都 是 出去 的 视线 的 那 倒下 树 .

苏珊和我都会离开那棵倒下的树的视线范围。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʌn] [hɪə(r)] , - [ai] [sed] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wel] [ə'vɜːtɪd] ,
' There is a much better one here , ' I said , keeping my face well averted ,
- 那里 是 一个 很多 更好的 一 这里 , - 我 说 , 保持 我的 脸 出色地 避免了 ,

“这里还有更好的，”我一边说着，一边把脸扭向一边。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɪts] ['æʃi] ['peɪlnəs] .
for I felt if she looked at me she would see its ashy paleness .
为了 我 毛毡 如果 她 看起来 在 我 她 会 看 它是 灰烬 苍白 .

因为我感觉如果她看向我，就会看到我灰白的脸色。

- [weə(r)] ?
' Where ?
- 在哪里 ?

'在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
' Wait a minute , and I'll come for it .
- 等待 一个 分钟 , 和 患病的 来 为了 它 .

“等一下，我这就去拿。”

- [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] [fɜːrnz]
' To my horror , she retraced her steps towards her heap of ferns
- 到 我的 恐怖 , 她 重走 她 步骤 向 她 堆 的 蕨类植物
, [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
, and carefully counted them ,
, 和 小心 计数 他们 ,

令我惊恐的是，她又折返回到她那堆蕨类植物旁，仔细地数了起来。

[waɪlst] [ai] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] [wɜːdz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] .
whilst I waited in a state of terror words cannot describe .
而 我 等待 在 一个 状态 的 恐怖 字 不能 描述 .

我当时在一种无法用语言形容的恐惧中等待着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ai] ['tɔtə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['kɔːnə(r)] .
But she came at last , and I tottered with her round the fateful corner .
但 她 来了 在 最后的 , 和 我 摇摇晃晃 和 她 圆形的 这 命运的 角落 .

但她最终还是来了，我踉跄着和她一起绕过了那个命运攸关的拐角。

- [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [ai] [sed] ; - [bʌt; bət] [kʌm] ['kwɪkli] ; [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .
' Don't be frightened , ' I said ; ' but come quickly ; ask no questions .
- 不 是 害怕 , - 我 说 ; - 但 来 迅速地 ; 问 不 问题 .

“别害怕，”我说，“快点来；不要问任何问题。”

[duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['suːzn] .
Do as I tell you , Susan .
做 作为 我 告诉 你 , 苏珊 .

苏珊，照我说的做。

- [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ə'frait] .
' She paused , affrighted .
- 她 暂停 , 惊恐 .

她停顿了一下，惊恐万分。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , ['helən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ? -
' Good gracious , Helen , have you seen a wild beast ? '
- 好的 亲切 , 海伦 , 有 你 已见 一个 荒野 兽 ? -

“我的天哪，海伦，你看到野兽了吗？”

- [wɜːs] , - [ai] [m'ɜːməd] .
' Worse , ' I murmured .
- 更糟 , - 我 低声说道 .

“更糟了，”我低声说道。

- [duː; də][nɒt] [rʌn] , [bʌt; bət] [luːz] [nəʊ][taɪm] .
' Do not run , but lose no time .
- 做 不是 跑步 , 但 失去 不 时间 .

不要奔跑，但也不要浪费时间。

- [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] .
' I ventured to glance behind .
- 我 冒险 到 瞥一眼 在后面 .

我冒险回头看了一眼。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['preʃəs] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ]
Nothing was visible ; but every moment was precious ; we must reach
没有什么 曾是 可见的 ; 但 每一个 片刻 曾是 宝贵的 ; 我们 必须 抵达
[ðə; ði]['pəʊni] - [træp][ænd; ənd][tɒm] .
the pony - trap and Tom .
这 小马 - 陷阱 和 汤姆 .

什么也看不见；但每一刻都弥足珍贵；我们必须赶到马车那里，找到汤姆。

[wʌns] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [kən'vɪkt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ,

Once	all	together	,	the	convict	would	surely	not	venture	to	attack	us	,
一次	全部	一起	,	这	定罪	会	一定	不是	风险投资	到	攻击	我们	,

一旦我们集结完毕，那个罪犯肯定不敢再攻击我们了。

[ænd; ənd] [ai] [nju:] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , [ə'ləʊn] [wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪfti] .

and	I	knew	that	being	on	the	high	-	road	,	alone	would	in	itself	insure	our	safety	.
和	我	知道	那	存在	在	这	高的	-	路	,	独自的	会	在	本身	保证	我们的	安全	.

我知道，只要走在正道上，就能确保我们的安全。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌf] ['nærəʊ] [pɑ:θ] [hæd; həd] [tu:; tə]

But	we	had	not	reached	it	yet	;	a	long	rough	narrow	path	had	to
但	我们	有	不是	达到	它	然而	;	一个	长的	粗糙的	狭窄的	小路	有	到

[bi:; bi] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .

be	traversed	.
是	穿越	.

但我们还没有到达目的地；我们必须走过一条漫长、崎岖、狭窄的小路。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [sə'spektɪd] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] ,

If	the	man	suspected	we	had	seen	him	,
如果	这	男人	怀疑	我们	有	已见	他	,

如果那人怀疑我们见过他，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔ:t]

nothing	would	be	easier	than	for	him	to	overtake	us	and	make	short
没有什么	会	是	更轻松	比	为了	他	到	超过	我们	和	制作	短的

[wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

work	of	us	.
工作	的	我们	.

对他来说，没有什么比超越我们并迅速解决掉我们更容易的了。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dʒæk] , [ɒv; əv] [rəʊz] , [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpi] [laɪf] .

I	thought	of	Jack	,	of	Rose	,	of	my	happy	life	.
我	想法	的	杰克	,	的	玫瑰	,	的	我的	快乐的	生活	.

我想起了杰克，想起了罗斯，想起了我幸福的生活。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [θru:] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ai] [hɑ:f] [led] , [hɑ:f] [drægd] ['su:zn]

Everything	seemed	to	float	through	my	mind	as	I	half	led	,	half	dragged	Susan
一切	似乎	到	漂浮	通过	我的	头脑	作为	我	一半	引领	,	一半	拖拽	苏珊

['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] .

after	me	.
后	我	.

我半拉半拽地带着苏珊跟在后面，脑子里一片混乱，各种事情仿佛都飘了过来。

[wi:; wi] [hæd; həd] [gɒn] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] - [wei] , [wen] [ai] [wʌns] [mɔ:(r)]

We	had	gone	perhaps	a	shade	more	than	half	-	way	,	when	I	once	more
我们	有	已消失	也许	一个	阴影	更多的	比	一半	-	方式	,	什么时候	我	一次	更多的

[tɜ:nd] [raʊnd] ,

turned	round	,
转向	圆形的	,

我们大概走了超过一半的路程，这时我又一次转过身去。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑ:st] .

in	the	distance	,	on	the	path	over	which	we	had	just	passed	.
在	这	距离	,	在	这	小路	超过	哪个	我们	有	只是	通过了	.

在远处，在我们刚才经过的小路上。

[tu:; tə] [maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

To	my	unutterable	consternation	,	I	beheld	the	convict	hurrying	towards	us	.
到	我的	难以言喻	惊愕	,	我	观看	这	定罪	匆忙	向	我们	.

令我无比惊恐的是，我看到那个罪犯正朝我们匆匆赶来。

- [rʌn] , ['suːzn] !
' **Run** , **Susan** !
- 跑步 , 苏珊 !

“快跑，苏珊！”

- [ai] [pænt] — - [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
' **I** **panted** **—** ' **run** **for** **your** **life** **!**
- 我 喘息 — - 跑步 为了 你的 生活 !

我喘着粗气说——快跑啊！

- [əˈnʌðə(r)] [twɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪd] [ˌjuː ˈes] ['məʊməntrəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
' **Another** **twist** **in** **the** **road** **hid** **us** **momentarily** **from** **his** **sight** **;**
- 其他 捻 在 这 路 隐藏 我们 片刻 从 他的 视线 ;

“路上的另一个弯道让我们暂时躲开了他的视线；

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] , ['rʌnɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ,
but **I** **knew** **he** **was** **after** **us** **,** **running** **now** **as** **fast** **as** **,**
但 我 知道 他 曾是 后 我们 , 跑步 现在 作为 快速地 作为 ,

但我知道他正在追我们，现在正以最快的速度奔跑。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
or **perhaps** **a** **good** **deal** **faster** **than** **we** **were** **,**
或者 也许 一个 好的 交易 快点 比 我们 是 ,

或许比我们快得多，

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ['flaɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði]
though **we** **were** **now** **both** **of** **us** **flying** **along** **at** **a** **pace** **which** **only** **the**
尽管 我们 是 现在 两个都 的 我们 飞行 沿着 在 一个 步伐 哪个 仅有的 这
['perəl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [səˈsteɪn] .
peril **we** **were** **in** **could** **have** **enabled** **us** **to** **sustain** **.**
危险 我们 是 在 可以 有 已启用 我们 到 维持 .

虽然我们现在都以极快的速度飞驰，但只有我们所处的危险境地才能让我们保持这种速度。

- [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
' **For** **your** **life** **!**
- 为了 你的 生活 !

为了你的生命！

- [ai] [rɪˈpiːtɪd] .
' **I** **repeated** **.**
- 我 重复 .

我重复道。

- [rʌn] , ['suːzn] !
' **Run** , **Susan** !
- 跑步 , 苏珊 !

“快跑，苏珊！”

- [ai] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
' **I** **held** **her** **hand** **.**
- 我 握住 她 手 .

我握着她的手。

['nærəʊ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Narrow **as** **was** **the** **path** **,**
狭窄的 作为 曾是 这 小路 ,

小路虽然狭窄，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɒnwədz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

we	managed	to	struggle	onwards	together	and	to	keep	ahead	of	our
我们	管理	到	斗争	开始	一起	和	到	保持	前方	的	我们的

[pə'sjuːə(r)] .

pursuer	.
追击者	.

我们齐心协力，奋力向前，始终领先于追兵。

['mɜːsɪfəli] , [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ɒn]

Mercifully	,	we	had	had	a	good	start	;	and	it	had	only	been	on
仁慈地	,	我们	有	有	一个	好的	开始	;	和	它	有	仅有的	到过	在

['sekənd] [θɔːts] ,

second	thoughts	,
第二	想法	,

幸好我们开局不错；只是后来才改变了主意。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

some	minutes	after	we	had	disappeared	,	that	the	man	had	elected	to
一些	分钟	后	我们	有	消失	,	那	这	男人	有	当选	到

['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

follow	us	.
跟随	我们	.

我们消失几分钟后，那人决定跟踪我们。

[ai] [felt] [ɪf] [ai] [wʌns] [let] ['suːzənz] [hænd] [gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

I	felt	if	I	once	let	Susan's	hand	go	,	she	would	be	lost	.
我	毛毡	如果	我	一次	让	苏珊的	手	去	,	她	会	是	丢失的	.

我觉得如果我放开苏珊的手，她就会迷失方向。

['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ; [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self]

Ever	and	anon	,	she	stumbled	;	once	she	nearly	fell	;	but	she	recovered	herself
曾经	和	匿名	,	她	踉跄	;	一次	她	几乎	跌倒	;	但	她	恢复	她自己

[wel] ,

well	,
出色地	,

她时不时会跌倒；有一次她差点摔倒；但她很快就稳住了身子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pæntɪŋ] ['terəbli] , [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [sə'kʌm] .

and	though	panting	terribly	,	showed	no	signs	of	succumbing	.
和	尽管	喘息	可怕	,	显示	不	标志	的	屈服	.

虽然他气喘吁吁，但没有表现出任何倒下的迹象。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ai] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,

But	he	was	overtaking	us	;	I	heard	him	coming	faster	and	faster	,
但	他	曾是	超车	我们	;	我	听到	他	未来	快点	和	快点	,

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

nearer	and	nearer	.
更近	和	更近	.

但他正在超过我们；我听到他越来越快，越来越近。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['briːðɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [hiː; hi]

I	heard	him	breathing	behind	us	,	and	I	felt	another	instant	and	he
我	听到	他	呼吸	在后面	我们	,	和	我	毛毡	其他	立即的	和	他

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

must	be	upon	us	.
必须	是	之上	我们	.

我听到他在我们身后喘息，我感觉又过了一瞬间，他肯定已经逼近我们了。

- [help] !

'	Help	!
-	帮助	!

'帮助!

- [ai] [ʃri:k] .
' I shrieked .
- 我 尖叫 .

我尖叫起来。

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

'帮助!

- ['ekəud] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ['su:zn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ʃrɪlə(r)] ['trebl] .
' echoed poor exhausted Susan , in a still shriller treble .
- 回声 贫穷的 筋疲力尽的 苏珊 , 在 一个 仍然 更尖锐 高音 .

"可怜的苏珊筋疲力尽，用更加尖锐的高音回荡着这句话。"

[ai] [hɜ:d] [æn; ən] [əʊθ] , ['ɔ:f(ə)l] [ɪn] [ɪts] [prə'fænəti] , [hə:l] [æt; ət] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [steps] [si:md]
I heard an oath , awful in its profanity , hurled at us ; but the steps seemed
我 听到 一个 誓言 , 可怕 在 它是 亵渎 , 投掷 在 我们 ; 但 这 步骤 似乎
[tu:; tə] [pɔ:z] .
to pause .
到 暂停 .

我听到一声极其粗俗的咒骂朝我们袭来；但脚步声似乎停了下来。

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

'帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

- [ai] [ʃri:k] [ə'gen] .
' I shrieked again .
- 我 尖叫 再次 .

我又尖叫了一声。

[wi:; wi] [plʌndʒd] ['fɔ:wədz] .
We plunged forwards .
我们 暴跌 前进 .

我们奋力向前。

[ai] [hɜ:d] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] .
I heard as in the distance the sound of horses ' feet galloping towards us .
我 听到 作为 在 这 距离 这 声音 的 马匹 - 脚 疾驰 向 我们 .

我听见远处传来马蹄声，正朝我们奔来。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ; ['su:zn] ['spi:tʃləs] ,
Another moment and we were on the high - road ; Susan speechless ,
其他 片刻 和 我们 是 在 这 高的 - 路 ; 苏珊 无言 ,

又过了一会儿，我们就上了高速公路；苏珊说不出话来。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [hɑ:f] [tɔ:n] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['terəb(ə)l] [reɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] [gɒn] ,
her dress half torn off her with our terrible race , her hat gone ,
她 裙子 一半 撕裂 离开 她 和 我们的 糟糕的 种族 , 她 帽子 已消失 ,

在我们这场可怕的比赛中，她的裙子被撕破了一半，帽子也不见了。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [kən'dɪʃn] ; [ai] ['fi:lɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] — [bʌt; bət] [seɪf]

and	otherwise	in	a	dishevelled	condition	;	I	feeling	faint	and	sick	—	but	safe
和	否则	在	一个	蓬头垢面	状况	;	我	感觉	头晕的	和	生病的	—	但	安全的

— [θæŋk] [gɒd] !

—	thank	God	!
—	感谢	上帝	!

而且我衣衫褴褛，感觉头晕恶心——但很安全——感谢上帝！

[bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es][kwaɪt] [seɪf] — [wɪð] [nɒt]['əʊnli][tɒm] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃændrɪˌdæn] ,

both	of	us	quite	safe	—	with	not	only	Tom	,	seated	in	the	shandrydan	,
两个都	的	我们	相当	安全的	—	和	不是	仅有的	汤姆	,	坐着	在	这	shandrydan	,

我们俩都很安全——不仅汤姆坐在吊床上，

['steərɪŋ] [ɪn] [mju:t] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ju: 'es] , [bʌt; bət] [wɪð] [θri:] ['stɔ:lwət] ['maʊntɪd] ['wɔ:də] ,

staring	in	mute	amazement	at	us	,	but	with	three	stalwart	mounted	warders	,
凝视	在	沉默的	惊愕	在	我们	,	但	和	三	坚定的	安装	狱警	,

他们目瞪口呆地看着我们，却带着三名身强力壮的骑马守卫。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [ðen] [ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] .

who	were	even	then	in	quest	of	the	convict	.
WHO	是	甚至	然后	在	寻求	的	这	定罪	.

当时他们就已经在追捕这名罪犯了。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] ,

They	captured	him	an	hour	afterwards	,	after	a	terrific	struggle	,
他们	捕获	他	一个	小时	然后	,	后	一个	了不起	斗争	,

一个小时后，经过一番激烈的搏斗，他们抓住了他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['terəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pə'zest]

which	was	made	all	the	more	terrible	from	the	fact	of	his	having	possessed
哪个	曾是	制成	全部	这	更多的	糟糕的	从	这	事实	的	他的	拥有	拥有

[hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

himself	of	a	knife	,
他自己	的	一个	刀	,

更可怕的是，他身上还带着一把刀。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stæb][ðə; ði] ['wɔ:də] .

with	which	he	attempted	to	stab	the	warders	.
和	哪个	他	尝试过	到	刺	这	狱警	.

他试图用它刺伤狱警。

[dʒæk] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ə'sju:md]

Jack	came	back	the	next	day	;	and	as	his	partner's	illness	had	assumed
杰克	来了	后退	这	下一个	天	;	和	作为	他的	合伙人的	疾病	有	假定

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æspekt] ,

rather	a	serious	aspect	,
相当	一个	严肃的	方面	,

杰克第二天就回来了；由于他搭档的病情已经相当严重，

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [mɔrli] ['kɒtɪdʒ] ,

he	told	me	he	must	give	up	Morleigh	Cottage	,
他	讲述	我	他	必须	给	向上	莫利	小屋	,

他告诉我他必须放弃莫利小屋。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)]['hɒlədeɪ][æt; ət] ['i:stbɔ:n] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [pleɪs] ['nɪərə(r)] [taʊn]

and	we	could	finish	our	holiday	at	Eastbourne	or	some	place	nearer	town
和	我们	可以	结束	我们的	假期	在	伊斯特本	或者	一些	地方	更近	镇

.

:
.

我们可以把假期结束在伊斯特本或者离镇子更近的某个地方。

- [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ; - ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

'	I	never	could	leave	you	here	again	,	my	darling	,	'	he	said	;	'	after	such	an
-	我	绝不	可以	离开	你	这里	再次	,	我的	亲爱的	,	-	他	说	;	-	后	这样的	一个

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

"我再也不能把你留在这里了，我的宝贝，"他说；"经历了这样的逃脱之后，

[ai] [kænt] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] .

I	can't	risk	another	.
我	不能	风险	其他	.

我不能再冒另一个风险了。

- [səʊ][wi:; wi][ɔ:l] , ['kʌz(ə)n] ['su:zn] [ɪn'klu:dɪd] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)]['kəʊzi] [haʊs] [ɪn] ['si:mɔ:r] [stri:t]

'	So	we	all	,	Cousin	Susan	included	,	returned	to	our	cosy	house	in	Seymour	Street
-	所以	我们	全部	,	表哥	苏珊	包括	,	返回	到	我们的	舒适	房子	在	西摩	街道

,

,

,

于是，包括苏珊表妹在内的我们所有人，都回到了我们在西摩街舒适的家。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] ,

and	afterwards	proceeded	to	the	seaside	,
和	然后	继续	到	这	海滨	,

随后前往海边，

[weə(r)] [ɪn] [dju:] [taɪm] ['su:zn] [ænd; ənd][ai][bəuθ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [wi:; wi]

where	in	due	time	Susan	and	I	both	fully	recovered	from	the	shock	we
在哪里	在	到期的	时间	苏珊	和	我	两个都	完全	恢复	从	这	震惊	我们

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðæt] ['devənʃə] [rə'vi:n] .

had	received	in	that	Devonshire	ravine	.
有	已收到	在	那	德文郡	峡谷	.

过了一段时间，苏珊和我才从在德文郡峡谷中受到的惊吓中完全恢复过来。

[fə'mɪliə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .

FAMILIAR	SKETCHES	OF	ENGLISH	LAW	.
熟悉的	草图	的	英语	法律	.

英国法律简明概要。

[θri:] . ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:vənt] .

III	.	MASTER	AND	SERVANT	.
三、	.	掌握	和	仆人	.

三、主人与仆人。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:vənt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]

The	relation	of	master	and	servant	depends	entirely	upon	a	contract
这	关系	的	掌握	和	仆人	取决于	完全	之上	一个	合同

[ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] .

of	hiring	and	service	.
的	招聘	和	服务	.

雇主与雇员的关系完全取决于雇佣和服务合同。

[ɪf] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [pə'fɔ:md] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][wʌn]

If	the	contract	is	not	to	be	fully	performed	within	the	period	of	one
如果	这	合同	是	不是	到	是	完全	执行	之内	这	时期	的	一

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

如果合同无法在一年内完全履行完毕，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [vɔɪd] [ɪf] [nɒt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ;

it	is	void	if	not	in	writing	;
它	是	空白	如果	不是	在	写作	;

如果不是书面形式，则无效；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɪz][nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][keɪsɪz]

and	this	necessity	for	a	written	contract	is	not	confined	to	cases
和	这	必要性	为了	一个	书面	合同	是	不是	受限	到	案例

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)] .

where	the	service	is	intended	to	be	for	more	than	one	year	.
在哪里	这	服务	是	故意的	到	是	为了	更多的	比	一	年	.

而且，这种签订书面合同的必要性并不仅限于服务期限超过一年的情况。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [biː; bi][ˈhaɪəd][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] ,

If	a	servant	be	hired	on	Monday	for	the	term	of	one	year	,
如果	一个	仆人	是	雇用	在	周一	为了	这	学期	的	一	年	,

如果星期一雇佣一名佣人，合同期为一年，

[tuː; tə] [kəˈmens] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsætədeɪ] , [ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

to	commence	on	the	following	Saturday	,	the	contract	ought	to	be	in
到	开始	在	这	下列的	周六	,	这	合同	应该	到	是	在

[ˈraɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

合同应以书面形式订立，并于下周六生效。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːb(ə)l][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wʊd] [biː; bi] [vɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [əˈbʌv] —

as	a	verbal	contract	would	be	void	on	the	ground	indicated	above	—
作为	一个	口头	合同	会	是	空白	在	这	地面	表明的	多于	—

[ˈneɪmli] ,

namely	,
即	,

因为口头合同会因上述理由而无效——即：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [pəˈfɔːmd] [wɪˈðɪn] [wʌn][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

that	it	was	not	intended	to	be	fully	performed	within	one	year	from	the
那	它	曾是	不是	故意的	到	是	完全	执行	之内	一	年	从	这

[deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈentəd] [ˈɪntuː] .

date	on	which	it	was	entered	into	.
日期	在	哪个	它	曾是	进入	进入	.

该合同并非旨在自签订之日起一年内完全履行。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈmens] [ɒn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɜːb(ə)l]

the	service	was	to	commence	on	the	Monday	on	which	the	verbal
这	服务	曾是	到	开始	在	这	周一	在	哪个	这	口头

[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv][ˈhaɪərɪŋ][wɒz; wəz] [ˈentəd] [ˈɪntuː] ,

contract	of	hiring	was	entered	into	,
合同	的	招聘	曾是	进入	进入	,

服务将于双方达成口头雇佣协议的星期一开始。

[nəʊ] [sʌtʃ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wʊd] [əˈraɪz] .

no	such	objection	would	arise	.
不	这样的	异议	会	出现	.

不会出现这样的反对意见。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['vælɪd]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː] ,

Assuming	**that**	**a**	**valid**	**contract**	**is**	**entered**	**into**	**,**
假设	那	一个	有效的	合同	是	进入	进入	,

假设签订了一份有效的合同，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ]

there	**are**	**still**	**some**	**peculiarities**	**attached**	**to**	**certain**	**kinds**	**of**	**service**	**,**	**which**
那里	是	仍然	一些	特殊性	随附的	到	肯定	种类	的	服务	,	哪个

[duː; də][nɒt] [ə'fekt] ['ʌðə(r)z] .

do	**not**	**affect**	**others**	**.**
做	不是	影响	其他的	.

某些类型的服务仍然存在一些特殊之处，但这些特殊之处不会影响其他服务。

[ðʌs] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bəuθ][də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Thus	**,**	**in**	**England**	**,**	**both**	**domestic**	**servants**	**and**	**agricultural**	**labourers**	**are**
因此	,	在	英格兰	,	两个都	国内的	仆人	和	农业	劳工	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

usually	**engaged**	**for**	**a**	**year**	**;**
通常	已订婚的	为了	一个	年	;

因此，在英国，家政佣人和农业工人通常都按一年的期限受雇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] [meɪ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm][baɪ]

but	**the**	**former**	**class**	**may**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**engagement**	**at**	**any**	**time**	**by**
但	这	以前的	班级	可能	放	一个	结尾	到	这	订婚	在	任何	时间	经过

['gɪvɪŋ] [wʌn] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ;

giving	**one**	**month's**	**notice**	**;**
给予	一	月份	注意	;

但原班级可以随时提前一个月通知终止订婚；

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'revəkəbli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][jɪə(r)] ,

while	**the**	**latter**	**are**	**irrevocably**	**bound**	**for**	**the**	**entire**	**year**	**,**
尽管	这	后者	是	不可逆转地	边界	为了	这	全部的	年	,

而后者则具有全年不可撤销的约束力。

[ən'les] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['mjuːtʃuəl][kən'sent] .

unless	**the**	**hiring**	**be**	**determined**	**by**	**mutual**	**consent**	**.**
除非	这	招聘	是	决定	经过	相互的	同意	.

除非双方另有约定。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] { - }

This	**difference**	**is**	**{**	**491**	**}**
这	不同之处	是	{	-	}

这个差异是{491}

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [lɔː] .

founded	**upon**	**universal**	**custom**	**,**	**which**	**has**	**the**	**force**	**of**	**law**	**.**
创立	之上	普遍的	风俗	,	哪个	有	这	力量	的	法律	.

建立在具有法律效力的普遍习俗之上。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]

Probably	**the**	**custom**	**had**	**its**	**origin**	**in**	**early**	**ages**	**,**	**and**	**was**	**founded**	**upon**
大概	这	风俗	有	它是	起源	在	早期的	年龄	,	和	曾是	创立	之上

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] .

considerations	**of**	**convenience**	**.**
考虑因素	的	方便	.

这种习俗可能起源于古代，并且是出于便利性的考虑。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['veri] [ʌn'iːkwəli] ['əʊvə(r)]

The	work	of	an	agricultural	labourer	is	distributed	very	unequally	over
这	工作	的	一个	农业	劳动者	是	分布式	非常	不平等	超过

[ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

农业劳动者的工作量在一年中的分配非常不均等。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hevi] [æt; ət][sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)z] ;

being	much	more	heavy	at	some	seasons	than	at	others	;
存在	很多	更多的	重的	在	一些	季节	比	在	其他的	;

某些季节比其他季节重得多;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'siːvz] ['weɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)]

and	therefore	it	is	reasonable	that	a	man	who	receives	wages	by	the	year
和	所以	它	是	合理的	那	一个	男人	WHO	接收	工资	经过	这	年

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] ['siːz(ə)n] ,

should	not	be	allowed	to	take	his	money	for	the	light	season	,
应该	不是	是	允许	到	拿	他的	钱	为了	这	光	季节	,

因此，允许按年领取工资的人拿走淡季的工资是合理的。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['hevɪə] .

and	leave	his	situation	when	the	work	is	heavier	.
和	离开	他的	情况	什么时候	这	工作	是	较重	.

当工作量增加时，他会离开目前的处境。

[də'mestɪk] ['sɜːvənts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːk] [mɔː(r)] ['iːvnli]

Domestic	servants	,	on	the	other	hand	,	have	their	work	more	evenly
国内的	仆人	,	在	这	其他	手	,	有	他们的	工作	更多的	均匀地

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][jɪə(r)] ,

distributed	over	the	entire	year	,
分布式	超过	这	全部的	年	,

而家政人员的工作量则更为均匀地分布在全年。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

although	they	also	have	sometimes	to	do	more	work	than	at	other	times	,
虽然	他们	还	有	有时	到	做	更多的	工作	比	在	其他	时代	,

尽管他们有时也需要比其他时候做更多的工作，

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ;

but	not	to	the	same	extent	as	agricultural	labourers	;
但	不是	到	这	相同的	程度	作为	农业	劳工	;

但程度不及农业劳动者;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['fæməli] ([ɪ'speʃəli]

and	being	brought	into	more	immediate	contact	with	their	master's	family	(	especially
和	存在	带来	进入	更多的	即时	接触	和	他们的	硕士学位	家庭	(	尤其

[ðə; ði] ['mɪstrəs]) ,

the	mistress	)	,
这	情妇	)	,

并因此与主人的家人（尤其是女主人）有更直接的接触，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [fʊl]

it	might	in	many	cases	be	very	unpleasant	to	be	obliged	to	carry	into	full
它	可能	在	许多	案例	是	非常	令人不快的	到	是	有义务	到	携带	进入	满的

[ɪ'fekt] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

effect	the	hiring	for	a	whole	year	.
影响	这	招聘	为了	一个	所有的	年	.

在许多情况下，被迫全面履行为期一年的雇佣协议可能会非常令人不快。

[hens] , ['aɪðə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɔː(r)] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ði]

Hence	**,**	**either**	**master**	**or**	**mistress**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**or**	**domestic**	**servant**	**on**	**the**
因此	,	任何一个	掌握	或者	情妇	在	这	一	手	,	或者	国内的	仆人	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

因此，一方面可以是主人或女主人，另一方面可以是家仆。

[meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [gɪv] - [ə; eɪ] [mʌnθs] ['wɔːnɪŋ] , - [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

may	**at**	**any**	**time**	**give**	**'**	**a**	**month's**	**warning**	**,**	**'**	**and**	**so**	**dissolve**	**the**	**engagement**	**.**
可能	在	任何	时间	给	-	一个	月份	警告	,	-	和	所以	溶解	这	订婚	.

可以随时"提前一个月通知"，从而解除婚约。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] -

In	**Scotland**	**,**	**domestic**	**servants**	**are**	**generally**	**hired**	**for**	**a**	**month**	**or**	**for**	**'**
在	苏格兰	,	国内的	仆人	是	一般来说	雇用	为了	一个	月	或者	为了	-

[ðə; ði] [tɜːm] ,

the	**term**	**,**
这	学期	,

在苏格兰，家政服务人员通常按月或"合同期"雇佣。

- [wɪtʃ] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləns]

'	**which**	**is**	**half**	**a**	**year**	**,**	**but**	**agricultural**	**labourers**	**for**	**a**	**year**	**,**	**as**	**in**	**England**
-	哪个	是	一半	一个	年	,	但	农业	劳工	为了	一个	年	,	作为	在	英格兰

.

:
.

"这相当于半年，但农业工人则相当于一年，就像在英国一样。"

[ðə; ði][mɔː(r)] ['haɪli] [peɪd] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mænɪdʒər] , [kæ'ʃiəz] , [klɑːks] [ə'bʌv]

The	**more**	**highly**	**paid**	**class**	**of**	**servants**	**,**	**such**	**as**	**managers**	**,**	**cashiers**	**,**	**clerks**	**above**
这	更多的	高度	有薪酬的	班级	的	仆人	,	这样的	作为	经理	,	收银员	,	职员	多于

[ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] ['kɔpiist] ,

the	**grade**	**of**	**copyists**	**,**
这	年级	的	抄写员	,

收入较高的服务人员阶层，例如经理、收银员、高于抄写员级别的职员，

& [siː] . , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜːm] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [θriː]

&	**c**	**.**	**,**	**are**	**generally**	**engaged**	**for**	**an**	**indefinite**	**term**	**,**	**subject**	**to**	**three**
&	c	.	,	是	一般来说	已订婚的	为了	一个	不定	学期	,	主题	到	三

[mʌnθs] - ['nəʊtɪs] .

months	**'**	**notice**	**.**
几个月	-	注意	.

等人员一般按无限期聘用，但需提前三个月通知。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

Such	**an**	**engagement**	**as**	**this**	**,**	**although**	**it**	**may**	**possibly**	**continue**	**for**	**several**
这样的	一个	订婚	作为	这	,	虽然	它	可能	可能	继续	为了	一些

[jˈiəz] ,

years	**,**
年	,

这样的订婚，虽然可能会持续数年，

[niːd] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ;

need	**not**	**be**	**in**	**writing**	**,**	**because**	**it**	**may**	**be**	**dissolved**	**within**	**the**	**year**	**;**
需要	不是	是	在	写作	,	因为	它	可能	是	溶解	之内	这	年	;

无需采用书面形式，因为该协议可能在一年内解散；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['kænɒt]
and 和 **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **when** 什么时候 **a** 一个 **contract** 合同 **which** 哪个 **is** 是 **entire** 全部的 **and** 和 **indivisible** 不可分割的 **cannot** 不能
[biː; bi] ['fʊli] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ,
be 是 **fully** 完全 **performed** 执行 **within** 之内 **that** 那 **time** 时间 **,** ,

只有当一份完整且不可分割的合同无法在该期限内完全履行时，才需要采取这种做法。

[ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] .
that 那 **writing** 写作 **is** 是 **necessary** 必要的 **.** .

写作是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]
It 它 **is** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **desirable** 理想 **that** 那 **the** 这 **terms** 条款 **of** 的 **the** 这 **engagement** 订婚 **should** 应该 **be** 是 **in** 在
['raɪtɪŋ] ,
writing 写作 **,** ,

然而，最好将聘用条款以书面形式确定下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
for 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **certainty** 肯定 **and** 和 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **avoid** 避免 **misunderstanding** 误解 **.** .

为了确保准确性，避免产生误解。

['kɒpiɪŋ] - [klɑːks] , ['dʒɜːnɪmən] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['ɔkjupaiŋ] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd]
Copying 复制 **-** - **clerks** 职员 **,** , **journeymen** 熟练工 **,** , **and** 和 **persons** 人 **occupying** 占领 **positions** 职位 **of** 的 **a** 一个 **similar** 相似的 **kind** 种类
, [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] .
, , **are** 是 **usually** 通常 **subject** 主题 **to** 到 **one** 一 **month's** 月份 **notice** 注意 **.** .

复印员、熟练工和担任类似职位的人员通常需要提前一个月通知。

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz] , [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['baɪndɪŋ][ɒn]
In 在 **all** 全部 **cases** 案例 **,** , **the** 这 **obligation** 义务 **as** 作为 **to** 到 **notice** 注意 **is** 是 **reciprocal** 互惠的 **,** , **and** 和 **equally** 同样地 **binding** 结合 **on** 在
[bəuθ] ['pɑːtiz] ,
both 两个都 **parties** 各方 **,** ,

在任何情况下，通知义务都是相互的，对双方都具有同等约束力。

[ˌmjuːtʃu'æləti] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] .
mutuality 互惠 **being** 存在 **essential** 基本的 **to** 到 **the** 这 **agreement** 协议 **.** .

互惠是该协议的关键要素。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
There 那里 **is** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **one** 一 **distinction** 区别 **which** 哪个 **has** 有 **a** 一个 **substantial** 重大的 **reason** 原因 **for** 为了 **its** 它是
[ɪg'zɪstəns] :
existence 存在 **:** :

然而，有一种区别的存在是有充分理由的：

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [meɪ] [peɪ] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [ɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['sæləri] ,
a 一个 **master** 掌握 **may** 可能 **pay** 支付 **his** 他的 **clerk** 职员 **or** 或者 **manager** 经理 **three** 三 **months** 几个月 **'** - **salary** 薪水 **,** ,

主人可以支付其职员或经理三个月的工资，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːnimən] [ɔː(r)] ['kɒpiɪŋ] - [klɑːk][wʌn] [mʌnθs] ['sæləri] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɪm]

or	his	journeyman	or	copying	-	clerk	one	month's	salary	,	and	dismiss	him
或者	他的	熟练工	或者	复制	-	职员	一	月份	薪水	,	和	解雇	他

[ɪ'miːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

或者扣除其助手或抄写员一个月的工资，并立即解雇他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['nəʊtɪs] ,

but	the	servant	must	give	the	proper	notice	,
但	这	仆人	必须	给	这	恰当的	注意	,

但仆人必须提前发出适当的通知。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ]['sæləri][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

and	cannot	throw	up	his	engagement	by	sacrificing	salary	in	lieu	of	notice	.
和	不能	扔	向上	他的	订婚	经过	牺牲	薪水	在	代替	的	注意	.

他不能通过牺牲薪水来代替通知期，从而解除婚约。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəs] : [ɪf] [ə; eɪ] [klɑːk] [gets] [hɪz; ɪz]['sæləri] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ]

The	reason	for	this	is	obvious	:	if	a	clerk	gets	his	salary	without	working
这	原因	为了	这	是	明显的	:	如果	一个	职员	获得	他的	薪水	没有	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

原因显而易见：如果一个职员不劳而获，就能拿到工资，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['ɪndʒəd] ,

instead	of	working	out	his	notice	,	he	is	not	in	any	way	injured	,
反而	的	在职的	出去	他的	注意	,	他	是	不是	在	任何	方式	受伤	,

他没有履行完通知期，也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɒmpt] [dɪs'mɪs(ə)l] ;

but	may	be	benefited	by	the	prompt	dismissal	;
但	可能	是	受益	经过	这	迅速的	解雇	;

但可能因迅速解雇而受益；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌels'weə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['nəʊtɪs]

for	he	may	obtain	an	engagement	elsewhere	before	the	time	when	the	notice
为了	他	可能	获得	一个	订婚	别处	前	这	时间	什么时候	这	注意

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'spaɪəd] .

would	have	expired	.
会	有	已到期	.

因为他可能在通知期满之前就找到其他工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [sə'steɪnd]

But	it	would	be	difficult	to	estimate	the	loss	which	might	be	sustained
但	它	会	是	难的	到	估计	这	损失	哪个	可能	是	持续

[baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk]

by	a	master	in	consequence	of	the	sudden	withdrawal	of	a	confidential	clerk
经过	一个	掌握	在	结果	的	这	突然	退出	的	一个	机密的	职员

[ɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] .

or	manager	.
或者	经理	.

但是，如果机要办事员或经理突然离职，船长可能会遭受多大的损失，这是很难估计的。

[fɔː(r); fə(r)]['eni] [briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] [wɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði]

For	any	breach	of	contract	an	action	of	damages	will	lie	at	the
为了	任何	违反	的	合同	一个	行动	的	损害	将要	说谎	在	这

['ɪnstəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] ,

instance	of	either	party	,
实例	的	任何一个	派对	,

对于任何违约行为，任何一方均可提起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt]

and	the	measure	of	damages	will	be	the	probable	loss	to	the	servant
和	这	措施	的	损害	将要	是	这	可能	损失	到	这	仆人

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][njuː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

before	he	can	find	a	new	situation	,
前	他	能	寻找	一个	新的	情况	,

损害赔偿的衡量标准将是雇员在找到新工作之前可能遭受的损失。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][njuː] ['sɜːvənt] .

or	to	the	master	before	he	can	find	a	new	servant	.
或者	到	这	掌握	前	他	能	寻找	一个	新的	仆人	.

或者在主人找到新仆人之前就交给他。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['haɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,

Whenever	a	person	is	hired	without	any	stipulation	as	to	notice	,
每当	一个	人	是	雇用	没有	任何	规定	作为	到	注意	,

如果雇佣某人时没有约定通知期，

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['eni] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]

the	engagement	will	be	subject	to	any	custom	which	may	exist	in	the	particular
这	订婚	将要	是	主题	到	任何	风俗	哪个	可能	存在	在	这	特别的

[treɪd] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

trade	or	business	for	which	he	was	engaged	.
贸易	或者	商业	为了	哪个	他	曾是	已订婚的	.

该聘用须遵守他所从事的特定行业或业务中可能存在的任何惯例。

[ɪn][sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd]

In	some	branches	of	business	,	commercial	travellers	claim	to	be	engaged
在	一些	分支	的	商业	,	商业的	旅行者	宣称	到	是	已订婚的

['æbsəluːtli] [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] ,

absolutely	by	the	year	,
绝对地	经过	这	年	,

在某些行业，商务旅行者声称自己全年都受雇于人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪn] [kɔːt] ;

and	this	custom	has	been	proved	and	allowed	in	court	;
和	这	风俗	有	到过	已证实	和	允许	在	法庭	;

这种习俗已经过法庭审理并予以认可；

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪrz] ['sæləri] ,

a	traveller	obtaining	a	verdict	for	the	balance	of	his	year's	salary	,
一个	游客	获得	一个	判决	为了	这	平衡	的	他的	年	薪水	,

一名旅行者获得了一笔赔偿其剩余年度薪水的判决。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

when	he	had	been	dismissed	in	the	middle	of	the	year	.
什么时候	他	有	到过	解雇	在	这	中间	的	这	年	.

他年中被解雇了。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['leɪbərə(r)] , [ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] [wiːks] ['nəʊtɪs]

Ordinary	labourers	,	engaged	by	the	week	,	are	only	entitled	to	one	week's	notice
普通的	劳工	,	已订婚的	经过	这	星期	,	是	仅有的	标题	到	一	本周	注意

;

;

;

按周雇用的普通工人只有一周的通知期；

[bʌt; bət]['maɪnəz][ɑ:(r); ə(r)][baɪ]['kʌstəm][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][gɪv] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'taɪtld][tu:; tə]

but	miners	are	by	custom	required	to	give	,	and	are	entitled	to
但	矿工	是	经过	风俗	必需的	到	给	,	和	是	标题	到

[rɪ'si:v] , [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] - ['nəʊtɪs] .

receive	,	fourteen	days	-	notice	.
收到	,	十四	天	-	注意	.

但按照惯例，矿工必须提前十四天发出通知，并且有权收到十四天的通知。

[grəʊs] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:vənt][ɪz][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][ə; eɪ][sə'fɪʃ(ə)nt]['ri:z(ə)n]

Gross	misconduct	on	the	part	of	the	servant	is	in	all	cases	a	sufficient	reason
总的	不当行为	在	这	部分	的	这	仆人	是	在	全部	案例	一个	充足的	原因

[fɔ:(r); fə(r)][dɪs'mɪs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ;

for	dismissal	without	notice	;
为了	解雇	没有	注意	;

员工严重不当行为在任何情况下都足以构成无需事先通知即可解雇的理由；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [kɔ:s] ,

and	generally	,	if	the	misconduct	be	sufficient	to	justify	this	extreme	course	,
和	一般来说	,	如果	这	不当行为	是	充足的	到	证明合法	这	极端	课程	,

一般来说，如果不当行为足以证明采取这种极端措施的合理性，

[ðə; ði]['weɪdʒɪz]['æktʃuəli] [ɜ:nd] [baɪ][ðə; ði][ə'fendə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:fitid] ,

the	wages	actually	earned	by	the	offender	are	forfeited	,
这	工资	实际上	获得	经过	这	罪犯	是	丧失	,

违法者实际赚取的工资将被没收。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [baɪ]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .

and	he	or	she	cannot	recover	the	same	by	legal	proceedings	.
和	他	或者	她	不能	恢复	这	相同的	经过	合法的	诉讼程序	.

而且他或她无法通过法律程序追回该款项。

[ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [hu:] [ɪm'pɑ:ts][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['si:krəts][tu:; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] ;

A	manager	who	imparts	his	master's	secrets	to	a	rival	in	business	;
一个	经理	WHO	赋予	他的	硕士学位	秘密	到	一个	竞争对手	在	商业	;

一位经理将老板的秘密透露给商业竞争对手；

[ə; eɪ][kæ'ʃɪə(r)] [hu:] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ;

a	cashier	who	cannot	account	for	the	cash	intrusted	to	his	care	;
一个	出纳员	WHO	不能	帐户	为了	这	现金	受托人	到	他的	关心	;

无法说明受托保管现金去向的收银员；

[ə; eɪ] ['dʒɜ:nimən] [hu:] ['rekləsli] [di'strɔi] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [gʊdz] — [meɪ][ɔ:l][bi:; bi]

a	journeyman	who	recklessly	destroys	any	of	his	master's	goods	—	may	all	be
一个	熟练工	WHO	鲁莽地	摧毁	任何	的	他的	硕士学位	商品	—	可能	全部	是

['sʌmərəli] [dɪs'mɪst] .

summarily	dismissed	.
简而言之	解雇	.

任何鲁莽毁坏主人财物的工匠，都可能被立即解雇。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ] [meɪ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:vənt] [hu:] [pə'sɪstəntli] [ˌdisə'bei][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['ɔ:dərs] ,

So	also	may	any	kind	of	servant	who	persistently	disobeys	his	master's	orders	,
所以	还	可能	任何	种类	的	仆人	WHO	持续地	违抗	他的	硕士学位	订单	,

任何屡次违抗主人命令的仆人，也同样可能受到惩罚。

[ɔ:(r)] ['fri:kwəntli] ['æbsənt, æb'sent][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .

or	frequently	absents	himself	without	leave	.
或者	频繁地	缺席	他自己	没有	离开	.

或者经常未经许可擅离职守。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [də'mestɪk] ['sɜ:vənt] [hu:] [wɪ'ðaʊt] ['ri:znəbl] [kɔ:z] [steɪz] [aʊt][ɔ:l] [naɪt] ,

A	female	domestic	servant	who	without	reasonable	cause	stays	out	all	night	,
一个	女性	国内的	仆人	WHO	没有	合理的	原因	停留	出去	全部	夜晚	,

一名无正当理由彻夜未归的女佣

[ɔː(r)] [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgərɪ] .

or	who	is	known	to	be	guilty	of	immorality	,	is	within	the	same	category	.
或者	WHO	是	已知	到	是	有罪的	的	不道德	,	是	之内	这	相同的	类别	.

或那些已知犯有不道德行为的人，也属于同一类别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəslɪ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['enɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ækt][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

It	is	scarcely	necessary	to	add	that	any	dishonest	act	by	a	servant	,
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	任何	不诚实	行为	经过	一个	仆人	,

几乎无需赘言，仆人的任何不诚实行为，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmisə'prəuprieit] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['mʌnɪ] [ɔː(r)] [gʊdz] ,

such	as	misappropriating	his	or	her	master's	money	or	goods	,
这样的	作为	挪用	他的	或者	她	硕士学位	钱	或者	商品	,

例如挪用主人的钱财或物品，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɒn] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

ought	to	be	followed	on	detection	by	immediate	dismissal	,
应该	到	是	随后	在	检测	经过	即时	解雇	,

一旦发现，应立即解雇。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] ['nesəsərɪ] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði]

even	though	it	may	not	be	thought	necessary	or	desirable	to	prosecute	the
甚至	尽管	它	可能	不是	是	想法	必要的	或者	理想	到	起诉	这

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

即使人们可能认为没有必要或不宜起诉该仆人。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['enɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

In	the	absence	of	any	special	agreement	on	the	subject	,
在	这	缺席	的	任何	特别的	协议	在	这	主题	,

在没有任何关于此事的特别协议的情况下，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɒs] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l]

a	servant	cannot	be	compelled	to	make	good	the	loss	occasioned	by	accidental
一个	仆人	不能	是	被迫	到	制作	好的	这	损失	引发	经过	偶然

['breɪkɪdʒ] ;

breakages	;
破损	;

不能强迫仆人赔偿因意外损坏造成的损失；

[ænd; ənd] ['enɪ] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sælərɪ][ɔː(r)]['weɪdʒɪz] [ɜːnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	any	deduction	from	the	salary	or	wages	earned	in	respect	of	such
和	任何	扣除	从	这	薪水	或者	工资	获得	在	尊重	的	这样的

['breɪkɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] ,

breakages	would	be	illegal	,
破损	会	是	非法的	,

任何因这类损坏而从工资或薪金中扣除的款项都是非法的。

[ən'les] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt]

unless	the	master	were	to	establish	a	claim	for	reparation	in	respect
除非	这	掌握	是	到	建立	一个	宣称	为了	赔偿	在	尊重

[ɒv; əv] [fɔːlt] [ɔː(r)][grəʊs] ['neglɪdʒəns] ;

of	fault	or	gross	negligence	;
的	过错	或者	总的	疏忽	;

除非主事官能够证明其有过错或重大过失，并提出赔偿请求；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [hæz; həz]['bʌŋg(ə)ld][ðə; ði]['djuːti]

just	as	in	the	case	of	a	lawyer	or	a	doctor	who	has	bungled	the	duty
只是	作为	在	这	案件	的	一个	律师	或者	一个	医生	WHO	有	笨拙的	这	责任

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [wɒnt][ɒv; əv] [skɪl] [ɔː(r)] [djuː] [keə(r)] .

intrusted	to	him	through	want	of	skill	or	due	care	.
受托人	到	他	通过	想	的	技能	或者	到期的	关心	.

就像律师或医生因为缺乏技能或应有的谨慎而搞砸了受托的职责一样。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['təːmineit] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

The	death	of	the	master	terminates	the	contract	.
这	死亡	的	这	掌握	终止	这	合同	.

主人去世，契约终止。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] ['weɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

In	England	,	the	servant	may	be	paid	wages	up	to	the	time	of	his	master's
在	英格兰	,	这	仆人	可能	是	有薪酬的	工资	向上	到	这	时间	的	他的	硕士学位

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在英国，仆人可以一直领取工资直到主人去世。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [duː; də][nɒt] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

if	the	executors	do	not	retain	his	services	,
如果	这	遗嘱执行人	做	不是	保持	他的	服务	,

如果遗嘱执行人不聘用他，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['haɪərɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ;

which	would	amount	to	a	new	hiring	so	far	as	relates	to	notice	;
哪个	会	数量	到	一个	新的	招聘	所以	远的	作为	相关	到	注意	;

就通知期而言，这相当于一次新的招聘；

[bʌt; bət][ɪn] ['skɒtlənd] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɔːd] - ['weɪdʒɪz][ʌp]

but	in	Scotland	he	is	entitled	to	be	paid	wages	and	board	-	wages	up
但	在	苏格兰	他	是	标题	到	是	有薪酬的	工资	和	木板	-	工资	向上

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

to	the	end	of	his	engagement	,
到	这	结尾	的	他的	订婚	,

但在苏格兰，他有权获得直至合同期满的工资和伙食费。

[ən'les] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['aɪðə(r)][baɪ]

unless	a	new	situation	should	in	the	meantime	be	procured	for	him	either	by
除非	一个	新的	情况	应该	在	这	与此同时	是	采购	为了	他	任何一个	经过

[hɪm'self][ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'zekjətəz] .

himself	or	the	executors	.
他自己	或者	这	遗嘱执行人	.

除非在此期间，他本人或遗嘱执行人为他争取到新的出路。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi][kept] [friː] [frɒm; frəm] [lɒs] ,

He	is	at	anyrate	entitled	to	be	kept	free	from	loss	,
他	是	在	总之	标题	到	是	保留	自由的	从	损失	,

无论如何，他有权免受损失。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

because	he	was	ready	to	fulfil	his	part	of	the	contract	.
因为	他	曾是	准备好	到	实现	他的	部分	的	这	合同	.

因为他准备履行合同中的义务。

[ɒn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [iːtʃ] [klɑːk] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] ,

On	the	bankruptcy	of	the	master	,	each	clerk	or	servant	,
在	这	破产	的	这	掌握	,	每个	职员	或者	仆人	,

主人破产时，每个职员或仆人，

['leɪbərə(r)][ɔ:(r)] ['wɜ:kmən] — [ɪf] [ðə; ði] ['æsets] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn]

labourer	or	workman	—	if	the	assets	be	sufficient	—	is	entitled	to	be	paid	in
劳动者	或者	工人	—	如果	这	资产	是	充足的	—	是	标题	到	是	有薪酬的	在

[fʊl] [ðə; ði]['sæləri][ɔ:(r)]['weɪdʒɪz][dju:][tu:; tə][hɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] [tu:; tə][ðə; ði]

full	the	salary	or	wages	due	to	him	in	respect	of	services	rendered	to	the
满的	这	薪水	或者	工资	到期的	到	他	在	尊重	的	服务	渲染	到	这

['bæŋkrʌpt]['djʊərɪŋ][fɔ:(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:də(r)] ,

bankrupt	during	four	months	before	the	date	of	the	receiving	order	,
破产	期间	四	几个月	前	这	日期	的	这	接收	命令	,

如果资产充足，劳动者或工人有权获得其在破产接管令颁布之日前四个月内为破产人提供服务所应得的全部工资或薪金。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [du:; də] [nɒt] [ɪk'si:d] ['fɪfti] [paʊndz] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['dɪvɪdend] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə]

if	the	amount	do	not	exceed	fifty	pounds	,	before	any	dividend	is	paid	to
如果	这	数量	做	不是	超过	五十	磅	,	前	任何	股利	是	有薪酬的	到

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɹ'ɛdɪtəz] .

ordinary	creditors	.
普通的	债权人	.

如果金额不超过五十英镑，则在向普通债权人支付任何股息之前。

[fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ɪk'ses] , [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [mʌst; məst][ræŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ɪ'steɪt] [æz; əz][æn; ən]

For	any	excess	,	the	servant	must	rank	against	his	master's	estate	as	an
为了	任何	过量的	,	这	仆人	必须	秩	反对	他的	硕士学位	财产	作为	一个

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['kredɪtə(r)] ,

ordinary	creditor	,
普通的	债权人	,

对于超出部分，仆人必须像普通债权人一样，对主人的财产享有优先偿付权。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [ræŋk][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪvɪdend] [ˌðeə'ɒn] .

with	whom	he	will	rank	for	dividend	thereon	.
和	谁	他	将要	秩	为了	股利	其上	.

他将与谁一起获得股息。

[ðɪs] [raɪt] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

This	right	of	priority	is	,	however	,
这	正确的	的	优先事项	是	,	然而	,

然而，这种优先权是.....

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:d][tu:; tə][dɪ'streɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rent] [dju:] , [nɒt]

subject	to	the	right	of	the	landlord	to	distrain	for	the	rent	due	,	not
主题	到	这	正确的	的	这	房东	到	剥夺	为了	这	租	到期的	,	不是

[ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

exceeding	a	twelvemonth	,
超过	一个	十二个月	,

房东有权扣押未付租金，但不得超过十二个月的租金。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lektər] [ɒv; əv] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['spesɪfaɪd]

and	is	shared	with	the	collectors	of	rates	and	taxes	within	certain	specified
和	是	共享	和	这	收藏家	的	利率	和	税收	之内	肯定	指定的

['lɪmɪts] .

limits	.
限制	.

并在一定限额内与税费征收机构共享。

[ɪf] [ðə; ði][net] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['æsets] [ɪn] { - }

If	the	net	amount	of	assets	in	{	492	}
如果	这	网	数量	的	资产	在	{	-	}

如果{492}中的资产净额

[hænd] , ['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌprefə'renʃ(ə)l]

hand	,	after	paying	expenses	,	should	be	insufficient	to	cover	the	preferential
手	,	后	付费	开支	,	应该	是	不足的	到	覆盖	这	优惠

['peɪmənts] ,

payments	,
付款	,

扣除各项费用后，剩余的钱应该不足以支付优惠款项。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ɪn'taɪtld] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌprefə'renʃ(ə)l]

the	money	must	be	divided	among	the	parties	entitled	,	by	way	of	preferential
这	钱	必须	是	分割	之中	这	各方	标题	,	经过	方式	的	优惠

['dɪvɪdend] .

dividend	.
股利	.

这笔钱必须以优先分红的方式在有权获得分红的各方之间进行分配。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] [fɑ:m] - ['sɜ:rvənts] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['weɪdʒɪz][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz]

In	Scotland	,	the	farm	-	servant's	claim	for	wages	is	preferable	to	the	landlord's
在	苏格兰	,	这	农场	-	仆人的	宣称	为了	工资	是	优选	到	这	房东的

[kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rent] .

claim	for	rent	.
宣称	为了	租	.

在苏格兰，农场工人的工资诉求比房东的租金诉求更受重视。

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['strendʒər] [baɪ]

A	master	is	liable	for	any	damage	done	to	the	property	of	strangers	by
一个	掌握	是	容易	为了	任何	损害	完毕	到	这	财产	的	陌生人	经过

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

his	servant	in	the	course	of	his	ordinary	employment	,
他的	仆人	在	这	课程	的	他的	普通的	就业	,

雇主应对其雇员在日常工作中对陌生人财产造成的任何损害承担责任。

[bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

but	not	otherwise	.
但	不是	否则	.

但除此之外，别无其他选择。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] : [ə; eɪ] [gru:m] [hu:] [ɪz][sent] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd]

For	example	:	a	groom	who	is	sent	out	by	his	master	with	a	horse	and
为了	例子	:	一个	新郎	WHO	是	发送	出去	经过	他的	掌握	和	一个	马	和

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

例如：主人派出的驾着马车的马夫，

[ænd; ənd] [draɪvz] [səʊ] ['neglɪdʒəntli] [æz; əz][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] [hɔ:s] [ɔ:(r)] ['kærɪdʒ] ,

and	drives	so	negligently	as	to	injure	another	person's	horse	or	carriage	,
和	驱动	所以	疏忽地	作为	到	损伤	其他	人的	马	或者	运输	,

因疏忽驾驶而导致他人马匹或马车受损，

['rendəz] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .

renders	his	master	liable	to	an	action	for	damages	.
渲染	他的	掌握	容易	到	一个	行动	为了	损害	.

使他的主人承担损害赔偿诉讼的责任。

[æn; ən]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [hu:] [disri'gɑ:d] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n]

An	engine	-	driver	who	disregards	a	danger	-	signal	,	and	causes	a	collision
一个	引擎	-	司机	WHO	漠视	一个	危险	-	信号	,	和	原因	一个	碰撞

,

,

,

火车司机无视危险信号，导致碰撞事故发生。

[ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti][fɔ:(r); fə(r)][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)]

involves	the	Railway	Company	in	a	liability	for	reparation	to	every	passenger
涉及	这	铁路	公司	在	一个	责任	为了	赔偿	到	每一个	乘客

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪndʒəd] .

who	may	be	injured	.
WHO	可能	是	受伤	.

这使得铁路公司对每位可能受伤的乘客负有赔偿责任。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ækt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	a	master	is	not	liable	if	the	servant	act	beyond	the	scope	of	his
但	一个	掌握	是	不是	容易	如果	这	仆人	行为	超过	这	范围	的	他的

[ɪm'plɔɪmənt] ;

employment	;
就业	;

但如果雇员的行为超出其雇佣范围，则雇主不承担责任；

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [gru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [tu:; tə] [wu:nd] [ə; eɪ]['pɑ:sə(r)] - [baɪ]

if	,	for	example	,	the	groom	were	accidentally	to	wound	a	passer	-	by
如果	,	为了	例子	,	这	新郎	是	偶然	到	伤口	一个	过路人	-	经过

[wɪð] [ðə; ði] ['geɪmˌki:pərz] [gʌn] ,

with	the	gamekeeper's	gun	,
和	这	猎场管理员	枪	,

例如，如果新郎不小心用猎场管理员的枪伤了路人，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪmki:pə(r)] [hɪm'self][wɜ:(r); wə(r)] ['vɒləntrəli] [tu:; tə] [wu:nd] [ə; eɪ]['pəʊtʃə(r)] ,

or	even	if	the	gamekeeper	himself	were	voluntarily	to	wound	a	poacher	,
或者	甚至	如果	这	猎场管理员	他自己	是	自愿	到	伤口	一个	偷猎者	,

甚至如果护林员本人自愿伤害偷猎者，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɔ:dəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə]

unless	it	were	proved	that	he	was	actually	ordered	by	his	master	to
除非	它	是	已证实	那	他	曾是	实际上	订购	经过	他的	掌握	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

除非能证明他是奉主人之命去做这件事的。

[bɪ'fɔ:(r)]['dʒænjuəri][wʌn] , - ,

Before	January	1	,	1881	,
前	一月	1	,	-	,

1881年1月1日之前

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni]

a	master	was	not	liable	to	an	action	for	damages	in	respect	of	any
一个	掌握	曾是	不是	容易	到	一个	行动	为了	损害	在	尊重	的	任何

['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] [baɪ] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ]

injury	sustained	by	any	person	employed	by	him	through	the	negligence	of	a	fellow
受伤	持续	经过	任何	人	受雇	经过	他	通过	这	疏忽	的	一个	同伴

- ['sɜ:vənt] ;

-	servant	;
-	仆人	;

雇主不承担因其雇员的疏忽而导致其雇员遭受伤害的损害赔偿责任；

[ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ɪndʒəri]

though	he	might	be	held	responsible	if	the	accident	which	caused	the	injury
尽管	他	可能	是	握住	负责任的	如果	这	事故	哪个	导致	这	受伤

[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neglɪdʒəns] .

were	caused	by	his	own	negligence	.
是	导致	经过	他的	自己的	疏忽	.

如果造成伤害的事故是由于他自己的疏忽造成的，那么他可能要承担责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:ltəd] ,

But	the	law	has	been	altered	,
但	这	法律	有	到过	已修改	,

但法律已经修改了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l]['ɪndʒəri]

and	a	workman	is	now	entitled	to	compensation	for	accidental	injury
和	一个	工人	是	现在	标题	到	赔偿	为了	偶然	受伤

[sə'steɪnd] [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔ:mən] [ɔ:(r)] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn][ðə; ði]

sustained	by	reason	of	the	negligence	of	any	foreman	or	superintendent	in	the
持续	经过	原因	的	这	疏忽	的	任何	领班	或者	校长	在	这

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ;

service	of	his	employer	;
服务	的	他的	雇主	;

现在，工人有权就因其雇主的工头或主管人员的疏忽而遭受的意外伤害获得赔偿；

[ɔ:(r)][ɒv; əv]['eni]['pɜ:s(ə)n] [hu:z] ['ɔ:dərs] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;

or	of	any	person	whose	orders	the	workman	was	bound	to	obey	;
或者	的	任何	人	谁	订单	这	工人	曾是	边界	到	服从	;

或工人必须服从其命令的任何人的命令；

[ɔ:(r)][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] [ɔ:(r)]['bai,lɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði]

or	by	reason	of	anything	done	in	compliance	with	the	rules	or	bylaws	of	the
或者	经过	原因	的	任何事物	完毕	在	遵守	和	这	规则	或者	章程	的	这

[ɪm'plɔɪə(r)] ,

employer	,
雇主	,

或因遵守雇主规章制度或章程而采取的任何行动，

[ɔ:(r)][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['eni]['pɜ:s(ə)n]['dju:li] ['ɔ:θəraɪzd]

or	in	obedience	to	particular	instructions	given	by	any	person	duly	authorised
或者	在	服从	到	特别的	指示	给定	经过	任何	人	正式地	授权

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] :

for	that	purpose	:
为了	那	目的	:

或遵照任何经正式授权人员的特定指示：

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['sɜ:vənts] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv]['eni]

or	in	the	case	of	railway	servants	,	by	reason	of	the	negligence	of	any
或者	在	这	案件	的	铁路	仆人	,	经过	原因	的	这	疏忽	的	任何

['sɪgnəlmən] ,

signalman	,
信号兵	,

或者，就铁路职工而言，由于任何信号员的疏忽，

['pɔɪntsˌmæn] , ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , & [si:] .

pointsman	,	engine	-	driver	,	&	c	.
交通警察	,	引擎	-	司机	,	&	c	.

道岔工、火车司机等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tu:; tə][ə'raɪz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [nju:] [ɒv; əv]

But	the	right	to	compensation	is	not	to	arise	in	case	the	workman	knew	of
但	这	正确的	到	赔偿	是	不是	到	出现	在	案件	这	工人	知道	的

[ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

the	negligence	which	caused	the	injury	,
这	疏忽	哪个	导致	这	受伤	,

但是，如果工人明知其过失导致伤害，则无权获得赔偿。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə]

and	failed	to	give	notice	to	the	employer	or	some	person	superior	to
和	失败的	到	给	注意	到	这	雇主	或者	一些	人	优越的	到

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] ;

himself	in	the	service	of	the	employer	;
他自己	在	这	服务	的	这	雇主	;

并且没有向雇主或雇主处比自己级别更高的人员发出通知；

[nɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɔː(r)] ['bai,lɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'rəʊz]

nor	if	the	rules	or	bylaws	from	the	observance	of	which	the	accident	arose
也不	如果	这	规则	或者	章程	从	这	观察	的	哪个	这	事故	出现

[hæd; həd] [biːn] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

had	been	approved	by	the	proper	department	of	the	government	;
有	到过	得到正式认可的	经过	这	恰当的	部门	的	这	政府	;

也不应考虑事故发生所依据的规章制度是否已获得政府相关部门的批准；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neglɪdʒəns] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

neither	would	a	workman	who	by	his	own	negligence	had	contributed	to	the
两者都不	会	一个	工人	WHO	经过	他的	自己的	疏忽	有	贡献	到	这

['æksɪdənt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] :

accident	be	entitled	to	compensation	:
事故	是	标题	到	赔偿	:

如果工人因自身疏忽而导致事故发生，则该工人无权获得赔偿：

[ðə; ði] ['kɒmən] - [lɔː] [ruːl] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'trɪbjətəri] ['neglɪdʒəns] ['biːɪŋ] [ə'plɪkəb(ə)l] .

the	common	-	law	rule	as	to	contributory	negligence	being	applicable	.
这	常见的	-	法律	规则	作为	到	贡献者	疏忽	存在	适用的	.

普通法中关于过失相抵的规则适用。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] ,

In	case	of	any	accident	which	is	within	the	provisions	of	the	Act	,
在	案件	的	任何	事故	哪个	是	之内	这	条款	的	这	行为	,

如果发生任何符合本法规定的事故，

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] ,

notice	of	the	injury	must	be	given	to	the	employer	within	six	weeks	,
注意	的	这	受伤	必须	是	给定	到	这	雇主	之内	六	周	,

必须在六周内将工伤情况通知雇主。

[ænd; ənd] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌrəns]

and	any	action	must	be	commenced	within	six	months	after	the	occurrence
和	任何	行动	必须	是	开始	之内	六	几个月	后	这	发生

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ;

of	the	accident	;
的	这	事故	;

任何诉讼都必须在事故发生后六个月内提起；

[ɔː(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [prə'siːdɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] [frɒm; frəm]

or	in	case	of	death	,	proceedings	must	be	taken	within	twelve	months	from
或者	在	案件	的	死亡	,	诉讼程序	必须	是	已采取	之内	十二	几个月	从

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

the	date	of	death	.
这	日期	的	死亡	.

如果当事人死亡，则必须在死亡之日起十二个月内提起诉讼。

[ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'siːd] [ɪn] [ə'maʊnt] [θriː] [j'iəz] - ['ɜːnɪŋz] ;

The	compensation	must	not	exceed	in	amount	three	years	'	earnings	;
这	赔偿	必须	不是	超过	在	数量	三	年	-	收益	;

补偿金额不得超过三年的收入；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn] ['ɪŋglənd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kɔːt] ;

and	the	action	must	in	England	be	brought	in	the	County	Court	;
和	这	行动	必须	在	英格兰	是	带来	在	这	县	法庭	;

在英国，诉讼必须在郡法院提起；

[ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔːt] ; [ænd; ənd][ɪn]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [bɪl] [kɔːt] ;

in	Scotland	in	the	Sheriff	Court	;	and	in	Ireland	in	the	Civil	Bill	Court	;
在	苏格兰	在	这	警长	法庭	;	和	在	爱尔兰	在	这	民用	账单	法庭	;

在苏格兰，由郡治安法庭审理；在爱尔兰，由民事诉讼法庭审理；

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvəbl] ['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

the	proceedings	in	each	case	being	removable	into	a	superior	court	at	the
这	诉讼程序	在	每个	案件	存在	可拆卸的	进入	一个	优越的	法庭	在	这

['ɪnstəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] .

instance	of	either	party	.
实例	的	任何一个	派对	.

每起案件的诉讼程序均可应任何一方当事人的请求移送至上级法院。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][duː; də][nɒt][ɪk'stend][tuː; tə][də'mestɪk][ɔː(r)]['miːniəl] ['sɜːvənts] ,

The	benefits	of	the	Act	do	not	extend	to	domestic	or	menial	servants	,
这	好处	的	这	行为	做	不是	延长	到	国内的	或者	卑微的	仆人	,

该法案的福利不适用于家政工人或仆役。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] ['sɜːvənts] , ['leɪbərə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

but	are	available	for	railway	servants	,	labourers	agricultural	and	general
但	是	可用的	为了	铁路	仆人	,	劳工	农业	和	一般的

, ['dʒɜːnɪmən] , [ɑː'tifisə] , ['hændɪˌkrɑːftsmən] ,

,	journeymen	,	artificers	,	handicraftsmen	,
,	熟练工	,	工匠	,	手工艺人	,

但铁路职工、农业和普通劳动者、熟练工人、工匠、手工艺人等均可享受此待遇。

[ænd; ənd] [pˈɜːsənz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mænjuəl]['leɪbə(r)] .

and	persons	otherwise	engaged	in	manual	labour	.
和	人	否则	已订婚的	在	手动的	劳动	.

以及其他从事体力劳动的人员。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] — [ən'les] [sʌtʃ] ['ɪlnəs] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɔː(r)]

In	case	of	the	illness	of	a	servant	—	unless	such	illness	be	caused	by	his	or
在	案件	的	这	疾病	的	一个	仆人	—	除非	这样的	疾病	是	导致	经过	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɪs'kɒndʌkt] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kænɒt] ['liːgəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz]

her	own	misconduct	—	the	master	cannot	legally	refuse	to	pay	the	wages
她	自己的	不当行为	—	这	掌握	不能	合法地	拒绝	到	支付	这	工资

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪlnəs] ;

which	may	accrue	during	the	time	of	such	illness	;
哪个	可能	累积	期间	这	时间	的	这样的	疾病	;

如果仆人生病——除非这种疾病是他或她自己的不当行为造成的——主人不能合法地拒绝支付在这种疾病期间可能产生的工资；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːrməˌnet] [baɪ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;

but	the	service	may	be	terminated	by	notice	in	the	usual	way	;
但	这	服务	可能	是	终止	经过	注意	在	这	通常	方式	;

但可以通过通常方式发出通知终止服务；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd]

the	principle	being	that	no	man	can	be	held	accountable	for	what	is	beyond
这	原则	存在	那	不	男人	能	是	握住	问责制	为了	什么	是	超过

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'trəʊl] .

his	own	control	.
他的	自己的	控制	.

其原则是，任何人都不应为超出自己控制范围的事情承担责任。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

The	servant	being	willing	to	do	his	duty	,
这	仆人	存在	愿意的	到	做	他的	责任	,

仆人愿意尽职尽责，

[bʌt; bət] ['rendəd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'trəʊl] ,

but	rendered	unable	to	do	so	by	circumstances	beyond	his	own	control	,
但	渲染	无法	到	做	所以	经过	情况	超过	他的	自己的	控制	,

但由于自身无法控制的情况，他无法做到这一点。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnə'bɪlətɪ][baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	must	not	be	punished	for	such	inability	by	being	deprived	of	his
他	必须	不是	是	受到惩罚	为了	这样的	无力	经过	存在	被剥夺的	的	他的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

不应因这种无能为力而剥夺他的工资作为惩罚。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪz]['əʊnli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [wen] [ðə; ði]

A	master	is	only	liable	to	pay	his	servant's	medical	attendant	when	the
一个	掌握	是	仅有的	容易	到	支付	他的	仆人的	医疗的	服务员	什么时候	这

['mɑːstə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ,

master	has	employed	him	,
掌握	有	受雇	他	,

雇主只有在雇佣了雇员之后，才有义务支付雇员的医疗护理人员的费用。

[bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hɪm'self] .

but	not	when	the	doctor	is	employed	by	the	servant	himself	.
但	不是	什么时候	这	医生	是	受雇	经过	这	仆人	他自己	.

但如果医生是仆人自己雇佣的，那就另当别论了。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]

A	master	may	bring	an	action	against	a	stranger	for	any	injury	done	to
一个	掌握	可能	带来	一个	行动	反对	一个	陌生人	为了	任何	受伤	完毕	到

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

主人可以就其仆人受到的伤害对陌生人提起诉讼。

[weə'baɪ] [hiː; hi] ([ðə; ði]['mɑːstə(r)]) ['sʌfə] [lɒs] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

whereby	he	(	the	master	)	suffers	loss	or	inconvenience	,	or	for	enticing	his
由此	他	(	这	掌握	)	遭受	损失	或者	不便	,	或者	为了	诱人的	他的

['sɜːvənt] [ə'weɪ] ,

servant	away	,
仆人	离开	,

因此，他（主人）遭受损失或不便，或者引诱他的仆人离开。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	inducing	him	to	neglect	or	refuse	to	fulfil	his	engagement	.
和	诱导	他	到	忽视	或者	拒绝	到	实现	他的	订婚	.

并诱使他疏忽或拒绝履行承诺。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

When	a	servant	applies	to	any	person	for	a	new	engagement	,
什么时候	一个	仆人	适用	到	任何	人	为了	一个	新的	订婚	,

当仆人向任何人申请新的工作时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)]

it	is	usual	for	him	to	refer	to	his	previous	master	for	a	character
它	是	通常	为了	他	到	参考	到	他的	以前的	掌握	为了	一个	特点

，

，

，

他通常会以他以前的主人的名字来命名角色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt]

as	it	would	be	objectionable	for	a	stranger	to	be	employed	without
作为	它	会	是	令人反感的	为了	一个	陌生人	到	是	受雇	没有

[sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

some	means	of	knowing	whether	he	was	competent	and	respectable	.
一些	方法	的	会心	无论	他	曾是	胜任的	和	可敬	.

如果不能确定一个陌生人是否称职且值得尊敬，就雇用他，这是令人反感的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

In	answering	inquiries	as	to	character	and	ability	,
在	回答	查询	作为	到	特点	和	能力	,

在回答有关品格和能力的问题时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

it	is	necessary	to	be	very	careful	to	say	neither	more	nor	less	than	the
它	是	必要的	到	是	非常	小心	到	说	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这

[ɪg'zækt] [truːθ] .

exact	truth	.
精确的	真相	.

必须非常谨慎，既不能多说也不能少说，务必说出确切的真相。

[ɪf] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [bæd]['kærəktə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)]['dæmɪdʒɪz] ,

If	an	undeserved	bad	character	be	given	,	the	servant	may	recover	damages	,
如果	一个	不应得的	坏的	特点	是	给定	,	这	仆人	可能	恢复	损害	,

如果无故给予不良品格评价，雇员可以获得赔偿。

[ɒn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['mælɪs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] , [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] [ɔː(r)]['slɑːndə(r)] ,

on	establishing	malice	and	want	of	probable	cause	,	in	an	action	for	libel	or	slander	,
在	建立	恶意	和	想	的	可能	原因	,	在	一个	行动	为了	诽谤	或者	诽谤	,

在诽谤或诋毁诉讼中，如果能够证明存在恶意且缺乏合理理由，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['vɜːbəli]

according	to	the	mode	in	which	the	character	was	given	,	in	writing	or	verbally
根据	到	这	模式	在	哪个	这	特点	曾是	给定	,	在	写作	或者	口头

.

:

.

根据角色的表达方式，即书面或口头表达。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] [fækts] [meɪ] [hæv; həv] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

On	the	other	hand	,	suppression	of	unfavourable	facts	may	have	still	more	serious	consequences	.
在	这	其他	手	,	抑制	的	不利	事实	可能	有	仍然	更多的	严肃的	结果	.

另一方面，压制不利事实可能会造成更严重的后果。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm][æz; əz] ['trʌstwɜːðɪ] ,

If	a	servant	be	known	to	be	dishonest	,	and	his	master	ventures	to	recommend	him	as	trustworthy	,
如果	一个	仆人	是	已知	到	是	不诚实	,	和	他的	掌握	风险投资	到	推荐	他	作为	值得信赖的	,

如果一个仆人素来被认为是不诚实的，而他的主人却冒险推荐他为值得信赖的人，

[hiː; hi] [wɪl] ['rendə(r)] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['eni] [lɒs] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækts]

he	will	render	himself	liable	to	make	good	any	loss	occasioned	by	subsequent	acts
他	将要	使成为	他自己	容易	到	制作	好的	任何	损失	引发	经过	随后的	行为

[ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	dishonesty	which	may	be	committed	by	the	servant	in	his	new	situation	,
的	不诚实	哪个	可能	是	坚定的	经过	这	仆人	在	他的	新的	情况	,

他将承担因雇员在新职位上可能实施的后续不诚实行为而造成的任何损失的赔偿责任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

and	which	without	such	recommendation	could	not	have	been	committed	.
和	哪个	没有	这样的	推荐	可以	不是	有	到过	坚定的	.

如果没有这样的建议，这些行为就不可能发生。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] ,

When	nothing	favourable	can	be	said	,
什么时候	没有什么	有利	能	是	说	,

当没有任何有利的说法时，

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

the	safest	way	is	to	decline	to	answer	any	inquiries	on	the	subject	.
这	最安全	方式	是	到	衰退	到	回答	任何	查询	在	这	主题	.

最稳妥的办法是拒绝回答任何有关此事的询问。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðɪs] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [kɔːz] ,

But	it	would	be	unfair	to	adopt	this	course	without	adequate	cause	,
但	它	会	是	不公平	到	采纳	这	课程	没有	足够的	原因	,

但是，如果没有充分的理由就采取这种做法是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

for	such	refusal	would	inevitably	be	construed	as	equivalent	to	giving	the
为了	这样的	拒绝	会	不可避免地	是	解释	作为	相等的	到	给予	这

['sɜːvənt] [ə; eɪ] [bæd] ['kærəktə(r)] ,

servant	a	bad	character	,
仆人	一个	坏的	特点	,

因为这种拒绝必然会被视为等同于给仆人贴上不良标签。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [pruːv] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	would	frequently	prove	an	obstacle	to	his	obtaining	another	situation	.
和	会	频繁地	证明	一个	障碍	到	他的	获得	其他	情况	.

而且常常会成为他获得其他工作的障碍。

['herəʊɪnz] .

HEROINES	.
女英雄们	.

女英雄。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [tʊk] [taɪm] [baɪ]

Most	of	us	have	heard	of	a	certain	thoughtful	little	girl	who	took	Time	by
最多	的	我们	有	听到	的	一个	肯定	周到	小的	女孩	WHO	采取	时间	经过

[ðə; ði] ['fɔːlɒk] ,

the	forelock	,
这	前额	,

我们大多数人都听说过一位心思细腻的小女孩，她抓住了时间女神的前额头发。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [prə'feʃn] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ,

and	decided	that	if	women	must	have	some	profession	to	turn	to	,
和	决定	那	如果	女性	必须	有	一些	职业	到	转动	到	,

并决定，如果女性必须从事某种职业，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bjuːti] .

she	would	be	a	Professional	Beauty	.
她	会	是	一个	专业的	美丽	.

她会成为一名职业美容师。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] , [ˈəʊldə] [ænd; ənd] [ˈwaɪzə(r)] , [huː] [jɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈherəʊɪnz]

There	are	thousands	of	girls	,	older	and	wiser	,	who	yearn	to	be	heroines
那里	是	数千	的	女孩们	,	老	和	更明智	,	WHO	向往	到	是	女英雄们

,

,

,

有成千上万的女孩，她们年纪更大、更有智慧，渴望成为女英雄。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [veɪg] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	have	quite	as	vague	notions	about	it	.
和	有	相当	作为	模糊的	概念	关于	它	.

对此也只有相当模糊的概念。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntləs] [ˈwɪmɪn] , [wɪð] [ˈkærəktəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈplæstɪk] , [huː] [faɪnd]

There	are	countless	women	,	with	characters	still	fresh	and	plastic	,	who	find
那里	是	无数	女性	,	和	人物	仍然	新鲜的	和	塑料	,	WHO	寻找

[ɪgˈzɪstəns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈlev(ə)l] .

existence	but	a	dull	level	.
存在	但	一个	乏味的	等级	.

无数女性角色鲜活生动，却发现自己的生活平淡无奇。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Life	is	a	narrow	lane	to	them	.
生活	是	一个	狭窄的	车道	到	他们	.

对他们来说，人生就像一条狭窄的小路。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌmaʊntəˈnɪərɪŋ] .

They	would	like	mountaineering	.
他们	会	喜欢	登山	.

他们喜欢登山。

[ðeɪ] [wɒnt] [ədˈventʃə(r)] .

They	want	adventure	.
他们	想	冒险	.

他们渴望冒险。

[ðeɪ] [saɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈherəʊɪnz] .

They	sigh	to	be	heroines	.
他们	叹	到	是	女英雄们	.

她们叹息着想成为女英雄。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈherəʊɪnz] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ?

What	are	heroines	,	after	all	?
什么	是	女英雄们	,	后	全部	?

女英雄究竟是什么?

[let] [juː ˈes] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

Let	us	look	for	the	reality	,	and	not	for	a	dream	,	or	we	shall
让	我们	看	为了	这	现实	,	和	不是	为了	一个	梦	,	或者	我们	将

[gəʊ] { - }

go	{	493	}
去	{	-	}

让我们寻找现实，而不是梦想，否则我们将走向毁灭{493}

[ˌmaʊntəˈnɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [lɒst] [əˈmʌŋ] [ˈʃædəʊz] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [brˈgɪnz]

mountaineering	,	and	be	lost	among	shadows	when	the	darkness	of	age	begins
登山	,	和	是	丢失的	之中	阴影	什么时候	这	黑暗	的	年龄	开始

[tuː; tə] [fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

登山，并在岁月的黑暗降临之时迷失于阴影之中。

[ɪn][ðə; ði]['ri:əl][laɪf][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] , [haʊ] [dʌz] [wʌn][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['herəʊɪn] ?

In	the	real	life	we	are	all	living	,	how	does	one	get	to	be	a	heroine	?
在	这	真实的	生活	我们	是	全部	活的	,	如何	做	一	得到	到	是	一个	女英雄	?

在我们所处的现实生活中，一个人如何才能成为女英雄?

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Are	there	any	,	and	where	are	they	?
是	那里	任何	,	和	在哪里	是	他们	?

有吗？如果有，它们在哪里?

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌju: 'es] ?

Who	shall	tell	us	?
WHO	将	告诉	我们	?

谁能告诉我们?

[kæn; kən][ðə; ði]['nɑ:vəlɪsts] ?

Can	the	novelists	?
能	这	小说家	?

小说家们能做到吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [nəʊ] .

For	the	most	part	,	no	.
为了	这	最多	部分	,	不	.

大多数情况下，不是。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [flek] [ænd; ənd] [flɔ:z] ;

The	ordinary	sort	of	fiction	is	full	of	ambitious	flecks	and	flaws	;
这	普通的	种类	的	小说	是	满的	的	雄心勃勃	斑点	和	缺陷	;

普通的虚构作品充满了雄心勃勃的亮点和缺陷;

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

how	can	it	know	and	describe	the	most	delicate	and	intricate	,
如何	能	它	知道	和	描述	这	最多	精美的	和	错综复杂	,

它怎么可能知道并描述最微妙、最复杂的事物呢?

[ðə; ði][məʊst][maɪ'nju:tli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv]['hju:mən] ['kærəktəz] ?

the	most	minutely	beautiful	of	human	characters	?
这	最多	精确到分钟	美丽的	的	人类	人物	?

最精致美丽的人类角色?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ik'skleim] [pə'θetɪkli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] - [ə; eɪ]

There	is	a	novel	in	which	the	hero	exclaims	pathetically	that	he	was	'	a
那里	是	一个	小说	在	哪个	这	英雄	惊呼	可悲地	那	他	曾是	-	一个

[pə'raɪə] - [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['mærid] .

Pariah	'	until	he	married	.
贱民	-	直到	他	已婚	.

有一部小说，主人公悲哀地感叹，在结婚之前他一直是个"贱民"。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['herəʊɪn][tu:; tə] [mætʃ]

Could	the	inventor	of	the	Pariah	invent	anything	but	a	heroine	to	match
可以	这	发明者	的	这	贱民	发明	任何事物	但	一个	女英雄	到	匹配

[hɪm] ?

him	?
他	?

发明了贱民这个角色的人，除了创造一个与他相匹配的女英雄之外，还能创造出什么呢?

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] ['kwɒlətiz] [fɔ:ls] [ʃɔ:t] [hɪə(r)] .

The	fiction	that	excels	in	the	highest	qualities	falls	short	here	.
这	小说	那	卓越	在	这	最高	品质	瀑布	短的	这里	.

这部小说在各方面都堪称一流，但在这里却略显逊色。

[ðə; ði] [best] [dɪ'skraɪbə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [bi:; bi]

The	best	describer	of	life	,	even	if	his	conception	of	this	character	be
这	最好的	描述	的	生活	,	甚至	如果	他的	概念	的	这	特点	是

['pɜ:fɪktli] [dʒʌst] ,

perfectly	just	,
完美	只是	,

即使他对这个人物的理解完全正确，他仍然是对生活最精辟的描述者。

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['mɪəli] ['hɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [speɪs] [hæz; həz] ['lɪmɪts] .

must	be	content	with	merely	hinting	it	,	for	his	space	has	limits	.
必须	是	内容	和	仅仅	暗示	它	,	为了	他的	空间	有	限制	.

他只能略作暗示，因为他的空间有限。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [dres] ,

Instead	of	describing	in	half	a	page	the	colour	of	eyes	,	hair	,	and	dress	,
反而	的	描述	在	一半	一个	页	这	颜色	的	眼睛	,	头发	,	和	裙子	,

与其用半页纸描述眼睛、头发和衣服的颜色，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ten] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [tu:] ['dʌz(ə)n] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

and	afterwards	ten	adventures	and	two	dozen	conversations	,
和	然后	十	冒险	和	二	打	对话	,

随后是十次冒险和二十多次对话，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['kærəktə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃelf] [ɒv; əv]

he	could	hardly	be	expected	to	write	for	one	character	a	whole	shelf	of
他	可以	几乎	是	预期的	到	写	为了	一	特点	一个	所有的	架子	的

['di:teɪld] ['vɒlju:mz] ,

detailed	volumes	,
详细的	卷	,

很难指望他为一个角色写出一整架细节详尽的书籍，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɪð] [ðə; ði] [maɪ'nju:tnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensəs] - ['teɪkə(r)] .

and	to	gather	his	notes	with	the	minuteness	of	a	census	-	taker	.
和	到	收集	他的	笔记	和	这	微小	的	一个	人口普查	-	接受者	.

他像人口普查员一样一丝不苟地收集笔记。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [ˌels'weə(r)] .

Let	us	look	elsewhere	.
让	我们	看	别处	.

我们还是另寻他处吧。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] [əʊld] ['tɜ:nstaɪl] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn]

Several	women	have	passed	the	old	turnstile	to	public	life	,	and	got	in
一些	女性	有	通过了	这	老的	旋转闸门	到	民众	生活	,	和	得到	在

['sʌmhaʊ] [ɒn] [menz] ['tɪkɪts] .

somehow	on	men's	tickets	.
不知何故	在	男士	门票	.

一些女性已经通过了旧时的旋转门进入公共生活，并且以某种方式凭借男性的身份进入了政坛。

[ðeə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɪstəz] [pi:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Their	insignificant	sisters	peep	over	the	wall	,
他们的	微不足道	姐妹	窥视	超过	这	墙	,

她们那些不起眼的姐妹们从墙后探出头来，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ðæt] [men] [hu:] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

and	observe	that	men	who	outside	were	the	soul	of	chivalry	,	begin	to
和	观察	那	男人	WHO	外部	是	这	灵魂	的	骑士精神	,	开始	到

['elbəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪ'ðɪn] ,

elbow	the	ladies	within	,
弯头	这	女士们	之内	,

然后你会发现，那些在外面表现得彬彬有礼的男人，在里面却开始用手肘顶撞女士。

[ænd; ənd] [ʌn'gæləntli] [ə'sɜ:t] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [ðæt][ðə; ði]['leɪdɪz][hæv; həv]['elbəʊz] [tu:] .

and	ungallantly	assert	in	self	-	defence	that	the	ladies	have	elbows	too	.
和	不绅士地	断言	在	自己	-	防御	那	这	女士们	有	肘部	也	.

然后，他很不绅士地辩解说，女士们也有肘部。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɪstəz] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	insignificant	sisters	will	not	enter	;	but	if	they	tried	to	reason	about	it	,
这	微不足道	姐妹	将要	不是	进入	;	但	如果	他们	尝试	到	原因	关于	它	,

那些地位卑微的姐妹们不会进去；但如果她们试图去辩论，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] - [stʌmpt] [aʊt] - [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:ms] [ˌɪn'saɪd]

they	would	be	'	stumped	out	'	in	a	moment	by	the	others	on	the	platforms	inside
他们	会	是	-	难住了	出去	-	在	一个	片刻	经过	这	其他的	在	这	平台	里面

.

:

.

他们很快就会被站台上其他人"难倒"。

- [wen] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [ju:z] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'meɪd] ,

'	When	I	hear	a	woman	use	intellectual	arguments	,	I	am	dismayed	,
-	什么时候	我	听到	一个	女士	使用	知识分子	论点	,	我	是	沮丧	,

"每当我听到女人使用理性论证时，我都会感到失望。"

- [sez] [ə; eɪ][waɪz]['θɪŋkə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ət'læntɪk] ;

'	says	a	wise	thinker	from	beyond	the	Atlantic	;
-	说道	一个	明智的	思想家	从	超过	这	大西洋	;

一位来自大西洋彼岸的智者如是说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kraʊd] [ə'fɔ:sed] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gri:]

and	the	insignificant	crowd	aforesaid	and	the	majority	of	the	world	agree
和	这	微不足道	人群	上述	和	这	多数	的	这	世界	同意

[wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ;

with	him	in	this	;
和	他	在	这	;

上述那群微不足道的人以及世界上的大多数人都同意他的观点；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔ:l][faɪnd][aʊt][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʌn'ri:zənɪŋ]

and	those	outside	the	wall	find	out	all	at	once	that	a	woman's	unreasoning
和	那些	外部	这	墙	寻找	出去	全部	在	一次	那	一个	女性的	不讲道理

['neɪtʃə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tʃɑ:m] .

nature	is	no	insignificant	charm	.
自然	是	不	微不足道	魅力	.

城墙外的人们立刻发现，女人的任性并非微不足道的魅力。

- [hɜ:(r); hə(r)] [best] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rldz] [best] ,

'	Her	best	reason	,	as	it	is	the	world's	best	,
-	她	最好的	原因	,	作为	它	是	这	世界的	最好的	,

"她最好的理由，也是世界上最好的理由，

[ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [hɑ:t] .

is	the	inspiration	of	a	pure	and	believing	heart	.
是	这	灵感	的	一个	纯的	和	相信	心	.

这是源于一颗纯洁而虔诚的心的感召。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpɪst] [wen] [ʃi:; ʃi] [di'vəut] [hɜ:'self] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

She	is	happiest	when	she	devotes	herself	,	obedient	to	her	patient	and
她	是	最快乐	什么时候	她	奉献	她自己	,	听话	到	她	病人	和

[ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,

unselfish	nature	,
无私	自然	,

她最快乐的时候就是全身心投入的时候，这符合她耐心无私的本性。

[tuː; tə][sʌm; səm] [lʌvd] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [haɪ] [kɔːz] ; [ænd; ənd]['glɔːri][ɪt'self] , [sez] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,

to	some	loved	being	or	high	cause	;	and	glory	itself	,	says	Madame	de	Staël	,
到	一些	喜爱	存在	或者	高的	原因	;	和	荣耀	本身	,	说道	夫人	德	斯塔尔	,

斯塔尔夫人说，献给某个所爱之人或崇高的事业；以及荣耀本身。

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['splendɪd] ['mɔːnɪŋ] - [suːt][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [dɪ'naɪd]

would	be	for	her	only	a	splendid	mourning	-	suit	for	happiness	denied
会	是	为了	她	仅有的	一个	灿烂	丧	-	套装	为了	幸福	否认

.

:

.

对她而言，那只不过是一套华丽的丧服，用来悼念被剥夺的幸福。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːms] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] ?

'	Shall	we	turn	from	the	platforms	,	and	look	to	intellectual	culture	?
-	将	我们	转动	从	这	平台	,	和	看	到	知识分子	文化	?

我们是否应该放下讲台，转而关注知识文化?

[wiː; wi] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['herəʊɪzəm] ;

We	see	at	the	outset	that	it	cannot	be	necessary	to	heroism	;
我们	看	在	这	开端	那	它	不能	是	必要的	到	英雄主义	;

我们一开始就看到，这并非成为英雄的必要条件；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['neɪtʃərz] [haɪɪst] ['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,

for	all	human	nature's	highest	prizes	are	open	to	all	,
为了	全部	人类	自然的	最高	奖品	是	打开	到	全部	,

因为人性中最高的奖赏是向所有人开放的。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] .

and	great	intellectual	culture	belongs	to	the	few	.
和	伟大的	知识分子	文化	属于	到	这	很少	.

伟大的知识文化只属于少数人。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['lɜːnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ]

Besides	,	there	can	be	such	a	thing	as	learning	too	much	,	and	knowing
除了	,	那里	能	是	这样的	一个	事物	作为	学习	也	很多	,	和	会心

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

nothing	worth	knowing	.
没有什么	值得	会心	.

此外，学得太多反而会一无所获。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [laɪf][ɪz][lɪvd; 'laɪvd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

In	America	,	where	life	is	lived	double	-	quick	,
在	美国	,	在哪里	生活	是	居住地	双倍的	-	快的	,

在美国，生活节奏飞快，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] ['prɒdʌkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ['daʊnwədz] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][saɪz] ,

and	where	every	product	from	a	continent	downwards	is	of	the	largest	size	,
和	在哪里	每一个	产品	从	一个	大陆	向下	是	的	这	最大	尺寸	,

而且，从大陆向下延伸的每个产品都是尺寸最大的，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][krɒps][ɒv; əv] ['oʊvər'tɔːt] ['gɜːlhʊd] [raɪp] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

there	are	crops	of	overtaught	girlhood	ripe	already	for	our	inspection	.
那里	是	农作物	的	过度教学	少女时代	成熟	已经	为了	我们的	检查	.

已经有很多过度教育的女孩的"果实"等待我们去审视。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ðeə(r)][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]

Women	of	the	middle	classes	there	can	discuss	the	nebular	hypothesis	or	the
女性	的	这	中间	课程	那里	能	讨论	这	星云	假设	或者	这

[baɪ'nəʊmiəl] ['θɪəri] ,

binomial	theory	,
二项式	理论	,

那里的中产阶级女性可以讨论星云假说或二项式理论。

[æz; əz]['aʊəz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['leɪswɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

as	ours	talk	of	lacework	and	the	baby	.
作为	我们的	讲话	的	花边	和	这	婴儿	.

就像我们谈论蕾丝花边和婴儿一样。

['mɪstə(r)] ['hʌdsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['skæmpə(r)] [θruː] [ə'merɪkə] ,

Mr	Hudson	,	in	his	recent	Scamper	through	America	,
先生	哈德逊	,	在	他的	最近的	疾走	通过	美国	,

哈德森先生最近在他的《美国漫游记》中写道:

[diˈklɛə] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑːz] [wɪð] ['leɪdɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]

declares	that	to	converse	in	the	railway	cars	with	ladies	returning	from
声明	那	到	交谈	在	这	铁路	汽车	和	女士们	返回	从

[kənˈvenʃnz] [ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] ,

Conventions	and	Conferences	was	a	genuine	pleasure	,
惯例	和	会议	曾是	一个	真的	乐趣	,

他宣称，在火车车厢里与参加完会议和研讨会回来的女士们交谈真是一种乐趣。

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] .

an	intellectual	treat	.
一个	知识分子	对待	.

一场精神盛宴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'vɪə(r)][ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] ,

But	he	adds	,	that	though	one	could	revere	them	,	almost	worship	them	,
但	他	添加	,	那	尽管	一	可以	尊敬	他们	,	几乎	崇拜	他们	,

但他补充说，虽然人们可以敬仰他们，几乎是崇拜他们，

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	love	them	was	out	of	the	question	.
到	爱	他们	曾是	出去	的	这	问题	.

爱上他们是不可能的。

- ['præktɪkl] ['pæʃnləs] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [θɜːd] [seks] .

'	Practical	passionless	creatures	,	they	seemed	to	constitute	a	third	sex	.
-	实际的	无情	生物	,	他们	似乎	到	构成	一个	第三	性别	.

“他们是务实、无情的生物，似乎构成了第三性别。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ?

Where	were	the	girls	?
在哪里	是	这	女孩们	?

女孩们在哪儿?

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .

We	never	saw	them	.
我们	绝不	锯	他们	.

我们从未见过他们。

[wiː; wi][dɪd] [miːt] [wɪð] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːn] , [wɪð] ['dʒuːəl] - ['leɪdn] ['fɪŋgəz]

We	did	meet	with	young	ladies	of	twelve	and	thirteen	,	with	jewel	-	laden	fingers
我们	做过	见面	和	年轻的	女士们	的	十二	和	十三	,	和	宝石	-	满载	手指

,

,

,

我们确实遇到了一些十二三岁的年轻女孩，她们的手指上戴着满满的珠宝。

[ænd; ənd] [wɪð] [vəˈkæbjʊlərɪz] [ɒv; əv] ['pɒndərəs] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðeə(r)] ['mʌðəz]

and	with	vocabularies	of	ponderous	dictionary	words	;	but	,	like	their	mothers
和	和	词汇	的	沉重的	字典	字	;	但	,	喜欢	他们的	母亲们

[ænd; ənd]['eldə(r)] ['sɪstəz] ,

and	elder	sisters	,
和	长老	姐妹	,

她们掌握着大量晦涩难懂的字典词汇；但是，就像她们的母亲和姐姐们一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋs] ,
they **were** **such** **superior** **beings** **,**
他们 是 这样的 优越的 生物 ,

他们是如此高贵的生物，

[ðæt] [wʌn] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['læsi] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['klevə(r)] — [wʌn] [huː] [hæd; həd]
that **one** **longed** **for** **a** **lassie** **that** **was** **not** **so** **very** **clever** **—** **one** **who** **had**
那 一 渴望 为了 一个 恋人 那 曾是 不是 所以 非常 聪明的 — 一 WHO 有
['sʌmθɪŋ] [jet] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
something **yet** **unlearned** **that** **she** **could** **ask** **a** **fellow** **to** **tell** **her** **about** **.**
某物 然而 未受过教育的 那 她 可以 问 一个 同伴 到 告诉 她 关于 .

他渴望遇到一个不太聪明的姑娘——一个还有一些未曾学习过的东西，可以向小伙子请教的姑娘。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] , [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːms] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]
' **We** **have** **failed** **in** **the** **novels** **,** **on** **the** **platforms** **,** **and** **at** **the** **learned**
- 我们 有 失败的 在 这 小说 , 在 这 平台 , 和 在 这 学习
['kɔnfərənsis] .
Conferences **.**
会议 .

我们在小说创作、公共平台建设和学术会议上都失败了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['kæri] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [nekst] ?
Shall **we** **carry** **our** **search** **to** **the** **haunts** **of** **human** **suffering** **next** **?**
将 我们 携带 我们的 搜索 到 这 闹鬼的地方 的 人类 痛苦 下一个 ?

接下来，我们是否应该将探寻的范围扩大到人类苦难的源头?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] ['sɪŋgli] ,
There **are** **hundreds** **of** **women** **,** **banded** **together** **or** **working** **singly** **,**
那里 是 数百 的 女性 , 带状 一起 或者 在职的 单独 ,

有数百名女性，她们或结成联盟，或单独行动。

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɪz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .
to **whom** **every** **form** **of** **sorrow** **and** **helplessness** **is** **an** **attraction** **.**
到 谁 每一个 形式 的 悲哀 和 无助 是 一个 景点 .

对他而言，一切形式的悲伤和无助都具有吸引力。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [diːl] [ɪn] [draɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] , [bʌt; bət] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
They **do** **not** **deal** **in** **dry** **statistical** **philanthropy** **,** **but** **in** **loving** **compassion** **.**
他们 做 不是 交易 在 干燥 统计 慈善事业 , 但 在 爱 同情 .

他们不搞枯燥的统计慈善，而是搞充满爱心的慈善。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
They **are** **not** **'** **women** **with** **a** **mission** **,**
他们 是 不是 - 女性 和 一个 使命 ,

她们并非“肩负使命的女性”，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' **because** **the** **woman** **with** **a** **mission** **flaunts** **it** **before** **the** **world** **,**
- 因为 这 女士 和 一个 使命 炫耀 它 前 这 世界 ,

因为这位肩负使命的女性会向世人炫耀她的使命。

[ænd; ənd] [gets] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
and **gets** **more** **or** **less** **in** **everybody's** **way** **;** **but** **these** **desire** **to** **remain**
和 获得 更多的 或者 较少的 在 每个人的 方式 ; 但 这些 欲望 到 保持
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown **,**
未知 ,

而且或多或少会妨碍到每个人；但这些人却希望保持低调。

['nevə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [det] [hjuː'mænəti] [əʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
never **counting** **the** **debt** **humanity** **owes** **to** **them** **.**
绝不 计数 这 债务 人类 欠款 到 他们 .

永远无法计算人类欠他们的债。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [nəʊz] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wounded	soldier	on	the	battlefield	knows	them	well	enough	;	and	the
这	受伤	士兵	在	这	战场	知道	他们	出色地	足够的	;	和	这

['krɪmɪn(ə)l][ɪn]['prɪz(ə)n] ;

criminal	in	prison	;
刑事	在	监狱	;

战场上受伤的士兵对他们非常了解；监狱里的罪犯也一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	the	sick	,	the	poor	,	the	aged	,	the	young	children	.
和	这	生病的	,	这	贫穷的	,	这	老年人	,	这	年轻的	孩子们	.

还有病人、穷人、老人和幼童。

['sækrɪfaɪsɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['herəʊɪnz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd]

Sacrificing	a	whole	life	to	the	common	good	,	they	are	heroines	;	it	is	beyond
牺牲	一个	所有的	生活	到	这	常见的	好的	,	他们	是	女英雄们	;	它	是	超过

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

她们为公共利益牺牲了一生，她们是英雄，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['herəʊɪnz][wi:; wi] [si:k] , [hu:z] [sfɪə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['həʊmli] ,

But	not	the	heroines	we	seek	,	whose	sphere	is	to	be	something	more	homely	,
但	不是	这	女英雄们	我们	寻找	,	谁	领域	是	到	是	某物	更多的	家常的	,

但我们寻找的并非这类女英雄，她们的职责是扮演更贴近家庭的角色。

['i:zi] , [ænd; ənd][ə'teɪnəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

easy	,	and	attainable	for	all	.
简单的	,	和	可实现的	为了	全部	.

简单易行，人人都能做到。

[haʊ'evə(r)] , [ði:z] ['wɪmɪn] , [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lait]

However	,	these	women	,	whose	lives	are	compassion	,	have	given	a	light
然而	,	这些	女性	,	谁	生活	是	同情	,	有	给定	一个	光

[ə'pɒn][ðə; ði] [træk] .

upon	the	track	.
之上	这	追踪	.

然而，这些充满爱心的女性，为赛道带来了一束光。

[ˌaɪ 'ti:] [dɔ:n] [ə'pɒn][ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪn] ['wʊmənli] ['herəʊɪzəm] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] ,

It	dawns	upon	us	,	that	in	womanly	heroism	,	self	-	sacrifice	is	the	essence	,
它	黎明	之上	我们	,	那	在	女性	英雄主义	,	自己	-	牺牲	是	这	本质	,

[ænd; ənd] ['hɪdnəs] [mɑ:rks][ˌaɪ 'ti:]['dʒenjuɪn] .

and	hiddenness	marks	it	genuine	.
和	隐藏	标记	它	真的	.

我们渐渐明白，女性的英雄主义本质在于自我牺牲，而隐秘性才是其真实性的标志。

[fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [hu:z] [taɪp] ,

Far	different	is	the	typical	woman	with	a	mission	,	whose	type	,
远的	不同的	是	这	典型的	女士	和	一个	使命	,	谁	类型	,

与此截然不同的是那些肩负使命的典型女性，她们的类型是.....

[dæʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [baɪ][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] ,

dashed	off	with	a	few	strokes	by	the	pen	of	Dickens	,
虚线	离开	和	一个	很少	笔画	经过	这	笔	的	狄更斯	,

狄更斯寥寥数笔便写就，

[flit] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['meməri] [frɒm; frəm] [bliːk] [haʊs] , [ænd; ənd][prəu'vəuk][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

flits	across	our	memory	from	Bleak	House	,	and	provokes	a	sigh	and	a
飞掠	穿过	我们的	记忆	从	苍凉	房子	,	和	挑衅	一个	叹	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

这段话从《荒凉山庄》中掠过我们的记忆，不禁让人叹息一笑。

[ə'gen] , ['mɪsɪz][dʒɛləbi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [leɪst] ['enihaʊ] [laɪk][ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

Again	,	Mrs	Jellyby	,	with	her	dress	laced	anyhow	like	the	lattice	of	a	summer
再次	,	太太	杰利比	,	和	她	裙子	系带	无论如何	喜欢	这	格子	的	一个	夏天

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

杰利比太太又来了，她的裙子随意地系着，像夏日小屋的格子窗一样。

[ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] ,

is	writing	in	a	room	full	of	disorder	,
是	写作	在	一个	房间	满的	的	紊乱	,

在杂乱无章的房间里写作，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] - , [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

with	her	philanthropic	eye	fixed	upon	the	savages	of	Borrioboola	,	South	Africa	,
和	她	慈善	眼睛	固定的	之上	这	野蛮人	的	-	,	南	非洲	,

她怀着慈善之心，将目光投向了南非博里奥布拉的野蛮人。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

while	her	own	little	boy	is	outside	,	kicking	and	howling	,
尽管	她	自己的	小的	男生	是	外部	,	踢	和	嚎叫	,

而她自己的小儿子却在外面又踢又哭。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eəriə] ['reɪlɪŋz] .

with	his	head	stuck	between	the	area	railings	.
和	他的	头	卡住	之间	这	区域	栏杆	.

他的头卡在了围栏之间。

[ə'gen] , ['mɪstə(r)][dʒɛləbi] [im'plɔi] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

Again	,	Mr	Jellyby	employs	his	evenings	in	leaning	his	head	feebly	against	the	wall
再次	,	先生	杰利比	雇佣	他的	晚上	在	倾斜	他的	头	虚弱地	反对	这	墙

;

;

;

杰利比先生又一次在晚上无力地靠在墙上；

[ænd; ənd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kædi] [ɪz] ['mærid] ,

and	when	poor	Caddy	is	married	,
和	什么时候	贫穷的	球童	是	已婚	,

可怜的凯蒂结婚的时候，

[wiː; wi][hɪə(r)][hɪm] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] — [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [əd'vaɪs] : -

we	hear	him	giving	her	all	he	has	to	give	—	the	beseeching	advice	:	'
我们	听到	他	给予	她	全部	他	有	到	给	—	这	恳求	建议	:	-

[maɪ][dɪə(r)] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

我们听到他倾尽所有，向她倾诉衷肠——恳求道："亲爱的，

['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] !

never	have	a	mission	!
绝不	有	一个	使命	!

永远不要给自己设定任务！

- ['i:v(ə)n]['mɪsɪz][dʒɛləbi] [meɪ] [help][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɜ:tʃ] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es]['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

'	Even	Mrs	Jellyby	may	help	us	in	our	search	,	by	sending	us	flying	in	the
-	甚至	太太	杰利比	可能	帮助	我们	在	我们的	搜索	,	经过	发送	我们	飞行	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

"就连杰利比太太也可能帮助我们寻找她，把我们送往相反的方向。"

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [laɪt] [ɒn]['aʊə(r)][pɑ:θ] — ['hɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd]

We	have	had	light	on	our	path	—	hiddenness	is	the	seal	,	and
我们	有	有	光	在	我们的	小路	—	隐藏	是	这	海豹	,	和

[ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] ,

unselfishness	is	the	essence	,
无私	是	这	本质	,

我们一路都有光明指引——隐匿是封印，无私是本质。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['herəʊɪnz][ɒv; əv][həʊm] .

and	we	are	searching	for	the	heroines	of	home	.
和	我们	是	搜索	为了	这	女英雄们	的	家	.

我们正在寻找家乡的女英雄。

[ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] , [æz; əz][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [əd'ventʃəz] , ['lʌvəz] , [ɔ:(r)] ['bju:ti] .

Their	distinction	does	not	depend	,	as	in	fiction	,	upon	adventures	,	lovers	,	or	beauty	.
他们的	区别	做	不是	依赖	,	作为	在	小说	,	之上	冒险	,	恋人	,	或者	美丽	.

他们的区别并不像小说中那样取决于冒险、爱情或美貌。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['herəʊɪnz]['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]['vɒlju:m]

If	it	did	,	they	could	be	heroines	only	till	the	end	of	youth	and	volume
如果	它	做过	,	他们	可以	是	女英雄们	仅有的	直到	这	结尾	的	青年	和	体积

[θri:] ;

three	;
三	;

如果真是这样，她们的英雄生涯就只能持续到青春期结束和第三卷为止；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:ld] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['herəʊɪnz] [nɒt]['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [greɪ] [heəz]

but	in	the	real	world	they	shall	be	heroines	not	only	till	the	time	of	gray	hairs
但	在	这	真实的	世界	他们	将	是	女英雄们	不是	仅有的	直到	这	时间	的	灰色的	头发

[ænd; ənd] ['keəwɔ:n] [braʊ] ,

and	careworn	brow	,
和	忧心忡忡	眉头	,

但在现实世界中，她们不仅要成为白发苍苍、眉宇间充满忧虑的女英雄，而且还要成为女英雄。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

but	for	ever	and	a	day	.
但	为了	曾经	和	一个	天	.

但永远，直到永远。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tru:] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ]

There	is	nothing	in	creation	more	beautiful	than	a	true	heroine	,	and	nothing	so
那里	是	没有什么	在	创建	更多的	美丽的	比	一个	真的	女英雄	,	和	没有什么	所以

[hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] .

hard	to	find	.
难的	到	寻找	.

世间最美好的事物莫过于一位真正的女英雄，而这样的英雄也最难寻觅。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] .

Not	that	they	are	scarce	.
不是	那	他们	是	稀少	.

并不是说它们很稀少。

[ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['deɪziz] [dɒt][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fiːldz] .

They	crowd	the	world	as	daisies	dot	the	summer	fields	.
他们	人群	这	世界	作为	雏菊	点	这	夏天	字段	.

它们遍布世界各地，就像雏菊点缀着夏日的田野。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] ,

But	they	are	hidden	,
但	他们	是	隐	,

但它们被隐藏了起来。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɒntɪd] [ɪz][məʊst] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [tuː]

and	hidden	precisely	where	a	thing	wanted	is	most	unlikely	to	be	found	—	too
和	隐	恰恰	在哪里	一个	事物	通缉	是	最多	不太可能	到	是	成立	—	也

[kləʊz] { - }

close	{	494	}
关闭	{	-	}

并且藏在最不可能找到想要的东西的地方——太近了{494}

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .

to	us	,	just	straight	before	our	eyes	.
到	我们	,	只是	直的	前	我们的	眼睛	.

对我们来说，它就摆在我们眼前。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] ,

Not	in	the	world	of	romance	,	or	in	the	crush	of	public	life	,
不是	在	这	世界	的	浪漫	,	或者	在	这	压碎	的	民众	生活	,

既不在浪漫的世界里，也不在熙熙攘攘的公众生活中。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd]

or	in	the	clear	cold	air	of	science	;	but	in	the	narrow	lane	where	we	started
或者	在	这	清除	寒冷的	空气	的	科学	;	但	在	这	狭窄的	车道	在哪里	我们	开始

,

,

,

或者在科学清冷的空气中；但在我们出发的那条狭窄小路上，

[ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['deɪli] [laɪf] ,

in	the	monotonous	routine	of	common	daily	life	,
在	这	单调	常规	的	常见的	日常的	生活	,

在单调乏味的日常生活中，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hedʒd] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] ['ɪntrəst] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['herəʊɪnz][tuː; tə]

that	seems	to	be	hedged	in	from	all	interest	—	there	are	the	heroines	to
那	似乎	到	是	对冲	在	从	全部	兴趣	—	那里	是	这	女英雄们	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

这似乎与所有兴趣都隔绝开来——那里有女英雄等待发掘。

[ðeə(r)]['herəʊɪzəm][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['trɪviəl] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['ætəmz][ɒv; əv][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

Their	heroism	is	made	up	of	trivial	details	,	the	shabby	atoms	of	uneventful	life	.
他们的	英雄主义	是	制成	向上	的	琐碎的	细节	,	这	破旧	原子	的	平静无事	生活	.

他们的英雄事迹是由琐碎的细节构成的，是平淡生活中不起眼的小细节。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

If	it	be	objected	that	the	heroic	means	something	greatly	above	the
如果	它	是	反对	那	这	英勇	方法	某物	非常	多于	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lev(ə)l] ,

ordinary	level	,
普通的	等级	,

如果有人反驳说，英雄主义意味着远远高于普通水平，

[wi:; wi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ;

we	would	answer	,	that	their	whole	life	is	above	the	level	;
我们	会	回答	,	那	他们的	所有的	生活	是	多于	这	等级	;

我们会回答说，他们的整个人生都高于这个水平；

[ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] — ['sækrɪfaɪs] — [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən]

that	the	essence	of	heroism	—	sacrifice	—	has	become	to	them	an
那	这	本质	的	英雄主义	—	牺牲	—	有	变得	到	他们	一个

[ʌn'kɒnʃəsli] ['æktɪŋ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

unconsciously	acting	second	nature	,
不知不觉	表演	第二	自然	,

英雄主义的本质——牺牲——对他们来说已经成为一种不自觉的本能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [laɪf] - [lɒŋ] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [greɪt] .

and	that	all	that	is	life	-	long	is	surely	great	.
和	那	全部	那	是	生活	-	长的	是	一定	伟大的	.

而所有伴随一生的事物，无疑都是伟大的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðəm'selvz] [hə'rəʊɪk] .

But	sometimes	trivial	incidents	can	become	in	themselves	heroic	.
但	有时	琐碎的	事件	能	变得	在	他们自己	英勇	.

但有时，一些微不足道的小事本身也能成为英雄之举。

[hu:'evə(r)] [hɜ:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] [θʌm] ?

Whoever	heard	in	a	novel	of	heroism	with	a	crushed	thumb	?
谁	听到	在	一个	小说	的	英雄主义	和	一个	碎	拇指	?

谁在小说里听说过拇指被压碎的英雄故事?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .

All	the	finest	things	are	true	.
全部	这	最好的	事物	是	真的	.

所有美好的事物都是真实的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['vaɪkaʊntəs] ['bi:kənzˌfi:ld] ,

It	is	told	of	the	late	Viscountess	Beaconsfield	,
它	是	讲述	的	这	晚的	子爵夫人	比肯斯菲尔德	,

据说，已故的比肯斯菲尔德子爵夫人.....

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [spi:tʃ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] ['mɪstə(r)]

that	on	the	night	of	an	important	speech	by	her	husband	,	then	Mr
那	在	这	夜晚	的	一个	重要的	演讲	经过	她	丈夫	,	然后	先生

[dɪz'reɪli] ,

Disraeli	,
迪斯雷利	,

那是在她丈夫，当时的迪斯雷利先生发表重要演讲的当晚，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

when	they	were	seated	in	the	carriage	together	to	drive	to	the	House	of
什么时候	他们	是	坐着	在	这	运输	一起	到	驾驶	到	这	房子	的

['kɒmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

当他们一起坐在马车里前往下议院时，

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [krʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] .

the	servant	closing	the	door	,	crushed	her	thumb	.
这	仆人	结束	这	门	,	碎	她	拇指	.

女仆关门时，夹伤了她的拇指。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ] [kraɪ] , [left] [ðə; ði] [bru:z] [ʌn'tʌtʃt] ,

She	uttered	no	cry	,	left	the	bruise	untouched	,
她	说出	不	哭	,	左边	这	挫伤	未受触碰	,

她没有哭喊，也没有碰伤处。

[ænd; ənd]['æktɪd][ænd; ənd][spəʊk][æz; əz][ɪf][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][i:z] .

and	acted	and	spoke	as	if	she	was	at	ease	.
和	行动	和	辐	作为	如果	她	曾是	在	舒适	.

她的一言一行都显得很自在。

['aʊəz]['ɑ:ftə(r)] , [wen][ʃi:; ʃi][dɪ'sendɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdɪz] - ['gæləri] , [hi:; hi][dɪ'skʌvəd][ðə; ði]

Hours	after	,	when	she	descended	from	the	Ladies	'	Gallery	,	he	discovered	the
小时	后	, 什么时候		她	下降	从	这	女士们	-	画廊	,	他	发现	这

['ægəni][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bi:n][ɪn'djʊərɪŋ] ,

agony	she	had	been	enduring	,
痛苦	她	有	到过	持久	,

几个小时后，当她从女士廊下来时，他才发现她一直承受着怎样的痛苦。

[ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə][spɔɪl][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] , [wen] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs]

in	order	not	to	spoil	his	speech	;	and	in	after	-	years	,	when	the	Viscountess
在	命令	不是	到	剧透	他的	演讲	;	和	在	后	-	年	, 什么时候		这	子爵夫人

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

为了不破坏他的演讲；多年以后，当子爵夫人去世后，

[hi:; hi] [stɪl] [təʊld][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .

he	still	told	the	touching	little	story	in	her	praise	.
他	仍然	讲述	这	接触	小的	故事	在	她	称赞	.

他仍然在赞扬她的时候讲了那个感人的小故事。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)]['herəʊɪnz][ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [laɪf] .

But	to	return	to	our	heroines	of	commonplace	life	.
但	到	返回	到	我们的	女英雄们	的	平凡	生活	.

但让我们回到我们平凡生活中的女英雄们身上。

[ðeə(r)] ['greɪtnəs] [dʌz] [nɒt]['i:v(ə)n] [ni:d] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

Their	greatness	does	not	even	need	striking	incidents	.
他们的	伟大	做	不是	甚至	需要	引人注目	事件	.

他们的伟大甚至不需要引人注目的事件。

[ðeə(r)] [wɜ:θ] [meɪks] ['preʃəs] [ðəʊz] ['trɪviəl]['ætəmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][kəm'pəʊzd] ,

Their	worth	makes	precious	those	trivial	atoms	of	which	life	is	composed	,
他们的	值得	制作	宝贵的	那些	琐碎的	原子	的	哪个	生活	是	由	,

它们的价值使得构成生命的那些微不足道的原子变得珍贵。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'gæn][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['pætʃwɜ:k] , [endz][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

and	what	began	as	an	unpretending	patchwork	,	ends	as	a	complete
和	什么	开始	作为	一个	不加掩饰的	拼布	,	结束	作为	一个	完全的

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['pɪktʃə(r)] ,

and	precious	picture	,
和	宝贵的	图片	,

而最初看似随意拼凑的图案，最终却变成了一幅完整而珍贵的画作。

[laɪk][ðə; ði]['splendɪd][məʊ'zeɪɪks][ɒv; əv] ['venɪs] [ɔ:(r)] [rəʊm] .

like	the	splendid	mosaics	of	Venice	or	Rome	.
喜欢	这	灿烂	马赛克	的	威尼斯	或者	罗马	.

就像威尼斯或罗马那些精美的马赛克镶嵌画一样。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wʌn] [maɪt] [dɪ'faɪ][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['nɑ:vəlɪsts][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]

This	is	why	one	might	defy	the	first	of	novelists	to	describe	the	loveliness	of
这	是	为什么	一	可能	违抗	这	第一的	的	小说家	到	描述	这	可爱	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ;

such	a	life	;
这样的	一个	生活	;

这就是为什么人们可能会质疑第一位小说家如何描述这种生活的美好；

[ɪts] ['deɪli] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

its	daily	parts	are	positively	too	small	to	pick	up	.
它是	日常的	部分	是	积极地	也	小的	到	挑选	向上	.

它的日常用品实在太小，根本拿不起来。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [feɪs] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] ['meməri] ,

For	each	one	of	us	there	is	some	face	enshrined	in	memory	,
为了	每个	一	的	我们	那里	是	一些	脸	奉为圭臬	在	记忆	,

我们每个人心中都有一张铭刻在记忆中的面孔。

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['lɒfti] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [huːz] ['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)] ,

whose	influence	is	lofty	as	an	inspiration	,	whose	power	is	a	living	power	,
谁	影响	是	高远	作为	一个	灵感	,	谁	力量	是	一个	活的	力量	,

其影响力崇高如灵感，其力量是鲜活的力量。

[huːz] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ,

whose	love	has	been	stronger	than	death	,
谁	爱	有	到过	更强	比	死亡	,

他的爱比死亡更强大，

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪt] [æn; ən] ['ʌpwəd] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə] [laɪfs] [end] .

and	will	light	an	upward	path	for	us	even	to	life's	end	.
和	将要	光	一个	向上	小路	为了	我们	甚至	到	生活的	结尾	.

它将为我们照亮一条向上攀登的道路，直至生命的尽头。

[waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn] ?

Why	is	all	this	but	because	she	whom	we	loved	was	a	heroine	?
为什么	是	全部	这	但	因为	她	谁	我们	喜爱	曾是	一个	女英雄	?

这一切为何不都是因为我们所爱的她是一位女英雄吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ?

And	what	were	her	characteristics	?
和	什么	是	她	特征	?

她有哪些性格特点?

[wʌn] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — ['tendənəs] , ['dʒent(ə)lnəs] , [self] - [fə'getflnəs] ,

One	answer	will	serve	for	all	—	Tenderness	,	gentleness	,	self	-	forgetfulness	,
一	回答	将要	服务	为了	全部	—	压痛	,	温柔	,	自己	-	健忘	,

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

一个答案适用于所有人——温柔、和善、忘我、苦难。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][rest] .

The	last	characteristic	may	not	be	universal	,	like	the	rest	.
这	最后的	特征	可能	不是	是	普遍的	,	喜欢	这	休息	.

最后一个特征可能不像其他特征那样具有普遍性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [lʌv] [kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst] [weə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði]

But	the	highest	love	can	only	exist	where	suffering	has	touched	the
但	这	最高	爱	能	仅有的	存在	在哪里	痛苦	有	感动	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lʌvd] .

object	loved	.
目的	喜爱	.

但只有当所爱之人经历过苦难时，才能存在最高尚的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]

It	is	one	of	the	compensations	for	the	manifold	sorrow	of	this	world	of
它	是	一	的	这	赔偿	为了	这	歧管	悲哀	的	这	世界	的

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

这是对我们这个世界诸多苦难的一种补偿。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] [siːm] [tuː; tə] [lait] [ʌp] ['evri] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	fire	of	trial	seems	to	light	up	every	beauty	and	attraction	.
这	火	的	审判	似乎	到	光	向上	每一个	美丽	和	景点	.

试炼之火似乎能照亮一切美好和魅力。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [lʌvd] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [raɪt] [ɒv; əv]

The	life	that	not	only	loved	much	but	suffered	much	has	a	royal	right	of
这	生活	那	不是	仅有的	喜爱	很多	但	遭受	很多	有	一个	皇家	正确的	的

['ɪnfluəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['meməri] [lɑːsts] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni]

influence	as	long	as	memory	lasts	—	an	influence	which	cannot	belong	to	any
影响	作为	长的	作为	记忆	持续时间	—	一个	影响	哪个	不能	属于	到	任何

[laɪf] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [kraʊnd] .

life	which	suffering	has	not	crowned	.
生活	哪个	痛苦	有	不是	加冕	.

经历过无数爱与苦难的人生，在人们的记忆中拥有至高无上的影响力——而没有经历过苦难的人生，则无法拥有这种影响力。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sketʃ] ['aʊə(r)]['herəʊɪn] , ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] ,

Now	we	have	sketched	our	heroine	,	easily	recognisable	,
现在	我们	有	草图	我们的	女英雄	,	容易地	可识别的	,

现在我们已经勾勒出了女主角的形象，很容易辨认。

[bʌt; bət] [hɜː'self] ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] ,

but	herself	never	dreaming	or	caring	to	think	that	she	is	one	,
但	她自己	绝不	做梦	或者	关怀	到	思考	那	她	是	一	,

但她自己却从未想过或在意过自己是其中之一。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] [wʊd] [biː; bi][freɪl][æz; əz][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] .

or	her	glory	would	be	frail	as	a	bubble	.
或者	她	荣耀	会	是	脆弱	作为	一个	气泡	.

否则她的荣耀将如泡沫般脆弱。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['wʊmən] ['nɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['θreʃhəʊld] [kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['glɔːri]

The	poorest	woman	knitting	on	her	cottage	threshold	can	have	this	glory
这	最贫困	女士	针织	在	她	小屋	临界点	能	有	这	荣耀

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

for	her	own	;
为了	她	自己的	;

即使是最贫穷的妇人，在自家小屋门口织毛衣，也能拥有这份荣耀；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truː] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

for	there	is	no	true	-	hearted	woman	,	rich	or	poor	,
为了	那里	是	不	真的	-	心地	女士	,	富有的	或者	贫穷的	,

因为没有一个女人是真心实意的，无论贫富。

[huː] ['kænɒt] [wɔːk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][laɪf] ['lʌvɪŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɪn'ʃraɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

who	cannot	walk	her	simple	life	lovingly	enough	to	leave	enshrined	for
WHO	不能	走	她	简单的	生活	深情地	足够的	到	离开	奉为圭臬	为了

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

她无法以足够的爱心度过自己简单的一生，从而为他人留下永恒的纪念。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

as	a	living	influence	,	such	a	memory	as	we	have	described	.
作为	一个	活的	影响	,	这样的	一个	记忆	作为	我们	有	描述	.

作为一种鲜活的影响，就像我们所描述的那样的记忆。

[ænd; ənd] [wɒt] ['septə(r)][hæz; həz][səʊ] [swi:t] [ə; eɪ]['paʊə(r)][æz; əz] [ðæt] — [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ɪnfluəns]

And	what	sceptre	has	so	sweet	a	power	as	that	—	an	immortal	influence
和	什么	权杖	有	所以	甜的	一个	力量	作为	那	—	一个	不朽	影响

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:ts] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] [məʊst] ?

through	the	hearts	we	have	loved	most	?
通过	这	心	我们	有	喜爱	最多	?

还有什么权杖拥有如此甜蜜的力量——通过我们最爱的人的心灵产生永恒的影响?

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] , [wɒt] [ɪz] [feɪm] [bʌt; bət][æn; ən]['ekəʊ] ,

Compared	with	this	,	what	is	fame	but	an	echo	,
比较的	和	这	,	什么	是	名声	但	一个	回声	,

与此相比，名声不过是回声。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][rəʊ'mæns][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] ['ʃædəʊ] !

and	what	is	the	heroism	of	romance	but	an	unreal	shadow	!
和	什么	是	这	英雄主义	的	浪漫	但	一个	虚幻	阴影	!

浪漫爱情中的英雄主义不过是虚幻的影子!

['ɑ:mi] [skʊ:lz] .

ARMY	SCHOOLS	.
军队	学校	.

陆军学校。

[ðə; ði]['væljʊəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðɪ:z] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ['ɒfə(r)][tʊ:; tə]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl]

The	valuable	advantages	these	institutions	offer	to	soldiers	and	their	children	will
这	有价值的	优势	这些	机构	提供	到	士兵	和	他们的	孩子们	将要

, [wi:; wi] [trʌst] ,

,	we	trust	,
,	我们	相信	,

我们相信，这些机构为士兵及其子女提供的宝贵优势将会得到证实。

[bi:; bi] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

be	evident	from	the	perusal	of	the	following	short	account	of	their
是	明显	从	这	仔细阅读	的	这	下列的	短的	帐户	的	他们的

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

organisation	.
组织	.

从以下关于他们组织的简短介绍中可以明显看出这一点。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [ðɪ:z] [sku:lz] [wɪl] [su:n] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] ;

With	regard	to	children	,	these	schools	will	soon	have	little	to	do	;
和	看待	到	孩子们	,	这些	学校	将要	很快	有	小的	到	做	;

至于孩子们，这些学校很快就会变得无事可做了;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['sɜ:vɪs] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli]

for	the	new	system	of	short	service	promises	to	do	away	almost	entirely
为了	这	新的	系统	的	短的	服务	承诺	到	做	离开	几乎	完全

[wɪð] [ðə; ði] ['mærid] ['səʊldʒə(r)] .

with	the	married	soldier	.
和	这	已婚	士兵	.

因为新的短期服役制度有望几乎完全废除已婚士兵制度。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['mæri] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [sɜ:vd] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

A	soldier	is	not	allowed	to	marry	till	he	has	served	seven	years	,
一个	士兵	是	不是	允许	到	结婚	直到	他	有	服务	七	年	,

士兵服役满七年后才允许结婚。

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] ;

subject	to	certain	qualifications	of	good	conduct	;
主题	到	肯定	资格	的	好的	执行	;

需具备良好的品行条件;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

but	as	the	great	majority	of	men	are	passed	into	the	Reserve	before	they
但	作为	这	伟大的	多数	的	男人	是	通过了	进入	这	预订	前	他们

[ri:tʃ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,

reach	that	length	of	service	,
抵达	那	长度	的	服务	,

但由于绝大多数男性在服役年限未满之前就被转入预备役，

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærid] ['səʊldʒəz][ɪz] ['veri] [smɔ:l] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]

the	proportion	of	married	soldiers	is	very	small	,	and	rapidly	becoming	more
这	部分	的	已婚	士兵	是	非常	小的	,	和	快速	成为	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'dju:st] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

and	more	reduced	in	number	.
和	更多的	减少	在	数字	.

已婚士兵的比例很小，而且人数还在迅速减少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	is	rather	with	the	men	themselves	,	therefore	,
它	是	相当	和	这	男人	他们自己	,	所以	,

因此，问题更多地在于男人自身。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [naʊ] ['prɪnsəpli] [tu:; tə] [di:l] .

that	the	military	schoolmaster	and	his	assistants	have	now	principally	to	deal	.
那	这	军队	校长	和	他的	助理	有	现在	主要	到	交易	.

现在主要由军校校长和他的助手们来处理。

['evri] ['redʒɪmənt][ɔ:(r)] - [hæz; həz][ɪts] [sku:l] .

Every	regiment	or	depôt	has	its	school	.
每一个	团	或者	-	有	它是	学校	.

每个团或后勤基地都有自己的学校。

[ðə; ði]['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə][ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] [æt; ət] ['tʃelsi] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒn] - ['kɔmbətənt] ,

The	schoolmasters	are	trained	at	Chelsea	;	and	though	non	-	combatants	,
这	教师	是	受过训练	在	切尔西	;	和	尽管	非	-	战斗人员	,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ɑ:mi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

they	are	subject	to	the	usual	army	regulations	.
他们	是	主题	到	这	通常	军队	法规	.

这些教师在切尔西接受培训；虽然他们不是战斗人员，但他们要遵守军队的通常规定。

[ðeɪ] [naʊ] [ræŋk][æz; əz] ['wɒrənt] - ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['eɪb(ə)l]

They	now	rank	as	warrant	-	officers	,	and	,	on	the	whole	,	are	an	able
他们	现在	秩	作为	保证	-	警官	,	和	,	在	这	所有的	,	是	一个	有能力的

[ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] .

and	estimable	body	of	men	.
和	可估量的	身体	的	男人	.

他们现在的军衔是准尉，总的来说，他们是一群能干且值得尊敬的人。

[ə'keɪʒnəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]

educated	and	promising	young	soldiers	are	selected	from	the	ranks	and
受过教育	和	有前途	年轻的	士兵	是	已选	从	这	排名	和

[sent][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][æz; əz]['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] .

sent	to	the	training	college	to	qualify	as	schoolmasters	.
发送	到	这	训练	大学	到	资格	作为	教师	.

从士兵中选拔有学识且有前途的年轻士兵，送往师范学院接受培训，以获得教师资格。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['lɪmɪtɪd] ;

Their	number	is	,	however	,	very	limited	;
他们的	数字	是	,	然而	,	非常	有限的	;

然而，它们的数量非常有限；

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [θruː] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

the	great	majority	of	the	schoolmasters	enter	the	army	through	the	college	,
这	伟大的	多数	的	这	教师	进入	这	军队	通过	这	大学	,

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sə'vɪljənz] ;

joining	it	as	civilians	;
加入	它	作为	平民	;

绝大多数教师都是通过大学进入军队，以平民身份加入的；

['kɒnsɪkwəntli] , [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

consequently	,	a	schoolmaster	cannot	be	reduced	to	the	ranks	.
最后	,	一个	校长	不能	是	减少	到	这	排名	.

因此，教师不能被降级到普通教师的行列。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] , [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]

If	he	misconduct	himself	seriously	,	he	is	liable	to	be	tried	by	court	-	martial
如果	他	不当行为	他自己	严重地	,	他	是	容易	到	是	尝试	经过	法庭	-	武术

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

and	dismissed	.
和	解雇	.

如果他行为严重不当，可能会被送上军事法庭审判并被开除军籍。

[sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .

Such	cases	are	very	rare	.
这样的	案例	是	非常	稀有的	.

这种情况非常罕见。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['skuːlmɑːstə(r)] [ri'taiə] [wɪð] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒn] [ə'teɪnɪŋ] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] ,

The	army	schoolmaster	retires	with	a	pension	on	attaining	twenty	-	one	years	'	service	,
这	军队	校长	退休	和	一个	养老金	在	达到	二十	-	一	年	-	服务	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

这位军队教师服役满21年后即可退休并领取退休金。

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

under	certain	conditions	,	it	is	possible	for	him	to	prolong	his	engagement	.
在下面	肯定	状况	,	它	是	可能的	为了	他	到	延长	他的	订婚	.

在特定条件下，他有可能延长婚期。

[ɪf] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'bɪlətɪ] ,

If	of	more	than	ordinary	ability	,
如果	的	更多的	比	普通的	能力	,

如果能力超常，

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)][ræŋk][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌb] -

he	is	often	promoted	to	the	higher	rank	and	more	important	position	of	Sub	-
他	是	经常	推广	到	这	更高	秩	和	更多的	重要的	位置	的	子	-

[ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] ['ɑːmi] [skuːlz] .

inspector	of	Army	Schools	.
检查员	的	军队	学校	.

他经常被提拔到更高级别、更重要的职位——陆军学校副督察。

[ə'sɪstənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [ə'tendəns]
Assistants **are** **allowed** **in** **these** **schools** **according** **to** **the** **numbers** **in** **attendance**
助理 是 允许 在 这些 学校 根据 到 这 数字 在 出席
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at **them** **.**
在 他们 .

这些学校是否允许配备助教，取决于学校的在校人数。

[ðeə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [skuːl] - [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə'baʊt] ['evri] ['twenti] [men][ɔː(r)] ['tʃɪldrən]
There **is** **usually** **one** **school** **-** **assistant** **to** **about** **every** **twenty** **men** **or** **children**
那里 是 通常 一 学校 - 助手 到 关于 每一个 二十 男人 或者 孩子们
[ə'tendɪŋ] .
attending **.**
参加 .

通常情况下，每二十名男性或儿童就配备一名学校助理。

[ɪn] - , [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [riˈkruːts] , [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri]
In **depôts** **,** **where** **the** **soldiers** **are** **mostly** **recruits** **,** **the** **attendance** **is** **often** **very**
在 - , 在哪里 这 士兵 是 大多 新兵 , 这 出席 是 经常 非常
[lɑːdʒ] ,
large **,**
大的 ,

在驻地，士兵大多是新兵，所以出席人数通常很多。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn'kriːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstənts] .
with **a** **correspondingly** **increased** **number** **of** **assistants** **.**
和 一个 相应地 增加 数字 的 助理 .

因此，助理人数也相应增加。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)] - ['edʒukeɪtɪd][men][ɪn][ə; eɪ]
The **latter** **are** **picked** **out** **from** **among** **the** **better** **-** **educated** **men** **in** **a**
这 后者 是 挑选 出去 从 之中 这 更好的 - 受过教育 男人 在 一个
['redʒɪmənt] ; [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['ekstrə][peɪ] ,
regiment **;** **they** **receive** **extra** **pay** **,**
团 ; 他们 收到 额外的 支付 ,

后者是从团里受过良好教育的人中挑选出来的；他们会获得额外的报酬。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [drɪl] [ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk]
and **are** **exempt** **from** **the** **ordinary** **drill** **and** **duty** **of** **the** **rank**
和 是 豁免 从 这 普通的 钻头 和 责任 的 这 秩
[ænd; ənd][faɪl] ,
and **file** **,**
和 文件 ,

他们免于参加普通士兵的日常训练和执勤。

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
giving **their** **time** **and** **attention** **to** **the** **working** **of** **the** **school** **and** **the**
给予 他们的 时间 和 注意力 到 这 在职的 的 这 学校 和 这
['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
details **connected** **with** **it** **.**
细节 连接 和 它 .

他们将时间和精力投入到学校的运作和相关细节中。

['meni] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][nɒn] -
Many **well** **-** **educated** **men** **,** **who** **are** **not** **otherwise** **well** **suited** **for** **non** **-**
许多 出色地 - 受过教育 男人 , WHO 是 不是 否则 出色地 适合 为了 非 -
[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,
commissioned **officers** **,**
委托 警官 ,

许多受过良好教育，但并不适合担任士官的男性，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][mɔː(r)] [ɪˈlɪtərət] [ˈkɒmreɪdz] .

are	employed	in	this	way	in	imparting	instruction	to	their	more	illiterate	comrades	.
是	受雇	在	这	方式	在	传授	操作说明	到	他们的	更多的	文盲	同志们	.

他们以这种方式被雇佣，向文化程度较低的同伴传授知识。

[ˈevri] [rɪˈkruːt] [ɒn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] - [hæz; həz][tuː; tə] [əˈtend] [skuːl] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]['sætɪsfaɪz][æn; ən]

Every	recruit	on	joining	a	depôt	has	to	attend	school	until	he	satisfies	an
每一个	招募	在	加入	一个	-	有	到	出席	学校	直到	他	满足	一个

[ɪgˈzæmɪnə(r)] — [sʌb] - [ɪnˈspektə(r)] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌelɪˈmentri] [ˈsʌbdʒɪkts] .

examiner	—	sub	-	inspector	—	of	his	familiarity	with	certain	elementary	subjects	.
考官	—	子	-	检查员	—	的	他的	熟悉	和	肯定	初级	主题	.

每个新兵加入部队后都必须上学，直到他让考官（副督察）对他熟悉某些基础学科感到满意为止。

[igˌzæmiˈneiʃənz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)][held][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

Examinations	for	this	purpose	are	held	at	intervals	.
考试	为了	这	目的	是	握住	在	间隔	.

为此目的，会定期举行考试。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [səˈtifikeits] [ˈgrɑːntɪd][tuː; tə] [ˈkændɪdəts] [ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði]

There	are	four	classes	of	certificates	granted	to	candidates	on	passing	the
那里	是	四	课程	的	证书	的确	到	候选人	在	通过	这

['nesəsəri] [igˌzæmiˈneiʃənz] .

necessary	examinations	.
必要的	考试	.

考生通过必要的考试后，可获得四类证书。

[səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [ləʊɪst] ['stændəd] , {

Supposing	a	man	to	be	competent	to	pass	the	fourth	or	lowest	standard	,	{
假如	一个	男人	到	是	胜任的	到	经过	这	第四	或者	最低	标准	,	{

- }

495	}

- }

假设一个人有能力通过第四级或最低级标准，{495}

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ɪgˈzempt][frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [skuːl] [əˈtendəns] .

he	becomes	exempt	from	further	school	attendance	.
他	变成	豁免	从	更远	学校	出席	.

他可以免于继续上学。

[bʌt; bət] [ɪf] [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][nɒn] - [kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ,

But	if	ambitious	of	being	made	a	non	-	commissioned	officer	,
但	如果	雄心勃勃	的	存在	制成	一个	非	-	委托	官	,

但如果立志成为一名士官，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [bɜːrθs] ,

or	of	securing	one	of	the	other	good	berths	,
或者	的	确保	一	的	这	其他	好的	泊位	,

或者找到其他好的泊位，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['əʊpən][tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] ,

of	which	there	are	many	open	to	intelligent	men	,
的	哪个	那里	是	许多	打开	到	聪明的	男人	,

其中有很多机会向聪明的男人敞开大门，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][həʊld][ɒn] [tɪl] [hiː; hi]['geɪnz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [səˈtɪfɪkət] .

it	is	advisable	for	him	to	hold	on	till	he	gains	a	higher	certificate	.
它	是	建议	为了	他	到	抓住	在	直到	他	收益	一个	更高	证书	.

建议他等到获得更高级别的证书后再继续。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][prəˈməʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ,

For	example	,	to	be	promoted	to	the	rank	of	corporal	,
为了	例子	,	到	是	推广	到	这	秩	的	下士	,

例如，晋升为下士，

[ðə; ði]['æspərənt][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] ; [tuː; tə] [ə'teɪn]

the	aspirant	must	be	in	possession	of	a	third	-	class	certificate	;	to	attain
这	有志者	必须	是	在	拥有	的	一个	第三	-	班级	证书	;	到	达到

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	a	sergeant's	position	,
到	一个	中士的	位置	,

申请人必须持有三级军衔证书；要晋升为中士，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] .

he	must	have	one	of	the	second	class	.
他	必须	有	一	的	这	第二	班级	.

他肯定拥有二等学位。

[ðʌs] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['ʌndə(r)]

Thus	,	a	considerable	proportion	of	the	men	in	a	regiment	are	kept	under
因此	,	一个	大量	部分	的	这	男人	在	一个	团	是	保留	在下面

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

instruction	;
操作说明	;

因此，一个团里相当一部分士兵都接受过训练；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [bætʃ] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['ʌðə(r)]

and	as	soon	as	one	batch	has	been	passed	out	of	the	school	,	other
和	作为	很快	作为	一	批	有	到过	通过了	出去	的	这	学校	,	其他

['kændɪdəts] [ə'pɪə(r)] .

candidates	appear	.
候选人	出现	.

学校刚招完一批学生，其他考生就出现了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪn'lɪst] ,

A	few	unfortunates	,	entirely	destitute	of	education	when	they	enlist	,
一个	很少	不幸的	,	完全	贫困	的	教育	什么时候	他们	入伍	,

一些不幸的人，入伍时完全没有受过教育，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [lɒŋ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [sə'tifikeits] .

are	often	long	in	obtaining	the	desired	certificates	.
是	经常	长的	在	获得	这	想要的	证书	.

通常需要很长时间才能获得所需的证书。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuːz] [ə'tendəns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [skuːl]

After	a	year	or	two's	attendance	,	they	are	probably	dismissed	from	school
后	一个	年	或者	二的	出席	,	他们	是	大概	解雇	从	学校

[æz; əz] - ['juːsləs] .

as	'	useless	.
作为	-	无用	.

经过一两年的学习，他们很可能因为"没用"而被学校开除。

- [sʌtʃ] ['həʊpləs] [ˌignə'reimәs] — ['hæpɪli] [nɒt][səʊ] ['njuːmərəs] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːməli] — [ɑː(r); ə(r)]

'	Such	hopeless	ignoramuses	—	happily	not	so	numerous	now	as	formerly	—	are
-	这样的	绝望	无知者	—	快乐地	不是	所以	很多的	现在	作为	以前	—	是

[ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [stɑːf] :

a	bugbear	to	the	school	staff	:
一个	怪物	到	这	学校	职员	:

"这些无可救药的无知之徒——所幸现在不像以前那么多了——是学校教职工的眼中钉：

[ðeɪ] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːn] ,

they	soon	cease	to	make	any	attempt	to	learn	,
他们	很快	停止	到	制作	任何	试图	到	学习	,

他们很快就放弃了学习的尝试。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt][ɔː(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [men] .

and	are	simply	in	the	way	of	the	more	intelligent	or	persevering	men	.
和	是	简单地	在	这	方式	的	这	更多的	聪明的	或者	坚持不懈	男人	.

他们只是挡住了更有智慧或更有毅力的人的道路。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [skuːl] - [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

Of	course	,	to	such	,	the	school	-	work	is	a	species	of	punishment	.
的	课程	,	到	这样的	,	这	学校	-	工作	是	一个	物种	的	惩罚	.

当然，对这些人来说，学校作业是一种惩罚。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['kwɒntəti][ænd; ənd]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɪm'plaɪd][ɪn]

But	let	us	glance	at	the	quantity	and	quality	of	the	learning	implied	in
但	让	我们	瞥一眼	在	这	数量	和	质量	的	这	学习	暗示	在

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'tifikeits] .

obtaining	the	certificates	.
获得	这	证书	.

但让我们来看看获得这些证书所蕴含的学习的数量和质量。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ,

To	satisfy	the	examiner	,
到	满足	这	考官	,

为了满足考官的要求，

[ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'kʌltʃəd] [juːθ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][set] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə]

the	entirely	uncultured	youth	has	in	the	first	place	to	set	himself	resolutely	to
这	完全	没文化的	青年	有	在	这	第一的	地方	到	放	他自己	坚决地	到

[lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .

learn	to	read	.
学习	到	读	.

完全没有文化的年轻人首先必须下定决心学习阅读。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][træn'skraɪbɪŋ][ə; eɪ][fjuː]

Then	he	must	be	able	to	write	to	the	extent	of	transcribing	a	few
然后	他	必须	是	有能力的	到	写	到	这	程度	的	转录	一个	很少

[laɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

lines	from	a	book	.
线条	从	一个	书	.

那么他应该具备一定的读写能力，能够从书中抄录几行文字。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [hiː; hi][mʌst; məst]

With	the	mysteries	of	the	four	elementary	rules	of	arithmetic	he	must
和	这	谜团	的	这	四	初级	规则	的	算术	他	必须

[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

display	a	tolerably	intimate	acquaintance	.
展示	一个	勉强可以接受	亲密的	熟人	.

对于算术四则运算的奥秘，他一定表现出相当深入的了解。

[tuː; tə][men] [huː] [kæn; kən] [ɔːl'redi] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [æn; ən]

To	men	who	can	already	read	and	write	,	the	latter	does	not	prove	an
到	男人	WHO	能	已经	读	和	写	,	这	后者	做	不是	证明	一个

[ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l] .

insuperable	obstacle	.
不可逾越	障碍	.

对于已经识字的人来说，后者并不是不可逾越的障碍。

['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [gʊd] - ['peɪpə(r)] - [ɒn] [ðiːz] [nɒt] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,

Having	furnished	a	moderately	good	'	paper	'	on	these	not	very	exacting	subjects	,
拥有	提供	一个	中等程度	好的	-	纸	-	在	这些	不是	非常	严格	主题	,

在就这些并不太复杂的主题提交了一篇还算不错的"论文"之后，

[hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [skuːl]

he	in	a	few	days	receives	his	fourth	-	class	certificate	,	and	leaves	the	school
他	在	一个	很少	天	接收	他的	第四	-	班级	证书	,	和	树叶	这	学校

[ɪn] ['traɪʌmf] .

in	triumph	.
在	胜利	.

几天后，他获得了四等证书，凯旋而归。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ə'spaiə][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] ,

But	if	he	aspires	to	a	third	-	class	certificate	,
但	如果	他	渴望	到	一个	第三	-	班级	证书	,

但如果他的目标是获得三级证书，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

a	man	of	this	kind	has	yet	much	to	do	.
一个	男人	的	这	种类	有	然而	很多	到	做	.

这样的人还有很多事情要做。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['veri] [fjuː] [ə'tempt] [mɔː(r)][frɒm; frəm][mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][self] -

As	a	matter	of	fact	,	very	few	attempt	more	from	mere	love	of	self	-
作为	一个	事情	的	事实	,	非常	很少	试图	更多的	从	仅仅	爱	的	自己	-

[ɪm'pruːvmənt] ;

improvement	;
改进	;

事实上，很少有人仅仅出于自我提升的愿望而尝试更多；

[æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ækts][æz; əz][ðə; ði]['stɪmjələs][tuː; tə]['fɜːðə(r)] ['stʌdi] .

an	eye	to	advancement	in	the	ranks	acts	as	the	stimulus	to	further	study	.
一个	眼睛	到	进步	在	这	排名	行为	作为	这	刺激	到	更远	学习	.

对晋升的渴望激励着我继续深造。

['raɪtɪŋ] ['feəli] [wel] [tuː; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [nekst]['haɪə(r)] [step] ,

Writing	fairly	well	to	dictation	is	a	part	of	this	next	higher	step	,
写作	相当	出色地	到	听写	是	一个	部分	的	这	下一个	更高	步	,

能够较好地听写是迈向更高层次的第一步。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pruːvz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] .

and	often	proves	a	serious	difficulty	.
和	经常	证明	一个	严肃的	困难	.

而且往往会造成严重的困难。

[ə'rɪθmətɪk] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ruːlz] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][mæn]

Arithmetic	will	include	the	compound	rules	and	reduction	;	and	on	a	man
算术	将要	包括	这	化合物	规则	和	减少	;	和	在	一个	男人

['pɑːsɪŋ] [ðɪs] ['stændəd] ,

passing	this	standard	,
通过	这	标准	,

算术将包括复合规则和约分；而对于通过此标准的人，

[ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] [ɪz]['grɑːntɪd] .

a	third	-	class	certificate	is	granted	.
一个	第三	-	班级	证书	是	的确	.

颁发三级证书。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔlifaiz] [ðə; ði]['həʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] .

The	possession	of	this	qualifies	the	holder	for	the	rank	of	corporal	.
这	拥有	的	这	符合条件	这	持有者	为了	这	秩	的	下士	.

持有此证者可晋升为下士。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['fɜːðə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] .

But	to	the	corporal	,	further	promotion	is	necessary	.
但	到	这	下士	,	更远	晋升	是	必要的	.

但对于这名下士来说，进一步晋升是必要的。

[nəʊ] ['kɔːpərəl] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

No	corporal	would	go	to	so	much	trouble	,
不	下士	会	去	到	所以	很多	麻烦	,

没有哪个下士会费这么大劲。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

besides	having	to	perform	the	ordinary	duty	attached	to	his	rank	in	regimental
除了	拥有	到	履行	这	普通的	责任	随附的	到	他的	秩	在	团级

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

除了履行其军衔在团级事务中应尽的常规职责外，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn][pv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

except	as	a	step	towards	the	coveted	chevrons	of	the	sergeant	.
除了	作为	一个	步	向	这	令人垂涎的	人字形	的	这	军士	.

除非这是通往令人梦寐以求的士官军衔的必经之路。

[tuː; tə] [ə'teɪn] ['sɑːrdʒənts] [ræŋk] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][pv; əv][ɔːl]

To	attain	sergeant's	rank	may	be	taken	as	the	aim	and	ambition	of	all
到	达到	中士的	秩	可能	是	已采取	作为	这	目的	和	志向	的	全部

['kɔːpərəl] ;

corporals	;
下士	;

晋升为中士可以被视为所有下士的目标和抱负；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]

and	the	latter	are	the	men	who	,	as	we	have	seen	,	try	to	get	the
和	这	后者	是	这	男人	WHO	,	作为	我们	有	已见	,	尝试	到	得到	这

[θɜːd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .

third	-	class	certificates	.
第三	-	班级	证书	.

而后者，正如我们所看到的，是那些试图获得三等证书的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət]

But	a	sergeant	must	,	by	the	regulations	,	have	a	second	-	class	certificate
但	一个	军士	必须	,	经过	这	法规	,	有	一个	第二	-	班级	证书

.

:
.

但按照规定，一名士官必须持有二级军士长证书。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'tjuːtəd] ['kɔːpərəl] , [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [in'teil] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd]

To	the	comparatively	untutored	corporal	,	this	object	entails	his	continued
到	这	比较	未经训练的	下士	,	这	目的	包含	他的	持续

[juːz][pv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

use	of	the	school	,
使用	的	这	学校	,

对于相对缺乏训练的下士来说，这个目标意味着他需要继续留在学校学习。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd][pv; əv][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	an	increased	demand	of	the	schoolmaster's	instruction	.
和	一个	增加	要求	的	这	教师的	操作说明	.

对教师教学的需求也随之增加。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['ɜːli]

In	short	,	to	a	man	whose	education	has	been	more	or	less	neglected	in	early
在	短的	,	到	一个	男人	谁	教育	有	到过	更多的	或者	较少的	被忽视的	在	早期的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

简而言之，对于一个在青年时期教育或多或少被忽视的人来说，

[ðɪs] ['sekənd] - [klɑːs] [test] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [wʌn] ;
this second - class test is a pretty stiff one ;
这 第二 - 班级 测试 是 一个 漂亮的 僵硬的 一 ;

这次二等考试相当严格；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
it requires a considerable amount of application for a time before he
它 需要 一个 大量 数量 的 应用 为了 一个 时间 前 他
[kæn; kən] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] .
can present himself for examination with a reasonable chance of passing .
能 展示 他自己 为了 考试 和 一个 合理的 机会 的 通过 .

他需要经过一段时间的大量申请，才能有相当大的机会参加考试并取得合格成绩。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] ['dɪfɪkəlt]
He must be able to write fluently and correctly a moderately difficult
他 必须 是 有能力的 到 写 流利地 和 正确 一个 中等程度 难的
['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ;
passage to dictation ;
通道 到 听写 ;

他必须能够流利、正确地根据口述内容书写一篇难度适中的文章；

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] [wɪð] [djuː] [keə(r)] [tuː; tə] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
and take down military orders with due care to arrangement and spelling .
和 拿 向下 军队 订单 和 到期的 关心 到 安排 和 拼写 .

认真记录军事命令，注意格式和拼写。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [tɜːmz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪlətri] ['mætəz] — [sʌtʃ] [æz; əz] - [ˌkɒmɪ'seərɪət] , -
A long list of terms connected with military matters — such as ' commissariat , '
一个 长的 列表 的 条款 连接 和 军队 事情 — 这样的 作为 - 粮食 , -

一长串与军事事务相关的术语——例如“军需处”

- [eɪd] - [diː] - [kæmp] , -
' aide - de - camp , '
- 助手 - 德 - 营 , -

“副官”

- - — [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [spelt] [kə'rektli] .
' manœuvre ' — has to be written and spelt correctly .
- 演习 - — 有 到 是 书面 和 拼写 正确 .

“manœuvre”——必须正确书写和拼写。

[ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [æz; əz]
The arithmetical part of the examination consists of the ordinary rules as
这 算术 部分 的 这 考试 由 的 这 普通的 规则 作为
[fɑː(r)] [æz; əz] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['desɪml] .
far as and including decimals .
远的 作为 和 包括 小数 .

考试的算术部分包括小数部分的普通运算规则。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [det] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ə'kaʊnt] ,
Besides , he must be able to work out a debt and credit account ,
除了 , 他 必须 是 有能力的 到 工作 出去 一个 债务 和 信用 帐户 ,

此外，他还必须能够处理债务和信用账户事宜。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mes] [ə'kaʊnt] .
a military savings - bank account , and a mess account .
一个 军队 节省 - 银行 帐户 , 和 一个 混乱 帐户 .

军人储蓄银行账户和军人伙食账户。

[wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [riːd] [wɪð] ['fluːənsi] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ledʒəb(ə)l] [hænd] .
Withal , he must read with fluency , and write a good legible hand .
此外 , 他 必须 读 和 流利度 , 和 写 一个 好的 清晰易读 手 .

此外，他必须阅读流利，书写工整清晰。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [skə'læstɪk] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɑ:dʒənt] .

Such	is	the	necessary	scholastic	attainment	of	the	modern	sergeant	.
这样的	是	这	必要的	学术	素养	的	这	现代的	军士	.

这就是现代士官必须具备的学术水平。

[ðə; ði] [ɔ:'di:l] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['terɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	ordeal	would	probably	have	terrified	his	predecessors	of	a	quarter	of	a
这	考验	会	大概	有	恐惧	他的	前任	的	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

century	ago	.
世纪	前	.

这种磨难在25年前可能会让他的前任们感到恐惧。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [klɑ:s] .

There	remains	still	the	certificate	of	the	First	class	.
那里	遗迹	仍然	这	证书	的	这	第一的	班级	.

还有那份一级证书。

[ðɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] .

This	is	obtained	by	a	comparatively	small	number	of	men	.
这	是	获得	经过	一个	比较	小的	数字	的	男人	.

这是由相对较少的人取得的成就。

[ˌaɪ 'ti:] ['entəz] ['ɪntu:]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:; tə] ['meni] , [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ;

It	enters	into	details	which	would	be	,	to	many	,	insurmountable	difficulties	;
它	进入	进入	细节	哪个	会	是	,	到	许多	,	不可逾越	困难	;

它深入探讨了许多细节，而这些细节对许多人来说都是难以克服的困难；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kəm'pʌlsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][nɒn] -

and	as	the	possession	of	it	is	not	compulsory	for	any	non	-
和	作为	这	拥有	的	它	是	不是	强制性的	为了	任何	非	-

[kə'mɪʃənd] [ræŋk] ,

commissioned	rank	,
委托	秩	,

而且，对于任何非委任军衔人员来说，拥有该证件并非强制性要求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] .

it	is	not	much	sought	after	.
它	是	不是	很多	寻求	后	.

它并不太受欢迎。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəli]['betə(r)] - ['edʒukeɪtɪd][men][du:; də] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

A	few	of	the	originally	better	-	educated	men	do	,	however	,	go	in	for	it
一个	很少	的	这	起初	更好的	-	受过教育	男人	做	,	然而	,	去	在	为了	它

.

:

.

不过，一些原本受过良好教育的男性确实会参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['klɑ:kʃip] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪ'ventʃuəl]

As	a	passport	to	the	higher	grades	of	clerkships	,	or	even	to	eventual
作为	一个	护照	到	这	更高	成绩	的	实习	,	或者	甚至	到	最终

[kə'mɪʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

commissions	,	it	is	desirable	.
佣金	,	它	是	理想	.

作为晋升更高级别文员，甚至最终获得委任状的通行证，它是可取的。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [æn; ən]['ekstrə]['sʌbdʒɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)] [dʒi'ɒmətri]

The	examination	includes	an	extra	subject	,	such	as	a	language	,	or	geometry
这	考试	包括	一个	额外的	主题	,	这样的	作为	一个	语言	,	或者	几何学

; [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ;

;	the	whole	of	arithmetic	;
;	这	所有的	的	算术	;

考试包括一门额外的科目，例如语言或几何；以及全部算术内容；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [test] [æz; əz][tuː; tə] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	a	searching	test	as	to	spelling	and	composition	.
和	一个	搜索	测试	作为	到	拼写	和	作品	.

以及一项针对拼写和写作能力的全面测试。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	reader	will	see	that	,	from	the	above	description	,
这	读者	将要	看	那	,	从	这	多于	描述	,

读者从以上描述中可以看出:

[ðə; ði]['sekənd] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn][tuː; tə] [pə'zes] .

the	second	-	class	certificate	is	the	important	one	to	possess	.
这	第二	-	班级	证书	是	这	重要的	一	到	具有	.

二级证书是最重要的证书。

[men] ['hævɪŋ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][nɒn] -

Men	having	got	it	,	are	available	for	all	the	higher	kinds	of	non	-
男人	拥有	得到	它	,	是	可用的	为了	全部	这	更高	种类	的	非	-

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

掌握了这项技能的男性，可以晋升为各种高级士官。

[æz; əz] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənts] , ['sɑːdʒənt] - [m'eɪdʒəz] , & [siː] .

as	colour	-	sergeants	,	sergeant	-	majors	,	&	c	.
作为	颜色	-	中士	,	军士	-	专业	,	&	c	.

担任军士长、军士长等职务。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [men][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	work	of	preparing	men	for	this	is	perhaps	a	very	important	part	of	the
这	工作	的	准备	男人	为了	这	是	也许	一个	非常	重要的	部分	的	这

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

business	of	the	school	,
商业	的	这	学校	,

培养学生从事这项工作或许是这所学校非常重要的职责之一。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'teɪkən] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hɪm'self] .

and	is	generally	undertaken	mainly	by	the	schoolmaster	himself	.
和	是	一般来说	已	主要	经过	这	校长	他自己	.

而且通常主要由教师本人承担。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [skuːl] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl]

In	an	army	school	the	men	are	divided	into	classes	according	to	their	several
在	一个	军队	学校	这	男人	是	分割	进入	课程	根据	到	他们的	一些

[ə'bɪlətiz] [ɔː(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] .

abilities	or	stages	of	advancement	.
能力	或者	阶段	的	进步	.

在军校里，学员们根据各自的能力或晋升阶段被分成不同的班级。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [klɑːs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	special	class	is	usually	composed	of	men	preparing	themselves	for	the
一个	特别的	班级	是	通常	由	的	男人	准备	他们自己	为了	这

[nekst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənts] ;

next	examination	for	sergeants	;
下一个	考试	为了	中士	;

特殊班级通常由准备参加下届士官考试的人员组成;

[ə'nʌðə(r)] [lɒt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kɔːpərəl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri]

another	lot	looking	forward	to	being	made	corporals	are	engaged	in	the	necessary
其他	很多	寻找	向前	到	存在	制成	下士	是	已订婚的	在	这	必要的

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .

work	for	third	-	class	certificates	.
工作	为了	第三	-	班级	证书	.

另一批渴望晋升为下士的人正在努力完成获得三级证书所需的必要工作。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌelɪ'mentri] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðəm'selvz]

Then	there	are	still	more	elementary	classes	for	men	trying	to	get	themselves
然后	那里	是	仍然	更多的	初级	课程	为了	男人	尝试	到	得到	他们自己

[ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [skuːl] [ə'tendəns] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːs] ;

exempted	from	school	attendance	by	passing	the	fourth	class	;
豁免	从	学校	出席	经过	通过	这	第四	班级	;

然后还有更多初级课程，供那些试图通过第四级考试来免除上学义务的男性参加;

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] - [ˌignə'reiməs] - [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	lastly	,	are	the	complete	'	ignoramuses	'	who	are	labouring	at	the
和	最后	,	是	这	完全的	-	无知者	-	WHO	是	劳动	在	这

['ælfəbet] [ɔː(r)] [ə'sɪdʒuəsli] ['meɪkɪŋ] [pɒt] - [hʊks] .

alphabet	or	assiduously	making	pot	-	hooks	.
字母	或者	勤勉地	制作	锅	-	钩子	.

最后，还有那些完全的"无知之徒"，他们要么在苦读字母表，要么在孜孜不倦地制作锅钩。

[ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ə'tendəns] [ɪz][frɒm; frəm][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)]

The	duration	of	the	daily	attendance	is	from	an	hour	to	an	hour
这	期间	的	这	日常的	出席	是	从	一个	小时	到	一个	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;

and	a	half	;
和	一个	一半	;

每日出勤时间为一小时至一个半小时;

[bʌt; bət]['ʌðə(r)]['djuːtiz] ['friːkwəntli] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn] [ðɪs] ,

but	other	duties	frequently	break	in	upon	this	,
但	其他	职责	频繁地	休息	在	之上	这	,

但其他工作经常会打断这项工作。

[ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ['evri] [sək'sesɪv] [deɪ] .

and	men	are	not	able	to	be	present	every	successive	day	.
和	男人	是	不是	有能力的	到	是	展示	每一个	连续	天	.

男性不可能每天都到场。

[æz; əz] [ə'tendəns] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] , [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][pə'reɪdɪd][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [skuːl]

As	attendance	is	compulsory	,	the	men	are	paraded	and	marched	to	school
作为	出席	是	强制性的	,	这	男人	是	游行	和	行军	到	学校

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['djuːti] ;

as	for	any	other	duty	;
作为	为了	任何	其他	责任	;

由于出勤是强制性的，男人们像执行其他任何任务一样，列队列队前往学校;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)]

but	the	room	is	open	in	the	evening	for	those	anxious	to	push	on	with	their
但	这	房间	是	打开	在	这	晚上	为了	那些	焦虑的	到	推	在	和	他们的

[wɜːk] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ,

work	—	the	latter	being	,
工作	—	这	后者	存在	,

但晚上房间也对那些急于继续工作的人开放——后者指的是:

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .

so	to	speak	,	volunteers	,	and	nearly	all	non	-	commissioned	officers	.
所以	到	说话	,	志愿者	,	和	几乎	全部	非	-	委托	警官	.

可以说，都是志愿者，而且几乎所有都是士官。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [men] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l]

From	this	it	will	be	seen	that	men	really	desirous	of	picking	up	a	serviceable
从	这	它	将要	是	已见	那	男人	真的	渴望	的	挑选	向上	一个	可用

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

education	have	ample	opportunity	of	doing	so	,
教育	有	充足	机会	的	正在做	所以	,

由此可见，真正渴望接受实用教育的男性有很多机会这样做。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][speə(r)] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

especially	when	we	consider	the	large	share	of	spare	time	which	the	soldier
尤其	什么时候	我们	考虑	这	大的	分享	的	空闲的	时间	哪个	这	士兵

[hæz; həz][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

has	in	ordinary	circumstances	on	his	hands	.
有	在	普通的	情况	在	他的	双手	.

尤其考虑到士兵在正常情况下有大量的空闲时间。

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [mæps] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l]

All	the	schools	are	furnished	with	maps	,	books	,	and	everything	essential
全部	这	学校	是	提供	和	地图	,	图书	,	和	一切	基本的

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] .

for	carrying	on	their	work	.
为了	携带	在	他们的	工作	.

所有学校都配备了地图、书籍以及开展工作所需的一切必需品。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] { - }

Where	there	are	children	,	they	are	{	496	}
在哪里	那里	是	孩子们	,	他们	是	{	-	}

有孩子的地方，他们就是{496}

[sə'plaɪd] [wɪð] [ðiːz] ['rekwɪzɪts] .

supplied	with	these	requisites	.
供应	和	这些	必备条件	.

具备这些必要条件。

['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Children	,	however	,	from	being	at	one	time	the	more	important	,
孩子们	,	然而	,	从	存在	在	一	时间	这	更多的	重要的	,

然而，孩子们曾经是更重要的，

[hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ['elɪmənt] [ɪn] ['ɑːmi] [skuːlz] .

have	now	become	a	secondary	element	in	army	schools	.
有	现在	变得	一个	次要	元素	在	军队	学校	.

现在已成为军队学校的次要组成部分。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ævərɪdʒ] [ə'tendəns]
The present writer was connected with a school having an average attendance
这 展示 作家 曾是 连接 和 一个 学校 拥有 一个 平均的 出席
[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,
of two hundred men ,
的 二 百 男人 ,

笔者曾就职于一所平均有两百名男生在校的学校。

[bʌt; bət][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
but no children .
但 不 孩子们 .

但没有孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ri'kruːts]
This was in a depôt , and the men were almost without exception recruits
这 曾是 在 一个 - , 和 这 男人 是 几乎 没有 例外 新兵
.
:
.

这是在一个后备队里，这些人几乎无一例外都是新兵。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [skuːl] ,
A small number of children in barracks were sent out to the Board School ,
一个 小的 数字 的 孩子们 在 兵营 是 发送 出去 到 这 木板 学校 ,

少数军营里的孩子被送到公立学校就读。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [stɑːf] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪts] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlts] .
leaving the school staff to devote its whole attention to the adults .
离开 这 学校 职员 到 奉献 它是 所有的 注意力 到 这 成年人 .

这样一来，学校教职工就可以将全部精力投入到成年人身上。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sevrəl] ['redʒəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At one time several regiments would have been required to furnish such a
在 一 时间 一些 军团 会 有 到过 必需的 到 提供 这样的 一个
['njʊmərəsli] [ə'tendɪd] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
numerously attended school as the above ,
很多 参加 学校 作为 这 多于 ,

过去，要为像上述这样学生众多的学校提供所需物资，需要好几个团的兵力。

[wen] [ri'kruːts] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə'baʊt] ['twenti] ['ænjuəli] .
when recruits came in at the rate of perhaps about twenty annually .
什么时候 新兵 来了 在 在 这 速度 的 也许 关于 二十 每年 .

当时新兵的招募速度大约是每年二十人左右。

[bʌt; bət] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [fɪld] ['redʒəmənt] [ʌp] [wɪð] [ri'kruːts] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] ['veri]
But short service has filled regiments up with recruits , or at least with very
但 短的 服务 有 已填 军团 向上 和 新兵 , 或者 在 至少 和 非常
[jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,
young soldiers ,
年轻的 士兵 ,

但短期服役制度使得各团充斥着新兵，或者至少是非常年轻的士兵。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][mɔː(r)] ['æmpl] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]
which , together with other circumstances , has given more ample employment to
哪个 , 一起 和 其他 情况 , 有 给定 更多的 充足 就业 到
[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
the schoolmaster .
这 校长 .

这种情况，再加上其他因素，使得教师有了更充足的工作机会。

[ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ri'kruːts] [huː] [dʒɔɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]

If	we	compare	the	number	of	recruits	who	join	a	regiment	with	that	of	the
如果	我们	比较	这	数字	的	新兵	WHO	加入	一个	团	和	那	的	这

[sə'tifikeits] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['grɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔː(r)] ,

certificates	of	education	granted	in	the	same	corps	,
证书	的	教育	的确	在	这	相同的	兵团	,

如果我们比较一下加入某个团的新兵人数和该团颁发的学历证书数量，

[wiː; wi] ['spiːdəli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'sliːp] ;

we	speedily	find	that	the	school	department	has	not	been	asleep	;
我们	迅速地	寻找	那	这	学校	部门	有	不是	到过	睡着了	;

我们很快发现，教育部门并没有懈怠；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

and	especially	is	this	the	case	when	we	consider	what	is	the	educational
和	尤其	是	这	这	案件	什么时候	我们	考虑	什么	是	这	教育

['stændəd] [ɒv; əv][məʊst][men] [huː] [ɪn'lɪst] .

standard	of	most	men	who	enlist	.
标准	的	最多	男人	WHO	入伍	.

尤其是考虑到大多数入伍男性的教育水平，情况更是如此。

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][klɑːs] [ɒv; əv]

We	hear	a	good	deal	from	time	to	time	concerning	the	superior	class	of
我们	听到	一个	好的	交易	从	时间	到	时间	有关	这	优越的	班级	的

[men] [ðæt] [naʊ] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ;

men	that	now	seek	to	enter	the	army	;
男人	那	现在	寻找	到	进入	这	军队	;

我们时不时会听到一些关于优秀人才想要参军的消息；

[bʌt; bət] , ['præktɪkli] , [frɒm; frəm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

but	,	practically	,	from	an	educational	point	of	view	,
但	,	几乎	,	从	一个	教育	观点	的	看法	,

但实际上，从教育的角度来看，

[ri'kruːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

recruits	are	not	so	very	different	from	what	we	have	seen	for	many
新兵	是	不是	所以	非常	不同的	从	什么	我们	有	已见	为了	许多

[jˈiəz] [pɑːst] .

years	past	.
年	过去的	.

新兵与我们过去几年看到的并没有什么太大的不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] .

It	will	yet	be	long	before	the	army	schools	are	abolished	.
它	将要	然而	是	长的	前	这	军队	学校	是	废除	.

离废除军校还有很长一段时间。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] , [wiː; wi] ['leɪtli] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd]

Among	some	statistics	,	we	lately	noticed	some	figures	relating	to	the	standard
之中	一些	统计数据	,	我们	最近	注意到	一些	数据	相关	到	这	标准

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

of	education	of	soldiers	.
的	教育	的	士兵	.

最近，我们在一些统计数据中注意到了一些与士兵教育水平有关的数据。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] — ['fɪfti] - ['sev(ə)n][pə(r)][sent] .

In	this	statement	,	a	large	percentage	—	fifty	-	seven	per	cent	.
在	这	陈述	,	一个	大的	百分比	—	五十	-	七	每	中心	.

这份声明中，很大一部分人——57%——表示赞同。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] — [wɒz; wəz][set] [daʊn] [æz; əz][ɒv; əv] - [suːˈpɪəriə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

of	the	whole	rank	and	file	—	was	set	down	as	of	-	superior	education
的	这	所有的	秩	和	文件	—	曾是	放	向下	作为	的	-	优越的	教育

.

:

.

全体普通士兵——被定为“受过高等教育”。

- [ðɪs] [ˈprɒbəbli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [haɪɪst] [kaɪndz][ɒv; əv]

-	This	probably	referred	to	the	men	in	possession	of	the	two	highest	kinds	of
-	这	大概	指	到	这	男人	在	拥有	的	这	二	最高	种类	的

[səˈtifikeits] ,

certificates	,
证书	,

“这可能指的是持有两种最高级别证书的人，

[æz; əz][hˈəʊldəz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] .

as	holders	of	the	third	class	could	hardly	be	included	under	such	a	heading	.
作为	持有者	的	这	第三	班级	可以	几乎	是	包括	在下面	这样的	一个	标题	.

因为三等公民很难被归入此类。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] -

The	reader	may	perhaps	be	inclined	to	smile	at	the	use	of	such	a	high	-
这	读者	可能	也许	是	倾斜	到	微笑	在	这	使用	的	这样的	一个	高的	-

['saʊndɪŋ] [tɜːm] ;

sounding	term	;
听起来	学期	;

读者或许会对使用如此高雅的词汇而会心一笑；

[ðəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

though	that	such	a	large	proportion	of	the	ranks	are	educated	even	to	this
尽管	那	这样的	一个	大的	部分	的	这	排名	是	受过教育	甚至	到	这

[dɪˈgriː] [əˈpɪəz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kredɪtəbl] [ɪnˈdiːd] .

degree	appears	on	the	whole	to	be	very	creditable	indeed	.
程度	出现	在	这	所有的	到	是	非常	可信赖的	的确	.

尽管如此大比例的官兵都受过这种程度的教育，但总体而言，这确实非常值得称赞。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [æt; ət][nəʊ] ['veri]

It	certainly	offers	a	marked	contrast	to	the	state	of	affairs	at	no	very
它	当然	优惠	一个	标记	对比	到	这	状态	的	事务	在	不	非常

[rɪˈməʊt] ['pɪəriəd] .

remote	period	.
偏僻的	时期	.

这与不久前的状况形成了鲜明的对比。

['laɪtɪŋ] ['kɔljəri] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

LIGHTING	COLLIERIES	BY	ELECTRICITY	.
灯光	煤矿	经过	电	.

电力公司为煤矿提供照明。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪkˈsperɪmənt][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [traɪd] [wɪð] [greɪt] [səkˈses]

This	interesting	and	important	experiment	has	just	been	tried	with	great	success
这	有趣的	和	重要的	实验	有	只是	到过	尝试	和	伟大的	成功

[æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] [pɪt]['əʊʃ(ə)n] ['kɔljəri] ,

at	the	Park	Pit	Ocean	Collieries	,
在	这	公园	坑	海洋	煤矿	,

这项有趣而重要的实验刚刚在帕克皮特海洋煤矿成功进行了。

[saʊθ] [weɪlz] .

South	Wales	.
南	威尔士	.

南威尔士。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [swɒn] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmps]

The	arrangement	consists	of	a	number	of	Swan	incandescent	lamps
这	安排	由	的	一个	数字	的	天鹅	白炽灯	灯

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] ,

distributed	throughout	the	workings	,
分布式	自始至终	这	运作	,

该装置由分布在各个运行部件中的多盏天鹅牌白炽灯组成。

[bəuθ]['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd]['endʒɪn] - ['haʊzɪz] .

both	under	and	above	ground	,	in	the	workshops	and	engine	-	houses	.
两个都	在下面	和	多于	地面	,	在	这	研讨会	和	引擎	-	房屋	.

包括地下和地上，包括车间和机房。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][ɪz] [ðʌs] ['ædmərəbli] ['laɪtɪd] ,

The	bottom	of	the	mine	is	thus	admirably	lighted	,
这	底部	的	这	矿	是	因此	令人钦佩地	照明	,

因此，矿井底部照明极佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][meɪn] ['endʒɪn] [rəʊdz] .

and	the	whole	of	the	workings	as	far	as	the	main	engine	roads	.
和	这	所有的	的	这	运作	作为	远的	作为	这	主要的	引擎	道路	.

以及一直延伸到主机车轨道的所有作业区域。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ['mɑːʃl] ['endʒɪn] , ['fɪtɪd] [wɪð] ['hɑːrtnɛlz]

The	power	is	supplied	by	a	six	horse	-	power	Marshall	engine	,	fitted	with	Hartnell's
这	力量	是	供应	经过	一个	六	马	-	力量	马歇尔	引擎	,	适配	和	哈特内尔的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪk'spænʃ(ə)n][gɪə(r)] ,

patent	automatic	expansion	gear	,
专利	自动的	扩张	齿轮	,

动力由一台六马力的马歇尔发动机提供，该发动机配备了哈特内尔专利的自动膨胀装置。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['krɑːmptən] - - [self] - ['regjəˌleɪtɪŋ] ['daɪnəməʊ] .

driving	a	Crompton	-	Bürgin	self	-	regulating	dynamo	.
驾驶	一个	克朗普顿	-	-	自己	-	调节	发电机	.

驱动一台克朗普顿-伯金自调节发电机。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt]

We	believe	we	are	correct	in	stating	that	this	is	the	first	attempt	to	illuminate
我们	相信	我们	是	正确的	在	声明	那	这	是	这	第一的	试图	到	照亮

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒliəri] [pɪt] ,

the	whole	of	the	interior	of	a	colliery	pit	,
这	所有的	的	这	内部的	的	一个	煤矿	坑	,

我们相信，我们的说法是正确的，这是首次尝试照亮整个煤矿井内部。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɜːkɪŋz] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz] , [baɪ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['miːdiəm] ;

and	its	workings	and	offices	,	by	this	useful	medium	;
和	它是	运作	和	办公室	,	经过	这	有用	中等的	;

通过这种有用的媒介，了解它的运作和职能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][æn; ən]

and	it	is	impossible	to	over	-	estimate	the	value	of	an
和	它	是	不可能的	到	超过	-	估计	这	价值	的	一个

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] [laɪt] ,

incandescent	light	,
白炽灯	光	,

白炽灯的价值怎么强调都不为过。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪljənsi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] ,

and	yet	one	of	extraordinary	brilliancy	,	in	such	a	place	as	a	coal	-	mine	,
和	然而	一	的	非凡的	才华横溢	,	在	这样的	一个	地方	作为	一个	煤炭	-	矿	,

然而，在煤矿这样的地方，却诞生了一位才华横溢的杰出人物。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['gæsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

subject	to	the	escape	of	gases	which	are	liable	at	any	moment	,
主题	到	这	逃脱	的	气体	哪个	是	容易	在	任何	片刻	,

易受随时可能发生泄漏的气体的影响，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [fleɪm] , [tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

on	coming	in	contact	with	an	unprotected	flame	,	to	occasion	an	explosion
在	未来	在	接触	和	一个	未受保护	火焰	,	到	场合	一个	爆炸

[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

involving	terrible	and	deplorable	consequences	.
涉及	糟糕的	和	可悲的	结果	.

接触到未加防护的火焰时，会引发爆炸，造成可怕而悲惨的后果。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ]

Now	,	this	is	one	source	of	danger	which	the	use	of	this	system	of	lighting
现在	,	这	是	一	来源	的	危险	哪个	这	使用	的	这	系统	的	灯光

[prɪ'vents] ;

prevents	;
阻止	;

现在，使用这种照明系统可以防止这种危险的发生；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

and	if	this	is	found	to	succeed	,
和	如果	这	是	成立	到	成功	,

如果这种方法被证明是有效的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ɔːl] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːks] ,

it	is	to	be	hoped	that	it	may	be	adopted	in	all	underground	works	,
它	是	到	是	希望	那	它	可能	是	已采用	在	全部	地下	作品	,

希望它能被所有地下工程所采用。

[weə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ;

where	the	advantage	of	a	brilliant	light	to	work	by	is	recognised	;
在哪里	这	优势	的	一个	杰出的	光	到	工作	经过	是	已确认	;

在人们认识到明亮光线对工作的好处时；

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [bʌt; bət] ['gluːmi] [ænd; ənd] [laɪt] - [əb'strʌktɪŋ] - ['deɪvi] .

a	marvellous	contrast	to	the	safe	but	gloomy	and	light	-	obstructing	'	Davy	.
一个	奇妙	对比	到	这	安全的	但	阴沉	和	光	-	阻碍	-	戴维	.

与安全但阴暗且遮蔽光线的"戴维"形成了鲜明的对比。

- [ðeə(r)][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [plæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'plaɪd]

'	There	can	really	be	no	reason	why	this	plan	should	not	be	universally	applied
-	那里	能	真的	是	不	原因	为什么	这	计划	应该	不是	是	普遍地	应用

[tuː; tə][maɪnz] ,

to	mines	,
到	矿井	,

"没有任何理由不将这项计划普遍应用于所有矿山。"

[ən'les] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'spens] ,

unless	the	objection	may	be	on	the	score	of	expense	,
除非	这	异议	可能	是	在	这	分数	的	费用	,

除非反对意见是出于费用方面的考虑，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['nesəsəri] ['draɪvɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [bɪlt] , [ðə; ði][rest][ɪz]['sɪmp(ə)l]

for	when	once	the	necessary	driving	-	machinery	is	built	,	the	rest	is	simple
为了	什么时候	一次	这	必要的	驾驶	-	机械	是	建造	,	这	休息	是	简单的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

一旦必要的驱动机械建造完成，其余部分就非常简单了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɔ:lməʊst][ʌn'təʊld] .
and **the** **advantages** **almost** **untold** **.**
和 这 优势 几乎 不明 .

其优势几乎无法言喻。

[ə; eɪ] [lɑ:st] - [gʊd] - [naɪt] .
A **LAST** **'** **GOOD** **-** **NIGHT** **.**
一个 最后的 - 好的 - 夜晚 .

最后一次道"晚安"。

- [lʌv] , [ai] [si:] [ðiː] ['ləʊli] ['ni:lɪŋ] ,
' **Love** **,** **I** **see** **thee** **lowly** **kneeling** **,**
- 爱 , 我 看 你 卑微的 跪着 ,

"亲爱的，我看到你卑微地跪下，

- [hændz][ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [hed] ,
Claspèd **hands** **and** **drooping** **head** **,**
- 双手 和 下垂 头 ,

双手紧握，头低垂。

[waɪl] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] [peɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['sti:lɪŋ]
While **the** **moonbeams** **pale** **are** **stealing**
尽管 这 月光 苍白 是 偷窃

当月光黯淡无光时，偷走了

['sædli] [raʊnd] [maɪ] ['daɪɪŋ] [bed] .
Sadly **round** **my** **dying** **bed** **.**
令人遗憾的是 圆形的 我的 垂死 床 .

悲伤地，在我弥留之际。

['dɪərɪst] , [hʌʃ] [ðaɪ] ['bɪtə(r)] ['wi:pɪŋ] ;
Dearest **,** **hush** **thy** **bitter** **weeping** **;**
亲爱的 , 嘘 你的 苦的 哭泣 ;

亲爱的，请止住你痛苦的哭泣;

[leɪ] [ðaɪ] ['tɪəfl] [tʃi:k] [tu:; tə] [maɪn] ,
Lay **thy** **tearful** **cheek** **to** **mine** **,**
莱 你的 内牛满面 脸颊 到 矿 ,

将你泪流满面的脸颊贴在我的脸上，

[waɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ðeə(r)] [deθ] - [wɒtʃ] ['ki:pɪŋ] ,
While **the** **stars** **,** **their** **death** **-** **watch** **keeping** **,**
尽管 这 明星 , 他们的 死亡 - 手表 保持 ,

当群星，守望着死亡，

['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʃaɪn] .
Softly **through** **the** **lattice** **shine** **.**
轻轻 通过 这 格子 闪耀 .

透过格子缝隙，光线柔和地照射过来。

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ləʊ] [wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] ,
Through **the** **trees** **,** **low** **winds** **are** **sighing** **,**
通过 这 树木 , 低的 风 是 叹息 ,

微风穿过树林，发出轻柔的叹息。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] , [səʊ] [wɔ:n] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And **my** **hand** **,** **so** **worn** **and** **white** **,**
和 我的 手 , 所以 磨损 和 白色的 ,

还有我的手，如此苍老而苍白，

[ɒn] [ðaɪ] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)][ɪz] ['laɪɪŋ] .
On **thy** **clustering** **hair** **is** **lying** **.**
在 你的 聚类 头发 是 说谎 .

你蓬乱的头发上躺着。

[lʌv] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] !
Love , my only love , good - night !
爱 , 我的 仅有的 爱 , 好的 - 夜晚 !

亲爱的，我唯一的爱，晚安！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hɪə(r)][ðaɪ]['brəʊkən] ['sɒbɪŋ] .
I hear thy broken sobbing .
我 听到 你的 破碎的 啜泣 .

我听到了你破碎的啜泣声。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðaɪ] [vɔɪs] [hæθ] [grəʊn] ;
Faint and low , thy voice hath grown ;
头晕的 和 低的 , 你的 嗓音 有 生长 ;

你的声音变得微弱而低沉;

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðaɪ] [fɒnd] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] ,
And I feel thy fond heart throbbing ,
和 我 感觉 你的 喜爱 心 悸动 ,

我能感受到你那颗深情的心在跳动，

[əʊ] , [haʊ] ['waɪldli] , - [genst] [maɪn] [əʊn] !
Oh , how wildly , ' gainst mine own !
哦 , 如何 疯狂地 , - 对抗 矿 自己的 !

哦，多么疯狂，与我自己的背叛!

[dɪə(r)] , [maɪ]['spɪrɪt] [stɪl] [dɪ'leɪɪŋ] ,
Dear , my spirit still delaying ,
亲爱的 , 我的 精神 仍然 延迟 ,

亲爱的，我的灵魂仍在徘徊，

[lʌvz] [tuː; tə]['hɒvə(r)][nɪə(r)] [ðiː] [naʊ] ,
Loves to hover near thee now ,
爱 到 徘徊 靠近 你 现在 ,

现在它喜欢在你附近徘徊，

[laɪk] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['fɒndli] [strei]
Like the moonbeams fondly straying
喜欢 这 月光 深情地 迷途

就像月光温柔地飘荡

['or] [ðaɪ]['pælɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
O'er thy pallid cheek and brow .
超过 你的 苍白 脸颊 和 眉头 .

越过你苍白的脸颊和额头。

[jes] , [maɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] ,
Yes , my soul , to share thy sorrow ,
是的 , 我的 灵魂 , 到 分享 你的 悲哀 ,

是的，我的灵魂，愿与你分担悲伤。

['pɔːzɪz] [ɪn][ɪts] ['hevnwəd] [flaɪt] ,
Pauses in its heavenward flight ,
停顿 在 它是 向天 航班 ,

它停下了飞向天空的脚步，

[ænd; ənd] [wɪl] ['kʌmfət] [ðiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And will comfort thee to - morrow .
和 将要 舒适 你 到 - 明天 .

明天会安慰你的。

[lʌv] , [maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] !
Love , my dearest love , good - night !
爱 , 我的 亲爱的 爱 , 好的 - 夜晚 !

亲爱的，晚安！

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [swiːt] ['məʊmənt]['əʊnli] ,
Now , for one sweet moment only ,
现在 , 为了 一 甜的 片刻 仅有的 ,

现在，只有这甜蜜的一刻，

[fəʊld][ˌem 'iː] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðaɪ] [brest] .
Fold me closely to thy breast .
折叠 我 密切 到 你的 胸部 .

让我紧紧依偎在你的胸前。

[wen] [ðaɪ][laɪf] [siːm] [dɑːk][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
When thy life seems dark and lonely ,
什么时候 你的 生活 似乎 黑暗的 和 孤独 ,

当你的生活看似黑暗而孤独时，

[əʊ] , [rɪ'membə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [blest] !
Oh , remember I am blest !
哦 , 记住 我 是 祝福 !

哦，记住我是多么幸运！

[ðəʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪð] [griːf] [biː; bi]['brəʊkən] ,
Though thy voice with grief be broken ,
尽管 你的 嗓音 和 悲伤 是 破碎的 ,

即使你因悲伤而声音嘶哑，

[smaɪl] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][feə(r)] .
Smile once more , and call me fair .
微笑 一次 更多的 , 和 称呼 我 公平的 .

再笑一次，然后说我公正吧。

['dɑːlɪŋ] , [æz; əz][maɪ][lɑːst] [lʌv] - ['təʊkən] ,
Darling , as my last love - token ,
亲爱的 , 作为 我的 最后的 爱 - 令牌 ,

亲爱的，作为我最后的爱的信物，

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .
Take this little lock of hair .
拿 这 小的 锁 的 头发 .

拿走这缕头发。

['fiːlɪŋ] [ðiːz] , [ðaɪ][lɑːst] [kə'res] ,
Feeling these , thy last caresses ,
感觉 这些 , 你的 最后的 爱抚 ,

感受着你最后的爱抚，

[tɪəz] [mʌst; məst][dɪm][maɪ] ['feɪlɪŋ] [saɪt] .
Tears must dim my failing sight .
眼泪 必须 暗淡 我的 失败 视线 .

泪水模糊了我日渐衰弱的视线。

[kɪs] [wʌns][mɔː(r)][maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['tresɪz] ,
Kiss once more my wandering tresses ,
吻 一次 更多的 我的 漫游 头发 ,

再一次亲吻我飘逸的秀发，

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [naɪt] !
Then a long , a last good - night !
然后 一个 长的 , 一个 最后的 好的 - 夜晚 !

然后，再道一声长长的晚安！

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌem 'i:] ['kləʊzɪŋ] ;
Shades of death are round me closing ;
色调 的 死亡 是 圆形的 我 结束 ;

死亡的阴影正向我逼近;

[tɪəz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] ;
Tears and shadows hide thy face ;
眼泪 和 阴影 隐藏 你的 脸 ;

泪水和阴影遮蔽了你的脸庞;

[stɪl] [ai][fɪə(r)][nɒt] , [ðʌs] [ri'pəuz] ,
Still I fear not , thus reposing ,
仍然 我 害怕 不是 , 因此 休息 ,

但我并不害怕，因此安然入睡。

[ɪn] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] , [fɒnd] [ɪm'breɪs] .
In thy faithful , fond embrace .
在 你的 忠实 , 喜爱 拥抱 .

在你忠诚、深情的怀抱中。

[ðəʊ] [ðaʊ] ['lɪŋgə] ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ,
Though thou lingerest broken - hearted ,
尽管 你 最久远 破碎的 - 心地 ,

即使你仍沉浸在心碎之中，

[ɔ:l] [ðaɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl][sɔ:(r)] ;
All thy thoughts to me shall soar ;
全部 你的 想法 到 我 将 翱翔 ;

你的每一个念头都将与我同在;

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:m] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tɪd] ;
We shall seem but to be parted ;
我们 将 似乎 但 到 是 分手了 ;

我们仿佛只是暂时分离;

[aɪl] [bi:; bi][nɪə(r)] [ði:] [ˌevə'mɔ:(r)] .
I'll be near thee evermore .
患病的 是 靠近 你 越来越 .

我将永远在你身边。

['braɪtli] [ɒn][maɪ] [soʊlz] [ə'weɪkɪŋ] ,
Brightly on my soul's awaking ,
明亮地 在 我的 灵魂的 觉醒 ,

当我的灵魂苏醒之时，一片光明，

[si:] , [jɒn] [gli:m] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lait] !
See , yon gleam of heavenly light !
看 , 远 闪耀 的 天上 光 !

看，那道天光闪耀!

[naʊ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [mɔ:n] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
Now , behold the morn is breaking .
现在 , 看哪 这 早晨 是 打破 .

瞧，晨曦已然破晓。

[lʌv] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] !
Love , my faithful love , good - night !
爱 , 我的 忠实 爱 , 好的 - 夜晚 !

亲爱的，我忠实的爱人，晚安!

['fæni] ['fɔ:rɪstər] .
Fanny Forrester .
舢 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[siː] ['ɑːtɪk(ə)l] - [ðə; ðiː] [aɪl] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ɪts] [bɜːdz] , - [ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
See **article** **'** **The** **Isle** **of** **May** **and** **its** **Birds** **,** **'** **in** **Chambers's** **Journal** **for**
看 文章 - 这 小岛 的 可能 和 它是 鸟类 , - 在 钱伯斯 杂志 为了
[sep'tembə(r)] - , - .
September **22** **,** **1883** **.**
九月 - , - .

请参阅 1883 年 9 月 22 日《钱伯斯杂志》上的文章"五月岛及其鸟类"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神